



Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per [DeWalt DCH274 DCH274N-XJ](#) o cerca il tuo prodotto tra le [migliori offerte di Elettrotroutensili](#)

# **DEWALT®**

## **XR LI-ION**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DCH143**  
**DCH243**  
**DCH253**  
**DCH254**  
**DCH273**  
**DCH274**

|                                                                             |            |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )                | <b>4</b>   |
| <b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )             | <b>18</b>  |
| <b>English</b> ( <i>original instructions</i> )                             | <b>34</b>  |
| <b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )         | <b>48</b>  |
| <b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> ) | <b>64</b>  |
| <b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )              | <b>80</b>  |
| <b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )       | <b>96</b>  |
| <b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )            | <b>112</b> |
| <b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )              | <b>126</b> |
| <b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )             | <b>142</b> |
| <b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )     | <b>156</b> |
| <b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )                | <b>170</b> |
| <b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )             | <b>185</b> |



Figure 1

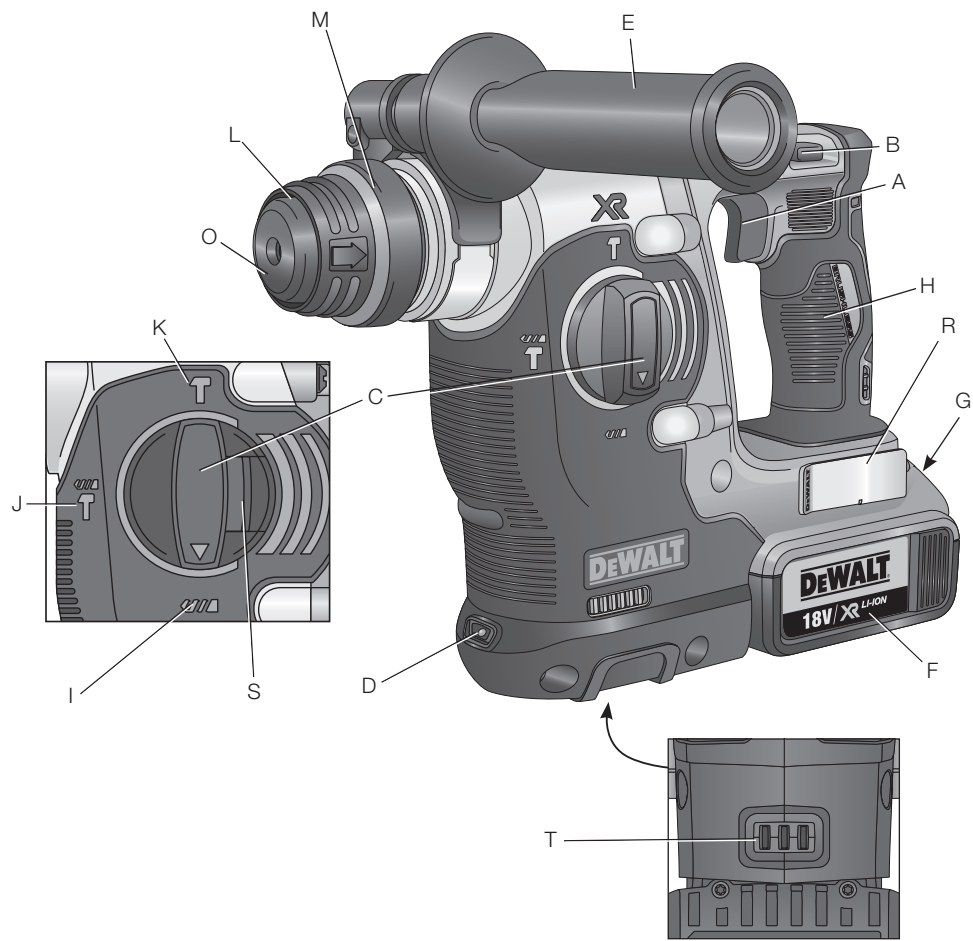


Figure 2

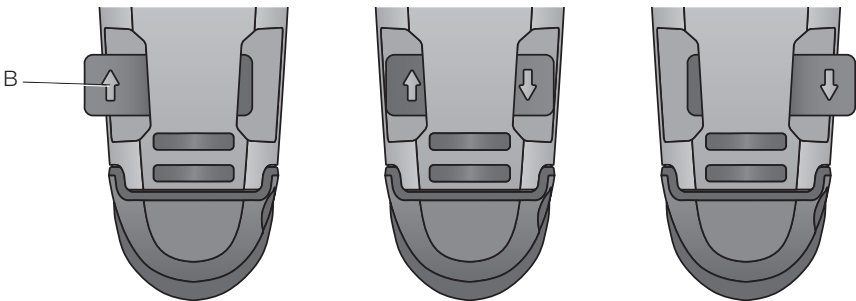


Figure 3

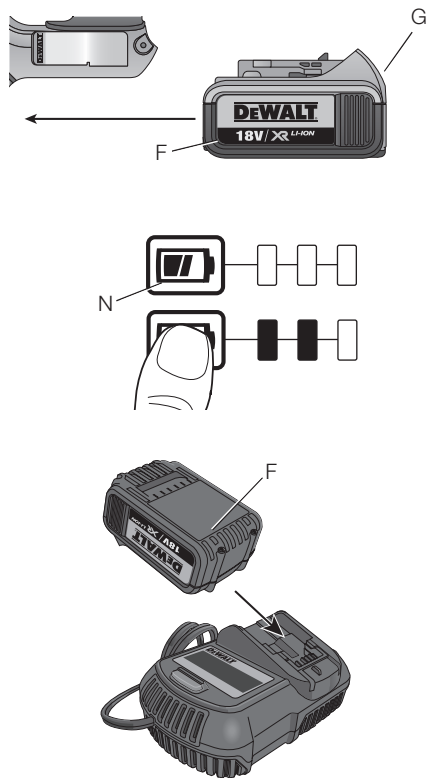


Figure 4

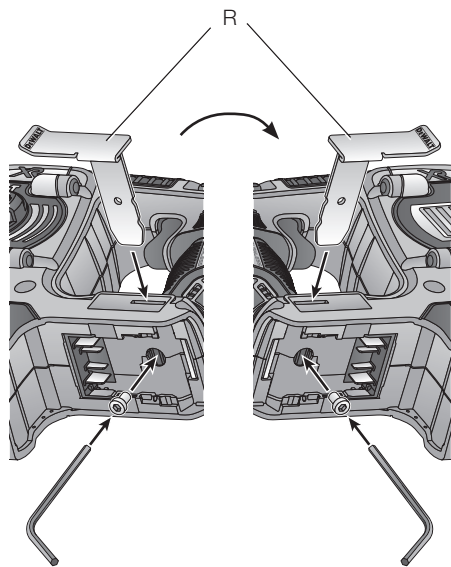


Figure 5

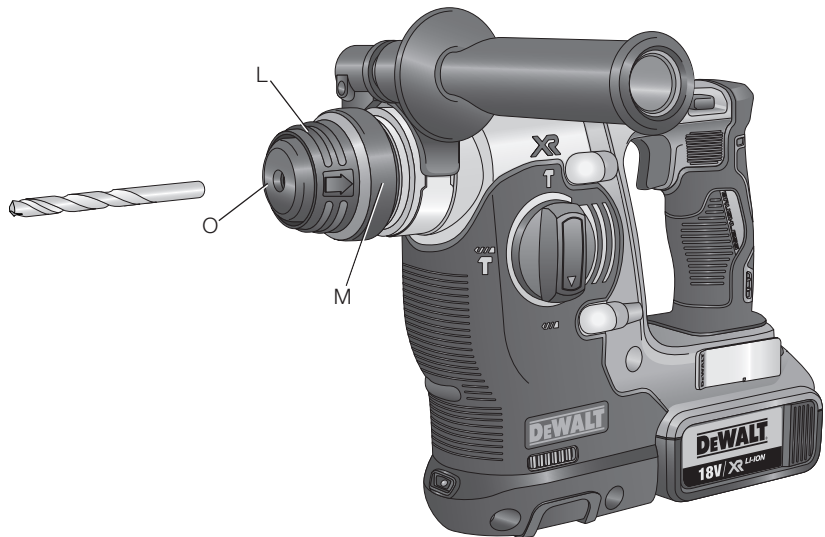


Figure 6

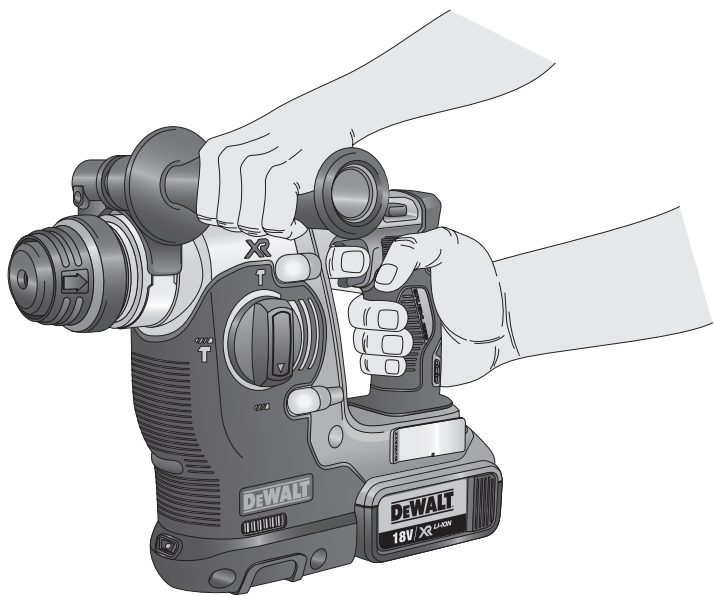
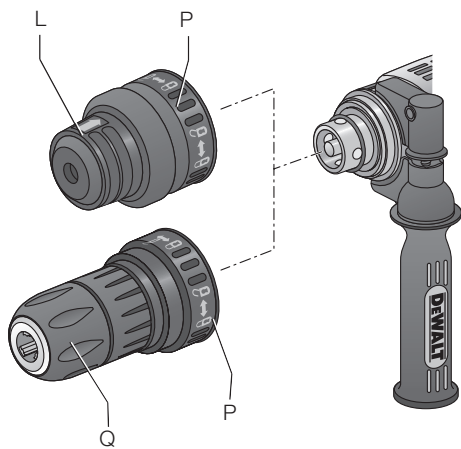


Figure 7

**DCH254**  
**DCH274**



# KRAFTIG LEDNINGSFRI Roterende BOREHAMMER DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske data

|                                            |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|--------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Spænding                                   | V <sub>DC</sub>   | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Type                                       |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Effektindgang                              | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Omdrejningstal ubelaste                    | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Ingen belastningslag pr. min               | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Enkelt slagsenergi (EPTA 05/2009)          | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Maksimal borekapacitet i<br>stål/træ/beton | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Patron                                     |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Kravediameter                              | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Batteritype                                |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Vægt (uden batteripakke)                   | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Støjværdier og vibrationsværdier (tri-ax vector sum) i henhold til EN60745-2-6:

|                                            |       |    |    |    |    |    |    |
|--------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (emissions lydtryksniveau) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (lydtryksniveau)           | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (usikkerhed for det angivne lydniveau)   | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

### Boring i beton

|                                               |                  |     |     |     |     |     |     |
|-----------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibrationsemission sværði a <sub>h,HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Usikkerhed K =                                | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Mejsling

|                                                 |                  |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibrationsemission sværði a <sub>h,Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Usikkerhed K =                                  | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Boring i metal

|                                              |                  |       |       |       |       |       |       |
|----------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Vibrationsemission sværði a <sub>h,D</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhed K =                               | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

### Skruerboring

|                                            |                  |       |       |       |       |       |       |
|--------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Vibrationsemission sværði a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhed K =                             | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



**ADVARSEL:** Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

*Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.*

*Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.*

| Batteripakke | DCB140          | DCB141 | DCB142 |
|--------------|-----------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion          | Li-Ion | Li-Ion |
| Spænding     | V <sub>DC</sub> | 14,4   | 14,4   |
| Ydeevne      | Ah              | 3,0    | 1,5    |
| Vægt         | kg              | 0,53   | 0,30   |

| Batteripakke | DCB143          | DCB144 | DCB145 |
|--------------|-----------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion          | Li-Ion | Li-Ion |
| Spænding     | V <sub>DC</sub> | 14,4   | 14,4   |
| Ydeevne      | Ah              | 2,0    | 5,0    |
| Vægt         | kg              | 0,30   | 0,52   |

| Batteripakke | DCB180          | DCB181 | DCB182 |
|--------------|-----------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion          | Li-Ion | Li-Ion |
| Spænding     | V <sub>DC</sub> | 18     | 18     |
| Ydeevne      | Ah              | 3,0    | 1,5    |
| Vægt         | kg              | 0,64   | 0,35   |

| Batteripakke | DCB183/B        | DCB184/B  | DCB185    |
|--------------|-----------------|-----------|-----------|
| Batteritype  | Li-Ion          | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Spænding     | V <sub>DC</sub> | 18        | 18        |
| Ydeevne      | Ah              | 2,0       | 5,0       |
| Vægt         | kg              | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 |

| Oplader                           |                     | DCB105      |             |             |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Netspænding                       | V <sub>AC</sub>     | 230         |             |             |
| Batteritype                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Ca. opladningstid af batteripakke | min                 | 25 (1,3 Ah) | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                   |                     | 55 (3,0 Ah) | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Vægt                              | kg                  | 0,49        |             |             |

| Oplader                           |                     | DCB107       |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Netspænding                       | V <sub>AC</sub>     | 230          |              |              |
| Batteritype                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Ca. opladningstid af batteripakke | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Vægt                              | kg                  | 0,29         |              |              |

| Oplader                           |                     | DCB112      |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Netspænding                       | V <sub>AC</sub>     | 230         |              |              |
| Batteritype                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Ca. opladningstid af batteripakke | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Vægt                              | kg                  | 0,36        |              |              |

| Oplader                           |                     | DCB113      |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Netspænding                       | V <sub>AC</sub>     | 230         |              |              |
| Batteritype                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Ca. opladningstid af batteripakke | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Vægt                              | kg                  | 0,4         |              |              |

| Oplader                           |                     | DCB115      |             |             |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Netspænding                       | V <sub>AC</sub>     | 230         |             |             |
| Batteritype                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Ca. opladningstid af batteripakke | min                 | 22 (1.3 Ah) | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
|                                   |                     | 45 (3.0 Ah) | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Vægt                              | kg                  | 0,5         |             |             |

#### Sikringer:

|        |               |                |
|--------|---------------|----------------|
| Europa | 230 V værktøj | 10 Amp, el-net |
|--------|---------------|----------------|

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, **vil** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kunne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

# EF-konformitetserklæring

## MASKINDIREKTIV



### KRAFTIG LEDNINGSFRI Roterende BOREHAMMER DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

DeWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med:

2006/42/EF, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF (indtild 19.04.2016), 2014/30/EU (fra 20.04.2016) og 2011/65/EU. Kontakt DeWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DeWALT.

Markus Rempel  
Direktør for maskinteknik  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
06.11.2015



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner -Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

#### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sorg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.

- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

#### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr

såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.

- c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

#### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er

farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.

- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanten har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

#### 5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
- b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
- c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.** Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.
- d) **Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring.** Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

#### 6) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.



## Yderligere specifikke sikkerhedsregler for roterende hamre

- **Brug hørebeskyttelse.** Støjeksponering kan forårsage høreskader.
- **Brug de ekstra håndtag, der følger med værktøjet.** Manglende kontrol kan medføre personskade.
- **Hold kun fast i det elektriske værktøj på de isolerede håndtagsflader under udførelse af arbejdet, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger.** Hvis det kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan blottagte metaldele på det elektriske værktøjgøres strømførende og give stød til brugeren.
- **Brug klemmer eller andre praktiske metoder til at fastgøre og støtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Det er ustabil at holde arbejdsemnet i hånden eller mod kroppen og kan medføre manglende kontrol.
- **Anvend sikkerhedsbriller eller anden øjenbeskyttelse.** Under betjening af hammeren kan der hvirvle savsmuld rundt. Flyvende partikler kan forårsage permanent øjenskade. Brug en støvmaske eller et åndedrætsværn til støvfrembringende handlinger. Ørebeskyttelse vil være nødvendigt under de fleste betjeninger.
- **Hold godt fast på værktøjet hele tiden. Forsøg ikke at betjene værktøjet uden at holde det med begge hænder.** Det anbefales altid at anvende sidehåndtaget. Betjening af værktøjet med én hånd kan medføre manglende kontrol. Det kan også udgøre en fare at bryde igennem eller støde på hårde materialer, såsom en armeringsstang. Fastgør sidehåndtaget godt for brug.
- **Betjen ikke værktøjet i længere tid ad gangen.** Vibration som følge af hammerens bevægelse kan medføre skade på dine hænder og arme. Anvend handsker som en ekstra pude og begræns udsættelsen ved at tage mange pauser.
- **Forsøg ikke selv at reparere dele.** Mejselreparation bør udføres af en autoriseret specialist. Ukorrekt reparerede mejsler kan forårsage personskade.
- **Anvend handsker, når du betjener værktøjet eller skifter delene.** Blottagte metaldele på værktøjet og delene kan blive ekstremt varme under betjening. Små dele af ødelagt materiale kan skade bare hænder.

- **Læg aldrig værktøjet fra dig, før delene er helt stoppet.** Det kan forårsage personskade at fjerne delene.
- **Slå ikke på fastsiddende dele med en hammer for at løsne dem.** Metalfragmenter eller materialespånar kan løsnes og forårsage personskade.
- **Mejsler, der er en smule slidte, kan hvæsses ved hjælp af slibning.**
- **Hold strømledningen borte fra den roterende del.** Vikl ikke ledningen om kroppen. En elektrisk ledning, der er bundet om en roterende del, kan forårsage personskade og manglende kontrol.

## Øvrige farer

Følgende farer er forbundet med brugen af roterende hamre:

- Lemlæstelser forårsaget af berøring af roterende eller varme dele af værktøjet.

Selvom man følger alle relevante sikkerhedsinstruktioner og anvender sikkerhedsanordninger, kan der stadig være visse farer. Disse er:

- Høreskader.
- Risiko for at få fingrene i klemme under skift af tilbehør.
- Helbredsrisiko ved indånding af støv, der udvikles under arbejde med beton og/eller murværk.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.

## PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringsammenføringen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2016 XX XX  
Produktionsår



## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

**GEM DISSE INSTRUKTIONER:** Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for compatible opladere.

- Før du bruger opladeren, læs alle instruktioner og de sikkerhedsmæssige afmærkninger på opladeren, batteripakken og produktet.



**ADVARSEL:** Risiko for chok. Lad ikke nogen flydende væsker komme ind i opladeren. Det kan resultere i et elektrisk chok.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.



**FORSIGTIG:** Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser, oplad kun DEWALT genopladelige batterier. Andre batterityper kan eksplodere og forårsage personskader.



**FORSIGTIG:** Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

**BEMÆRK:** Under bestemte forhold, når opladeren er tilsluttet til strømforsyningen, kan den blive kortsluttet af fremmede materialer. Fremmede materialer af en ledende art som for eksempel, men ikke begrænset til slibestøv, metalspåner, ståluld, aluminiumsfolie eller anden koncentration af metalliske partikler skal holdes på afstand af opladerens huller. Tag altid stikket til opladeren ud fra kontakten, når der ikke er indsat en batteripakke. Tag stikket til opladeren ud for forsøg på at rengøre den.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er omtalt i denne manual.** Opladeren og batteripakken er specielt designet til at arbejde sammen.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.** Al anden brug kan medføre risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.**
- **Træk i stikket i stedet for ledningen, når opladeren frakobles.** Dette vil reducere risikoen for beskadigelse af elstikket og ledningen.
- **Sørg for at ledningen er placeret, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på**

**anden måde bliver genstand for skader eller belastning.**

- **Anvend kun en forlængerledning, når det er absolut nødvendigt.** Anvendelse af en ukorrekt forlængerledning kan resultere i risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Anbring ikke noget oven på opladeren eller anbring opladeren på et blødt underlag, der kan blokere ventilationshullerne og medføre for megen intern varme.** Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder. Opladeren ventileres gennem huller i toppen og bunden af huset.
- **Brug ikke opladeren, hvis ledningen eller stikket er beskadiget** — få dem omgående udskiftet.
- **Brug ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag, er blevet tabt eller blevet beskadiget på anden vis.** Tag den med til et autoriseret værksted.
- **Demontér ikke opladeren, tag den med til et autoriseret værksted, når service eller reparation er påkrævet.** Ukorrekt genmontering kan medføre risiko for elektrisk chok, livsfarlige elektriske stød eller brand.
- Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.
- **Tag stikket til opladeren ud af kontakten før forsøg på nogen form for rengøring. Dette vil reducere risikoen for elektrisk chok.** Fjernelse af batteripakken vil ikke reducere denne risiko.
- **Forsøg ALDRIG at tilslutte 2 opladere til hinanden.**
- **Opladeren er designet til at køre på standard 230V husholdningsstrøm. Forsøg ikke at bruge den med en anden strømstyrke.** Dette gælder ikke for opladere til køretøjer.

### GEM DISSE INSTRUKTIONER

## Opladere

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 og DCB115 opladere accepterer 10,8V, 14,4V og 18V XR Li-Ion (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B og DCB185) batteripakker.

DEWALT opladere kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlige som muligt.

## Opladningsprocedure (Fig. 3)

1. Forbind opladeren med en passende stikkontakt, inden batteriet indsættes.
2. Indsæt batteriet (F) i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydeevne og levetid for Li-Ion batterier skal batteripakken lades helt op, før den anvendes første gang.

## Opladningsproces

Se tabellen nedenfor for batteripakkens opladestatus.

| Ladeindikatorer: DCB105                         |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                                 | oplader — — — — —                               |
|                                                 | fuldt opladet — — — — —                         |
|                                                 | forsinkelse ved varmt/koldt batteri — • — • — • |
|                                                 | udskift batteripakke • • • • •                  |
| Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 |                                                 |
|                                                 | oplader — — — — —                               |
|                                                 | fuldt opladet — — — — —                         |
|                                                 | forsinkelse ved varmt/koldt batteri* — — — — —  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lys vil fortsætte med at blinke, men et gult indikatorlys vil blive tændt under denne handling. Når batteriet har opnået en passende temperatur, vil det gule lys blive slukket, og opladeren vil genoptage opladningsproceduren.

Kompatible oplader(e) vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønster.

**BEMÆRK:** Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecenter for at blive kontrolleret.

### VARM/KOLD PAKKEFORSINKELSE

Når opladeren sporer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en varm/kold pakkeforsinkelse og indstiller opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur.

Opladeren skifter derefter automatisk til pakkeopladningsfunktion. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

### KUN LITHIUM-ION-BATTERIPAKKER

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet vil automatisk slå fra, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis dette sker, anbring li-ion batteriet på opladeren, indtil det er helt opladet.

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet ved levering. Læs nedenstående sikkerhedsvejledning, før batteripakke og oplader tages i brug. Følg derefter den beskrevne opladningsprocedure.

### LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Oplad ikke eller brug batteriet i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isætning eller udtagning af batteriet fra opladeren kan antænde støv eller dampe.
- **Tving aldrig batteripakken ind i opladeren. Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken kan blive sprængt og kan medføre personskader.**
- **Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.**
- **Sprøjt IKKE på den eller nedsænk den i vand eller andre væsker.**
- **Opbevar eller brug ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå op på eller overstige 40 °C (105 °F) (som f.eks. uden for skure eller metalbygninger om sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøg aldrig at åbne batteripakken. Hvis batteripakken er revnet eller beskadiget, indsæt den ikke i opladeren. Undgå at mase, tabe eller beskadige batteripakken. Anvend ikke

en batteripakke eller oplader, der har fået et hårdt slag, er blevet tabt, kørt over eller blevet beskadiget på anden vis (f.eks. stukket med en nål, slået med en hammer, trådt på). Det kan medføre elektriske chok eller livsfarlige elektriske stød. Beskadigede batteripakker skal returneres til forhandleren for genanvendelse.



**FORSIGTIG: Når det ikke er i brug, læg værktøjet på siden på en stabil overflade, hvor det ikke vil vælte eller falde ned.** Nogle værktøjer med store batteripakker vil stå lodret på batteripakken, men kan let væltes.

### SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (Li-Ion)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i åben ild. Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.** Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for forbrænding. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.

## Transport

DEWALT batterier opfylder alle gældende skibsfartsregler som foreskrevet af industrien og juridiske standarder, som omfatter FN's anbefalinger om transport af farligt gods, den internationale lufttransportforening (IATA), farligt gods regulativer, de internationale maritime farligt gods (IMDG) regler og den europæiske konvention om international transport af farligt gods ad landevejen (ADR). Litium-ion-celler og batterier er blevet testet i henhold til afsnit 38.3 i FN's anbefalinger om tests og kriterier for transport af farligt gods.

I de fleste tilfælde vil afsendelsen af en DEWALT batteripakke være undtaget fra at blive klassificeret som et fuldt reguleret klasse 9 farligt materiale. Generelt de to tilfælde, der kræver afsende i klasse 9 er:

1. Luftfartsforsendelse med mere end to DEWALT litium-ion-batteripakker, når pakken kun indeholder batteripakker (intet værktøj) og
2. Alle forsendelser der indeholder et litium-ion batteri med en energivurdering større end 100 watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har W timeberegning markeret på pakken.

Uanset om en forsendelse anses for at være undtaget eller fuldt reguleret, er det speditørernes ansvar at rådføre sig med de seneste regler for emballerings-, mærknings- og dokumentationskrav.

Transport af batterier kan muligvis forårsage brand, hvis batteripolerne uforvarende kommer i kontakt med ledende materialer. Ved transport af batterier sørg for, at batteriets poler er beskyttet og godt isoleret fra materialer, der kan komme i kontakt med dem og forårsage en kortslutning.

Oplysningerne i dette afsnit i vejledningen er givet i god tro og menes at være korrekte på det tidspunkt, hvor dokumentet blev oprettet. Men der gives ingen garanti, udtrykt eller underforstået. Det er købers ansvar at sikre, at vedkommendes aktiviteter er i overensstemmelse med de gældende regulativer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCH143 kører på 14,4 V batteripakker. DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 og DCH274 kører på 18 V batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 eller DCB145 batteripakker (14,4 V) kan bruges på DCH143.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripakker (18 V) kan bruges på DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 og DCH274.

## Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

**BEMÆRK:** Batteripakker bør ikke opbevares helt tømt for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

## Mærkater på oplader og batteripakke

Udover de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, kan mærkater på opladeren og batteripakken vise de følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Se **Tekniske data** vedrørende opladningstid.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Kun til indendørs brug.



Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.

LI-ION



Oplad kun DEWALT batteripakker med de specielle DEWALT opladere. Opladning af andre typer batteripakker end de specielle DEWALT batterier med en DEWALT oplader, kan få dem til at sprænges eller føre til andre farlige situationer.



Destruér ikke batteripakken.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Ledningsfri roterende borehammer
- 1 Sidehåndtag og dybdestang
- 1 Oplader
- 1 Batteripakke (D1, L1, M1, P1)
- 2 Batteripakker (D2, L2, M2, P2)
- 3 Batteripakker (D3, L3, M3, P3)
- 1 Patron uden nøgle (DCH254, DCH274)
- 1 Kit box
- 1 Brugsvejledning

**BEMÆRK:** Batteripakker, opladere og værktøjskasser er ikke inkluderet i N-modeller.

- *Kontrollér for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Beskrivelse (Fig. 1, 3, 7)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiel- eller personskaade.

- A. Variabel hastighedskontakt
- B. Forlæns-/baglænsknapp
- C. Funktionsvælger
- D. Arbejdslys (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Sidehåndtag
- F. Batteripakke
- G. Udløserknapp
- H. Hovedhåndtag
  - I. Borehovedsymbol (roterende borefunktion)
  - J. Borehammersymbol (roterende hammerfunktion)
  - K. Hammersymbol (kun hammerfunktion)
  - L. SDS Plus® værktøjsholder
- M. Patron
- N. brændstofmålerknapp
- O. støvdæksel
- P. Låsekrave
- Q. Patron uden nøgle (DCH254, DCH274)
- R. Bæltékrog (DCH273, DCH274)
- S. Funktionsvælgerknapp
- T. Elektrisk tilslutning til støvopsamlingsystem

## TILSIGTET BRUG

Din DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 and DCH274 roterende borehammer uden ledning er designet til professionelle borings- og borehammeropgaver lige såvel som skruetrækker- og fræsningsopgaver.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse borehamre er professionelle værktøjsmaskiner.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteriets spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg også for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTs serviceorganisation.

## Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se **Tekniske data**). Den mindste lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, inden batteriet indsættes eller fjernes.



**ADVARSEL:** Anvend kun DEWALT batterier og opladere.

## Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (Fig. 3)



**ADVARSEL:** For at nedsætte risikoen for skader, tryk aldrig på batteriets udløserknop uden at fjerne batteripakken. Hvis du trykker på batteriets udløserknop uden at fjerne batteripakken, kan det ske, at batteripakken uventet falder ud.

**BEMÆRK:** For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet.

### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Ret batteripakken (F) ind efter rillerne inde i værktøjets håndtag (Fig. 3).
2. Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på udløsningsknappen (G) og træk batteripakken ud fra værktøjets håndtag.
2. Isæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

### BATTERIPAKKER TIL BRÆNDSTOFMÅLER (FIG. 3)

Nogle DEWALT batteripakker indeholder en brændstofmåler, som består af tre grønne LED lys, som angiver niveauet for den resterende opladning i batteripakken.

Du aktiverer brændstofmåleren ved at trykke på og holde brændstofmålerknappen (N) nede. En kombination af de tre grønne LED lys vil lyse og angive niveauet for den resterende opladning. Når niveauet for opladning i batteriet ligger under den brugbare grænse, lyser brændstofmåleren ikke, og batteriet skal genoplades.

**BEMÆRK:** Brændstofmåleren giver kun en indikation af den opladning, der resterer i batteripakken. Den angiver ikke værktøjets funktionalitet og er underlagt variation baseret på produktkomponenter, temperatur og slutbrugeranvendelse.

## Variable hastighedskontakt (Fig. 1)

Tryk på udløserkontakten (A) for at tænde for værktøjet. Slip udløserkontakten for at slukke for værktøjet. Dit værktøj er udstyret med en bremse. Værktøjsholderen vil stoppe, lige så snart udløserknappen er helt udløst.

Den variable hastighedsudløserkontakt gør det muligt for dig at vælge den bedste hastighed til en speciel opgave. Jo mere du trykker på

udløseren, jo hurtigere vil værktøjet arbejde. Brug kun den variable hastighed til at starte huller eller befæstelselementer for at sikre maksimal levetid.

**BEMÆRK:** Vedvarende brug i variabelt hastighedsområde anbefales ikke. Det kan skade kontakten og bør undgås.

## Sidehåndtag (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade **SKAL DU ALTID** betjene værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret. Mangel på at gøre dette kan resultere i, at sidehåndtaget glider under betjening af værktøjet og efterfølgende manglende kontrol. Hold værktøjet med begge hænder for at øge kontrollen.

Sidehåndtagets (E) klemmer til forsiden af gearkassen kan drejes 360° og kan anvendes af venstre- og højrehåndede brugere. Sidehåndtaget skal spændes tilstrækkeligt til at modstå værktøjets vridninger, hvis tilbehøret binder eller går i stå. Sørg for at holde sidehåndtaget længst ned for at kunne kontrollere værktøjet under en motorstop.

Du løsner sidehåndtaget ved at dreje det mod uret.

## Fremad/tilbage-kontrolknop (Fig. 1, 2)



**FARE:** Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

En fremad/tilbage-kontrolknop (B) angiver værktøjets retning og tjener også som en låseknop.

For at vælge rotation fremad skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på højre side af værktøjet.

For at vælge rotation bagud skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på venstre side af værktøjet.

Kontrolknappens midterposition låser værktøjet i off-position. Når der skiftes position med kontrolknappen, skal du sørge for, at udløseren er sluppet.

**BEMÆRK:** Første gang værktøjet kører efter et rotationsskift, kan du høre et klik ved start. Det er helt normalt og betyder ikke, at der er et problem.

## Arbejdslys (Fig. 1)

DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

Der findes et arbejdslys (D) foran på værktøjet. Arbejdslysene aktiveres, når der trykkes på udløserkontakten. Arbejdslyset aktiveres, når udløserkontakten trykkes ned og vil automatisk gå

ud 20 sekunder efter, at udløserkontakten udløses. Hvis udløserkontakten forbliver trykket ind, vil arbejdslyset forblive tændt.

**BEMÆRK:** Arbejdslyset er til belysning af den umiddelbare arbejdsoverflade og er ikke tilsigtet brug som en lygte.

## Valg af driftsfunktion (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Vælg ikke driftsfunktionen, når værktøjet er slået til.

Dit værktøj er udstyret med en separat funktionsvælger (C) til at skifte mellem roterende boring, roterende hammerfunktion og kun hammerfunktion.



Roterende boring: til skruetrækkeropgaver og til boring i stål, træ og plastik.



Roterende hammerfunktion: til boring i beton og murværk.



Kun hammerfunktion: til let fræsning.

Før forsøg på at dreje funktionsvælgeren, tryk knappen til funktionsvælgeren ned (S). Ved roterende boring drej funktionsvælger (C), indtil pilen peger på borehovedsymbolet (I). Ved roterende hammerfunktion ret pilen ind efter hammerborings symbolet (J). Ved kun hammerfunktion, ret pilen ind efter hammersymbolet (K).

**BEMÆRK:** Funktionsvælgeren (C) skal stå i roterende borings-, roterende hammer- eller kun hammerfunktion hele tiden. Der findes ingen driftsposition der imellem.

## Aktiv vibrationsstyring (Fig. 1)

Den aktive vibrationsstyring neutraliserer tilbageslagsvibrationer fra hammermekanismen. Reduktionen af hånd- og armvibrationer gør anvendelsen mere komfortabel ved brug over længere tid og forlænger enhedens levetid. Under drift opvejer en fjederbelastet mekanisme vibrationskræfterne. Dette kan registreres af den stødabsorberende virkning, når der påføres tryk på værktøjet. Sørg for, at fjederen er aktiveret, men ikke for hårdt. Mekanismen skal kunne "flyde."

## Bæltkrog (Fig. 1, 4)

DCH273, DCH274

En bæltkrog (R) er monteret neden under hovedhåndtaget (H) på venstre side af værktøjet. Bæltkroge udvides ved at trække den ud fra siden af værktøjet. Du gemmer bæltkroge ved



at skubbe den tilbage, så den flugter med siden af værktøjet. Bæltekrogen (R) kan nemt placeres til venstre eller højre for værktøjet, så den passer til venstre-eller højrehåndede brugere.

- 1 Placer bæltekrogen i den udstrakte position og fjern sekskantskruen placeret på undersiden af hovedhåndtaget.
- 2 Træk bæltekrogen ud, indtil den er fri fra enheden.
- 3 Genindsæt bæltekrogen i den ønskede side og skub den ind i rillen.  
**BEMÆRK:** På nogle modeller kan rillen være dækket med en mærkat. Fjern enten mærkaten eller gennembor mærkaten for at finde rillen nedenunder.
- 4 Genindsæt sekskantskruen og stram den godt.

Hvis krogen slet ikke skal bruges, kan den fjernes helt.

## SDS Plus® værktøjsholder (Fig. 5)

Du indsætter et bor eller mejselbor ved at indsætte borehovedskafet ca. 19 mm (3/4") ind i SDS Plus® værktøjsholder (L). Skub og drej borehovedet, indtil det låses på plads. Borehovedet holdes godt fast.

Du udløser borehovedet ved at trække bøsning (M) tilbage og tage borehovedet ud.

## Udskiftning af SDS Plus® værktøjsholder med patron uden nøgle (Fig. 7)

### DCH254, DCH274

1. Drej låsekraven (P) ind i ulåst position og træk SDS Plus® værktøjsholderen (L) ud.
2. Skub patron (Q) på spindlen og drej låsekraven til låst position.
3. Du udskifter patronen uden nøgle med SDS Plus® værktøjsholderen ved først at fjerne patronen uden nøgle på samme måde, som SDS Plus® værktøjsholderen blev fjernet. Udskift derefter SDS Plus® værktøjsholderen på samme måde, som patronen uden nøgle blev udskiftet.



**ADVARSEL:** Anvend aldrig standard patroner i roterende hammerfunktion.

## Overbelastningskobling

Der er monteret to forskellige typer overbelastningskoblinger. DCH143, DCH243, DCH253 og DCH254 har en mekanisk overbelastningskobling, DCH273 og DCH274 har en elektronisk overbelastningskobling.

I tilfælde af blokering af et bor, afbrydes drevet til borespindelen. På enheder med en mekanisk kobling vil angivelsen af, at koblingen er aktiveret, være en hørbar skraldevirkning sammen med øget vibration. Hvis den elektroniske kobling aktiveres, tændes og slukkes motoren gentagne gange i et par sekunder for at replikere feedback forbundet med en mekanisk kobling. Udløs og tryk udløseren ned for at genaktivere drevet.

Hold på grund af de resulterende kræfter altid på værktøjet med begge hænder og stå godt fast.

## Støvsamlingssystem (Fig. 1)

Et dedikeret integreret støvudsugningssystem (D25303DH) er tilgængeligt og kan købes separat.

Til betjening af D25303DH brug en elektrisk tilslutning (T) til borehammeren.

DCH253, DCH254 (kun type 2), DCH273 og DCH274 borehammermodeller er udstyret med den elektriske tilslutning (T).

**BEMÆRK:** D25303DH er ikke kompatibel med DCH143, DCH243 eller type 1 versioner af DCH253 og DCH254.

DCH274 er tilgængelig og leveres komplet med en D25303DH og udvidet værktøjskasse som DCH275.

## BETJENING

### Brugsvejledning



#### FARE:

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger.
- Anvend kun et let tryk på værktøjet (ca. 5 kg). Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden.
- Bor eller skru ikke for dybt for at undgå skade på støvbeskyttelseskappen (O).
- Hold altid godt fast i værktøjet med begge hænder og sikre en sikker afstand. Sørg for at sidehåndtaget altid er solidt monteret, når værktøjet er i brug.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, sluk og tag batteripakken af, inden der foretages justeringer eller

### **afmontering/installation af udstyr eller tilbehør.**

## **Korrekt håndposition (Fig. 1, 6)**



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist på figur 6.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt hånd position kræver én hånd på hovedhåndtaget (H) og den anden hånd på sidehåndtaget (E).

## **Betjening af boremaskinen (Fig. 1)**



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade, sluk for værktøjet og afbryd forbindelsen til strømforsyningen, før der foretages justeringer eller afmontering/ påmontering af dele eller tilbehør.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, sørg **ALTID** for at arbejdsemnet er grundigt forankret eller fastgjort. Hvis der bores i tyndt materiale, anvend en træ "backup" blok for at forhindre, at materialet bliver beskadiget.

### **SLAGBORING (FIG. 1)**

1. Indstil funktionsvælgeren (C) på positionen "slagboring".
2. Indsæt en passende borebit. Det bedste resultat opnås ved brug af bor af høj kvalitet med hårdmetalspids.
3. Indstil sidehåndtaget (E).
4. Afmærk stedet, hvor hullet skal bores.
5. Sæt borebitten på det markerede sted, og tænd for værktøjet.

### **BORING (FIG. 1)**

1. Indstil funktionsvælgeren (C) på positionen "almindelig boring".
2. Følg de af nedenstående anvisninger, der er relevante for værktøjet:
  - Monter en patronadapter/ patronmonteringssæt (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Der findes specielle SDS Plus® adaptere med gevind til brug med standard 10 eller 13 mm patroner, hvorved tilbehør med lige skafter kan bruges.

- Udskift SDS Plus® værktøjsholder med patronen uden nøgle (DCH254, DCH274).

3. Følg anvisningerne for slagboring.



**ADVARSEL:** Brug aldrig standardpatroner ved slagboring.

### **SKRUETRÆKNING (FIG. 1)**

1. Indstil funktionsvælgeren (C) på positionen "almindelig boring".
2. Vælg rotationens retning.
3. Følg de af nedenstående anvisninger, der er relevante for værktøjet:
  - Monter den specielle SDS Plus® skruetrækkeradapter til brug med sekskantede skruetrækkerklinger (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Udskift SDS Plus® værktøjsholder med patronen uden nøgle (DCH254, DCH274).
4. Indsæt den ønskede skruetrækkerbit. Ved skruining af kærvskruer skal der altid anvendes klinger med kærvsøger.
5. Tryk forsigtigt på den variable hastighedsafbryder (A) for at undgå skade på skruehovedet. Ved tilbagerotation (mod venstre) reduceres værktøjets hastighed automatisk for let udtagning af skrue.
6. Når skruen er i plan med arbejdsemnet, slip da den variable hastighedsafbryder for at undgå at skruehovedet trænger ind i arbejdsemnet.

### **UDHUGNING (FIG. 1)**

1. Indstil funktionsvælgeren (C) på positionen "kun slag".
2. Monter den rigtige mejsel og check at den sidder ordentligt fast.
3. Indstil sidehåndtaget (E).
4. Tænd for værktøjet, og begynd arbejdet.

Det kan være nødvendigt at lige starte motoren i et kort øjeblik, efter at der er skiftet fra mejsling til boring. Dette for at synkronisere gearet.



### **ADVARSEL:**

- Brug ikke værktøjet til at blande eller pumpe let antændelige eller eksplosive væsker (benzin, alkohol, el.lign.).
- Bland eller rør ikke væsker som er mærket som antændelige.



## VEDLIGEHOJDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.

Denne maskine kan ikke vedligeholdes af brugeren. Bring værktøjet til et autoriseret DEWALT værksted efter ca. 40 timers brug. Hvis der skulle opstå problemer før dette tidspunkt, bedes du kontakte en autoriseret DEWALT reparatør.

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken. Der er ingen dele indeni, der kan serviceres af brugeren.



### Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



### Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

### RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan

fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

## Valgfrt tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Der findes forskellige typer af SDS Plus® borebits og mejsler som ekstraudstyr.

Benyttet tilbehør og ekstraudstyr skal jævnligt smøres rundt om SDS Plus® beslaget.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt indsamling. Produkter og batterier mærket med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

Produkter og batterier indeholder materialer, der kan blive gendannet eller genanvendt og således reducere efterspørgslen efter råvarer. Genbrug venligst elektriske produkter og batterier i henhold til lokale regulativer. Du kan finde yderligere oplysninger på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.

# LEISTUNGSSTARKER AKKU-DREHBOHRHAMMER

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

|                                       |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|---------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Spannung                              | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Typ                                   |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Leistungsaufnahme                     | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Leerlaufdrehzahl                      | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Lastdrehzahl                          | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Einzelaufrallenergie (EPTA 05/2009)   | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Max. Bohrleistung in Stahl/Holz/Beton | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Spannfutter                           |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Spannhalsdurchmesser                  | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Akkutyp                               |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Gewicht (ohne Akku)                   | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN60745-2-6:

|                                                  |       |    |    |    |    |    |    |
|--------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (Emissions-Schalldruckpegel)            | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (Schallleistungspegel)                  | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Bohren in Beton

|                                         |                |     |     |     |     |     |     |
|-----------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Schwingungsemission swert $a_{h, HD} =$ | $\text{m/s}^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Messungengenauigkeit K =                | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Meißeln

|                                           |                |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Schwingungsemission swert $a_{h, Cheq} =$ | $\text{m/s}^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Messungengenauigkeit K =                  | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Bohren in Metall

|                                        |                |            |            |            |            |            |            |
|----------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Schwingungsemission swert $a_{h, D} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Messungengenauigkeit K =               | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

#### Schrauben

|                                   |                |            |            |            |            |            |            |
|-----------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Schwingungsemission swert $a_h =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Messungengenauigkeit K =          | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNING:** Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden

sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

| Akku     |          | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|----------|----------|--------|--------|--------|
| Akkutyp  |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spannung | $V_{GS}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Leistung | Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Gewicht  | kg       | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Akku     |          | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|----------|----------|--------|--------|--------|
| Akkutyp  |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spannung | $V_{GS}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Leistung | Ah       | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Gewicht  | kg       | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Akku     |          | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|----------|----------|--------|--------|--------|
| Akkutyp  |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spannung | $V_{GS}$ | 18     | 18     | 18     |
| Leistung | Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Gewicht  | kg       | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Akku     |          | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|----------|----------|-----------|-----------|--------|
| Akkutyp  |          | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Spannung | $V_{GS}$ | 18        | 18        | 18     |
| Leistung | Ah       | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Gewicht  | kg       | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Ladegerät                     |          | DCB105              |             |             |
|-------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Netzspannung                  | $V_{WS}$ | 230                 |             |             |
| Akkutyp                       |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Ungefähre Ladedauer der Akkus | min      | 25 (1,3 Ah)         | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                               |          | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Gewicht                       | kg       | 0,49                |             |             |

| Ladegerät                     |          | DCB107              |              |              |
|-------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netzspannung                  | $V_{WS}$ | 230                 |              |              |
| Akkutyp                       |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Ungefähre Ladedauer der Akkus | min      | 60 (1,3 Ah)         | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                               |          | 140 (3,0 Ah)        | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Gewicht                       | kg       | 0,29                |              |              |

| Ladegerät                     |          | DCB112              |              |              |
|-------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netzspannung                  | $V_{WS}$ | 230                 |              |              |
| Akkutyp                       |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Ungefähre Ladedauer der Akkus | min      | 40 (1,3 Ah)         | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                               |          | 90 (3,0 Ah)         | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Gewicht                       | kg       | 0,36                |              |              |

| Ladegerät                     |          | DCB113              |              |              |
|-------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netzspannung                  | $V_{WS}$ | 230                 |              |              |
| Akkutyp                       |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Ungefähre Ladedauer der Akkus | min      | 30 (1,3 Ah)         | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                               |          | 70 (3,0 Ah)         | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Gewicht                       | kg       | 0,4                 |              |              |

| Ladegerät                     |          | DCB115              |             |             |
|-------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Netzspannung                  | $V_{WS}$ | 230                 |             |             |
| Akkutyp                       |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Ungefähre Ladedauer der Akkus | min      | 22 (1,3 Ah)         | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
|                               |          | 45 (3,0 Ah)         | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Gewicht                       | kg       | 0,5                 |             |             |

#### Sicherungen::

Europa 230 V Werkzeuge 10 A Stromversorgung

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNING:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



#### LEISTUNGSSTARKER AKKU-DREHBOHRHAMMER DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:  
2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2004/108/EG (bis zum 19.04.2016), 2014/30/EU (ab dem 20.04.2016) und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rempel  
Technischer Direktor  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510 Idstein, Deutschland

06.11.2015



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

## Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen und verstehen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen.** Die Missachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromunfall, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

## ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff

„Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlusstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.

- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

### 3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Blieben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig**

**verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

### 4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf.** Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.
- d) **Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) REPARATUREN

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.

## Zusätzliche besondere Sicherheitsvorschriften für Bohrhämmer

- **Verwenden Sie Zwingen oder andere praktikable Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Basis zu fixieren und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper halten, ist es nicht stabil. Sie können die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder sonstigen Augenschutz.** Schlagbohrarbeiten verursachen, dass Splitter herumfliegen. Herumfliegende Teilchen können dauerhafte Augenverletzungen verursachen. Tragen Sie eine Staubmaske oder Atemschutzmaske bei Arbeiten, die Staub verursachen. Gehörschutz kann bei den meisten Anwendungen erforderlich sein.
- **Halten Sie das Werkzeug immer fest im Griff. Versuchen Sie nicht, dieses Werkzeug zu betreiben, ohne es mit beiden Händen zu halten.** Es wird empfohlen, immer den seitlichen Griff zu verwenden. Einhandbetrieb dieses Werkzeugs führt zum Kontrollverlust. Das Durchtrennen von Hartmaterial wie z. B. Armierungsstahl oder das Treffen darauf kann ebenfalls gefährlich sein. Drehen Sie vor dem Betrieb den seitlichen Griff richtig fest.
- **Betreiben Sie dieses Werkzeug nicht über lange Zeiträume.** Die vom Hammerbetrieb verursachten Schwingungen können zu Schäden an Ihren Händen und Armen führen. Verwenden Sie Handschuhe zur zusätzlichen Dämpfung und begrenzen Sie die Exposition, indem Sie häufige Pausen einlegen.
- **Bereiten Sie Einsätze (Bits) nicht selbst wieder auf.** Die Wiederaufbereitung von Meißeln sollte durch eine zugelassene Fachkraft erfolgen. Nicht fachgerecht wiederaufbereitete Meißel können Verletzungen verursachen.
- **Tragen Sie Handschuhe beim Betrieb des Werkzeugs oder beim Wechseln der Einsätze.** Zugängliche Metallteile am Werkzeug und die Einsätze können beim Betrieb extrem heiß werden. Kleine Stückchen von abgebrochenem Material können bloße Hände verletzen.
- **Legen Sie das Werkzeug niemals ab, solange der Einsatz nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Sich bewegende Einsätze können Verletzungen verursachen.
- **Schlagen Sie nicht mit dem Hammer auf verklemmte Einsätze, um sie zu lösen.** Es können sich Fragmente von Metall- oder Materialsplittern lösen und Verletzungen verursachen.
- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Einfluss von Lärm kann zum Hörverlust führen.
- **Benutzen Sie die mit dem Werkzeug gelieferten zusätzlichen Griffe.** Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Arbeiten durchgeführt werden, bei denen das Schneidwerkzeug versteckte Leitungen berühren könnte.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.



- **Leicht abgenutzte Meißel können durch Schleifen wieder geschärft werden.**
- **Halten Sie das Stromkabel vom rotierenden Einsatz fern.** Wickeln Sie das Kabel um keinen Teil Ihres Körpers. Ein um einen sich drehenden Einsatz gewickeltes Stromkabel kann Verletzungen und Kontrollverlust verursachen.

## Restrisiken

Folgende Risiken lassen sich beim Betrieb von Bohrhämmern nicht vermeiden:

- Verletzungen, die durch das Berühren der sich drehenden Teile oder heißer Werkzeugteile verursacht werden.

Beim Betrieb der Maschine lassen sich bestimmte Restrisiken trotz der Einhaltung der relevanten Sicherheitsvorschriften und der Verwendung von Schutzvorrichtungen nicht vermeiden. Es handelt sich hierbei um:

- Gehörschäden.
- Quetschen der Finger beim Zubehörwechsel.
- Gesundheitsrisiken, die durch das Einatmen von Staub verursacht werden, wenn in Beton und/oder Mauerwerk gearbeitet wird.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.

## LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2016 XX XX

Herstelljahr

## Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für kompatible Ladegeräte.

- Lesen Sie vor der Verwendung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Ladegerät und dem Akku.



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



**WARNUNG:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



**VORSICHT:** Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.

**HINWEIS:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Schleifstaub, Metallspäne, Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.



- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker** — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- **Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- **Versuchen Sie NIEMALS 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.**
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden.** Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

### Ladegeräte

Die Ladegeräte DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 und DCB115 können folgende Akkus laden: 10,8V, 14,4V und 18V XR Li-Ion (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B und DCB185).

An DEWALT-Ladegeräten müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und sie wurden für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

### Ladevorgang (Abb. [fig.] 3)

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Steckdose an, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku (F) in das Ladegerät. Die rote (Lade-) Kontrollleuchte blinkt kontinuierlich und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die rote Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt benutzt oder im Ladegerät belassen werden.

**HINWEIS:** Um die maximale Lebensdauer der Li-Ion-Akkus zu gewähren, laden Sie den Akkusatz vor der ersten Verwendung vollständig auf.

### Aufladen

Siehe Tabelle unten zum Ladezustand der Akkus.

#### Anzeigen am Ladegerät: DCB105

|                                                                                     |                                |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------|
|  | Wird geladen                   | — — — —         |
|  | Vollständig aufgeladen         | ————            |
|  | Verzögerung heißer/kalter Akku | — • — • — •     |
|  | Wiedereinsetzen des Akkupacks  | • • • • • • • • |

#### Anzeigen am Ladegerät: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

|                                                                                     |                                 |                |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Wird geladen                    | — — — —        |  |
|  | Vollständig aufgeladen          | ————           |  |
|  | Verzögerung heißer/kalter Akku* | — — — —   ———— |  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Die rote Leuchte blinkt in der Zeit weiter, aber eine gelbe Anzeige leuchtet bei diesem Vorgang dauerhaft. Sobald der Akku eine angemessene Temperatur

erreicht hat, geht die gelbe Leuchte aus und das Ladegerät nimmt den Ladevorgang wieder auf.

Diese/s kompatible/n Ladegerät/e lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

**HINWEIS:** Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

### VERZÖGERUNG HEISSER/KALTER AKKU

Wenn das Ladegerät erkennt, dass ein Akku zu heiß oder zu kalt ist, startet es automatisch eine „Verzögerung heißer/kalter Akku“, bis der Akku eine angemessene Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch in den Lademodus. Diese Funktion gewährleistet eine maximale Lebensdauer des Akkus.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

### NUR LITHIUM-IONEN-AKKUS

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung schützt.

Das Werkzeug wird automatisch ausgeschaltet, sobald sich das elektronische Schutzsystem einschaltet. Wenn dies geschieht, setzen Sie das Lithium-Ionen-Akku in das Ladegerät, bis es vollständig aufgeladen ist.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Wenn Sie den Akku aus dem Karton auspacken, ist er nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

### LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Beim Einsetzen

und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.

- **Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.**
- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.**
- **Das Ladegerät KEINEN Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



**WARNUNG:** Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn sie einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein Stromunfall oder ein tödlicher Stromschlag könnte entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle zurückgebracht werden.



**VORSICHT:** Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperisiko darstellt und es nicht herunterfallen kann. Bestimmte Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

### BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (Li-Ion) - AKKUS

- **Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.

- **Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.** Wenn Akkuflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.



**WARNUNG:** Verbrennungsgefahr. Die Akkuflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.

## Transport

DEWALT Akkus erfüllen alle geltenden Transportvorschriften, so wie sie von den Industrie- und Rechtsnormen vorgeschrieben werden, einschließlich der UN-Empfehlungen für die Beförderung gefährlicher Güter; der Vorschriften über die Beförderung gefährlicher Güter der International Air Transport Association (IATA), der International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations und der Regelungen des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR). Lithium-Ionen-Zellen und -Akkus wurden gemäß Abschnitt 38.3 der „Empfehlungen der Vereinten Nationen zur Beförderung gefährlicher Stoffe, Testhandbuch und Kriterien“ getestet.

In den meisten Fällen wird der Transport eines DEWALT-Akkupacks von der Klassifizierung als vollständig regulierter Gefahrstoff der Klasse 9 ausgenommen. Im Allgemeinen sind die beiden Fälle, wo ein Transport gemäß Klasse 9 erforderlich ist, folgende:

1. Lufttransport von mehr als zwei DEWALT Lithium-Ion-Akkupacks, wenn das Paket nur Akkupacks (und keine Werkzeuge) enthält, und
2. Jeder Transport, in dem ein Lithium-Ionen-Akku mit einer Energiebewertung von mehr als 100 Wattstunden (Wh) enthalten ist. Für alle Lithium-Ionen-Akkus ist die Wattstundenbewertung auf dem Paket angegeben.

Unabhängig davon, ob ein Transport als ausgenommen oder vollständig reguliert gilt, liegt es in der Verantwortung des Versenders, sich über die aktuellen Vorschriften in Bezug auf die Anforderungen für Verpackung, Etikettierung/ Kennzeichnung und Dokumentation zu informieren.

Beim Transport von Akkus können Brände entstehen, wenn die Batterieanschlüsse unbeabsichtigt Kontakt mit leitfähigen Materialien bekommen. Stellen Sie beim Transportieren von Akkus sicher, dass die Batterieanschlüsse geschützt und gut isoliert sind, damit sie nicht in Kontakt mit Materialien kommen können, durch die ein Kurzschluss entstehen kann.

Die Informationen in diesem Abschnitt des Handbuchs werden in gutem Glauben zur Verfügung gestellt und es wird davon ausgegangen, dass sie zum Zeitpunkt der Erstellung des Dokuments genau sind. Jedoch wird keine Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, gegeben. Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass seine Tätigkeiten den geltenden Vorschriften entsprechen.

## Akku

### AKKUTYP

Für das Modell DCH143 wird ein 14,4 Volt Akku eingesetzt. Die Modelle DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 und DCH274 werden mit 18 V Akku-Packs betrieben.

Die Akku-Packs DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 oder DCB145 (14,4 V) können mit dem Modell DCH143 verwendet werden.

Die Modelle DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B oder die DCB185 Akku-Packs (18 V) können für die Modelle DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 und DCH274 verwendet werden.

## Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

**HINWEIS:** Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

## Schilder am Ladegerät und Akku

Neben den Piktogrammen in dieser Anleitung können sich auf dem Ladegerät und dem Akku folgende Piktogramme befinden:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Die Ladezeit ist den **Technischen Daten** zu entnehmen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Nur in Innenräumen verwenden.



Akku umweltgerecht entsorgen.

LI-ION



Laden Sie DEWALT-Akkus nur mit den dazu bestimmten DEWALT-Ladegeräten auf. Werden andere Akkus als die dazu bestimmten DEWALT-Akkus mit einem DEWALT-Ladegerät aufgeladen, können diese platzen oder andere gefährliche Situationen verursachen.



Den Akku nicht verbrennen.

2 Akkus (D2, L2, M2, P2)

3 Akkus (D3, L3, M3, P3)

1 Schnellspannfutter (DCH254, DCH274)

1 Kit-box

1 Betriebsanleitung

**HINWEIS:** Akkus, Ladegeräte und Transportboxen sind im Lieferumfang von N-Modellen nicht enthalten.

- Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu verstehen.

## Beschreibung (Abb. 1, 3, 7)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- A. Verstellbarer Drehzahlregler
- B. Rechts-/Links-Schalter
- C. Betriebsartenwahlschalter
- D. Arbeitsleuchte (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Zusatzhandgriff
- F. Akku
- G. Löseknopf
- H. Haupthandgriff
- I. Bohrersymbol (Drehbohrmodus)
- J. Bohrhammersymbol (Bohrhammermodus)
- K. Hammersymbol (nur Hammermodus)
- L. SDS Plus® Werkzeughalter
- M. Manschette
- N. Taste Kraftstoffanzeige
- O. Staubabdeckung
- P. Spannring
- Q. Schnellspannfutter (DCH273, DCH274)
- R. Gürtelhaken (DCH273, DCH274)
- S. Modusauswahl Taste
- T. Elektroanschluss für Staubabsaugsystem

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihr DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 und DCH274 Akku-Drehbohrhammer wurden für professionelle Bohr- und Hammerbohranwendungen

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Akku-Bohrhammer
- 1 Seitlicher Handgriff und Tiefenbohrstange
- 1 Ladegerät
- 1 Akku (D1, L1, M1, P1)

sowie für Schraub- und Meißelanwendungen entwickelt.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Bohrhämmer sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Gebrauch.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung Ihres Ladegeräts mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.



Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts ausreichend ist (siehe **Technische Daten**). Der

Mindestquerschnitt beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

## MONTAGE UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Nehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku heraus. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder herausnehmen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

## Einsatz in und Entnahme der Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 3)



**WARNUNG:** Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, drücken Sie niemals den Akku-Löseknopf, ohne den Akku zu entfernen. Andernfalls kann der Akku nach dem Drücken des Akku-Löseknopfes unerwartet herausfallen.

**HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vollständig aufgeladen sein.

### EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Akku (F) an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 3).
2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

### ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUGGRIFF

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (G) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Legen Sie den Akku wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben in das Ladegerät.

### AKKU-LADESTANDSANZEIGE (ABB. 3)

Einige DEWALT-Akkus besitzen eine Ladestandsanzeige mit drei grünen LEDs, die den verbleibenden Ladestand des Akkus anzeigen.

Zum Betätigen der Ladestandsanzeige halten Sie die Taste für die Ladestandsanzeige (N) gedrückt. Eine Kombination der drei grünen LEDs leuchtet auf und zeigt den verbleibenden Ladestand an. Wenn der verbleibende Ladestand im Akku nicht mehr ausreicht, um das Werkzeug zu verwenden, leuchtet die Ladestandsanzeige nicht auf und der Akku muss aufgeladen werden.

**HINWEIS:** Die Ladestandsanzeige ist nur eine Schätzung des verbleibenden Akku-Ladestands. Sie zeigt nicht die Funktionsfähigkeit des

Werkzeugs an und unterliegt Unterschieden, die auf Bauteilen, Temperatur und Anwendungsart des Endbenutzers basieren.

## Verstellbarer Drehzahlregler (Abb. 1)

Um das Werkzeug einzuschalten, drücken Sie den Auslöseschalter (A) zusammen. Zum Ausschalten des Gerätes lassen Sie den Auslöseschalter los. Ihr Werkzeug ist mit einer Bremse ausgestattet. Der Werkzeughalter stoppt, sobald der Auslöseschalter ganz losgelassen wird.

Mit dem verstellbaren Drehzahlregler können Sie die beste Drehzahl für jede Anwendung auswählen. Je fester Sie den Auslöseschalter zusammendrücken, desto schneller arbeitet das Werkzeug. Um die Lebensdauer des Werkzeugs zu optimieren, verwenden Sie die verstellbare Drehzahl nur für das Anbohren von Löchern oder dem Andrehen von Befestigungsmaterialien.

**HINWEIS:** Dauereinsatz im variablen Drehzahlbereich ist nicht empfohlen. Dadurch kann der Schalter beschädigt werden und sollte vermieden werden.

## Zusatzhandgriff (Abb. 1)



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu reduzieren, verwenden Sie das Werkzeug **IMMER** mit richtig angebrachtem seitlichen Griff. Andernfalls besteht die Möglichkeit, dass der seitliche Griff während des Betriebs verrutscht, wodurch die Kontrolle verloren geht. Für bestmögliche Kontrolle halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen.

Der Zusatzhandgriff (E) wird vor dem Getriebegehäuse festgespannt und kann um 360° gedreht werden, für Rechtshänder oder Linkshänder. Der seitliche Handgriff muss ausreichend festgezogen werden, um den Drehungen des Werkzeugs standzuhalten, wenn das Zubehör klemmt oder blockiert. Prüfen Sie, dass Sie den Zusatzhandgriff am entfernten Ende fassen, um das Werkzeug bei Festklemmen unter Kontrolle zu halten.

Zum Lösen drehen Sie den Zusatzhandgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.

## Regelung der Rechts-/Linksdrehung (Abb. 1, 2)



**WARNUNG:** Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

Ein Regler (B) für Rechts- oder Linksdrehung bestimmt die Drehrichtung des Werkzeugs und dient auch als Verriegelungsschalter.

Für Rechtsdrehung (vorwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der rechten Seite des Werkzeugs.

Für Linksdrehung (rückwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der linken Seite des Werkzeugs.

In der mittleren Stellung des Reglers ist das Werkzeug in der AUS-Stellung verriegelt. Achten Sie darauf, dass der Auslöseschalter entriegelt ist, wenn Sie diesen Regler verstellen.

**HINWEIS:** Wenn das Gerät zum ersten Mal nach einem Drehrichtungswechsel gestartet wird, hören Sie eventuell ein Klicken beim Starten. Dies ist normal und weist nicht auf ein Problem hin.

## Arbeitsleuchte (Abb. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Vorne am Werkzeug befindet sich eine Arbeitsleuchte (D). Die Arbeitsleuchten schalten sich ein, wenn der Auslöseschalter gedrückt wird. Beim Drücken des Auslöseschalters wird die Arbeitsleuchte aktiviert, die sich 20 Sekunden nach dem Loslassen des Auslöseschalters automatisch ausschaltet. Bleibt der Auslöseschalter gedrückt, bleibt auch die Arbeitsleuchte eingeschaltet.

**HINWEIS:** Die Arbeitsleuchte soll die unmittelbare Arbeitsfläche ausleuchten und ist nicht dazu bestimmt, als Taschenlampe zu fungieren.

## Wahl der Betriebsart (Abb. 1)



**WARNUNG:** Ändern Sie nicht die Betriebsart, während das Werkzeug läuft.

Ihr Werkzeug verfügt über einen separaten Betriebsartwahlschalter (C), um zwischen Drehbohren, Drehhämmern und nur Hämmern zu wechseln.



Drehbohren: zum Schraubendrehen und zum Bohren in Stahl, Holz und Kunststoff.



Drehhämmern: zum Bohren in Beton und Mauerwerk.



Nur Hämmern: für leichtes Meißeln.



Vor dem Versuch, den Betriebsartenwähler zu drehen, die Modusauswahltaste (S) drücken. Zum Drehbohren drehen Sie den Betriebsartwählschalter (C), bis der Pfeil auf das Bohrersymbol (I) zeigt. Zum Drehhämmern richten Sie den Pfeil am Bohrhammersymbol (J) aus. Zum Hämmern richten Sie den Pfeil am Hammersymbol (K) aus.

**HINWEIS:** Der Betriebsartwählschalter (C) muss sich immer im Drehbohr-, Drehhämmer- oder Hammermodus befinden. Es gibt keine Betriebspositionen dazwischen.

## Aktive Vibrationssteuerung (Abb. 1)

Durch die aktive Vibrationssteuerung werden Rückstoßvibrationen durch die Hammermechanik neutralisiert. Durch die Verringerung der Hand- und Armvibrationen ist das Werkzeug komfortabler über längere Zeiträume einsetzbar, und die Lebensdauer des Werkzeugs wird erhöht. Während des Betriebs gleicht ein Federungsmechanismus die Vibrationskräfte aus. Dies kann durch den Dämpfungseffekt wahrgenommen werden, wenn Druck auf das Werkzeug ausgeübt wird. Stellen Sie sicher, dass die Feder eingerastet ist, aber nicht zu fest. Der Mechanismus muss „gleiten“ dürfen.

## Gürtelhaken (Abb. 1, 4)

DCH273, DCH274

Unterhalb des Haupthandgriffs (R) wird ein Gürtelhaken (H) an der linken Seite des Werkzeugs montiert. Um den Gürtelhaken zu verlängern, ziehen Sie ihn aus der Seite des Werkzeugs heraus. Um den Gürtelhaken wieder zu verstauen, schieben Sie ihn bündig mit der Seite des Werkzeugs zurück. Der Gürtelhaken (R) kann auf die linke oder rechte Seite des Werkzeugs positioniert werden, um links- oder rechtshändigen Benutzern entgegenzukommen.

1. Positionieren Sie den Gürtelhaken in der erweiterten Stellung und entfernen Sie die Sechskantschraube an der Unterseite des Haupthandgriffs.
2. Ziehen Sie den Gürtelhaken heraus, bis dieser von dem Gerät gelöst ist.
3. Stecken Sie den Gürtelhaken wieder in die gewünschte Seite und drücken Sie ihn in den Einschubschlitz.

**HINWEIS:** An einigen Modellen ist der Einschubschlitz möglicherweise mit einem Aufkleber bedeckt. Entfernen Sie entweder den Aufkleber oder durchstechen Sie den Aufkleber, um den Einschubschlitz darunter freizulegen.

4. Setzen Sie die Sechskantschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest.

Wenn der Haken gar nicht verwendet werden soll, kann er vollständig abgenommen werden.

## SDS Plus® Werkzeughalter (Abb. 5)

Um ein Bohrer- oder Meißel-Bit einzusetzen, setzen Sie den Schaft des Bits etwa 19 mm (3/4 ") in den SDS Plus® Werkzeughalter (L). Schieben und drehen Sie das Bit, bis es einrastet. Das Bit wird nun sicher festgehalten.

Zum Lösen des Bits ziehen Sie die Manschette (M) zurück und entfernen Sie das Bit.

## Austauschen des SDS Plus® Werkzeughalters mit dem schlüssellosen Spannfutter (Abb. 7)

DCH254, DCH274

1. Drehen Sie die Werkzeugaufnahme (P) in die entspernte Position und ziehen Sie den SDS Plus® Werkzeughalter (L) ab.
2. Drücken Sie das schlüssellose Spannfutter (Q) auf die Spindel und drehen Sie die Werkzeugaufnahme in die verriegelte Position.
3. Um das schlüssellose Spannfutter mit dem SDS Plus® Werkzeughalter auszutauschen, entfernen Sie zuerst das schlüssellose Spannfutter genauso wie der SDS Plus® Werkzeughalter entfernt wurde. Setzen Sie dann den SDS Plus® Werkzeughalter genauso ein, wie das schlüssellose Spannfutter eingesetzt wurde.



**WARNUNG:** Verwenden Sie im Drehhämmermodus niemals Standard-Spannfutter.

## Überlastkupplung

Es gibt zwei verschiedene Arten von montierten Überlastkupplungen. Bei den Modellen DCH143, DCH243, DCH253 und DCH254 wurde eine mechanische Überlastkupplung und bei den Modellen DCH273 und DCH274 eine elektronische Überlastkupplung montiert.

Bei der Blockierung eines Bohrers ist der Antrieb zur Bohrspindel unterbrochen. Bei Geräten, an denen eine mechanische Kupplung montiert ist, wird die Aktivierung der Kupplung mit einem akustischen Ratschen zusammen mit einer verstärkten Vibration angezeigt. Wenn die elektronische Überlastkupplung aktiviert wird, erfolgt die wiederholte Ein- und Abschaltung des Motors für ein paar Sekunden, um das mit einer mechanischen Kupplung verbundene



Rückkopplung zu replizieren. Lösen und drücken Sie den Trigger, um den Antrieb wiederanzustellen.

Aufgrund der resultierenden Kräfte das Werkzeug immer mit beiden Händen festhalten und eine stabile Haltung ein.

## Staubabsaugsystem (Abb. 1)

Ein dediziertes integriertes Staubabsaugsystem (D25303DH) ist verfügbar und kann separat erworben werden.

Um das Modell D25303DH zu betreiben, ist ein elektrischer Anschluss (T) zum Drehhammer zu verwenden.

Die Drehhammermodelle DCH253, DCH254 (nur TYP 2), DCH273 und DCH274 sind mit dem elektrischen Anschluss (T) ausgestattet.

**HINWEIS:** Das Modell D25303DH ist nicht kompatibel mit den Versionen DCH143, DCH243 oder dem TYP 1 der Modelle DCH253 und CCH254.

Das Modell DCH274 kann wie das Modell DCH275 vollständig mit einer D25303DH und erweiterten Kit-Box geliefert werden.

## BETRIEB

### Bedienungsanleitung



#### **WARNUNG:**

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Informieren Sie sich vor dem Arbeiten über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht (ca. 5 kg) an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.
- Bohren oder schrauben Sie nicht zu tief, um Beschädigung des Staubdeckels zu vermeiden (O).
- Halten Sie das Werkzeug immer mit beiden Händen fest, und nehmen Sie eine sichere Haltung ein. Vergewissern Sie sich immer, daß der Seitenhandgriff richtig montiert ist.



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/

**Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden.**

## Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 6)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie in Abbildung 6 gezeigt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände bedeutet, dass eine Hand am Hauptgriff (H) liegt, während die andere Hand den seitlichen Griff (E) hält.

## Bohrbetrieb (Abb. 1)



**WARNUNG:** Zur Reduzierung des Risikos schwerer Verletzungen muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/ Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.



**WARNUNG:** Zur Reduzierung des Risikos von Verletzungen **IMMER** gewährleisten, dass das Werkstück fest verankert oder mit Klemmen gesichert ist. Falls Sie dünnes Material bohren, benutzen Sie einen „Unterleg-“ Block, um Schäden am Material zu verhindern.

### SCHLAGBOHREN (ABB. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (C) auf "Schlagbohren".
2. Setzen Sie einen geeigneten Bohrer ein. Für beste Ergebnisse verwenden Sie Qualitätsbohrer mit Hartmetallschneide.
3. Stellen Sie den Zusatzhandgriff (E) in die gewünschte Position.
4. Kennzeichnen Sie die Stelle, an der das Loch gebohrt werden soll.
5. Setzen Sie den Bohrer auf die Kennzeichnung und schalten Sie das Werkzeug ein.

### BOHREN (ABB. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (C) auf "Rotationsbohren".
2. Je nachdem, welches Werkzeug Sie besitzen, befolgen Sie eine der nachfolgenden Anweisungen:

- Bringen Sie einen Spannfutter-Adapter/ ein Spannfutter an (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Spezielle SDS Plus®-Gewindeadapter erlauben den Einsatz von handelsüblichen 10 mm oder 13 mm Bohrfuttern, so daß Zylinderschaft-Bohrer verwendet werden können.
  - Austauschen des SDS Plus® Werkzeughalters mit dem schlüssellosten Spannfutter (DCH254, DCH274).
3. Gehen Sie anschließend wie unter Schlagbohren beschrieben vor.



**WARNUNG:** Verwenden Sie zum Schlagbohren nie handelsübliche Bohrfutter.

### SCHRAUBEN (ABB. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (C) auf "Rotationsbohren".
2. Wählen Sie die Laufrichtung.
3. Je nachdem, welches Werkzeug Sie besitzen, befolgen Sie eine der nachfolgenden Anweisungen:
  - Setzen Sie den speziellen SDS Plus®-Schraubadapter für Sechskant-Schraubwerkzeuge ein (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Austauschen des SDS Plus® Werkzeughalters mit dem schlüssellosten Spannfutter (DCH254, DCH274).
4. Setzen Sie das entsprechende Schraubendreher-Bit ein. Für das Verarbeiten von Schlitzschrauben sollten immer Einsatzwerkzeuge mit Führungshülse verwendet werden.
5. Drücken Sie den Drehzahl-Regelschalter (A) langsam ein, um Schäden am Schraubenkopf zu vermeiden. Im Linkslauf wird die Drehzahl zum leichten Ausschrauben automatisch begrenzt.
6. Wenn die Schraube mit dem Werkstück bündig ist, lassen Sie den Drehzahl-Regelschalter los, damit der Schraubenkopf nicht in das Werkstück eindringt.

### MEISSELN (ABB. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (C) auf "nur Hämmern".
2. Stecken Sie den entsprechenden Meißel auf und überprüfen Sie die Arretierung.
3. Stellen Sie den Zusatzhandgriff (E) in die gewünschte Position.

4. Schalten Sie das Werkzeug ein und beginnen Sie mit der Arbeit.

Wenn die Betriebsart von Hämmern auf Bohren umgestellt wurde, kann es erforderlich sein, den Motor kurz einzuschalten, damit die Zahnräder richtig einrasten.



#### WARNUNG:

- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Mischen oder Pumpen feuergefährlicher oder explosiver Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol, usw.).
- Das Elektrowerkzeug darf nicht zum Mischen von entsprechend gekennzeichneten leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwendet werden.

## WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.



**WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen den Akku ab, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen oder Aufsätze oder Zubehör entfernen/installieren. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.**

Dieses Werkzeug kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Bringen Sie das Werkzeug nach etwa 40 Betriebsstunden in eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt. Falls vor diesem Zeitpunkt Probleme auftauchen sollten, wenden Sie sich bitte ebenfalls an eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt.

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden. Es gibt im Inneren keine vom Benutzer zu wartenden Teile.



## Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.



## Reinigung



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

### REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

## Sonderzubehör



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.

Wahlweise sind verschiedene SDS Plus®-Bohrer-Bits und Meißel erhältlich.

Der SDS Plus®-Anschluß von Werkzeugen und Zubehör ist regelmäßig zu schmieren.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

## Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden könnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Li-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

# HEAVY-DUTY CORDLESS ROTARY HAMMERDRILL

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

|                                     |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Voltage                             | V <sub>DC</sub>   | 14.4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Type                                |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Max power output                    | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| No-load speed                       | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Impact rate                         | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Single impact energy (EPTA 05/2009) | J                 | 2.0       | 2.1       | 2.1       | 2.1       | 2.1       | 2.1       |
| Maximum drilling range in           |                   |           |           |           |           |           |           |
| steel/wood/concrete                 | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Chuck                               |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Collar diameter                     | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Battery type                        |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Weight (without battery pack)       | kg                | 2.5       | 2.4       | 2.5       | 2.7       | 2.5       | 2.7       |

Noise and vibration total values (tri-ax vector sum) according to EN60745-2-6:

|                                                 |       |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (emission sound pressure level) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (sound power level)             | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (uncertainty for the given sound level)       | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Drilling into concrete

|                                              |                  |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibration emission value a <sub>h,HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6.6 | 7.4 | 6.6 | 6.6 | 6.6 | 6.6 |
| Uncertainty K =                              | m/s <sup>2</sup> | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |

#### Chiselling

|                                                |                  |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibration emission value a <sub>h,Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5.4 | 6.0 | 5.4 | 5.4 | 5.4 | 5.4 |
| Uncertainty K =                                | m/s <sup>2</sup> | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |

#### Drilling into metal

|                                             |                  |       |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Vibration emission value a <sub>h,D</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Uncertainty K =                             | m/s <sup>2</sup> | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   |

#### Screwdriving

|                                           |                  |       |       |       |       |       |       |
|-------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Vibration emission value a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Uncertainty K =                           | m/s <sup>2</sup> | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   | 1.5   |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main

*applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

| Battery pack | DCB140        | DCB141 | DCB142 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Battery type | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage      | $V_{DC}$ 14.4 | 14.4   | 14.4   |
| Capacity     | Ah 3.0        | 1.5    | 4.0    |
| Weight       | kg 0.53       | 0.30   | 0.54   |

| Battery pack | DCB143        | DCB144 | DCB145 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Battery type | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage      | $V_{DC}$ 14.4 | 14.4   | 14.4   |
| Capacity     | Ah 2.0        | 5.0    | 1.3    |
| Weight       | kg 0.30       | 0.52   | 0.30   |

| Battery pack | DCB180      | DCB181 | DCB182 |
|--------------|-------------|--------|--------|
| Battery type | Li-Ion      | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage      | $V_{DC}$ 18 | 18     | 18     |
| Capacity     | Ah 3.0      | 1.5    | 4.0    |
| Weight       | kg 0.64     | 0.35   | 0.61   |

| Battery pack | DCB183/B     | DCB184/B  | DCB185 |
|--------------|--------------|-----------|--------|
| Battery type | Li-Ion       | Li-Ion    | Li-Ion |
| Voltage      | $V_{DC}$ 18  | 18        | 18     |
| Capacity     | Ah 2.0       | 5.0       | 1.3    |
| Weight       | kg 0.40/0.45 | 0.62/0.67 | 0.35   |

| Charger                  |                     | DCB105      |             |             |
|--------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Mains voltage            | $V_{AC}$            | 230         |             |             |
| Battery type             | 10.8/14.4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Approx. charging time of | min                 | 25 (1.3 Ah) | 30 (1.5 Ah) | 40 (2.0 Ah) |
| battery packs            |                     | 55 (3.0 Ah) | 70 (4.0 Ah) | 90 (5.0 Ah) |
| Weight                   | kg                  | 0.49        |             |             |

| Charger                                   |          | DCB107              |              |              |
|-------------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Mains voltage                             | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Battery type                              |          | 10.8/14.4/18 Li-Ion |              |              |
| Approx. charging time of<br>battery packs | min      | 60 (1.3 Ah)         | 70 (1.5 Ah)  | 90 (2.0 Ah)  |
|                                           |          | 140 (3.0 Ah)        | 185 (4.0 Ah) | 240 (5.0 Ah) |
| Weight                                    | kg       | 0.29                |              |              |

| Charger                                |          | DCB112              |              |              |
|----------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Mains voltage                          | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Battery type                           |          | 10.8/14.4/18 Li-Ion |              |              |
| Approx. charging time of battery packs | min      | 40 (1.3 Ah)         | 45 (1.5 Ah)  | 60 (2.0 Ah)  |
|                                        |          | 90 (3.0 Ah)         | 120 (4.0 Ah) | 150 (5.0 Ah) |
| Weight                                 | kg       | 0.36                |              |              |

| Charger                                   |          | DCB113              |              |              |
|-------------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Mains voltage                             | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Battery type                              |          | 10.8/14.4/18 Li-Ion |              |              |
| Approx. charging time of<br>battery packs | min      | 30 (1.3 Ah)         | 35 (1.5 Ah)  | 50 (2.0 Ah)  |
|                                           |          | 70 (3.0 Ah)         | 100 (4.0 Ah) | 120 (5.0 Ah) |
| Weight                                    | kg       | 0.4                 |              |              |

| Charger                                   |          | DCB115              |             |             |
|-------------------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Mains voltage                             | $V_{AC}$ | 230                 |             |             |
| Battery type                              |          | 10.8/14.4/18 Li-Ion |             |             |
| Approx. charging time of<br>battery packs | min      | 22 (1.3 Ah)         | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
|                                           |          | 45 (3.0 Ah)         | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Weight                                    | kg       | 0.5                 |             |             |

| Fuses:         |            |                     |
|----------------|------------|---------------------|
| Europe         | 230V tools | 10 Amperes, mains   |
| U.K. & Ireland | 230V tools | 3 Amperes, in plugs |

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

# EC-Declaration of Conformity

## MACHINERY DIRECTIVE



### HEAVY-DUTY CORDLESS ROTARY HAMMERDRILL DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

These products also comply with Directive 2004/108/EC (until 19.04.2016), 2014/30/EU (from 20.04.2016) and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rempel  
Director Engineering  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
06.11.2015



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to**

**be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Safety Instructions for Rotary Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and could give the operator an electrical shock.
- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.



- **Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands.** It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- **Do not recondition bits yourself.** Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.
- **Wear gloves when operating tool or changing bits.** Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.
- **Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop.** Moving bits could cause injury.
- **Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them.** Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- **Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.**
- **Keep the power cord away from the rotating bit.** Do not wrap the cord around any part of your body. An electric cord wrapped around a spinning bit may cause personal injury and loss of control.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of rotary hammers:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in concrete and/or masonry.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

### DATE CODE POSITION

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2016 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**NOTICE:** Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, grinding dust, metal chips, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when

there is no battery pack in the cavity.  
Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorised service centre.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.**
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning.** This will reduce the risk of electric shock. Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any**

**other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

The DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 and DCB115 chargers accept 10.8V, 14.4V and 18V Li-Ion XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B and DCB185) battery packs.

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure (Fig. 3)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack (F) into the charger.  
The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of Li-Ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

Charging Process

Refer to the table below for the charge status of the battery pack.

| Charge indicators: DCB105                                                           |                      |                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | charging             | — — — —                                                                                       |
|  | fully charged        | ————                                                                                          |
|  | hot/cold pack delay  | — • — • — •                                                                                   |
|  | replace battery pack | • • • • • • • •                                                                               |
| Charge indicators: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115                                   |                      |                                                                                               |
|  | charging             | — — — —  |
|  | fully charged        | ————     |
|  | hot/cold pack delay* | — — — —  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

#### HOT/COLD PACK DELAY

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

#### LITHIUM-ION BATTERY PACKS ONLY

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery on the charger until it is fully charged.

## Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalogue number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.**
- **Charge the battery packs only in DEWALT chargers.**

- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (105 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

#### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



**WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

## Transportation

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods

Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous material. In general, the two instances that require shipping Class 9 are:

1. Air shipping more than two DEWALT lithium-ion battery packs when the package contains only battery packs (no tools), and
2. Any shipment containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 watt hours (Wh). All lithium-ion batteries have the watt hour rating marked on the pack.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marketing and documentation requirements.

Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

## Battery Pack

### BATTERY TYPE

The DCH143 operates on 14.4 V battery packs. The DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 and DCH274 operate on 18 V battery packs.

The DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 or DCB145 battery packs (14.4 V) may be used on the DCH143.

The DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B or DCB185 battery packs (18 V) may be used on the DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 and DCH274.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and

life, store battery packs at room temperature when not in use.

2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack may show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



See **Technical Data** for charging time.



Battery charging.



Battery charged.



Battery defective.



Hot/cold pack delay.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.





Do not incinerate the battery pack.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Cordless rotary hammerdrill
- 1 Side handle and depth rod
- 1 Charger
- 1 Battery pack (D1, L1, M1, P1)
- 2 Battery packs (D2, L2, M2, P2)
- 3 Battery packs (D3, L3, M3, P3)
- 1 Keyless chuck (DCH254, DCH274)
- 1 Kit box
- 1 Instruction manual

**NOTE:** Battery packs and chargers are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (Fig. 1, 3, 7)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- A. Variable speed switch
- B. Forward/reverse button
- C. Mode selector
- D. Worklight (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Side handle
- F. Battery pack
- G. Release button
- H. Main handle
- I. Drill bit symbol (rotary drilling mode)
- J. Hammerdrilling symbol (rotary hammering mode)
- K. Hammer symbol (hammering only mode)
- L. SDS Plus® tool holder
- M. Sleeve
- N. Fuel gauge button
- O. Dust cover
- P. Locking collar

- Q. Keyless chuck (DCH254, DCH274)
- R. Belt hook (DCH273, DCH274)
- S. Mode selector button
- T. Dust extraction system electrical connection

## INTENDED USE

Your DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 and DCH274 cordless rotary hammerdrills have been designed for professional drilling and hammerdrilling applications, as well as screwdriving and chipping applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These hammerdrills are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

*If a new mains plug needs to be fitted:*

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. 3)



**WARNING:** To reduce the risk of injury, never depress the battery release button without removing the battery pack. Depressing the battery release button without removing the battery pack can result in the battery pack falling out unexpectedly.

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged.

### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack (F) with the rails inside the tool's handle (Fig. 3).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release button (G) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

### FUEL GAUGE BATTERY PACKS (FIG. 3)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button (N). A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Variable Speed Switch (Fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (A). To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The tool holder will stop as soon as the trigger switch is fully released.

The variable speed trigger switch enables you to select the best speed for a particular application. The farther you squeeze the trigger switch, the faster the tool will operate. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

## Side Handle (Fig. 1)



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, **ALWAYS** operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle (E) clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use. The side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall.

To loosen side handle, rotate counterclockwise.

## Forward/Reverse Control Button (Fig. 1, 2)



**WARNING:** Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

A forward/reverse control button (B) determines the direction of the tool and also serves as a lock off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the left side of the tool.



The center position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

**NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Worklight (Fig. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

There is a worklight (D) located on the front of the tool. The worklight will be activated when the trigger switch is squeezed. The worklight is activated when the trigger switch is depressed, and will automatically turn off 20 seconds after the trigger switch is released. If the trigger switch remains depressed, the worklight will remain on.

**NOTE:** The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

## Selecting the Operating Mode (Fig. 1)



**WARNING:** Do not select the operating mode when the tool is running.

Your tool is equipped with a separate mode selector (C) to switch between rotary drilling, rotary hammering and hammering only mode.



Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics.



Rotary hammering: for concrete and masonry drilling.



Hammering only: for light chipping.

Before attempting to rotate the mode selector depress the mode selector button (S). For rotary drilling, rotate the mode selector (C) until the arrow points to the drill bit symbol (I). For rotary hammering mode, align the arrow with the hammerdrilling symbol (J). For hammering only mode, align arrow with the hammer symbol (K).

**NOTE:** The mode selector (C) must be in rotary drilling, rotary hammering or hammering only mode at all times. There are no operable positions in between.

## Active Vibration Control

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of

the unit. In operation, a spring loaded mechanism counterbalances the vibration forces. This can be sensed by the cushioning effect when pressure is applied to the tool. Make sure the spring is engaged but not too firmly. The mechanism should be allowed to "float."

## Belt Hook (Fig. 1, 4)

**DCH273, DCH274**

A belt hook (R) is fitted below the main handle (H) on the left side of the tool. To extend the belt hook pull it out from the side of the tool. To store the belt hook push it back flush with the side of the tool. The belt hook (R) can be positioned to the left or right of the tool to accommodate left or right-handed users.

1. Position the belt hook into the extended position and remove the hex head screw located on the underside of the main handle.
2. Pull out the belt hook until it is free from the unit.
3. Reinsert the belt hook into the desired side and push it into the slot.  
**NOTE:** On some models the slot may be covered with a sticker. Either remove the sticker or pierce the sticker to expose the slot underneath.
4. Re-insert the hex screw and tighten securely.

If use of the hook is not desired at all, it can be removed completely.

## SDS Plus® Tool Holder (Fig. 5)

To insert a drill or chisel bit, insert the shank of the bit about 19 mm (3/4") into SDS Plus® tool holder (L). Push and rotate bit until it locks in place. The bit will be securely held.

To release bit, pull the sleeve (M) back and remove the bit.

## Replacing the SDS Plus® Tool Holder with the Keyless Chuck (Fig. 7)

**DCH254, DCH274**

1. Turn the locking collar (P) into the unlocked position and pull the SDS Plus® tool holder (L) off.
2. Push the keyless chuck (Q) onto the spindle and turn the locking collar into the locking position.
3. To replace the keyless chuck with the SDS Plus® tool holder, first remove the keyless chuck the same way as the SDS Plus® tool holder was removed. Then replace the SDS Plus® tool holder the same way as the keyless chuck was replaced.





**WARNING:** *Never use standard chucks in the rotary hammering mode.*

## Overload Clutch

There are two different types of overload clutch fitted. The DCH143, DCH243, DCH253 and DCH254 have a mechanical overload clutch, the DCH273 and DCH274 have an electronic overload clutch fitted.

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. On units fitted with a mechanical clutch the indication that the clutch has activated will be an audible ratcheting together with increased vibration. If the electronic clutch activates the motor is repeatedly switched on and off for a few seconds to replicate the feedback associated with a mechanical clutch. Release and depress the trigger to re-engage drive.

Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance.

## Dust Extraction System (Fig. 1)

A dedicated integrated dust extraction system (D25303DH) is available and can be purchased separately.

To operate the D25303DH uses an electrical connection (T) to the rotary hammer.

The DCH253, DCH254 (TYPE 2 Only), DCH273, and DCH274 rotary hammer models are equipped with the electrical connection (T).

**NOTE:** The D25303DH is not compatible with the DCH143, DCH243 or TYPE 1 versions of the DCH253 and DCH254.

The DCH274 is available supplied complete with a D25303DH and extended kit box as the DCH275.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:**

- *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*
- *Be aware of the location of pipework and wiring.*
- *Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5 kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.*
- *Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover (O).*

- *Always hold the tool firmly with both hands and ensure a secure stance. Always operate the tool with the side handle properly mounted.*



**WARNING:** *To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*

### Proper Hand Position (Fig. 1, 6)



**WARNING:** *To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown in figure 6.*



**WARNING:** *To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the main handle (H), with the other hand on the side handle (E).

### Drill Operation (Fig. 1)



**WARNING:** *To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*



**WARNING:** *To reduce the risk of personal injury, ALWAYS ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.*

#### HAMMERDRILLING (FIG. 1)

1. Set the mode selector switch (C) to the "rotary hammering" position.
2. Insert the appropriate drill bit. For best results use high quality carbide-tipped bits.
3. Adjust the side handle (E) as required.
4. Mark the spot where the hole is to be drilled.
5. Place the drill bit on the spot and switch on the tool.

#### ROTARY DRILLING (FIG. 1)

1. Set the mode selector switch (C) to the "rotary drilling" position.
2. Depending on your tool, follow either of the following instructions:

- Fit a chuck adaptor/chuck assembly (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Special SDS Plus® adaptors with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used.
- Replace the SDS Plus® tool holder with the keyless chuck (DCH254, DCH274).

3. Proceed as described for rotary hammering.



**WARNING:** Never use standard chucks in the rotary hammering mode.

#### SCREWDRIVING (FIG. 1)

1. Set the mode selector switch (C) to the "rotary drilling" position.
2. Select the direction of rotation.
3. Depending on your tool, follow either of the following instructions:
  - Insert the special SDS Plus® screwdriving adaptor for use with hexagonal screwdriver bits (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Replace the SDS Plus® tool holder with the keyless chuck (DCH254, DCH274).
4. Insert the appropriate screwdriver bit. When driving slotted head screws always use bits with a finder sleeve.
5. Gently press the variable speed switch (A) to prevent damage to the screw head. In reverse (LH) rotation the tool speed is automatically reduced for easy screw removal.
6. When the screw is flush with the workpiece, release the variable speed switch to prevent the screw head from penetrating into the workpiece.

#### CHIPPING (FIG. 1)

1. Set the mode selector switch (C) to the "hammering only" position.
2. Insert the appropriate chisel and check if it is properly locked.
3. Adjust the side handle (E) as required.
4. Switch on the tool and start working.

It may be necessary to briefly run the motor after having changed from chiselling to rotary modes in order to align the gears.



**WARNING:**

- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DEWALT repair agent after approximately 40 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised DEWALT repair agent.

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

#### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

## Optional Accessories



**WARNING:** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.*

Various types of SDS Plus® drill bits and chisels are available as an option.

Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS Plus® fitment.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

# MARTILLO PERFORADOR INALÁMBRICO PARA OPERACIONES PESADAS

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

### Datos técnico

|                                                    |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|----------------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Voltaje                                            | V <sub>DC</sub>   | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tipo                                               |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Potencia de entrada                                | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Velocidad en vacío                                 | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Vibraciones en vacío por min                       | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Energía de impacto única (EPTA 05/2009)            | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Capacidad de perforación en acero/ madera/hormigón | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Mordaza                                            |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Diámetro del cuello                                | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Tipo de batería                                    |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Peso (sin la batería)                              | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN60745-2-6:

|                                                      |       |    |    |    |    |    |    |
|------------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (nivel de presión sonora de emisión) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (nivel de potencia sonora)           | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)       | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Perforación en hormigón

|                                                       |                  |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valor de la emisión de vibración a <sub>h, HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Incetidumbre K =                                      | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Cincelado

|                                                         |                  |     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valor de la emisión de vibración a <sub>h, Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Incetidumbre K =                                        | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Perforación en metal

|                                                       |                  |       |       |       |       |       |       |
|-------------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valor de la emisión de vibración a <sub>h, VD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incetidumbre K =                                      | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

#### Atomillado

|                                                   |                  |       |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valor de la emisión de vibración a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incetidumbre K =                                  | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma

EN60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



**ADVERTENCIA:** el nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

| Batería          | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|------------------|--------|--------|--------|
| Tipo de batería  | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltaje $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capacidad Ah     | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Peso kg          | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Batería          | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|------------------|--------|--------|--------|
| Tipo de batería  | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltaje $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capacidad Ah     | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Peso kg          | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Batería          | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|------------------|--------|--------|--------|
| Tipo de batería  | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltaje $V_{DC}$ | 18     | 18     | 18     |
| Capacidad Ah     | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Peso kg          | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Batería          | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|------------------|-----------|-----------|--------|
| Tipo de batería  | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Voltaje $V_{DC}$ | 18        | 18        | 18     |
| Capacidad Ah     | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Peso kg          | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Cargador                                           | DCB105              |             |             |
|----------------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| Voltaje de la red $V_{AC}$                         | 230                 |             |             |
| Tipo de batería                                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías | min 25 (1,3 Ah)     | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                                    | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Peso kg                                            | 0,49                |             |             |

| Cargador                                           | DCB107              |              |              |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Voltaje de la red $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Tipo de batería                                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías | min 60 (1,3 Ah)     | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                                    | 140 (3,0 Ah)        | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Peso kg                                            | 0,29                |              |              |

| Cargador                                           | DCB112              |              |              |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Voltaje de la red $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Tipo de batería                                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías | min 40 (1,3 Ah)     | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                                    | 90 (3,0 Ah)         | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Peso kg                                            | 0,36                |              |              |

| Cargador                                           | DCB113              |              |              |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Voltaje de la red $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Tipo de batería                                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías | min 30 (1,3 Ah)     | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                                    | 70 (3,0 Ah)         | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Peso kg                                            | 0,4                 |              |              |

| Cargador                                           | DCB115              |             |             |
|----------------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| Voltaje de la red $V_{AC}$                         | 230                 |             |             |
| Tipo de batería                                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías | min 22 (1,3 Ah)     | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
|                                                    | 45 (3,0 Ah)         | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Peso kg                                            | 0,5                 |             |             |

#### Fusibles:

|        |                       |                 |
|--------|-----------------------|-----------------|
| Europa | Herramientas de 230 V | 10 A, en la red |
|--------|-----------------------|-----------------|

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**



**AVISO:** indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



**MARTILLO PERFORADOR INALÁMBRICO PARA OPERACIONES PESADAS**

**DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DEWALT declara que los productos descritos bajo

**Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Estos productos también son conformes con las Directivas 2004/108/CE (hasta el 19/04/2016), 2014/30/UE (a partir del 20/04/2016) y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rempel  
Director de Ingeniería  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemania

06.11.2015



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

#### 1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas**



*móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

- e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso. Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.**
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad. El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.**

### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.**
- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta. Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.**
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica. Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.**
- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.**
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden**

*quedar atrapados en las piezas en movimiento.*

- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente. El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.**

### 4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará. La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.**
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor. Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.**
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.**
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.**
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.**
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.**

- g) *Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo. El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.*

## 5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

- a) *Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.*
- b) *Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados. El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.*
- c) *Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro. Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.*
- d) *En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica. El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.*

## 6) MANTENIMIENTO

- a) *Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas. Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## Normas de seguridad específicas adicionales para martillos rotativos

- *Póngase protectores para el oído. La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.*
- *Use las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta. La pérdida de control puede ocasionar lesión personal.*

- *Sostenga las herramientas eléctricas por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda estar en contacto con un cable oculto. En caso de contacto con un cable cargado, se cargarán las partes metálicas de la herramienta y ello puede producir una descarga eléctrica al operador.*
- *Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable. El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.*
- *Póngase gafas protectoras u otra protección para los ojos. Las operaciones de martilleo pueden hacer que salgan volando astillas. Las partículas volantes pueden ocasionar daño permanente a los ojos. Use una mascarilla antipolvo o un respirador para las aplicaciones que produzcan polvo. Puede que sea necesario utilizar una protección auditiva para la mayoría de las aplicaciones.*
- *Agarre firmemente la herramienta en todo momento. No intente utilizar esta herramienta sin sujetarla con ambas manos. Se recomienda usar la empuñadura lateral en todo momento. El utilizar esta herramienta con una sola mano ocasionará la pérdida de control. Asimismo puede ser peligroso romper o encontrarse con materiales duros como barras de refuerzo. Apriete la empuñadura lateral bien antes de utilizar la herramienta.*
- *No utilice esta herramienta durante períodos largos de tiempo. La vibración causada por la acción del martillo puede ser perjudicial para las manos y los brazos. Utilice guantes para proporcionar protección extra y limite la exposición tomándose periodos de descanso con frecuencia.*
- *No repare las brocas usted mismo. La reparación de los cinceles debe ser realizada por un especialista autorizado. Los cinceles que no están bien reparados pueden causar lesiones.*
- *Póngase guantes cuando utilice la herramienta o cambie las brocas. Las partes metálicas accesibles de la herramienta y las brocas pueden ponerse extremadamente calientes durante el funcionamiento. Los trozos pequeños de material roto pueden dañar las manos desnudas.*
- *No ponga nunca la herramienta hacia abajo hasta que la broca se haya parado por*

**completo.** Las brocas en movimiento pueden causar lesiones

- **No golpee las brocas atascadas con un martillo para sacarlas.** Pueden desprenderse fragmentos de metal o astillas de material y ocasionar lesiones.
- **Los cinceles ligeramente desgastados pueden volver a afilarse amolando.**
- **Mantenga el cable eléctrico alejado de la broca en movimiento.** No enrolle el cable alrededor de ninguna parte de su cuerpo. Un cable eléctrico enrollado en una broca en movimiento puede ocasionar lesión personal y pérdida de control.

## Riesgos residuales

Los riesgos indicados a continuación son inherentes al uso de martillos rotativos:

- Lesiones provocadas al tocar las piezas que giran o piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de la normativa de seguridad correspondiente y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Son los siguientes:

- Dificultades auditivas.
- Riesgo de que los dedos queden atrapados al cambiar el accesorio.
- Riesgos de salud causados por la inhalación del polvo producido cuando se trabaja en hormigón y/o mampostería.

## Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.

## POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2016 XX XX

Año de fabricación

## Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería

### SIGA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES:

Este manual incluye instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para cargadores de baterías compatibles.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias del cargador, del paquete de baterías y del producto que utiliza el paquete de baterías.



**ADVERTENCIA:** Peligro de electrocuciones. No permita que ningún líquido penetre en el cargador. Podrá conllevar electrocuciones.



**ADVERTENCIA:** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.



**ATENCIÓN:** Peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo las baterías recargables de DEWALT. Otros tipos de baterías podrán provocar daños materiales y daños personales.



**ATENCIÓN:** Los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

**AVISO:** En determinadas circunstancias, con el cargador conectado a la red, el cargador podrá registrar un cortacircuitos con un material extraño. Los materiales extraños que sean conductores como por ejemplo, el polvo de molido, los chips metálicos, la lana de acero, el papel de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la red cuando no haya ningún paquete de baterías en la cavidad. Desconecte el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías con otros cargadores distintos a los indicados en el presente manual.** El cargador y el paquete de baterías han sido específicamente diseñados para funcionar juntos.
- **Estos cargadores no han sido diseñados para fines distintos a la recarga de las baterías recargables de DEWALT.** Cualquier

otro uso provocará un riesgo de incendio, electrocución o choques.

- **No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.** De este modo, reducirá el riesgo de daños a la toma y al cable eléctrico.
- **Compruebe que el cable se encuentra ubicado de modo que no pueda pisarlo, atascarlo o sujeto a cualquier otro daño o tensión.**
- **No utilice cables de extensión a menos que sea estrictamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podrá provocar riesgos de incendios, electrocuciones o choques.
- **No coloque ningún objeto en la parte superior del cargador ni lo coloque en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y dar lugar a un calentamiento interno excesivo.** Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila mediante las ranuras ubicadas en la parte superior e inferior de la carcasa.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado**— haga que se lo reparen de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un gran golpe, si se ha caído o si se ha dañado de cualquier otro modo.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desmonte el cargador, llévelo a un centro de servicio autorizado cuando necesite repararlo.** Un ensamblaje inadecuado podrá provocar riesgos de electrocución, choques o incendios.
- Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.
- **Desconecte el cargador del enchufe antes de intentar limpiarlo. Esto reducirá el riesgo de electrocución.** La retirada del paquete de baterías no reducirá este riesgo.
- **NO intente nunca conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador ha sido diseñado para funcionar con la red eléctrica normal de 230V. No intente utilizarlo con cualquier otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador de vehículos.

**GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES**

**Cargadores**

Los cargadores DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 y DCB115 admiten baterías de XR ion de litio de 10.8V, 14.4V y 18V (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B y DCB185).

Los cargadores DEWALT no necesitan ningún ajuste y están diseñados para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.

**Procedimiento de carga (Fig. 3)**

1. Enchufe el cargador en una toma de corriente apropiada antes de introducir la batería.
2. Introduzca la batería (F) en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas al completo antes de utilizarlo por primera vez.

**Proceso de carga**

Consulte la tabla de abajo para conocer el estado de carga de la batería.

| Indicadores de carga: DCB105                                                        |                                   |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|
|  | cargando                          | — — — —         |
|  | completamente cargado             | ————            |
|  | retraso por batería caliente/fría | — • — • — •     |
|  | cambie la batería                 | • • • • • • • • |

| Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115                                |                                    |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | cargando                           | — — — —          |
|  | completamente cargado              | ————             |
|  | retraso por batería caliente/fría* | — — — —   —————  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** La luz roja sigue parpadeando, pero el indicador de luz amarilla queda encendido durante esta operación. Cuando la batería está a una temperatura adecuada, la luz amarilla se apaga y el cargador retoma el procedimiento de carga.

Los cargadores compatibles no cargan las baterías defectuosas. El cargador indicará la batería defectuosa no encendiéndola o mostrando el problema de la batería o del cargador mediante un parpadeo.

**NOTA:** Esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y la batería a un centro de reparación autorizado para que los prueben.

### RETARDO POR BATERÍA FRÍA / CALIENTE

Cuando el cargador detecta una batería demasiado fría o caliente, automáticamente inicia un retardo de batería fría / caliente, suspendiendo la carga hasta que la batería haya alcanzado la temperatura adecuada. El cargador cambiará automáticamente al modo de carga de batería. Esta característica le asegura el máximo de vida útil a la batería.

Una batería fría se cargará a la mitad de la velocidad de una batería caliente. La batería se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad de recarga incluso cuando la batería se caliente.

## Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

La batería incluida en la caja no está completamente cargada. Antes de utilizar la batería y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego siga los procedimientos de carga descritos.

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No recargue ni utilice las baterías en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** La introducción o la retirada de la batería del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.
- **No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.**
- **Cargue exclusivamente los paquetes de baterías con los cargadores DEWALT.**
- **NO salpique ni sumerja en agua ni en otros líquidos.**
- **No guarde ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que**

**la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como por ejemplo, en los cobertizos de exterior o en las instalaciones metálicas en verano).**



**ADVERTENCIA:** No intente nunca abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la carcasa del paquete de baterías está rota o dañada, no lo introduzca en el cargador. No golpee, tire ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o cargador que haya recibido un gran golpe, se haya caído o se haya dañado de algún modo (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo o pisado). Podrá conllevar electrocuciones o choques eléctricos. Los paquetes de baterías dañadas deberán llevarse al centro de servicio para su reciclado.



**ATENCIÓN:** Cuando no la utilice, coloque la herramienta de forma lateral en una superficie estable que no presente ningún peligro de caídas u obstáculos. Algunas herramientas con grandes paquetes de baterías permanecerán de pie sobre el paquete de baterías, pero podrán volcarse con facilidad.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (Li-Ion)

- **No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.** La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.



## Transporte

Las baterías de DEWALT cumplen todas las normas de transporte aplicables según lo dispuesto en los estándares industriales y legales, entre ellas, las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU; los Reglamentos de Mercancías Peligrosas de la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA), el Código Marítimo Internacional de Mercancías Peligrosas (IMDG) y el Acuerdo Europeo sobre Transporte Internacional de Mercancías Peligrosas por Carretera (ADR). Las celdas y las baterías de iones de litio han sido comprobadas de acuerdo a lo establecido en la sección 38.3 del Manual de pruebas y criterios de las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU.

En muchos casos, el transporte de paquetes de baterías DEWALT está exento de la clasificación de completamente regulado como material peligroso de clase 9. En general, los dos únicos casos en que se requiere el transporte de clase 9 son:

1. Transporte aéreo de más de dos paquetes de baterías de iones de litio DEWALT cuando el embalaje contiene solo paquetes de baterías (no herramientas).
2. Cualquier transporte que contenga baterías de iones de litio con calificación energética superior a 100 vatios por hora (Wh). Todas las baterías de iones de litio tienen indicada la calificación de vatios por hora en el paquete.

Independientemente de si el transporte se considera exento o completamente regulado, el expedidor será responsable de consultar las normas recientes sobre los requisitos de embalaje, etiquetado o marcado y documentación.

El transporte de baterías podría ser causa de incendios si los terminales de la batería entran accidentalmente en contacto con materiales conductores. Cuando transporte baterías, compruebe que los terminales de las mismas estén protegidos y bien aislados de los materiales que pudieran entrar en contacto con ellos y causar un cortocircuito.

La información expuesta en esta sección del manual se proporciona de buena fe y se considera exacta en el momento de creación del documento. No obstante, no se ofrece ninguna garantía, ni implícita ni explícita. Es responsabilidad del comprador comprobar que todas sus actividades se ajusten a las normas de aplicación.

## Batería

### TIPO DE BATERÍA

El DCH413 funciona con paquetes de baterías de 14.4 V. Los DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 y DCH274 funcionan con paquetes de baterías de 18 V.

Los paquetes de baterías de DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 o DCB145 (14.4 V) pueden usarse en el DCH143.

Los paquetes de baterías DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185 (18 V) pueden usarse en los DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 y DCH274.

### Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

**NOTA:** Los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

### Etiquetas del cargador y la batería

Además de los pictogramas utilizados en el presente manual, las etiquetas del cargador y del paquete de pilas muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.



Consultar los **Datos técnicos** para informarse del tiempo de carga.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por batería caliente/fría.



No realizar pruebas con objetos conductores.



No cargar baterías deterioradas.



No exponer al agua.



Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.



Sólo para uso en interior.



Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

LI-ION



DCBXXX

Cargue los paquetes de baterías DEWALT únicamente con los cargadores DEWALT indicados. Cargar los paquetes de baterías con baterías distintas a las indicadas por DEWALT en un cargador DEWALT, puede hacer que las baterías exploten o causar otras situaciones peligrosas.



No queme el paquete de baterías.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Martillo perforador giratorio inalámbrico
- 1 Empuñadura lateral y varilla de profundidad
- 1 Cargador
- 1 Paquete de pila (D1, L1, M1, P1)
- 2 Paquetes de pilas (D2, L2, M2, P2)
- 3 Paquetes de pilas (D3, L3, M3, P3)
- 1 Mandril sin llave (DCH254, DCH274)
- 1 Caja kit
- 1 Manual de instrucciones

**NOTA:** los paquetes de pilas, los cargadores y las cajas no están incluidos en los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.

- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (Fig. 1, 3, 7)



**ADVERTENCIA:** jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- A. Interruptor de velocidad variable
- B. Botón de avance/retroceso
- C. Selector de modo
- D. Luz de trabajo (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Asa lateral
- F. Bloque de baterías
- G. Botón de liberación
- H. Empuñadura principal
- I. Símbolo de broca (modo de perforación giratoria)
- J. Símbolo de perforación por martillo (modo de martillo giratorio)
- K. Símbolo de martillo (sólo el modo de martillo)
- L. Portaherramientas SDS Plus®
- M. Manguito
- N. botón de indicación de combustible
- O. cubierta de polvo
- P. Collarín de bloqueo
- Q. Mandril sin llave (DCH273, DCH274)
- R. Gancho para cinturón (DCH273, DCH274)
- S. Botón del selector de modo
- T. Conexión sistema eléctrico de extracción de polvo

## USO PREVISTO

Los taladros percutores rotatorios sin cable DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 y DCH274 han sido diseñados para tareas de taladrado y taladrado de percusión profesionales, así como para aplicaciones de atornillado y cincelado.

**NO** deben usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estos martillos perforadores son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.



- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

## Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los **Datos técnicos**). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** asegúrese de quitar la batería antes de montar el aparato y ajustarlo. Apague siempre el aparato antes de colocar o quitar la batería.



**ADVERTENCIA:** use sólo baterías y cargadores DEWALT.

## Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (Fig. 3)



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, nunca suelte el botón de liberación de la batería sin quitar la batería. De lo contrario, la batería podría caerse de forma inesperada.

**NOTA:** para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado.

## PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL ASA DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee el paquete de pilas (F) con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta (Fig. 3).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de pilas se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

## PARA RETIRAR EL PAQUETE DE PILAS DE LA HERRAMIENTA

1. Pulse el botón de liberación de pilas (G) y tire firmemente del paquete de pilas para sacarlo del asa de la herramienta.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador tal y como se indica en la sección del cargador del presente manual.

## PAQUETES DE PILAS CON INDICADOR DE CARGA (FIG. 3)

Algunos paquetes de pilas de DEWALT incluyen un indicador de carga que consiste en tres luces LED que indican el nivel de carga restante en el paquete de pilas.

Para activar el indicador de carga, pulse y mantenga pulsado el botón del indicador de carga (N). Un grupo de tres luces LED verdes se iluminará, indicando el nivel que queda de carga. Cuando el nivel de carga de la pila esté por debajo del límite necesario para su uso, el indicador de carga no se iluminará y deberá recargar la pila.

**NOTA:** El indicador de carga tan sólo constituye una indicación de la carga que queda en el paquete de pilas. No indica ninguna funcionalidad de la herramienta y podrá registrar variaciones en función de los componentes del producto, de la temperatura y de la aplicación del usuario final.

## Interruptor de velocidad variable (Fig. 1)

Para encender la herramienta, apriete el interruptor de puesta en marcha (A). Para apagar la herramienta, suelte el interruptor de puesta en marcha. La herramienta está equipada con un freno. El portaherramientas se detendrá en cuanto el interruptor se haya soltado al completo.

El interruptor de velocidad variable le permite seleccionar la mejor velocidad para una aplicación en concreto. Cuanto más apriete el interruptor, más rápido operará la herramienta. Para lograr la mayor duración de la herramienta, utilice exclusivamente la velocidad variable para realizar orificios o aprietes.

**NOTA:** no se recomienda el uso continuo en el intervalo de velocidad variable. Debe evitarse porque podría dañar el interruptor.

## Asa lateral (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesión personal, **SIEMPRE** utilice la herramienta con el asa lateral instalada adecuadamente. Si esto no se cumple, el asa lateral puede deslizarse durante el funcionamiento de la herramienta y ocasionar la pérdida de control. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

El asa lateral (E) se sujeta al lado delantero de la caja de cambios y puede rotarse 360° para permitir su uso con la mano derecha e izquierda. Hay que apretar suficientemente la empuñadura lateral para resistir la acción de torsión de la herramienta si el accesorio se traba o se para. Asegúrese de agarrar el asa lateral por el extremo para controlar la herramienta durante una parada.

Para aflojar el asa lateral, gire en sentido contrario al de las agujas del reloj.

## Botón de control adelante/atrás (Fig. 1, 2)



**ADVERTENCIA:** espere siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el sentido de rotación.

Un botón de control adelante/atrás (B) determina la dirección de la herramienta y también sirve como un botón de desbloqueo.

Para seleccionar la rotación hacia adelante, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado derecho de la herramienta.

Para seleccionar la rotación hacia atrás, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado izquierdo de la herramienta.

La posición central del botón de control bloquea la herramienta en la posición de apagado. Cuando cambie la posición del botón de control, asegúrese de que haya liberado el interruptor.

**NOTA:** Es posible que se escuche un clic al poner en funcionamiento la herramienta por primera vez después de cambiar la dirección de rotación. Esto es normal y no indica ningún problema.

## Foco de trabajo (Fig. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Hay una luz de trabajo (D) ubicada en la parte frontal de la herramienta. La luz de trabajo se activará cuando el interruptor se pulse. La luz de trabajo se activa cuando el interruptor de activación

se pulsa, y se apagará automáticamente al cabo de 20 segundos una vez que se haya soltado el interruptor de activación. Si el interruptor de activación permanece pulsado, la luz de trabajo permanecerá encendida.

**NOTA:** La luz de trabajo sirve para alumbrar la superficie de trabajo inmediata y no puede utilizarse como luz de alumbrado.

## Selección del modo de funcionamiento (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** no seleccione el modo de funcionamiento cuando la herramienta está funcionando.

Su herramienta está equipada con un selector de modo independiente (C) para cambiar entre los modos de perforación giratoria, perforación de martillo y sólo martillo.



Perforación giratoria: para atornillar y perforar en acero, madera y plástico.



Perforación de martillo: para la perforación en hormigón y mampostería.



Sólo martillo: para el desconchado ligero.

Antes de tratar de girar el selector de modo, apriete el botón del selector de modo (S). Para la perforación giratoria, gire el selector de modo (C) hasta que la flecha señale hacia el símbolo de broca (I). Para el modo de perforación giratoria, alinee la flecha con el símbolo de perforación de martillo (J). Para el modo de sólo martillo, alinee la flecha con el símbolo de martillo (K).

**NOTA:** El selector de modo (C) debe estar en perforación giratoria, perforación de martillo giratoria o sólo martillo en todo momento. No existen posiciones operativas entre estos.

## Control de vibración activo (Fig. 1)

El control de vibración activo neutraliza la vibración de rebote del mecanismo de martillo. Disminuir la vibración en brazos y manos, permite un uso más cómodo durante largos periodos de tiempo y prolonga la vida de la unidad. Durante el funcionamiento, un mecanismo cargado por resorte contrarresta las fuerzas de vibración. Esto puede percibirse a través del efecto de amortiguamiento cuando se aplica presión a la herramienta. Compruebe que el resorte esté acoplado pero no demasiado apretado. Debería permitir que el mecanismo "flote".

## Gancho de cinturón (Fig. 1, 4)

### DCH273, DCH274

El gancho de cinturón (R) se ha colocado debajo de la empuñadura principal (H) a la izquierda de la herramienta. Para extender el gancho de cinturón, tirarlo hacia fuera del costado de la herramienta. Para guardar el gancho de cinturón, empujarlo hacia atrás alineándolo con el costado de la herramienta. El gancho del cinturón (R) puede colocarse fácilmente a la izquierda o a la derecha de la herramienta para adaptarlo a usuarios diestros o zurdos.

1. Coloque el gancho de cinturón en posición extendida y quite el tornillo de cabeza hexagonal situado debajo de la empuñadura principal.
2. Tire del gancho de cinturón para separarlo de la unidad.
3. Vuelva a introducir el gancho de cinturón en el lado que desee y empujelo hacia dentro de la ranura.

**NOTA:** En algunos modelos la ranura puede estar cubierta con una pegatina. Quite la pegatina o perfórela para exponer la ranura que está debajo.

4. Vuelva a insertar el tornillo hexagonal y apriételo bien.

Si no desea utilizar el gancho, puede extraerlo completamente.

## Portaherramientas SDS Plus® (Fig. 5)

Para insertar una broca de taladro o de cincel, introduzca el eje de la broca en unos 19 mm (3/4") en el portaherramientas SDS Plus® (L). Empuje y gire la broca hasta que se bloquee en su lugar. La broca deberá sostenerse con seguridad.

Para retirar la broca, pulse el manguito (M) hacia atrás y retire la broca.

## Sustituir el portaherramientas SDS Plus® con el mandril sin llave (Fig. 7)

### DCH254, DCH274

1. Gire el collarín de bloqueo (P) hacia la posición de desbloqueo y tire del portaherramientas SDS Plus® (L).
2. Empuje el mandril sin llave (Q) hacia el eje y gire el collarín de bloqueo hacia la posición de bloqueo.
3. Para sustituir el mandril sin llave con el portaherramientas SDS Plus.



**ADVERTENCIA:** no utilice nunca mandriles estándares en el modo de perforación de martillo giratorio.

## Embrague de sobrecarga

Se han colocado dos tipos diferentes de limitadores de par. Los DCH143, DCH243, DCH253 y DCH254 tienen un limitador de par mecánico, los DCH273 y DCH274 tienen un limitador de par electrónico.

En caso de atascamiento de una broca, se interrumpe el impulso al portabrocas. En las unidades dotadas de un limitador mecánico, cuando se activa el limitador, esto se indica mediante un trinqueteo y aumento de vibración. Si se activa el limitador electrónico, el motor se apaga y se enciende repetidamente durante unos segundos para replicar la respuesta asociada con el limitador mecánico. Suelte y apriete el disparador para re-embragar el impulso.

Debido a las fuerzas resultantes, aferre siempre la herramienta con ambas manos y adopte una postura firme.

## Sistema de extracción de polvo (Fig. 1)

Hay a disposición un sistema de extracción de polvo integrado y dedicado (D25303DH), que puede comprarse por separado.

Para hacer funcionar el D25303DH utilice una conexión eléctrica (T) en el taladro rotatorio.

Los modelos de taladro rotatorio DCH253, DCH254 (TIPO 2 solamente), DCH273 y DCH274 están equipados con conexión eléctrica (T).

**NOTA:** El D25303DH no es compatible con las versiones DCH143, DCH243 o TIPO 1 de los DCH253 y DCH254.

El DCH274 está disponible para ser suministrado con un D25303DH y estuche extendido como el DCH275.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



#### ADVERTENCIA:

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (aprox. 5 kg). Una presión excesiva no acelera

*el taladrado o cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.*

- No taladre ni introduzca la punta a demasiada profundidad para no dañar el guardapolvos (O).
- Sujete siempre firmemente la herramienta con ambas manos y mantenga una postura segura. Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.



**ADVERTENCIA:** para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios.

## Posición adecuada de las manos (Fig. 1, 6)



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra en la figura 6.



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura principal (H) y la otra en la empuñadura lateral (E).

## Funcionamiento del taladro (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la herramienta de la corriente antes de realizar ajustes o desmontar/installar los acoples o accesorios.



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones personales, asegúrese **SIEMPRE** de que la pieza de trabajo esté anclada o sujeta firmemente. Si está perforando un material delgado, utilice un bloque de madera "de soporte" para evitar daños al material.

### PERFORACIÓN CON PERCUSIÓN (FIG. 1)

1. Ajuste el interruptor selector de modo (C) a la posición "perforación con percusión".

2. Inserte la broca apropiada. Para obtener los mejores resultados, utilice brocas con punta de carburo de alta calidad.
3. Ajuste la empuñadura lateral (E).
4. Marque el punto donde desea perforar.
5. Coloque la broca en el punto y encienda la herramienta.

### PERFORACIÓN ROTATIVA (FIG. 1)

1. Ajuste el interruptor selector de modo (C) a la posición "perforación rotativa".
2. Dependiendo de su herramienta, siga una de las instrucciones que se indican a continuación:
  - Instale el adaptador del portabrocas/conjunto de portabrocas (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Están disponibles adaptadores SDS Plus® especiales con secciones roscadas para su uso con portabrocas estándar de 10 ó 13 mm que permiten la utilización de brocas de vástago recto.
  - Cambie el portaherramientas SDS Plus® con el mandril sin llave (DCH254, DCH274).
3. Proceda de la manera descrita para la perforación con percusión.



**ADVERTENCIA:** no utilice nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con percusión.

### ATORNILLADO (FIG. 1)

1. Ajuste el interruptor selector de modo (C) a la posición "perforación rotativa".
2. Seleccione la dirección de la rotación.
3. Dependiendo de su herramienta, siga una de las instrucciones que se indican a continuación:
  - Inserte el adaptador de atornillado SDS Plus® especial para utilizar puntas de atornillado hexagonales (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Cambie el portaherramientas SDS Plus® con el mandril sin llave (DCH254, DCH274).
4. Inserte la punta de atornillar apropiada. Cuando atornille o desatornille tornillos con cabeza ranurada use siempre brocas con mango buscador.
5. Presione suavemente el interruptor de velocidad variable (A) para no dañar la cabeza del tornillo. En el modo de rotación inversa (LH) la velocidad de la herramienta se reduce automáticamente para facilitar la extracción del tornillo.

6. Cuando el tornillo quede a ras con la pieza de trabajo, suelte el interruptor de velocidad variable para evitar que la cabeza del tornillo penetre en la pieza.

### CINCELADO (FIG. 1)

1. Ajuste el interruptor selector de modo (C) a la posición "sólo percusión".
2. Inserte el cincel adecuado y verifique si está correctamente acoplado.
3. Ajuste la empuñadura lateral (E).
4. Encienda la herramienta y empiece a trabajar.

Puede ser necesario dejar que el motor gire un poco, tras cambiar del modo de cincelado al rotativo, para alinear los engranajes.



#### ADVERTENCIA:

- No utilice esta herramienta para mezclar o bombear líquidos combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezclar o remover líquidos inflamables.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Esta máquina no está diseñada para que la repare el usuario. Lleve la herramienta a un agente DEWALT autorizado después de unas 40 horas de operación. En caso de problemas antes del término de dicho plazo, póngase en contacto con un agente DEWALT autorizado.

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados. Este aparato no incluye piezas que puedan ser reparadas por el usuario en su interior.



## Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.



**ADVERTENCIA:** jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



**ADVERTENCIA:** riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Hay disponibles como opción varios tipos de brocas y cinceles SDS Plus®.

Es preciso lubricar regularmente los accesorios y acoplamientos en torno al punto de montaje SDS Plus®.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las pilas de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de pilas recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.



# MARTEAU -PERFORATEUR SANS FIL HAUT RENDEMENT

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

|                                               |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-----------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Tension                                       | V <sub>DC</sub>   | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Type                                          |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Puissance absorbée                            | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Vitesse à vide                                | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Vitesse en charge                             | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Énergie de choc individuel selon EPTA 05/2009 | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Capacité de perçage                           |                   |           |           |           |           |           |           |
| acier/bois/béton                              | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Mandrin                                       |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Diamètre du collet                            | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Type de batterie                              |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Poids (sans batterie)                         | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN60745-2-6 :

|                                                            |       |    |    |    |    |    |    |
|------------------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (niveau d'émission de pression acoustique) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (niveau de puissance acoustique)           | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (incertitude pour le niveau acoustique donné)            | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

Perforación en hormigón

|                                                    |                  |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valeur d'émission de vibration a <sub>h,HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Incetitude K =                                     | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Ciselage

|                                                      |                  |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valeur d'émission de vibration a <sub>h,Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Incetitude K =                                       | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Perçage dans le métal

|                                                   |                  |       |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valeur d'émission de vibration a <sub>h,D</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incetitude K =                                    | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

Visage

|                                                 |                  |       |       |       |       |       |       |
|-------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incetitude K =                                  | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent

considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

| Batterie         | DCB140        | DCB141 | DCB142 |
|------------------|---------------|--------|--------|
| Type de batterie | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Tension          | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Capacité         | Ah 3,0        | 1,5    | 4,0    |
| Poids            | kg 0,53       | 0,30   | 0,54   |

| Batterie         | DCB143        | DCB144 | DCB145 |
|------------------|---------------|--------|--------|
| Type de batterie | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Tension          | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Capacité         | Ah 2,0        | 5,0    | 1,3    |
| Poids            | kg 0,30       | 0,52   | 0,30   |

| Batterie         | DCB180      | DCB181 | DCB182 |
|------------------|-------------|--------|--------|
| Type de batterie | Li-Ion      | Li-Ion | Li-Ion |
| Tension          | $V_{DC}$ 18 | 18     | 18     |
| Capacité         | Ah 3,0      | 1,5    | 4,0    |
| Poids            | kg 0,64     | 0,35   | 0,61   |

| Batterie         | DCB183/B     | DCB184/B  | DCB185 |
|------------------|--------------|-----------|--------|
| Type de batterie | Li-Ion       | Li-Ion    | Li-Ion |
| Tension          | $V_{DC}$ 18  | 18        | 18     |
| Capacité         | Ah 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Poids            | kg 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Chargeur                                                 |     | DCB105              |             |             |
|----------------------------------------------------------|-----|---------------------|-------------|-------------|
| Tension secteur                                          |     | $V_K$               | 230         |             |
| Type de batterie                                         |     | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Durée de recharge<br>approximative des blocs<br>batterie | min | 25 (1,3 Ah)         | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                                          |     | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Poids                                                    | kg  | 0,49                |             |             |

| Chargeur                                                 |                     | DCB107       |              |              |
|----------------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Tension secteur                                          | $V_{AC}$            | 230          |              |              |
| Type de batterie                                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Durée de recharge<br>approximative des blocs<br>batterie | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                                          |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Poids                                                    | kg                  | 0,29         |              |              |

| Chargeur                                                 |                     | DCB112      |              |              |
|----------------------------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Tension secteur                                          | $V_{ac}$            | 230         |              |              |
| Type de batterie                                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Durée de recharge<br>approximative des blocs<br>batterie | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                                          |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Poids                                                    | kg                  | 0,36        |              |              |

| Chargeur                         |                     | DCB113      |              |              |
|----------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Tension secteur                  | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Type de batterie                 | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Durée de recharge                | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
| approximative des blocs batterie |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Poids                            | kg                  | 0,4         |              |              |

| Chargeur                         |                     | DCB115      |             |             |
|----------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Tension secteur                  | V <sub>AC</sub>     | 230         |             |             |
| Type de batterie                 | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Durée de recharge                | min                 | 22 (1.3 Ah) | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
| approximative des blocs batterie |                     | 45 (3.0 Ah) | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Poids                            | kg                  | 0.5         |             |             |

#### Fusibles :

|        |                 |                     |
|--------|-----------------|---------------------|
| Europe | Outils de 230 V | 10 ampères, secteur |
|--------|-----------------|---------------------|

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, **si elle n'est pas évitée**, pourrait entraîner des **blessures minimales** ou modérées.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Déclaration de conformité CE

### DIRECTIVES MACHINES



**MARTEAU -PERFORATEUR SANS FIL HAUT RENDEMENT**  
DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes :

2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2004/108/CE (jusqu'au 19/04/2016), 2014/30/UE (à partir du 20/04/2016) et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rompel  
Directeur Ingénierie  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
06.11.2015



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

## Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lire toutes les directives et consignes de sécurité.**

Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

#### 1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### 2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.
- Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en**

**mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.

- e) **Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- f) **Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

### 3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer

les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.

- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

## 5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

- a) **Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.
- b) **Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.** L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.
- c) **Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.

## 6) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

## Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux marteaux rotatifs

- **Porter un dispositif de protection auditif.** Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.
- **Utiliser la poignée auxiliaire fournie avec l'outil.** Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.
- **Tenir les outils par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'outil de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.** Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et peut électrocuter l'utilisateur.
- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.** Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.
- **Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire.** Le martelage produit des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents. Porter un masque anti-poussières ou un appareil de protection des voies respiratoires pour toute application productrice de poussières. Une protection auditive peut s'avérer nécessaire pour la plupart des applications.
- **Maintenir systématiquement l'outil fermement. Ne pas tenter d'utiliser cet outil sans le maintenir à deux mains.** Il est recommandé d'utiliser systématiquement la poignée latérale. Le fait d'utiliser cet outil à une main pourra vous en faire perdre le contrôle. Traverser ou rencontrer des matériaux durs comme les armatures peut aussi s'avérer dangereux. Arrimer soigneusement la poignée latérale avant toute utilisation.
- **Ne pas utiliser cet outil pendant des périodes prolongées.** Les vibrations causées par l'action du marteau peuvent être dangereuses pour les mains ou les bras. Porter des gants pour amortir les vibrations, et pour limiter les risques, faire des pauses fréquentes.
- **Ne pas remettre à neuf les forets soi-même.** La remise à neuf de tout burin doit être effectuée par un spécialiste agréé. Tout burin remis à neuf incorrectement pose des risques de dommages corporels.
- **Porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou le changement de burin.** Les parties métalliques accessibles de l'outil et des burins pourraient s'avérer brûlantes pendant l'utilisation. De petits débris de matériau pourraient blesser les mains nues.
- **Attendre systématiquement l'arrêt complet de la mèche/burin avant de déposer l'outil où que ce soit.** Des burins/mèches en rotation posent des risques de dommages corporels.
- **Ne pas asséner des coups de marteau sur des burins coincés pour les déloger.** Des fragments de métal ou de matériau pourraient être éjectés et causer des dommages corporels.
- **Les burins légèrement usés peuvent être réaflutés.**
- **Maintenir le cordon d'alimentation à l'écart d'une mèche en rotation.** Ne pas enrouler le cordon autour d'une partie quelconque de votre corps. Un cordon électrique enroulé autour d'un burin en rotation pose des risques de dommages corporels et de la perte de contrôle de l'outil.

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux électropneumatiques :

- Blessures occasionnées par le contact avec des pièces en rotation ou chaudes de l'outil.

Malgré l'application des règles de sécurité adéquates et la mise en place des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risque de pincement des doigts en changeant l'accessoire.
- Risques sanitaires occasionnés par l'inhalation de la poussière générée par le travail du béton et de la pierre.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

## EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2016 XX XX

Année de fabrication

## Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS :** Ce manuel contient des consignes de sécurité et des instructions d'utilisation importantes relatives aux chargeurs de batterie compatibles.

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les instructions et les marquages d'avertissement sur le chargeur, le bloc batterie et le produit utilisant le bloc batterie.



**AVERTISSEMENT :** risque de choc.

Ne pas laisser les liquides pénétrer dans le chargeur. Risque de choc électrique.



**AVERTISSEMENT :** nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.



**ATTENTION :** risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et causer des blessures et des dégâts.



**ATTENTION :** les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**AVIS :** Sous certaines conditions, si le chargeur est branché dans la prise de courant, il peut être court-circuité par un matériau étranger. Les matériaux étrangers de nature conductrice comme, sans limitation, la limaille, les copeaux métalliques, la laine d'acier, les feuilles d'aluminium ou les accumulations de particules métalliques doivent être tenus à distance des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise lorsqu'il n'y a pas de pack batterie dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.

- **NE PAS tenter de charger le bloc batterie avec un chargeur différent de ceux indiqués dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc batterie sont spécifiquement conçus pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour d'autres utilisation que la charge des batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Pour débrancher le chargeur, tirer sur la fiche et non sur le cordon.** Cela réduira le risque de dégât à la fiche et au cordon.
- **S'assurer que le cordon est placé de sorte qu'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou l'endommager d'une autre manière.**
- **Ne pas utiliser de rallonge sauf si cela est absolument nécessaire.** Toute utilisation impropre d'une rallonge peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.



- **Ne placez aucun objet sur le chargeur et ne le placez pas sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et entraîner une chaleur interne excessive.**  
Éloignez le chargeur de toute source de chaleur. Le chargeur est aéré par des fentes au-dessus et au-dessous du boîtier.
- **Ne pas utiliser un chargeur ayant un cordon ou une fiche endommagés** — les faire remplacer immédiatement.
- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apporter le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne pas démonter le chargeur ; l'apporter à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire**  
Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.
- **Débrancher le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique.** Le retrait du bloc batterie ne réduira pas les risques.
- **NE JAMAIS** tenter de relier 2 chargeurs ensemble.
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. Ne pas essayer de l'utiliser avec n'importe quelle autre tension** Cette directive ne concerne pas le chargeur pour véhicule.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

## Chargeurs

Les chargeurs DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 et DCB115 sont compatibles avec les packs batterie XR Li-Ion de 10,8V, 14,4V et 18V (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B et DCB185).

Les chargeurs DEWALT ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour une utilisation la plus simple possible.

## Procédure de charge (Fig. 3)

1. Brancher le chargeur dans la prise appropriée avant d'y insérer la batterie.
2. Insérer la batterie (F) dans le chargeur. Le voyant rouge (charge) clignotera de façon continue pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

**REMARQUE :** pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des batteries Li-Ion, chargez complètement le bloc batterie avant la première utilisation.

## Procédure de charge

Consultez le tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc batterie.

| Indicateurs de charge : DCB105                         |                       |                   |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|
|                                                        | charge en cours       | — — — —           |
|                                                        | pleinement chargée    | — — — —           |
|                                                        | suspension de charge  | — • — • — •       |
|                                                        | remplacer la batterie | • • • • • • • •   |
| Indicateurs de charge : DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 |                       |                   |
|                                                        | charge en cours       | — — — —           |
|                                                        | pleinement chargée    | — — — —           |
|                                                        | suspension de charge* | — — — —   — — — — |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 :** le voyant rouge continue à clignoter, mais un voyant jaune s'allume durant cette opération. Lorsque la batterie a retrouvé une température appropriée, le voyant jaune s'éteint et le chargeur reprend la procédure de charge.

Les chargeurs compatibles ne rechargent pas un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique que la batterie est défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le dessin clignotant indiquant un problème sur le bloc ou le chargeur.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème sur un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, portez le chargeur et le bloc batterie pour un test dans un centre d'assistance agréé.

## DÉLAI BLOC CHAUD/FROID

Lorsque le chargeur détecte que la batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement un délai Bloc Chaud/Froid, suspendant la charge jusqu'à ce que la batterie ait atteint la température adéquate. Le chargeur passe ensuite directement en mode Charge. Cette fonctionnalité permet une durée de vie maximale de la batterie.

Un bloc batterie froid se recharge à un taux moitié moindre qu'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se charge à ce taux réduit pendant tout le cycle de charge et n'atteint pas le niveau de charge maximum même si la batterie se réchauffe.

## BLOCS BATTERIE ION LITHIUM UNIQUEMENT

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie des surcharges, surchauffes ou d'être complètement déchargée.

L'outil s'éteint automatiquement si le système de protection électronique se déclenche. Si cela se produit, placez la batterie ion lithium sur le chargeur jusqu'à ce qu'elle soit complètement rechargée.

## Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

La batterie n'est pas totalement chargée en usine. Avant d'utiliser la batterie et le chargeur, lire les consignes de sécurité ci-dessous. Puis suivre la procédure de charge ci-après.

### LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- **Ne pas charger ou utiliser une batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations..
- **Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.**
- Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT.
- **NE PAS** l'éclabousser ou l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.
- **Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105°F)**

(comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).



**AVERTISSEMENT :** ne jamais tenter d'ouvrir le bloc batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager le bloc batterie. Ne pas utiliser un bloc batterie ou un chargeur ayant reçu un choc violent, étant tombé, ayant été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (par ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs batterie endommagés doivent être renvoyés à un centre de réparation pour y être recyclés.



**ATTENTION :** après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne. Certains outils équipés d'un gros bloc batterie peuvent tenir à la verticale sur celui-ci, mais manquent alors de stabilité.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée,** car elle pourrait exploser au contact des flammes. Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.
- **En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.** En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- **Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.** Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.



**AVERTISSEMENT :** risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

## Transport

Les batteries DEWALT sont conformes à toutes les réglementations d'expédition applicables comme prescrit par les normes industrielles et juridiques qui incluent les recommandations de l'ONU pour le transport des marchandises dangereuses, les réglementations relatives aux marchandises dangereuses de l'International Air Transport Association (IATA), les réglementations de l'International Maritime Dangerous Goods (IMDG) et l'accord européen concernant le transport international de marchandises dangereuses sur route (ADR). Les cellules et les batteries ion lithium ont été testées conformément à la section 38.3 des recommandations de l'ONU pour les tests et critères relatifs au transport des marchandises dangereuses.

Dans la plupart des cas, il est prévu que l'expédition d'un bloc batterie DEWALT soit classé comme un matériau dangereux réglementé de classe 9. En général, les deux cas qui exigent l'expédition en classe 9 sont :

1. Expédition par voie aérienne de plus de deux blocs batterie ion lithium DEWALT lorsque l'emballage contient seulement les blocs batterie (sans outil) ; et
2. Toute expédition contenant une batterie ion lithium avec une caractéristique nominale d'énergie supérieure à 100 watts par heure (Wh). La caractéristique nominale en watts par heure de toutes les batteries ion lithium est inscrite sur l'emballage.

Que l'expédition soit exemptée ou réglementée, l'expéditeur a la responsabilité intégrale de consulter les dernières réglementations relatives à l'emballage, à l'étiquetage/au marquage et aux exigences de documentation.

Le transport des batteries peut causer un incendie si les bornes de la batterie entrent accidentellement en contact avec des matériaux conducteurs. Lors du transport des batteries, s'assurer que les bornes de la batterie sont protégées et bien isolées des matériaux qui pourraient les toucher et causer un court-circuit.

Les informations fournies dans cette section du manuel sont fournies en bonne foi et sont considérées précises au moment de la rédaction de ce document. Toutefois, aucune garantie explicite ou implicite ne peut être fournie. L'acheteur a la responsabilité de s'assurer que ses activités sont conformes aux réglementations applicables.

## Batterie

### TYPE DE BATTERIE

Le modèle DCH143 fonctionne avec des blocs batterie de 14,4 V. Les modèles DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 et DCH274 fonctionnent avec des blocs batterie de 18 V.

Les blocs batterie DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 ou DCB145 (14,4 V) peuvent être utilisés sur le modèle DCH143.

Les blocs batteries DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ou DCB185 (18 V) peuvent être utilisés sur les modèles DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 et DCH274.

### Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE :** les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

### Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc batterie peuvent montrer les pictogrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Consulter la **Fiche technique** pour les temps de charge.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Batterie défectueuse.



Suspension de charge.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Utiliser uniquement à l'intérieur.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.



Recharger les blocs batterie DEWALT uniquement avec les chargeurs DEWALT appropriés. La recharge des blocs batterie différents des batteries DEWALT appropriées avec un chargeur DEWALT peut entraîner leur explosion ou d'autres situations dangereuses.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Marteau-perforateur sans fil
- 1 Poignée latérale et tige de profondeur
- 1 Chargeur
- 1 Bloc batterie (D1, L1, M1, P1)
- 2 Blocs batterie (D2, L2, M2, P2)
- 3 Blocs batterie (D3, L3, M3, P3)
- 1 Mandrin sans clé (DCH254, DCH274)
- 1 Boîte de kit
- 1 Notice d'instructions

**REMARQUE :** blocs batterie, chargeurs et coffrets de transport non inclus avec les modèles N.

- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. 1, 3, 7)



**AVERTISSEMENT :** ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- A. Interrupteur à variateur de vitesse
- B. Bouton vissage/dévisage
- C. Sélecteur de mode
- D. Éclairage de travail (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Poignée latérale
- F. Bloc batterie
- G. Bouton de libération
- H. Poignée principale
- I. Symbole mèche (mode perforation rotative)
- J. Symbole marteau-perforateur (mode percussion rotative)
- K. Symbole marteau (mode percussion uniquement)
- L. Porte-outil SDS Plus®
- M. Manchon
- N. Bouton de témoin de batterie
- O. Couverture antipoussière
- P. Collier de blocage
- Q. Mandrin sans clé (DCH273, DCH274)
- R. Crochet de ceinture (DCH273, DCH274)
- S. Bouton du Sélecteur de mode
- T. Connexion électrique du système d'extraction des poussières

## USAGE PRÉVU

Vos perceuses à percussion sans fil DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 et DCH274 ont été conçues pour les applications de perçage et de perforation professionnelles, ainsi que pour les applications de vissage et de burinage.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou liquides inflammables.

Ces marteaux-perforateurs sont des outils électriques professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience

ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II  
(Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I  
(Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les **Fiche technique**). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

## ASSEMBLAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : retirez toujours le bloc-piles avant de procéder à l'assemblage et au réglage. Éteignez toujours l'outil avant d'insérer ou de retirer le bloc-piles.



**AVERTISSEMENT** : utilisez uniquement des blocs-piles et chargeurs DEWALT.

## Insertion et retrait de la batterie de l'outil (Fig. 3)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures, ne jamais appuyer sur le bouton de libération de la batterie

*sans retirer le bloc batterie. L'appui sur le bouton de libération de la batterie sans retirer le bloc batterie peut causer la chute soudaine du bloc batterie.*

**REMARQUE** : pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé.

### POUR INSTALLER LE BLOC BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez le bloc batterie (F) avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (Fig. 3).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

### POUR DÉMONTER LE BLOC BATTERIE DE L'OUTIL

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (G) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer le bloc batterie dans le chargeur comme décrit dans la section du chargeur de ce manuel.

### TÉMOIN DE CHARGE DES BLOCS BATTERIE (FIG. 3)

Certains blocs batterie DEWALT incluent un témoin de charge composé par trois voyants verts qui indiquent le niveau de charge restant dans le bloc batterie.

Pour activer le témoin de charge, maintenir enfoncé le bouton du témoin de charge (N). Une combinaison de trois voyants verts s'allume pour indiquer le niveau de charge restant. Lorsque le niveau de charge de la batterie est au-dessous de la limite utilisable, le témoin de charge ne s'allume pas et la batterie doit être rechargée.

**REMARQUE** : Le témoin de charge est uniquement une indication de la charge restant dans le bloc batterie. Il n'indique pas la fonctionnalité de l'outil et peut être sujet à des variations selon les composants du produit, la température et l'application de l'utilisateur final.

## Interrupteur à vitesse variable (Fig. 1)

Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à gâchette (A). Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Votre outil est équipé d'un frein. Le porte-outil s'arrêtera dès que l'interrupteur sera complètement relâché.

La gâchette à variateur de vitesse vous permet de sélectionner la meilleure vitesse pour une application particulière. Plus vous appuyez sur la gâchette, plus l'outil tourne rapidement. Pour augmenter la durée de vie de l'outil, n'utiliser le variateur de vitesse que

pour le début du perçage ou pour les éléments de fixation.

**REMARQUE :** L'utilisation continue dans la plage à vitesse variable n'est pas recommandée. C'est à éviter, car cela pourrait endommager l'interrupteur.

## Poignée latérale (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** *pour réduire tout risque de dommages corporels, utiliser SYSTÉMATIQUEMENT l'outil avec sa poignée latérale installée correctement. Tout manquement à cette directive pourrait faire que la poignée latérale glisse pendant l'utilisation de l'outil et entraîner la perte du contrôle de celui-ci. Maintenir l'outil fermement à deux mains pour un contrôle maximum.*

La poignée latérale (E) s'accroche à l'avant du carter d'engrenage et peut effectuer une rotation à 360° degrés pour permettre d'être utilisée par un gaucher ou un droitier. La poignée latérale doit être suffisamment serrée afin de résister à la torsion de l'outil si l'embout se coince ou se dérobe. Assurez-vous d'agripper la poignée latérale en bout de poignée pour pouvoir contrôler l'outil en cas de blocage.

Pour desserrer la poignée latérale, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Bouton de marche avant/arrière (Fig. 1, 2)



**AVERTISSEMENT :** *attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.*

Le bouton de marche avant/arrière (B) détermine le sens de rotation de l'outil et sert aussi de bouton de verrouillage.

Pour choisir la marche avant, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté droit de l'outil.

Pour choisir la marche arrière, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté gauche de l'outil.

La position centrale du bouton de commande verrouille l'outil à l'arrêt. Pour changer la position du bouton de commande, assurez-vous que la gâchette est bien relâchée.

**REMARQUE :** La première fois que l'outil tournera après un changement de direction, un clic pourra se faire entendre au démarrage. C'est normal et ne représente en aucun cas une défaillance du produit.

## Lampe de travail (Fig. 1)

DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

Un éclairage de travail (D) se trouve sur l'avant de l'outil. L'éclairage sera activé lorsque l'interrupteur sera enfoncé. L'éclairage est activé lorsque la gâchette est enfoncée et s'éteint automatiquement 20 secondes après avoir relâché la gâchette. Si la gâchette reste enfoncée, l'éclairage reste allumé.

**REMARQUE :** l'éclairage sert à illuminer la surface de travail à proximité et ne doit pas être utilisé comme lampe torche.

## Sélection du mode de fonctionnement (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** *ne pas sélectionner le mode de fonctionnement lorsque l'outil est en marche.*

Votre outil est équipé d'un sélecteur de mode séparé (C) pour passer entre les modes de perforation rotatif, percussion rotative et percussion uniquement.



Perforation rotative : pour le vissage et le perçage dans l'acier, le bois et le plastique.



Percussion rotative : pour le perçage dans le béton et la maçonnerie.



Percussion uniquement : pour le burinage léger.

Avant de tourner le sélecteur de mode, enfoncez le bouton du sélecteur de mode (S). Pour la perforation rotative, tournez le sélecteur de mode (C) jusqu'à ce que la flèche indique le symbole de mèche (I). Pour le mode percussion rotative, alignez la flèche avec le symbole du marteau-perforateur (J). Pour le mode percussion uniquement, alignez la flèche avec le symbole du marteau (K).

**REMARQUE :** le sélecteur de mode (C) doit être en mode perforation rotative, percussion rotative ou percussion uniquement à tout moment. Il n'existe aucune autre position utilisable entre ces positions.

## Contrôle actif de vibration (Fig. 1)

Le contrôle actif des vibrations neutralise les vibrations de rebond du mécanisme de percussion. En réduisant les vibrations sur les bras et les mains, il permet une utilisation plus confortable pendant plus longtemps et prolonge la durée de vie de l'appareil. Pendant le fonctionnement, un mécanisme à ressort compense la force des vibrations. Ceci est perceptible par l'effet d'amorti ressenti lorsqu'une pression est exercée sur l'outil.



Assurez-vous que le ressort est correctement mais pas trop fermement inséré. Le mécanisme doit permettre un certain «flottement».

## Crochet de ceinture (Fig. 1, 4)

### DCH273, DCH274

Un crochet de ceinture (R) se trouve sous la poignée principale (H) sur le côté gauche de l'outil. Pour sortir le crochet de ceinture, tirez-le par le côté de l'outil. Pour ranger le crochet de ceinture, renforcez-le sur le côté de l'outil. Le crochet pour ceinture (R) peut être aisément placé à gauche ou à droite de l'outil pour s'adapter aux utilisateurs gauchers ou droitiers.

1. Dépliez le crochet de ceinture et retirez la vis hexagonale située sous la poignée principale.
2. Tirez sur le crochet de ceinture pour le sortir de l'appareil.
3. Réinsérez le crochet de ceinture du côté voulu en l'enfonçant dans la fente.  
**REMARQUE :** Sur certains modèles, il se peut que la fente soit recouverte d'un autocollant. Vous pouvez soit retirer ce sticker soit le transpercer pour accéder à la fente.
4. Réinsérez la vis hexagonale et vissez la fermement.

Si l'utilisation du crochet n'est pas du tout nécessaire, vous pouvez carrément le retirer.

## Porte-outil SDS Plus® (Fig. 5)

Pour insérer une mèche ou un burin, insérez la tige de la mèche d'environ 19 mm (3/4») dans le porte-outil SDS Plus® (L). Poussez et tournez la mèche jusqu'à ce qu'elle se bloque en position. La mèche sera maintenue fermement.

Pour libérer la machine, tirez le manchon (M) vers l'arrière et retire la mèche.

## Remplacement du porte-outil SDS Plus® par le mandrin sans clé (Fig. 7)

### DCH254, DCH274

1. Tournez le collier de verrouillage (O) en position de déblocage et sortez le porte-outil SDS Plus® (L).
2. Poussez le mandrin sans clé (Q) sur la broche et tournez le collier de verrouillage en position de blocage.
3. Pour remplacer le mandrin sans clé par le porte-outil SDS Plus®, retirez d'abord le mandrin sans clé de la même manière que pour le retrait du porte-outil SDS Plus®. Remplacez ensuite le porte-outil SDS Plus® de la même

manière que pour le placement du mandrin sans clé.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais des mandrins standard en mode de percussion rotative.

## Limiteur de couple

Deux types de limiteur de couple différents sont installés. Les modèles DCH143, DCH243, DCH253 et DCH254 disposent d'un limiteur de couple mécanique, les modèles DCH273 et DCH274 disposent eux d'un limiteur de couple électronique.

En cas de blocage d'un foret, l'entraînement de la tige de ce foret est interrompu. Sur les modèles dotés d'un embrayage mécanique, l'activation de ce dernier est indiqué par un cliquetis et de fortes vibrations. Si l'embrayage électronique se déclenche, le moteur s'allume et s'éteint de façon répétée pendant quelques secondes pour reproduire l'effet de retour associé à l'embrayage mécanique. Relâchez et enfoncez la gâchette pour ré-enclencher la transmission.

Du fait des forces qui en résultent, tenez toujours l'outil à deux mains et gardez une posture ferme.

## Système d'extraction des poussières (Fig. 1)

Un système intégré, dédié à l'extraction des poussières (D25303DH) est disponible et il peut être acheté séparément.

Pour fonctionner, le D25303DH utilise une connexion électrique (T) sur la perceuse à percussion.

Les modèles de perceuse à percussion DCH253, DCH254 (TYPE 2 uniquement), DCH273 et DCH274 sont équipés de cette connexion électrique (T).

**REMARQUE :** Le D25303DH n'est pas compatible avec les modèles DCH143, DCH243 ou les versions TYPE 1 des modèles DCH253 et DCH254.

Le DCH274 est disponible en version complète avec un D25303DH et une boîte d'accessoires plus nombreux comme le DCH275.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT :**

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.

- Appliquer une force modérée (environ 5 kg) sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.
- En travaillant, éviter d'enfoncer le foret trop loin pour ne pas endommager le capuchon protecteur (O).
- Tenez toujours l'outil fermement à deux mains et restez à distance raisonnable pour votre sécurité. Utilisez toujours l'outil avec la poignée latérale en place.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.

## Position correcte des mains (Fig. 1, 6)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée en figure 6.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée principale (H), et l'autre sur la poignée latérale (E).

## Perçage (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** pour diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez-le de sa source d'alimentation avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation.



**AVERTISSEMENT :** afin de diminuer les risques de blessures corporelles, **veillez TOUJOURS** à ce que la pièce à travailler soit retenue ou fixée solidement. Si le matériau à percer est mince, appuyez-le sur un bloc de bois pour éviter d'endommager le matériau.

## PERÇAGE AVEC PERCUSSION (FIG. 1)

1. Positionnez le commutateur de mode (C) sur « perçage avec percussion ».
2. Insérez le foret approprié. Pour les meilleurs résultats, utilisez des forets carbure.
3. Ajuster la poignée latérale (E).
4. Marquez l'endroit où le trou va être percé.
5. Placez le foret à l'endroit marqué et mettez l'outil en marche.

## PERÇAGE SANS PERCUSSION (FIG. 1)

1. Positionnez le commutateur de mode (C) sur « perçage sans percussion ».
2. Suivez l'une des instructions indiquées ci-après en fonction de l'application :
  - Insérez un adaptateur de mandrin/ensemble de mandrin (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Des adaptateurs SDS Plus® avec une section fileté sont disponibles pour le montage de mandrins de 10 ou 13 mm afin de permettre l'utilisation de forets à queue cylindrique.
  - Remplacez le porte-outil SDS Plus® par le mandrin sans clé (DCH254, DCH274).
3. Procédez comme pour le perçage avec percussion.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais de mandrins standard en mode de perçage à percussion.

## VISSAGE (FIG. 1)

1. Positionnez le commutateur de mode (C) sur « perçage sans percussion ».
2. Sélectionnez le sens de rotation.
3. Suivez l'une des instructions indiquées ci-après en fonction de l'application :
  - Insérez un adaptateur de vissage SDS Plus® pour embouts à queue hexagonale (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Remplacez le porte-outil SDS Plus® par le mandrin sans clé (DCH254, DCH274).
4. Introduisez l'embout de vissage adapté. Pour une vis à tête fendue, utilisez toujours des embouts à douille de centrage.
5. Appuyez doucement sur l'interrupteur à variateur (A) pour éviter que la tête de vis soit endommagée. En rotation gauche (LH), la vitesse de l'outil se réduit automatiquement pour faciliter le retrait de la vis.

6. Lorsque la vis est au ras de la pièce à ouvrir, relâchez l'interrupteur à variateur pour éviter que la tête de vis ne se noie dans la pièce à ouvrir.

### BURINAGE (FIG. 1)

1. Positionnez le commutateur de mode (C) sur « percussion seulement ».
2. Insérez le burin approprié et vérifiez son blocage.
3. Ajuster la poignée latérale (E).
4. Mettez l'outil en marche et commencez à travailler.

Après avoir passé du mode de burinage à un mode de rotation, il est parfois nécessaire de faire marcher le moteur un instant afin d'aligner les rouages.



#### AVERTISSEMENT :

- Ne pas utiliser cet outil pour mélanger ou pomper des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'alcool, etc.
- Ne pas malaxer ou agiter des liquides inflammables marqués en conséquence.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.** Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Le marteau électro-pneumatique ne peut être réparé par l'utilisateur. Faites-le réviser par un réparateur agréé par DEWALT après les 40 premières heures de travail. Au cas où un problème se manifesterait plus tôt, contactez votre service DEWALT agréé.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés. L'appareil ne comprend aucune pièce destinée à être entretenue par l'utilisateur.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT :** éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT :** ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.

### ENTRETIEN DU CHARGEUR



**AVERTISSEMENT :** risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Plusieurs types de forets et d'adaptateurs de vissage SDS Plus® sont disponibles en option.

Les accessoires et fixations employés doivent être régulièrement lubrifiés autour de la garniture SDS Plus®.

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules Li-Ion sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

# TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA A USO INTENSIVO DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

## Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

## Dati Tecnici

|                                                         |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|---------------------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Tensione                                                | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tipo                                                    |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Potenza assorbita                                       | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Velocità a vuoto                                        | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Colpi senza carico per min                              | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Energia a impatto singolo (EPTA 05/2009)                | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Max, capacità di foratura<br>acciaio/legno/calcestruzzo | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Mandrino                                                |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Diametro collare                                        | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Tipo batterie                                           |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Peso (senza pacco batteria)                             | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN60745-2-6:

|                                                     |       |    |    |    |    |    |    |
|-----------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (livello pressione sonora delle emissioni) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (livello potenza sonora)                   | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (incertezza per il livello sonoro dato)           | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

### Foratura nel calcestruzzo

|                                                    |                |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h, HD} =$ | $\text{m/s}^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Incertitude K =                                    | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Scalpellatura

|                                                      |                |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h, Cheq} =$ | $\text{m/s}^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Incertitude K =                                      | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Foratura nel metallo

|                                                    |                |            |            |            |            |            |            |
|----------------------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h, VD} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Incertitude K =                                    | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

### Avvitamento

|                                              |                |            |            |            |            |            |            |
|----------------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_h =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Incertitude K =                              | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN60745 e può essere

utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

| Pacco batteria    | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Tipo batterie     | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Tensione $V_{nc}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capacità Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Peso kg           | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Pacco batteria    | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Tipo batterie     | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Tensione $V_{nc}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capacità Ah       | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Peso kg           | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Pacco batteria    | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Tipo batterie     | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Tensione $V_{nc}$ | 18     | 18     | 18     |
| Capacità Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Peso kg           | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Pacco batteria    | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|-------------------|-----------|-----------|--------|
| Tipo batterie     | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Tensione $V_{nc}$ | 18        | 18        | 18     |
| Capacità Ah       | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Peso kg           | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Caricabatteria                     | DCB105              |             |             |             |
|------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Tensione di rete $V_{nc}$          | 230                 |             |             |             |
| Tipo batterie                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Tempo di caricamento               | min                 | 25 (1,3 Ah) | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
| approssimativo dei pacchi batteria |                     | 55 (3,0 Ah) | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Peso kg                            | 0,49                |             |             |             |

| Caricabatteria                     | DCB107              |              |              |              |
|------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Tensione di rete $V_{nc}$          | 230                 |              |              |              |
| Tipo batterie                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Tempo di caricamento               | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
| approssimativo dei pacchi batteria |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Peso kg                            | 0,29                |              |              |              |

| Caricabatteria                     | DCB112              |             |              |              |
|------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Tensione di rete $V_{nc}$          | 230                 |             |              |              |
| Tipo batterie                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Tempo di caricamento               | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
| approssimativo dei pacchi batteria |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Peso kg                            | 0,36                |             |              |              |

| Caricabatteria                     | DCB113              |             |              |              |
|------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Tensione di rete $V_{nc}$          | 230                 |             |              |              |
| Tipo batterie                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Tempo di caricamento               | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
| approssimativo dei pacchi batteria |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Peso kg                            | 0,4                 |             |              |              |

| Caricabatteria                     | DCB115              |             |             |             |
|------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Tensione di rete $V_{nc}$          | 230                 |             |             |             |
| Tipo batterie                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Tempo di caricamento               | min                 | 22 (1,3 Ah) | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
| approssimativo dei pacchi batteria |                     | 45 (3,0 Ah) | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Peso kg                            | 0,5                 |             |             |             |

#### Fusibili:

|        |                  |                      |
|--------|------------------|----------------------|
| Europa | Utensili a 230 V | 10 A, rete elettrica |
|--------|------------------|----------------------|

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.





**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



**TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA A USO INTENSIVO**

**DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2004/108/CE (fino al 19.04.2016), 2014/30/UE (dal 20.04.2016) e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Markus Rempel  
Direttore Progettazione  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
06.11.2015



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili



**AVVERTENZA! Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni.** La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.

### CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettrotensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

#### 1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- Durante l'uso di un elettrotensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

- Le spine dell'elettrotensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettrotensili con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettrotensile.**

**Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.

- e) **Durante l'uso dell'elettrodomestico in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettrodomestico in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un elettrodomestico, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettrodomestico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettrodomestici potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettrodomestici vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
- d) **Prima di accendere l'elettrodomestico, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettrodomestico possono provocare lesioni personali.
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.** In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettrodomestico nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli

lungi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

- g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTRODOMESTICO

- a) **Non forzare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto alla situazione.** L'elettrodomestico svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettrodomestico se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettrodomestico che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettrodomestico prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettrodomestico.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettrodomestico.
- d) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla portata dei bambini ed evitare l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettrodomestico e con le presenti istruzioni.** Gli elettrodomestici sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettrodomestici. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettrodomestico. In caso di danni, riparare l'elettrodomestico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da elettrodomestici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'elettrodomestico, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettrodomestico per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

## 5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

- a) **Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.
- b) **Utilizzare gli elettroutensili solo con blocchi batteria specifici.** L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

## 6) RIPARAZIONI

- a) **L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.

## Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per tassellatori

- **Indossare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare danni all'udito.
- **Utilizzare le impugnature ausiliarie fornite con l'apparato.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- **Sostenere gli apparati elettrici con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono lavorazioni in cui l'accessorio di taglio potrebbe toccare cavi elettrici nascosti.** Il contatto con un cavo sotto tensione trasmette la corrente elettrica alle parti metalliche dell'apparato e potrebbe provocare la folgorazione dell'operatore.
- **Utilizzare morsa o altre attrezzature adatte per sostenere e bloccare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.** Il pezzo da lavorare tenuto con le mani o contro il proprio corpo è instabile e può far perdere il controllo dell'apparato.
- **Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi.** Le operazioni di percussione possono emettere schegge. Tali schegge possono causare danni permanenti alla vista. Indossare una mascherina antipolvere o un respiratore per operazioni che generano polveri. La maggior parte delle applicazioni richiede l'utilizzo di protezioni acustiche.
- **Impugnare saldamente l'apparato, sempre. Non tentare di azionare l'apparato sostenendolo con una mano sola.** Si consiglia di utilizzare sempre l'impugnatura laterale. Azionare questo apparato con una mano sola causa la perdita di controllo. Anche lo sfondamento o l'impatto con materiali duri come ad esempio sbarre può essere pericoloso. Stringere saldamente l'impugnatura laterale prima dell'utilizzo.
- **Non azionare l'apparato per lunghi periodi senza interruzioni.** Le vibrazioni causate dall'azionamento del martello possono essere dannose a mani e braccia. Indossare guanti per fornire ulteriore smorzamento e limitare l'esposizione effettuando frequenti pause.
- **Non ricondizionare le punte da soli.** Il ricondizionamento degli scalpelli deve essere eseguito da un tecnico autorizzato. Gli scalpelli non correttamente ricondizionati possono causare lesioni.
- **Indossare i guanti quando l'apparato è in funzione o mentre si sostituiscono gli accessori.** Le parti in metallo esposte dell'apparato e gli accessori possono diventare roventi durante il funzionamento. Pezzi di piccole dimensioni di materiale frantumato possono provocare danni alle mani nude.
- **Non posare mai l'apparato finché l'accessorio non si sia completamente arrestato.** Le punte ancora in movimento potrebbero causare lesioni.
- **Non utilizzare il martello per rimuovere eventuali accessori incastrati.** Frammenti di metallo o schegge di materiale possono staccarsi e causare lesioni.
- **Gli scalpelli leggermente consumati possono essere affilati tramite molatura.**
- **Tenere il cavo elettrico lontano dalla punta rotante.** Non avvolgere il cavo attorno a nessuna parte del corpo. Un cavo elettrico avvolto intorno alla punta rotante può causare lesioni personali e la perdita di controllo.

## Altri rischi

I seguenti rischi riguardano l'utilizzo dei trapani a rotopercussione:

- *Lesioni causate dal contatto con parti in rotazione o calde dell'elettrotensile.*

L'adozione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono comunque di eliminare tutti i rischi correlati, ovvero:

- *Diminuzione dell'udito.*
- *Rischio di schiacciamento delle dita durante la sostituzione degli accessori.*
- *Rischi per la salute causati dall'inalazione di polveri generate da lavori eseguiti su calcestruzzo e/o muratura.*

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.

### POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2016 XX XX

Anno di fabbricazione

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatterie

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:** Il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e d'uso per caricatori compatibili.

- Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti contrassegnati sul caricatore, la batteria e il prodotto che funziona con la batteria.



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.



**ATTENZIONE:** rischio di incendio. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero scoppiare provocando lesioni personali e danni.



**ATTENZIONE:** i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**AVVISO:** in certe condizioni, con il caricabatterie inserito nella presa elettrica, il caricabatterie può essere cortocircuitato da corpi estranei. Materiali estranei di natura conduttiva come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, polvere di smerigliatura, schegge metalliche, lana di acciaio, lamine di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche, dovrebbero essere eliminati dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.

- **NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.** I caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.
- **Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.** Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.** Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.
- **Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.**
- **Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.** L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.

- **Non mettere alcun oggetto sopra il caricabatteria e non appoggiare il caricabatteria su superfici morbide che potrebbero bloccare le fessure di ventilazione e causare calore interno eccessivo.** Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria viene ventilato con le fessure sopra e sotto l'alloggiamento.
- **Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati** — farli sostituire immediatamente.
- **Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.** Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- **Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.** Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.
- **Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.**
- **Staccare il caricabatteria dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia.** Ciò riduce il rischio di scossa elettrica. La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.
- **Non tentare MAI di collegare fra loro 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230 V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.** Ciò non vale per i caricabatteria da veicolo.

### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## Caricabatterie

I caricabatteria DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 e DCB115 sono compatibili con pacchi batteria agli ioni di litio da 10,8V, 14,4V e 18V XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

I caricabatteria DEWALT non richiedono alcuna regolazione e sono progettati per funzionare nel modo più semplice possibile.

## Procedura di carica (Fig. 3)

1. Innestare il caricabatteria in una presa adatta prima di inserire il pacco batteria.
2. Inserire il pacco batteria (F) nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.

## Procedura di ricarica

Consultare la tabella sottostante per lo stato di carica del pacco batteria.

| Indicatori di carica: DCB105 |                                |                 |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------|
|                              | in carica                      | — — — —         |
|                              | carica completa                | ————            |
|                              | ritardo per pacco caldo/freddo | — • — • — •     |
|                              | sostituire il pacco batteria   | • • • • • • • • |

| Indicatori di carica: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 |                                 |                   |
|------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------|
|                                                      | in carica                       | — — — —           |
|                                                      | carica completa                 | ————              |
|                                                      | ritardo per pacco caldo/freddo* | — — — —   — — — — |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** la spia rossa continuerà a lampeggiare, ma una spia dell'indicatore gialla sarà illuminata durante questa operazione. Una volta che la batteria avrà raggiunto una temperatura adeguata, la spia gialla si spegnerà e il caricabatteria riprenderà la procedura di caricamento.

I caricabatteria compatibili non caricheranno un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.



## RITARDO PACCO CALDO/FREDDO

Quando il caricabatteria rileva una batteria troppo calda o troppo fredda avvia automaticamente un ritardo pacco caldo/freddo, sospendendo il caricamento finché la batteria non ha raggiunto la temperatura appropriata. Il caricabatteria quindi passa automaticamente alla modalità di caricamento del pacco. Questa funzione garantisce la massima durata della batteria.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

## SOLO PACCHI BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegnerà automaticamente se dovesse scattare il Sistema di Protezione Elettronico. In tal caso, riporre la batteria agli ioni di litio sul caricatore finché non è completamente carica.

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Quando si apre la scatola, il pacco batteria non è carico completamente. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza seguenti. Seguire poi le procedure di carica descritte.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare la batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o la rimozione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i fumi.
- **Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.**
- Caricare i pacchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.
- **NON spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.**

- **Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (105 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).**



**AVVERTENZA:** non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatteria che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



**ATTENZIONE:** quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (Li-Ion)

- **Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.** Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.** Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.
- **Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.** Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.



**AVVERTENZA:** rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.

## Trasporto

Le batterie DEWALT sono conformi a tutte le norme di trasporto in vigore come prescritte dalle normative del settore e legali che includono la Raccomandazione NU sul trasporto di merci pericolose; le normative sulle merci pericolose dell'Associazione di trasporto aereo internazionale (IATA), le normative internazionali marittime sulle merci (IMDG) e l'Accordo europeo concernente il trasporto stradale internazionale di merci pericolose (ADR). Le celle e le batterie agli ioni di litio sono state testate conformemente alla sezione 38.3 delle Raccomandazioni NU sul Manuale di Test e Criteri per il Trasporto di merci pericolose.

Nella maggior parte dei casi, il trasporto di un pacco batteria DEWALT sarà esente dalla classificazione nella categoria pienamente regolamentata di Materiale pericoloso di classe 9. In generale, le due casistiche che richiedono il trasporto di Classe 9 sono:

1. Trasporto aereo di più di due pacchi batteria agli ioni di litio DEWALT quando la confezione contiene soltanto pacchi batteria (senza utensili) e
2. Qualsiasi spedizione contenente una batteria agli ioni di litio con una classificazione energetica superiore a 100 Watt ore (Wh). Tutte le batterie agli ioni di litio hanno la classificazione Watt ore contrassegnata sul pacco.

A prescindere che una spedizione sia considerata esente o pienamente regolata, è di responsabilità dei trasportatori consultare le ultime normative concernenti i requisiti di imballaggio/etichettatura/contrassegno e documentazione.

Il trasporto delle batterie può causare incendi se i terminali della batteria entrano inavvertitamente a contatto con materiali conduttivi. Durante il trasporto delle batterie, assicurarsi che i terminali della batteria siano protetti e ben isolati da materiali che potrebbero entrare in contatto con essi e causare un corto circuito.

Le informazioni contenute nella presente sezione sono fornite in buona fede e si ritengono accurate al momento della creazione del documento. Tuttavia, non viene fornita alcuna garanzia implicita o esplicita. È di responsabilità dell'acquirente assicurarsi che le proprie attività sia conformi alle normative in vigore.

## Pacco batteria

### TIPO BATTERIE

Il modello DCH143 funziona con batterie da 14,4 volt. I modelli DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274 funzionano con batterie da 18 V.

I pacchi batteria DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 o DCB145 (14,4 V) possono essere utilizzati sul DCH143.

I pacchi batteria DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185 (18 V) possono essere utilizzati sul DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274.

## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

Oltre ai simboli utilizzati nel presente manuale, le etichette sul caricabatteria e il pacco batteria riportano i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Vedere i **Dati Tecnici** per il tempo di ricarica.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo per pacco caldo/freddo.





Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Non esporre all'acqua.



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Solo per uso interno.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.



Caricare i pacchi batteria DEWALT esclusivamente con i caricabatteria designati da DEWALT. Il caricamento di pacchi batteria diversi da quelli designati da DEWALT con un caricabatteria DEWALT potrebbero causare un'esplosione o comportare altre situazioni di pericolo.



Non bruciare il pacco batteria.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Tassellatore elettropneumatico a batteria
- 1 Impugnatura laterale e asta di profondità
- 1 Caricabatteria
- 1 Pacco batteria (D1, L1, M1, P1)
- 2 Pacchi batteria (D2, L2, M2, P2)
- 3 Pacchi batteria (D3, L3, M3, P3)
- 1 Mandrino autoserrante (DCH254, DCH274)
- 1 Kit box
- 1 Manuale d'istruzioni

**NOTA:** i pacchi batteria, i caricabatteria e le cassette di trasporto sono inclusi nei modelli-N.

- Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.
- Prima di utilizzare il prodotto, è bene leggere e comprendere interamente questo manuale.

## Descrizione (Fig. 1, 3, 7)



**AVVERTENZA:** non modificare l'utensile o alcuna parte di esso. Ciò potrebbe causare a danni o a lesioni personali.

- A. Interruttore a velocità variabile
- B. Pulsante avanti/indietro
- C. Selettore di modalità
- D. Torcia (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Impugnatura laterale
- F. Pacco batteria
- G. Pulsante di rilascio
- H. Impugnatura principale
- I. Simbolo della punta del trapano (modalità foratura rotativa)
- J. Simbolo foratura a percussione (modalità percussione rotativa)
- K. Simbolo del martello (modalità solo percussione)
- L. Portapunte SDS Plus®
- M. Manicotto
- N. Pulsante dell'indicatore di carburante
- O. Coperchio per la polvere
- P. Collare di bloccaggio
- Q. Mandrino autoserrante (DCH273, DCH274)
- R. Gancio per cinghia (DCH273, DCH274)
- S. Pulsante di selezione della modalità
- T. Collegamento elettrico del sistema di aspirazione della polvere

### DESTINAZIONE D'USO

I tassellatori elettropneumatici a batteria DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274 sono stati progettati per eseguire in modo professionale foratura, tassellatura, avvitamento e per scheggiatura leggera.

**NON** utilizzare in ambienti umidi o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi tassellatori elettropneumatici sono apparati elettrici per uso professionale.

**NON CONSENTIRE** ai bambini di avvicinarsi all'utensile. Se inesperti, non utilizzare questo utensile previa sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che

non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II  
(doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I  
(messa a terra) - utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i **Dati tecnici**). La dimensione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup>; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

## MONTAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** prima di effettuare montaggio e regolazioni, rimuovere sempre il blocco batteria. Spegnerne sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere il blocco batteria.



**AVVERTENZA:** usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.

## Inserimento e rimozione del pacco batteria dall'utensile (Fig. 3)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, non premere mai il pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria. La pressione del pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria può causare la caduta improvvisa del pacco batteria.

**NOTA:** per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico.

### PER INSTALLARE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'APPARATO

1. Allineare il pacco batteria (F) alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (Fig. 3).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

### PER RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'APPARATO

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (G) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricatore come descritto nella sezione caricabatteria di questo manuale.

### PACCHI BATTERIA CON INDICATORE DEL LIVELLO DI CARBURANTE (FIG. 3)

Alcuni pacchi batteria DEWALT comprendono un indicatore del livello di carburante costituito da tre spie LED verdi che indicano il livello di carica rimanente nel pacco batteria.

Per azionare l'indicatore del carburante, premere e tenere premuto il pulsante dell'indicatore del carburante (N). Una combinazione di tre spie LED verdi si illumina per designare il livello di carica residua. Quando il livello di carica nella batteria scende al di sotto del limite utilizzabile, l'indicatore del carburante non si illumina e sarà necessario ricaricare la batteria.

**NOTA:** l'indicatore del carburante è solo un'indicazione del livello di carica residua sul pacco batteria. Non indica la funzionalità dell'apparato ed è soggetto a variazioni in base ai componenti prodotto, alla temperatura e all'applicazione dell'utente finale.

## Interruttore di azionamento a velocità variabile (Fig. 1)

Per accendere l'utensile premere l'interruttore a grilletto (A). Per spegnere l'utensile rilasciare l'interruttore a grilletto. L'utensile è dotato di freno.

Il portapunte si arresta non appena l'interruttore di azionamento viene rilasciato completamente.

L'interruttore a velocità variabile permette di selezionare la velocità più adatta al tipo di applicazione che si sta eseguendo. Più si preme l'interruttore, maggiore sarà la velocità di funzionamento dell'apparato. Per massimizzare la durata dell'apparato, utilizzare la velocità variabile solamente per fori di partenza o di fissaggio.

**NOTA:** l'utilizzo prolungato a velocità variabile è sconsigliato. Ciò potrebbe danneggiare l'interruttore e deve essere evitato.

## Impugnatura laterale (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare **SEMPRE** l'utensile con l'impugnatura laterale installata correttamente. In caso contrario l'impugnatura potrebbe scivolare durante il funzionamento causando la perdita di controllo dell'utensile. Afferrare l'utensile con entrambe le mani per aumentare il controllo.

L'impugnatura laterale (E) si aggancia alla parte anteriore dello scomparto cambio marce e può essere ruotata per permettere l'uso con la mano destra o sinistra. L'impugnatura laterale deve essere stretta a sufficienza per resistere all'azione di torsione dell'apparato, in caso di grippaggio o blocco dell'accessorio. Assicurarsi di afferrare l'impugnatura laterale all'estremità opposta per controllare l'utensile in fase di stallo.

Per allentare l'impugnatura laterale, ruotare in senso anti-orario.

## Pulsante avvitamento/svitamento (Fig. 1, 2)



**AVVERTENZA:** attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

Il pulsante avvitamento/svitamento (B) determina la direzione di rotazione della punta dell'utensile e viene inoltre utilizzato come pulsante di blocco.

Per selezionare la rotazione diretta, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

Per selezionare la rotazione inversa, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

La posizione centrale del pulsante di controllo blocca l'utensile in posizione spenta. Quando si modifica la posizione del pulsante di controllo assicurarsi di aver rilasciato il grilletto.

**NOTA:** La prima volta che l'utensile viene messo in moto dopo un cambio della direzione di rotazione, è possibile sentire uno scatto al momento dell'avvio. Questa è una condizione normale e non indica la presenza di problemi.

## Luce di lavoro (Fig. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

C'è una torcia (D) situata sul davanti dell'apparato. La torcia viene attivata appena si preme l'interruttore di azionamento. La torcia viene attivata quando si preme l'interruttore di azionamento e si spegnerà automaticamente 20 secondi dopo che l'interruttore di azionamento è stato rilasciato. Se l'interruttore di azionamento rimane premuto, la torcia rimarrà accesa.

**NOTA:** la torcia è intesa per la superficie immediata di lavoro e non deve essere usata come torcia per illuminazione.

## Selezione della modalità di funzionamento (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** non selezionare la modalità di funzionamento quando l'utensile è in funzione.

L'apparato è dotato di un selettore di modalità separato (C) per passare dalla foratura rotativa, alla foratura a percussione rotativa e alla sola percussione.



Foratura rotativa: per avvitatura, lavori su acciaio, legno e plastica.



Foratura a percussione: per lavori su calcestruzzo e muratura.



Solo martellamento: per scalpellatura leggera.

Prima di tentare di ruotare il pulsante di selezione della modalità, premere il pulsante di selezione della modalità (S). Per la foratura rotativa, ruotare il selettore di modalità (C) finché la freccia non punta al simbolo della punta del trapano (I). Per la modalità foratura a percussione rotativa, allineare la freccia al simbolo del martello a percussione (J). Per la modalità di solo martellamento, allineare la freccia al simbolo del martello (K).

**NOTA:** il selettore di modalità (C) deve sempre trovarsi in modalità foratura rotativa, foratura a percussione rotativa o solo martellamento. Non vi sono posizioni di funzionamento tra l'una e l'altra.

## Controllo attivo delle vibrazioni (Fig. 1)

Il controllo attivo delle vibrazioni neutralizza le vibrazioni di rimbalzo dal meccanismo del tassellatore. Riducendo le vibrazioni sulla mano e sul braccio, permette un uso più confortevole per periodi maggiori di tempo ed aumenta la durata dell'unità. Durante il funzionamento, un meccanismo a molla controbilancia le forze di vibrazione. Questa può essere rilevata dall'effetto ammortizzante quando viene applicata pressione sull'apparato. Assicurarsi che la molla sia innestata, ma non troppo saldamente. Il meccanismo deve essere lasciato libero di "muoversi."

## Gancio per la cinghia (Fig. 1, 4)

### DCH273, DCH274

Un gancio per la cinghia (R) è montato al di sotto dell'impugnatura principale (H) sul lato sinistro dell'apparato. Per estendere la cinghia, estrarla dal lato dell'apparato. Per riporre la cinghia, spingerla indietro a filo con il lato dell'apparato. Il gancio per la cinghia (R) può essere posizionato a sinistra o a destra dell'apparato per adattarsi agli utenti mancini o destrorsi.

1. Posizionare il gancio della cinghia in posizione estesa e rimuovere la vite a testa esagonale che si trova sul lato inferiore dell'impugnatura principale.
2. Estrarre il gancio della cinghia fino a quando non si sgancia dall'unità.
3. Reinserire il gancio della cinghia nel lato desiderato e spingerlo nella scanalatura.  
**NOTA:** su alcuni modelli, la scanalatura può essere coperta con un adesivo. Rimuovere l'adesivo o perforarlo per esporre la scanalatura al di sotto.
4. Reinserire la vite esagonale e serrarla saldamente.

Se non si desidera utilizzarle il gancio, è possibile rimuoverlo completamente.

## Portapunte SDS Plus® (Fig. 5)

Per inserire la punta di un trapano o di uno scalpello, inserire la punta di perforazione di circa 19 mm (3/4") nel portapunte SDS Plus® (L). Spingere e ruotare la punta finché non si blocca in posizione. La punta verrà tenuta saldamente.

Per rilasciare la punta, tirare il manicotto (M) all'indietro e rimuovere la punta.

## Sostituzione del portapunte SDS Plus® con il mandrino senza chiave (Fig. 7)

### DCH254, DCH274

1. Ruotare il collare di bloccaggio (P) fino alla posizione di sblocco ed estrarre il portapunte SDS Plus® (L).
2. Spingere il mandrino senza chiave (Q) sull'albero e ruotare il collare di bloccaggio fino a bloccarlo.
3. Per sostituire il mandrino senza chiave con il portapunte SDS Plus® smontare prima il mandrino senza chiave seguendo la stessa procedura usata per rimuovere il portapunte SDS Plus®. Poi riposizionare il portapunte SDS Plus® seguendo la stessa procedura usata per sostituire il mandrino senza chiave.



**AVVERTENZA:** non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

## Limitatore di coppia

Vi sono diverse tipologie di limitatori di coppia montati. I modelli DCH143, DCH243, DCH253 e DCH254 hanno un limitatore di coppia meccanico montato, mentre quello sui modelli DCH273 e DCH274 è di tipo elettronico.

In caso di inceppamento di una punta da trapano, la trasmissione al mandrino del trapano viene interrotta. Sulle unità dotate di una frizione meccanica l'indicazione di attivazione della frizione sarà un suono sibilante udibile insieme a una maggiore vibrazione. Se la frizione elettronica si attiva, il motore viene ripetutamente acceso e spento per alcuni secondi per replicare il meccanismo di rimando associato ad una frizione meccanica. Rilasciare e premere il grilletto per innestare nuovamente la trasmissione.

A causa delle forze risultanti, tenere sempre l'apparato con entrambe le mani e adottare una posizione stabile.

## Sistema di aspirazione delle polveri (Fig. 1)

Un apposito sistema di aspirazione delle polveri integrato (D25303DH) è disponibile e può essere acquistato separatamente.

Per il funzionamento, il modello D25303DH utilizza un collegamento elettrico (T) al tassellatore elettropneumatico.

I modelli dei tassellatori elettropneumatici DCH253, DCH254 (solo TIPO 2), DCH273 e DCH274 sono dotati di un collegamento elettrico (T).

**NOTA:** il modello D25303DH non è compatibile con le versioni DCH143, DCH243 o di TIPO 1 dei modelli DCH253 e DCH254.

Il modello DCH274 è fornito insieme al modello D25303DH e a un kit box completo come il modello DCH275.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



#### **AVVERTENZA:**

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.
- Esercitare una pressione adeguata sull'utensile (circa 5 kg). La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile.
- Per non danneggiare il parapolvere (O), si eviti di trapanare o di spingere l'elettrotroutensile troppo a fondo.
- Impugnare sempre l'elettrotroutensile con entrambe le mani e garantire una posizione sicura. Far funzionare sempre l'elettrotroutensile con l'impugnatura laterale montata correttamente.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori.

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. 1, 6)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato in figura 6.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull'impugnatura principale (H), mentre l'altra sull'impugnatura laterale (E).

### Funzionamento del trapano (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimuovere/installare un accessorio.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, accertarsi **SEMPRE** che il pezzo sia stato ancorato o fissato perfettamente. Durante la foratura di materiali di piccolo spessore utilizzare un blocco di legno come supporto per evitare di danneggiare il materiale.

#### FORATURA CON PERCUSSIONE (FIG. 1)

1. Mettere il selettore di modalità (C) in posizione di "foratura a percussione".
2. Inserire la punta appropriata. Per ottenere i migliori risultati impiegare punte al carburo di alta qualità.
3. Regolare l'impugnatura laterale (E).
4. Fare un segno laddove si intende praticare il foro.
5. Collocare la punta sull'area prescelta e accendere l'elettrotroutensile.

#### FORATURA CON ROTAZIONE (FIG. 1)

1. Mettere il selettore di modalità (C) in posizione di "foratura rotativa".
2. Attenersi, tra le istruzioni successive, a quelle pertinenti all'elettrotroutensile in uso:
  - Installare il gruppo mandrino / adattatore (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Sono disponibili speciali adattatori SDS Plus® a sezione filettata per mandrini standard da 10 o 13 mm che consentono di impiegare punte a gambo rettilineo.
  - Sostituzione del portapunte SDS Plus® con il mandrino senza chiave (DCH254, DCH274)
3. Procedere come descritto per la foratura con percussione.



**AVVERTENZA:** non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

**AVVITATURA (FIG. 1)**

1. Mettere il selettore di modalità (C) in posizione di "foratura rotativa".
2. Selezionare il senso di rotazione.
3. Attenersi, tra le istruzioni successive, a quelle pertinenti all'elettoutensile in uso:
  - Inserire lo speciale adattatore di avvitura SDS Plus® per le applicazioni con punte di avvitura esagonali (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Sostituzione del portapunte SDS Plus® con il mandrino senza chiave (DCH254, DCH274)
4. Inserire la punta di avvitura adatta. Per l'avvatura/svitatura di viti a testa con intaglio, impiegare sempre punte provviste di manicotto instradatore.
5. Premere dolcemente il grilletto a velocità variabile (A) per evitare di danneggiare la testa della vite. Durante la rotazione all'indietro (sinistrorsa) la velocità di rotazione viene automaticamente ridotta per facilitare la rimozione della vite.
6. Quando la vite è a filo con il pezzo da lavorare, rilasciare l'interruttore a velocità variabile per evitare che la testa della vite penetri nel pezzo da lavorare.

**SCALPELLATURA (FIG. 1)**

1. Mettere il selettore di modalità (C) in posizione di "solo martellamento".
2. Inserire lo scalpello adatto e verificare che sia correttamente bloccato.
3. Regolare l'impugnatura laterale (E).
4. Accendere l'elettrotensile e iniziare a lavorare.

Dopo aver commutato per passare da percussione a foratura potrebbe essere necessario far girare brevemente il motore per consentire l'innesto degli ingranaggi.

**AVVERTENZA:**

- Non impiegare il presente elettrotensile per miscelare o pompare fluidi altamente combustibili o esplosivi (benzin, alcool, ecc.).
- Non utilizzare per miscelare o agitare liquidi infiammabili indicati come tali.

**MANUTENZIONE**

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Le operazioni di riparazione e manutenzione di questo utensile non possono essere realizzate dall'utente. Portare l'utensile da un riparatore autorizzato DEWALT dopo circa 40 ore d'uso. Se sorgono problemi prima di questo termine, rivolgersi ad un riparatore DEWALT autorizzato.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili. Non vi sono parti riparabili all'interno.

**Lubrificazione**

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.

**Pulizia**

**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.



**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA**

**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detergenti di alcun tipo.

**Accessori su richiesta**

**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Sono disponibili come accessori opzionali vari tipi di scalpelli e punte da trapano SDS Plus®.

Gli accessori e le prolunghe utilizzati devono essere lubrificati regolarmente; in particolare gli accessori SDS Plus®.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

**Rispetto ambientale**

Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo **www.2helpU.com**.

**Pacco batteria ricaricabile**

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare completamente il pacco batterie, poi rimuoverlo dall'apparato.
- Le batterie Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarle al proprio concessionario o presso un'apposita stazione di riciclaggio. Le batterie raccolte verranno riciclate o smaltite in modo appropriato.

# SNOERLOZE ROTERENDE HAMERBOOR VOOR ZWARE TOEPASSINGEN

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

### Technische gegevens

|                                        |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|----------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Spanning                               | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tipo                                   |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Vermogen                               | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Toerental, onbelast                    | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Slagen per min onbelast                | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Enkelvoudige slagkracht (EPTA 05/2009) | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Boorcapaciteit in staal/hout/beton     | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Boorkop                                |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Kraagdiameter                          | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Accutype                               |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Gewicht (zonder accu)                  | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN60745-2-6:

|                                                |       |    |    |    |    |    |    |
|------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (emissie geluidsdruk niveau)          | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (niveau geluidsvermogen)              | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Boren in beton

|                                     |                |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibratie-emissiewaarde $a_{H,HD} =$ | $\text{m/s}^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| onzekerheid K =                     | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Beitelen

|                                       |                |     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibratie-emissiewaarde $a_{H,Cheq} =$ | $\text{m/s}^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| onzekerheid K =                       | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Boren in metaal

|                                    |                |            |            |            |            |            |            |
|------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Vibratie-emissiewaarde $a_{H,D} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| onzekerheid K =                    | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

#### Schroeven draaien

|                                   |                |            |            |            |            |            |            |
|-----------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Vibratie-emissiewaarde $a_{H1} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| onzekerheid K =                   | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

| Accu       |          | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|------------|----------|--------|--------|--------|
| Accutype   |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spanning   | $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capaciteit | Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Gewicht    | kg       | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Accu       |          | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|------------|----------|--------|--------|--------|
| Accutype   |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spanning   | $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Capaciteit | Ah       | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Gewicht    | kg       | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Accu       |          | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|------------|----------|--------|--------|--------|
| Accutype   |          | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spanning   | $V_{DC}$ | 18     | 18     | 18     |
| Capaciteit | Ah       | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Gewicht    | kg       | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Accu       |          | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|------------|----------|-----------|-----------|--------|
| Accutype   |          | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Spanning   | $V_{DC}$ | 18        | 18        | 18     |
| Capaciteit | Ah       | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Gewicht    | kg       | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Lader                              |          | DCB105              |             |             |
|------------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Netspanning                        | $V_{AC}$ | 230                 |             |             |
| Accutype                           |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Laadtijd bij benadering van accu's | min      | 25 (1,3 Ah)         | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                    |          | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Gewicht                            | kg       | 0,49                |             |             |

| Lader                              |          | DCB107              |              |              |
|------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netspanning                        | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Accutype                           |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Laadtijd bij benadering van accu's | min      | 60 (1,3 Ah)         | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                    |          | 140 (3,0 Ah)        | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Gewicht                            | kg       | 0,29                |              |              |

| Lader                              |          | DCB112              |              |              |
|------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netspanning                        | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Accutype                           |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Laadtijd bij benadering van accu's | min      | 40 (1,3 Ah)         | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                    |          | 90 (3,0 Ah)         | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Gewicht                            | kg       | 0,36                |              |              |

| Lader                              |          | DCB113              |              |              |
|------------------------------------|----------|---------------------|--------------|--------------|
| Netspanning                        | $V_{AC}$ | 230                 |              |              |
| Accutype                           |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Laadtijd bij benadering van accu's | min      | 30 (1,3 Ah)         | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                    |          | 70 (3,0 Ah)         | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Gewicht                            | kg       | 0,4                 |              |              |

| Lader                              |          | DCB115              |             |             |
|------------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Netspanning                        | $V_{AC}$ | 230                 |             |             |
| Accutype                           |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Laadtijd bij benadering van accu's | min      | 22 (1,3 Ah)         | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
|                                    |          | 45 (3,0 Ah)         | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Gewicht                            | kg       | 0,5                 |             |             |

#### Zekeringen:

|        |                   |                      |
|--------|-------------------|----------------------|
| Europa | 230 V-gereedschap | 10 ampère, stroomnet |
|--------|-------------------|----------------------|

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## EG-conformiteitsverklaring

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



### SNOERLOZE ROTERENDE HAMERBOOR VOOR ZWARE TOEPASSINGEN DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met:  
2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2:2010

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2004/108/EG (tot 19.04.2016), 2014/30/EU (vanaf 20.04.2016) en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rempel  
Directeur Engineering  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
06.11.2015



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES OM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

#### 1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.

#### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.

- c) **Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- d) **Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) **Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.

### 3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.

- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

### 4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden

veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.

- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

#### 5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

- a) **Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.
- b) **Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.** Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.
- c) **Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.** Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.** Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

#### 6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

## Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor roterende klobboren

- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.
- **Gebruik aanvullende handgrepen die bij het gereedschap zijn meegeleverd.** Als u de controle over het apparaat verliest, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.
- **Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan geïsoleerde oppervlakken als u een handeling uitvoert waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading.** Contact met bedrading die onder stroom staat zal metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en hierdoor kan de gebruiker een elektrische schok krijgen.
- **Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te zetten en het op een stabiele plaats te ondersteunen.** Als u het werkstuk tegen uw lichaam houdt, is dat onstabiel en kan het leiden tot het verlies van de controle.
- **Draag een veiligheidsbril of een andere oogbescherming.** Boorhandelingen zorgen ervoor dat splinters rondvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot permanente beschadiging van uw ogen. Draag een stofmasker of gasmasker bij toepassingen waarbij stof wordt gegenereerd. Gehoorbescherming kan noodzakelijk zijn bij de meeste toepassingen.
- **Houd het gereedschap te allen tijde stevig vast. Probeer dit gereedschap niet te gebruiken zonder dat u het met beide handen vasthoudt.** Het wordt aanbevolen dat u de zijhandgreep te allen tijde gebruikt. Als u dit gereedschap met één hand vasthoudt, verliest u er de controle over. Het breken door of tegenkomen van harde materialen zoals gewapend beton kan ook gevaarlijk zijn. Maak de zijhandgreep voor gebruik stevig vast.
- **Gebruik dit gereedschap niet gedurende lange tijd.** De trilling die door de hamerbeweging wordt veroorzaakt kan schadelijk voor uw handen en armen zijn. Gebruik handschoenen voor extra bescherming en beperk blootstelling door regelmatig pauzes in te lassen.
- **Herstel zelf geen boorstukken.** Het herstellen van een beitel dient door een erkend vakman te worden gedaan. Onjuist herstellende beitels kunnen tot letsel leiden.



- **Draag handschoenen als u het gereedschap bedient of boorstukken verwisselt.** De metalen delen waartoe u toegang hebt op het gereedschap en de boorstukken kunnen tijdens de bediening extreem heet worden. Kleine delen gebroken materiaal kunnen blote handen beschadigen.
- **Leg het gereedschap nooit neer voordat het boorstuk volledig tot stilstand is gekomen.** Bewegende boorstukken kunnen letsel veroorzaken.
- **Sla niet op vast zittende boorstukken met een hamer om ze los te krijgen.** Metaalfragmenten of materiaalsplinters kunnen loskomen en letsel veroorzaken.
- **Licht versleten beitels kunnen worden scherpgeslepen.**
- **Houd het stroomsnoer uit de buurt van het ronddraaiende boorstuk.** Wikkel het snoer niet om enig lichaamsdeel. Een elektrisch stroomsnoer dat rond een draaiend boorstuk is gewikkeld kan persoonlijk letsel en het verlies van controle veroorzaken.

## Restrisico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van boorhamers:

- Verwonding door het aanraken van roterende delen of de hete delen van de machine.

Ondanks de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde restrisico's aanwezig. Dit zijn:

- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
- Gevaar voor klemmen van de vingers bij het verwisselen van het accessoire.
- Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij he.

## Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

## POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2016 XX XX

Jaar van fabricage

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:** Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van geschikte acculaders.

- Lees voordat u de lader gebruikt, alle instructies en aanwijzingen voor de veiligheid op de lader, de accu en het product dat de accu gebruikt.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor elektrische schok. Laat geen vloeistof in de lader dringen. Dit zou kunnen leiden tot een elektrische schok.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.



**VOORZICHTIG:** Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen accu's zouden uit elkaar kunnen springen en persoonlijk letsel en schade kunnen veroorzaken.



**VOORZICHTIG:** Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

**KENNISGEVING:** Onder bepaalde omstandigheden kan er kortsluiting in de lader ontstaan door vreemde materialen, wanneer de stekker van de lader in het stopcontact zit. Houd vreemde materialen die geleidende eigenschappen hebben, zoals, maar niet uitsluitend, slijpstof, metaalsnippers, staalwol, aluminiumfolie of een ophoping van metaaldeeltjes, weg uit de uitsparingen in de lader. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer er geen accu in de lader zit. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.

- **Probeer NIET de accu op te laden met andere laders dan die in deze handleiding**

*worden beschreven. De lader en de accu zijn speciaal voor elkaar ontworpen.*

- **Deze laders zijn niet bedoeld voor een andere toepassing dan het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT.** Andere toepassingen kunnen leiden tot het gevaar van brand, elektrische schok of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **U kunt beter niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker van de lader uit het stopcontact trekt.** Er is dan minder risico op beschadiging van het snoer en van de stekker.
- **Het is belangrijk dat u het snoer zo plaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en het snoer niet op een andere manier kan beschadigen of onder spanning kan komen te staan.**
- **Gebruik alleen een verlengsnoer als het er werkelijk niet anders kan.** Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan het risico van brand, elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.
- **Plaats niet iets boven op een lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak omdat hierdoor de ventilatiesleuven kunnen worden geblokkeerd en de lader binnenin veel te heet wordt.** Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron. De lader wordt geventileerd door sleuven boven en onder in de behuizing.
- **Gebruik de lader niet met een beschadigd snoer of een beschadigde stekker — laat deze onmiddellijk vervangen.**
- **Gebruik de lader niet als er hard op is geslagen, als de lader is gevallen of op een andere manier beschadigd is.** Breng de lader naar een erkend servicecentrum.
- **Haal de lader niet uit elkaar; breng de lader naar een erkend servicecentrum wanneer service of reparatie nodig is.** Onjuiste montage kan leiden tot het risico van een elektrische schok, elektrocutie of brand.
- **Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.**
- **Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat schoonmaken.** Er is dan minder risico van een elektrische schok. Het risico is niet minder wanneer u de accu verwijderd.
- **Probeer NOOIT 2 laders op elkaar aan te sluiten.**

- **De lader is ontworpen voor de 230V stroomvoorziening van een woning. Probeer de lader niet te gebruiken op een andere spanning. Dit geldt niet voor de 12V-lader.**

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

## Laders

De laders van het type DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 en DCB115 zijn geschikt voor accu's van 10.8V, 14.4V en 18V XR Li-Ion (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, en DCB185).

DEWALT laders hoeven niet te worden afgesteld en zijn zo ontworpen dat zij zeer gemakkelijk in het gebruik zijn.

## Oplaadprocedure (afb. [fig.] 3)

1. Steek de acculade in een geschikt stopcontact voordat u de accu erin plaatst.
2. Plaats de accu (F) in de acculader. Het rode (oplaad-) lampje knippert continu om aan te geven dat het oplaadproces is begonnen.
3. Het voltooiën van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van Li-Ion-accu's garanderen door de accu's volledig op te laden voordat u deze voor het eerst in gebruik neemt.

## Laadproces

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de laadstatus van de accu.

| Laadindicaties: DCB105                                                              |                            |                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | bezig met opladen          | — — — —                                                                                       |
|  | volledig opgeladen         | — — — —                                                                                       |
|  | hete/koude accuvertraging  | — • — • — •                                                                                   |
|  | vervang accu               | • • • • • • • •                                                                               |
| Laadindicaties: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115                                      |                            |                                                                                               |
|  | bezig met opladen          | — — — —  |
|  | volledig opgeladen         | — — — —  |
|  | hete/koude accuvertraging* | — — — —  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Het rode lampje blijft knipperen, maar er brandt ook een geel indicatielampje wanneer de functie actief is. Wanneer de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, gaat het gele lampje uit en hervat de lader de laadprocedure.

De geschikte lader(s) laden niet een kapotte accu op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

### HOT/COLD PACK DELAY (VERTRAGING HETE/KOUDE ACCU)

Wanneer de lader waarneemt dat een accu te warm of te koud is, wordt onmiddellijk een Hot/Cold Delay gestart en wordt het laden uitgesteld tot de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de accu-laadstand. Deze functie waarborgt een maximale levensduur van de accu.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

De accu is niet volledig opgeladen als deze uit de verpakking komt. Voordat u de accu en oplader gebruikt, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies te lezen. Volg vervolgens de oplaadprocedures zoals die zijn uitgelegd.

### LEES ALLE INSTRUCTIES

- **Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Wanneer u de accu plaatst in of verwijdt uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.
- **Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.**
- **Laad de accu's alleen op in DEWALT-laders.**

- **Spat NIET met water en dompel de accu niet onder in water of andere vloeistoffen.**
- **Gebruik of bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C of meer kan bereiken (bijvoorbeeld in een schuurtje of een metalen loods in de zomer).**



**WAARSCHUWING:** Probeer nooit om welke reden dan ook de accu te openen. Als de behuizing van de accu is gescheurd of beschadigd, zet de accu dan niet in de lader. Klem een accu niet vast, laat een accu niet vallen, beschadig een accu niet. Gebruik een accu of lader waar hard op is geslagen, die is gevallen, waar overheen is gereden of die op welke manier dan ook is beschadigd (dat wil zeggen, doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, vertrapt) niet. Een elektrische schok of elektrocutie kan het gevolg zijn. Breng beschadigde accu's terug naar het servicecentrum zodat ze kunnen worden gerecycled.



**VOORZICHTIG:** Plaats het gereedschap wanneer het niet in gebruik is, op z'n zijkant op een stabiel oppervlak waar het niet kan vallen of omvallen. Sommige gereedschappen met grote accu's kunnen rechtop staan op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgegooid, om zodat ze kunnen worden gerecycled.

### SPECIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.** De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.
- **Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.** Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.

## Transport

DeWALT accu's voldoen aan alle van toepassing zijn verzendvoorschriften zoals deze zijn bepaald door de bedrijfstak en door wettelijke normen, zoals Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen van de UN; Voorschriften voor Gevaarlijke Goederen van de Internationale Air Transport Association (IATA), Voorschriften Internationale Maritieme Gevaarlijke Goederen (IMDG) en de Europese Overeenkomst Betreffende het Internationale Vervoer van Gevaarlijke Goederen over de Weg (ADR). Lithium-ion cellen en accu's zijn getest in overeenstemming met Hoofdstuk 38.3 van de Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen Handleiding van Testen en Criteria.

In de meeste gevallen zal de verzending van een DeWALT accu vrijgesteld zijn van de classificatie als volledig voorgeschreven Gevaarlijk Materiaal van Klasse 9. Over het algemeen zijn de twee gevallen die verzending Klasse 9 vragen:

1. Verzending door de lucht van meer dan twee DeWALT lithium-ion accu wanneer de verpakking alleen accu's bevat (geen gereedschap) en
2. Een verzending die een lithium-ion accu bevat die een energieklassificering van meer dan 100 W/uur (Wh) heeft. Op alle lithium-ion accu's staat de W/Uur-klassificering vermeld.

Ongeacht of een verzending wordt geacht een vrijstelling te hebben of volledig voorgeschreven, is voor de verantwoordelijkheid van de verzender de meest recente voorschriften voor verpakking, labeling/markering en vereisten ten aanzien van documentatie.

Tijdens het transport kunnen accu's mogelijk vlam vatten als de aansluitingen van de accu onbedoeld in aanraking komen met geleidende materialen. Controleer dat tijdens het transport de aansluitingen van de accu afgeschermd zijn en goed geïsoleerd van materialen die ermee in contact kunnen komen en kortsluiting kunnen veroorzaken.

De informatie die in dit hoofdstuk van de handleiding wordt verstrekt, wordt verstrekt in goed vertrouwen en wordt geacht nauwkeurig te zijn op het moment dat het document werd opgesteld. Er wordt echter geen garantie gegeven, impliciet of expliciet. Het is voor de verantwoordelijkheid van de koper ervoor te zorgen dat zijn activiteiten in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften.

## Accu

### ACCUTYPE

De DCH143 werkt op 14,4 V-accu's. De DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 en DCH274 werken op 18 V-accu's.

De accu's van het type DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 of DCB145 (14,4 V) kunnen in de DCH143 worden gebruikt.

De accu's van het type DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B of DCB185 (18 V) kunnen in de DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 en DCH274 worden gebruikt.

## Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

## Labels op de oplader en accu

Behalve de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, kunnen de volgende pictogrammen op de labels op de lader en op de accu staan:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Zie **Technische gegevens** voor de oplaadtijd.



Accu bezig met opladen.



Accu opgeladen.



Accu defect.



Hete/koude accuvertraging.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.



Laad geen beschadigde accu's op.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.



Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Alleen voor gebruik binnenshuis.



Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.



Laad DEWALT-accu's alleen op met de aangewezen DEWALT-laders. Wanneer u andere accu's dan de aangewezen DEWALT-accu's oplaadt met een DEWALT-lader dan kunnen deze barsten of kan dit leiden tot andere gevaarlijke situaties.



Gooi de accu niet in het vuur

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Snoerloze roterende hamerboor
- 1 Zijhandgreep en diepteaanslag
- 1 Lader
- 1 Accu (D1, L1, M1, P1)
- 2 Accu's (D2, L2, M2, P2)
- 3 Accu's (D3, L3, M3, P3)
- 1 Sleutelloze boorkop (DCH254, DCH274)
- 1 Kit box
- 1 Gebruiksaanwijzing

**OPMERKING:** Bij de N-modellen worden geen accu's, laders en gereedschapskoffers geleverd.

- Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.
- Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.

## Beschrijving (afb. 1, 3, 7)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- A. Schakelaar variabele snelheid
- B. Knop vooruit/achteruit
- C. Standeselectieschakelaar
- D. Werkklamp (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Zijhandgreep
- F. Accu
- G. Vrijgaveknop
- H. Hoofdhandgreep
- I. Symbool van boortje (roterend boren)
- J. Symbool van hamerboor (roterend kloppen en boren)
- K. Symbool van hamer (alleen kloppen)
- L. SDS Plus®-gereedschapshouder
- M. Mof
- N. brandstofmeterknop
- O. stofkap
- P. Vergrendelkraag
- Q. Sleutelloze boorkop (DCH273, DCH274)
- R. Riemhaak (DCH273, DCH274)
- S. Standeselectieknop
- T. Elektrische aansluiting voor het stofafzuigstelsel

## BEDOELD GEBRUIK

De snoerloze roterende hamerboren DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 en DCH274 zijn ontworpen voor professionele boor- en hamerboortoepassingen, maar ook voor toepassingen als hakken en schroeven draaien.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze hamerboren zijn professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die

verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw DEWALT-lader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Indien het voedingsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de onderhoudsafdeling van DEWALT.

## Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie **Technische gegevens**). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm<sup>2</sup>; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** *Vóór montage en aanpassing moet u altijd de accu verwijderen. Schakel het werktuig altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdt.*



**WAARSCHUWING:** *Gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

## De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (afb. 3)



**WAARSCHUWING:** *Voorkom het risico van letsel, druk nooit de vrijgaveknop van de accu in zonder dat u ook de accu losneemt. Wanneer u de vrijgaveknop van de accu indrukt en de accu niet losneemt, kan de accu onverwacht vallen.*

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu volledig oplaadt.

## DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP INSTALLEREN

1. Houd de accu tegenover de rails (F) in de handgreep van de lamp (afb. 3).

2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in het gereedschap en controleer dat de accu niet los raakt.

## DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP HALEN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (G) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Zet de accu in de lader zoals wordt beschreven in het ladergedeelte van deze handleiding.

## ACCU'S MET VERMOGENMETER (AFB. 3)

Er zijn DEWALT-accu's met een vermogenmeter en deze bestaat uit drie groene LED-lampjes die een aanduiding geven van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft.

U kunt de vermogenmeter activeren door de knop (N) van de vermogenmeter ingedrukt te houden. Een combinatie van de drie groene LED-lampjes gaat branden en dat geeft een aanduiding van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. Wanneer de lading in de accu onder het bruikbare niveau ligt, gaat de vermogenmeter niet branden en moet de accu worden opgeladen.

**OPMERKING:** De brandstofmeter geeft slechts een indicatie van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. De meter geeft geen aanwijzingen over de functionaliteit van het gereedschap en is onderhevig aan schommelingen afhankelijk van productcomponenten, temperatuur en de toepassing door de eindgebruiker.

## Schakelaar variabele snelheid (afb. 1)

Om het gereedschap aan te schakelen knijpt u de trekkerschakelaar (A) in. Om het gereedschap uit te schakelen laat u trekkerschakelaar los. Uw gereedschap is voorzien van een rem. De gereedschapshouder stopt zodra de Aan/Uit-schakelaar volledig wordt losgelaten.

Met de Aan/Uit-schakelaar met variabele instelling van de snelheid kunt u de beste snelheid voor een bepaalde toepassing kiezen. Hoe verder u de schakelaar inknijpt, des te sneller werkt het gereedschap. Gebruik de variabele snelheid alleen als u begint te boren of schroeven, dat komt de levensduur van het gereedschap zeer ten goede.

**OPMERKING:** Het continue gebruik op variabele snelheden wordt niet aanbevolen. Dit kan de schakelaar beschadigen en dient te worden voorkomen.



## Zijgreep (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op persoonlijk letsel te verminderen bedient u het gereedschap **ALTIJD** als de zijgreep correct is geïnstalleerd. Als u dit nalaat kan het ertoe leiden dat de zijgreep wegglijdt tijdens de bediening van het gereedschap en u de controle erover verliest. Houd het gereedschap met beide handen vast om zoveel controle te houden.

De zijgreep (E) klemt vast aan de voorzijde van de versnellingsbehuizing en kan 360° worden gedraaid voor zowel rechtshandig als linkshandig gebruik. De zijhandgreep moet goed worden vastgezet zodat deze houvast geeft wanneer het gereedschap draait bij vastlopen of bij veel weerstand. Zorg ervoor dat u de zijgreep aan het uiteinde vastpakt om het gereedschap tijdens vastlopen onder controle te houden.

U kunt de zijhandgreep losmaken door deze naar links te draaien.

## Knop vooruit/achteruit (afb. 1, 2)



**WAARSCHUWING:** Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

De knop vooruit/achteruit (B) bepaalt de richting waarin het gereedschap draait en dient ook als vergrendelingsknop.

Om vooruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de rechterkant van het gereedschap in.

Om achteruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de linkerkant van het gereedschap in.

De middenpositie van de controleknop vergrendelt het gereedschap in de 'uit' stand. Zorg ervoor dat u de trekker loslaat als u de stand van de controleknop wijzigt.

**OPMERKING:** De eerste keer als het gereedschap draait nadat de draairichting is gewijzigd, hoort u misschien een klik bij het opstarten. Dit is normaal en betekent niet dat er een probleem is.

## Werklicht (afb. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Er bevindt zich een werklicht (D) aan de voorzijde van het gereedschap. De werklichten worden ingeschakeld wanneer u de aan/uit-schakelaar inknipt. Het werklicht wordt geactiveerd wanneer u de Aan/Uit-schakelaar indrukt en gaat automatisch

uit 20 seconden nadat u de schakelaar hebt losgelaten. Als u de Aan/Uit-schakelaar ingedrukt houdt, blijft het werklicht aan.

**OPMERKING:** Het werklicht is bedoeld voor het verlichten van het werkoppervlak in de onmiddellijke nabijheid en het is niet de bedoeling dat u het gebruikt als zaklantaarn.

## De bedieningsstand selecteren (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Selecteer de bedieningsstand niet wanneer het gereedschap in werking is.

Uw gereedschap is voorzien van een aparte standenselectieschakelaar (C) waarmee u kunt overschakelen tussen roterend boren, roterend kloppen en boren en alleen kloppen.



Roterend boren: voor het in-/uitdraaien van schroeven en voor het boren in staal, hout en kunststof



Roterend kloppen en boren: voor boren in beton en metselwerk.



Alleen kloppen: voor licht hakwerk.

Druk wanneer u de standenselectieschakelaar wilt draaien eerst de standenselectieknop (S) in. Draai voor roterend boren de standenselectieschakelaar (C) tot de pijl naar het symbool van het boortje wijst (I). Zet voor de stand voor het roterend kloppen en boren de pijl tegenover het symbool van de hamerboor (J). Zet voor het alleen kloppen de pijl tegenover het symbool van de hamer (K).

**OPMERKING:** De standenselectieschakelaar (C) moet altijd in de stand roterend boren, roterend kloppen en boren of alleen kloppen staan. Er zijn hier tussen geen bruikbare posities.

## Actieve Trillingsdemping (afb. 1)

De actieve trillingsdemping neutraliseert de trillingen die terugkomen van het hamerboormechanisme. Zo worden trillingen in hand en arm verminderd, wordt langer en comfortabeler gebruik mogelijk gemaakt en de levensduur van de unit verlengd. De werking ervan is dat een mechanisme met een veer tegenwicht geeft aan de trillingskrachten. Dit is voelbaar aan het verzachtende effect wanneer u kracht uitoefent op het gereedschap. Controleer dat de veer is ingeschakeld, maar niet te strak staat. U moet het mechanisme laten "zweven".

## Riemhaak (afb. 1, 4)

### DCH273, DCH274

Er is een riemhaak (R) gemonteerd onder de hoofdhandgreep (H) aan de linkerkant van het gereedschap. U kunt de riemhaak uitklappen door deze uit te trekken vanaf de zijkant van het gereedschap. U kunt de riemhaak opbergen door deze terug te duwen tegen de zijkant van het gereedschap. De riemhaak (R) kan rechts of links van het gereedschap worden geplaatst voor rechts- of linkshandige gebruikers.

1. Zet de riemhaak in de uitgeklapte stand en draai de inbusschroef uit, die zich aan de onderzijde van de hoofdhandgreep bevindt.
2. Trek de riemhaak uit tot deze los is van het apparaat.
3. Zet de riemhaak weer in aan de andere zijde en duw de haak terug in de sleuf.  
**OPMERKING:** Op sommige modellen kan er een sticker over de sleuf zijn geplakt. Verwijder de sticker of doorboor de sticker zodat de sleuf eronder zichtbaar wordt.
4. Zet de inbusschroef weer in en zet deze stevig vast.

Als u de haak helemaal niet wilt gebruiken, kunt u deze van het apparaat halen.

## SDS Plus®-gereedschapshouder (afb. 5)

Als u een boortje of beitel in de SDS Plus®-gereedschapshouder (L) wilt plaatsen, steekt u de schacht van het boortje ongeveer 19 mm in de houder. Duw en draai het boortje tot het wordt vergrendeld. Het boortje zit nu stevig vast.

U kunt het boortje uitnemen door eerst de kraag (M) terug te trekken.

## De SDS Plus® Gereedschapshouder vervangen door de Sleutellose Boorkop (afb. 7)

### DCH254, DCH274

1. Draai de vergrendelkraag (P) in de onvergrendelde positie en trek de SDS Plus® gereedschapshouder (L) los.
2. Duw de sleutellose boorkop (Q) op de as en draai de vergrendelkraag in de gesloten stand.
3. Als u de sleutellose boorkop wilt vervangen door de SDS Plus® gereedschapshouder, moet u eerst de sleutellose boorkop verwijderen op dezelfde manier als de SDS Plus® gereedschapshouder is verwijderd. Vervang

vervolgens de SDS Plus® gereedschapshouder op dezelfde manier als de sleutellose boorkop is vervangen.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit standaard-boorkoppen in de stand voor het roterend kloppen.

## Overbelastingsbeveiliging

Er zijn twee verschillende typen overbelastingsbeveiliging gemonteerd. De DCH143, DCH243, DCH253 en de DCH254 hebben een mechanische overbelastingsbeveiliging, de DCH273 en de DCH274 hebben een elektronische overbelastingsbeveiliging.

Bij vastlopen van het boortje wordt de aandrijving naar de booras onderbroken. Bij apparaten met een mechanische koppeling wordt de inwerkingtreding van de beveiliging merkbaar door een ratelend geluid in combinatie met meer trilling. Als de elektronische koppeling in werking treedt, wordt de motor herhaaldelijk gedurende enkele seconden in- en uitgeschakeld zodat net als bij de mechanische beveiliging duidelijk wordt dat het boortje is vastgelopen. Laat de aan/uit-schakelaar los en druk deze weer in zodat de aandrijving weer wordt ingeschakeld.

Houd rekening met de krachten die hierdoor ontstaan, houd het gereedschap altijd met beide handen vast en ga stevig staan.

## Stofafzuigsysteem (afb. 1)

Er is een speciaal geïntegreerd stofafzuigsysteem (D25303DH) leverbaar en dat kan als accessoire worden aangeschaft.

De D25303DH maakt gebruik van een elektrische aansluiting (T) op de boorhamer.

De modellen DCH253, DCH254 (alleen TYPE 2), DCH273 en DCH274 van de boorhamer zijn voorzien van de elektrische aansluiting (T).

**OPMERKING:** De D25303DH is niet geschikt voor de versies DCH143, DCH243 of TYPE 1 van de DCH253 en de DCH254.

De DCH274 is compleet met een D25303DH en een uitgebreid accessoirepakket leverbaar als de DCH275.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:**

- *Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.*

- *Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.*
- *Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.*
- *Voorkom beschadiging van de stofkap (O); boor en schroef niet te diep.*
- *Houd de machine steeds met beide handen vast en neem een veilige werkhouding aan. Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.*



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdt/installeert.

## Juiste positie van de handen (afb. 1, 6)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld in afb. 6.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de hoofdgreep (H), terwijl u met de andere hand de zijhandgreep (E) vasthoudt.

## Boren (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en van het stopcontact te ontkoppelen voordat u hulpstukken of accessoires verwijdt of plaatst.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op letsel te verkleinen, dient u **ALTIJD** ervoor te zorgen dat het werkstuk verankerd is of goed is vastgezet. Als u door dun materiaal boort, gebruikt u een houten "reserveblokkering" om schade aan het materiaal te voorkomen.

## HAMERBOREN (AFB. 1)

1. Zet de keuzeschakelaar (C) op hamerboren.
2. Plaats de juiste boor. Gebruik voor optimale resultaten kwaliteitsboren met hardmetalen punt.
3. Stel de zijhandgreep (E) in.
4. Markeer de plek waar het gat moet worden geboord.
5. Plaats de boor op de gemarkeerde plek en schakel de machine in.

## BOREN (AFB. 1)

1. Zet de keuzeschakelaar (C) op boren.
2. Volg afhankelijk van de machine de onderstaande instructies:
  - Breng een boorhouderadapter/boorhouder aan (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Speciale SDS Plus®-schroefdraadadapters maken het mogelijk om standaard-boorkoppen van 10 of 13 mm aan te brengen, zodat boren met cilinderschacht kunnen worden gebruikt.
  - Vervang de SDS Plus®-gereedschapshouder door de sleutelloze boorkop (DCH254, DCH274).
3. Ga verder zoals beschreven voor hamerboren.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit standaard-boorkoppen voor hamerboren.

## IN- EN UITDRAAIEN VAN SCHROEVEN (AFB. 1)

1. Zet de keuzeschakelaar (C) op boren.
2. Kies de gewenste draairichting.
3. Volg afhankelijk van de machine de onderstaande instructies:
  - Breng de speciale SDS Plus® schroefadapter voor zeskant-schroefbits aan (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Vervang de SDS Plus®-gereedschapshouder door de sleutelloze boorkop (DCH254, DCH274).
4. Plaats de juiste schroevendraaierstift. Gebruik voor sleufschroeven speciale schroefbits met geleidehuls.
5. Druk de schakelaar (A) langzaam in om beschadiging van de schroefkop te voorkomen. In de draairichting linksom wordt het toerental automatisch verminderd om het uitdraaien van schroeven te vergemakkelijken.

- Als de schroef gelijk is met het werkstuk, laat u de schakelaar los om te voorkomen dat de schroefkop in het werkstuk dringt.

## BEITELN (AFB. 1)

- Zet de keuzeschakelaar (C) op hameren.
- Plaats de juiste beitels en controleer of deze goed vastzit.
- Stel de zijhandgreep (E) in.
- Schakel de machine in en begin met werken.

Indien de keuzeschakelaar omgezet is van een hamer- naar een boorstand, kan het nodig zijn de motor kort te laten draaien om de tandwielen goed in elkaar te laten grijpen.



### WAARSCHUWING:

- Gebruik de machine nooit voor het mengen of pompen van licht ontvlambare of explosieve vloeistoffen (benzine, alcohol, enz.).
- Gebruik de machine nooit voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

## ONDERHOUD

Uw elektrisch gereedschap van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een blijvend goede werking is afhankelijk van goede verzorging en regelmatig reinigen.



**WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.**

De machine kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Breng de machine naar een erkend DEWALT Service-center na ongeveer 40 gebruiksuren. Mochten er zich eerder problemen voordoen, neem dan contact op met een erkend DEWALT Service-center.

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht. Er zitten in het apparaat geen onderdelen die onderhoudswerkzaamheden door de gebruiker vereisen.



## Smering

Uw elektrisch gereedschap heeft geen extra smering.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

## SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



**WAARSCHUWING:** Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werkklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

## Optionele hulpstukken



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Diverse typen SDS Plus® boren en beitels zijn als optie verkrijgbaar.

Accessoires en hulpstukken moeten regelmatig rond de SDS Plus® adapter worden gesmeerd.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

# KRAFTIG BATTERIDREVT Roterende SLAGBOREMASKIN

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Års erfaring gjennom produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partene for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

|                                          |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Spennning                                | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Type                                     |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Inngangseffekt                           | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Turtall, ubelastet                       | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Ikke-belastede slag pr. min              | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Enkeltvirkende slagenergi (EPTA 05/2009) | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Maksimal borekapasitet i stål/tre/betong | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Chuck                                    | SDS Plus*         | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Diameter krage                           | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Batteritype                              |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Vekt (uten batteripakke)                 | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Støyverdier og vibrasjonsverdier (triaks vektor sum) i henhold til EN60745-2-6:

|                                         |       |    |    |    |    |    |    |
|-----------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (lydtrykksnivå)                | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (lydeffektnivå)                | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (usikkerhet for det angitte støynivå) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Boring i betong

Vibrasjon sutslipp sverdi  $a_{h,HD} =$   $\text{m/s}^2$  6,6 7,4 6,6 6,6 6,6 6,6

Usikkerhet K =  $\text{m/s}^2$  1,5 1,5 1,5 1,5 1,5 1,5

#### Meisling

Vibrasjon sutslipp sverdi  $a_{h,Cheq} =$   $\text{m/s}^2$  5,4 6,0 5,4 5,4 5,4 5,4

Usikkerhet K =  $\text{m/s}^2$  1,5 1,5 1,5 1,5 1,5 1,5

#### Boring i metall

Vibrasjon sutslipp sverdi  $a_{h,D} =$   $\text{m/s}^2$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$

Usikkerhet K =  $\text{m/s}^2$  1,5 1,5 1,5 1,5 1,5 1,5

#### Skrutrekking

Vibrasjon sutslipp sverdi  $a_h =$   $\text{m/s}^2$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$   $\leq 2,5$

Usikkerhet K =  $\text{m/s}^2$  1,5 1,5 1,5 1,5 1,5 1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN60745, og kan brukes til å sammenligne ett verkøy med et annet. Den kan brukes til et midlertidig overslag av eksponering.



**ADVARSEL:** Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.



En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

| Batteripakke | DCB140        | DCB141 | DCB142 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Spenning     | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasitet    | Ah 3,0        | 1,5    | 4,0    |
| Vekt         | kg 0,53       | 0,30   | 0,54   |

| Batteripakke | DCB143        | DCB144 | DCB145 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Spenning     | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasitet    | Ah 2,0        | 5,0    | 1,3    |
| Vekt         | kg 0,30       | 0,52   | 0,30   |

| Batteripakke | DCB180      | DCB181 | DCB182 |
|--------------|-------------|--------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion      | Li-Ion | Li-Ion |
| Spenning     | $V_{DC}$ 18 | 18     | 18     |
| Kapasitet    | Ah 3,0      | 1,5    | 4,0    |
| Vekt         | kg 0,64     | 0,35   | 0,61   |

| Batteripakke | DCB183/B     | DCB184/B  | DCB185 |
|--------------|--------------|-----------|--------|
| Batteritype  | Li-Ion       | Li-Ion    | Li-Ion |
| Spenning     | $V_{DC}$ 18  | 18        | 18     |
| Kapasitet    | Ah 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Vekt         | kg 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Lader                               |                     | DCB105      |             |             |
|-------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Netspanning                         | V <sub>AC</sub>     | 230         |             |             |
| Batteritype                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Omtrentlig ladetid på batteripakker | min                 | 25 (1,3 Ah) | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                     |                     | 55 (3,0 Ah) | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Vekt                                | kg                  | 0,49        |             |             |

| Lader                               |                     | DCB107       |              |              |
|-------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Netspanning                         | $V_K$               | 230          |              |              |
| Batteritype                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Omtrentlig ladetid på batteripakker | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                     |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Vekt                                | kg                  | 0,29         |              |              |

| Lader                               |                     | DCB112      |              |              |
|-------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Netspanning                         | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Batteritype                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Omtrentlig ladetid på batteripakker | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                     |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Vekt                                | kg                  | 0,36        |              |              |

| Lader                               |                     | DCB113      |              |              |
|-------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Netspanning                         | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Batteritype                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Omtrentlig ladetid på batteripakker | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                     |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Vekt                                | kg                  | 0,4         |              |              |

| Lader                               |                     | DCB115      |             |             |
|-------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Netspanning                         | $V_{AC}$            | 230         |             |             |
| Batteritype                         | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Omtrentlig ladetid på batteripakker | min                 | 22 (1.3 Ah) | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
|                                     |                     | 45 (3.0 Ah) | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Vekt                                | kg                  | 0,5         |             |             |

#### Sikringer:

|        |               |                    |
|--------|---------------|--------------------|
| Europa | 230 V verktøy | 10 A, nettspenning |
|--------|---------------|--------------------|

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til mindre eller moderat personskade.**

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til skader på utstyr hvis den ikke unngås.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

# Overensstemmelseserklæring med EU

MASKINERIDIREKTIV



**KRAFTIG BATTERIDREVT Roterende slagboremaskin  
DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Disse produktene samsvarer også med direktiv 2004/108/EU (frem til 19.04.2016), 2014/30/EU (fra 20.04.2016) og 2011/65/EU. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rempel  
Teknisk direktør  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland  
06.11.2015



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøy



**ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk støt, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.
- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøy produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøy.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

#### 2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordnet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjoteledning som er beregnet på utendørs bruk.** Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.
- Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3) PERSONSIKKERHET

- Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.** Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.

- c) **Unngå utilsiktet oppstartning.** Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet. Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker.** Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplet og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere farer som er forbundet med støv.

#### 4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.** Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.
- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.
- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyet funksjonalitet.** Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.

- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.
- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.** Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

#### 5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.** En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.
- b) **Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.** Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.
- c) **En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.** Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.
- d) **Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.** Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.

#### 6) SERVICE

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyet sikkerhet.

### Ekstra spesifikke sikkerhetsregler for roterende borhammere

- **Bruk hørselsvern.** Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.
- **Bruk hjelpehåndtakene som følger med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til personskade.
- **Hold elektrisk verktøy kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteutstyret kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning kan føre til at eksponerte metaldeler på elektroverktøyet

blir strømførende og kan gi operatøren elektrisk støt.

- **Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform.** Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister styringen.
- **Bruk vernebriller eller annen øyebeskyttelse.** Hamring fører til at spon kan fly av gårde. Flygende spon kan føre til permanent øyeskade. Bruk støvmasker eller åndedrettsvern under bruk som genererer støv. Hørselvern er nødvendig for de fleste bruksområder.
- **Ha hele tiden et godt grep på verktøyet. Ikke forsøk å bruke dette verktøyet uten å holde det med begge hender.** Vi anbefaler å bruke sidehåndtaket hele tiden. Dersom dette verktøyet brukes med bare én hånd, vil det føre til at du mister kontrollen. Det kan også være farlig å bryte gjennom eller støte på harde materialer, som f.eks. armeringsjern. Fest sidehåndtaket godt før bruk.
- **Ikke bruk dette verktøyet over lengre tid.** Vibrasjoner forårsaket av hammeren kan være skadelig for hender og armer. Bruk hansker for å få ekstra demping, og begrense eksponeringen ved å ta jevnlig hvilepauser.
- **Ikke overhal bits selv.** Overhaling av meisler må utføres av en autorisert spesialist. En feil overhalt meisel kan føre til personskader.
- **Bruk arbeidshansker når du bruker verktøy eller skifter bits.** Tilgjengelige metalldele på verktøyet og på bits kan bli svært varme under bruk. Små biter med brukket materiale kan skade hendene dine.
- **Ikke legg verktøyet ned før bitsen har stanset helt.** Bits i bevegelse kan føre til personskader.
- **Ikke slå bits som har kjørt seg fast med en hammer for å løsne den.** Metallbiter eller materialspon kan løsne og føre til personskader.
- **Lett slitt meisel kan slipes opp.**
- **Hold strømkabelen bort fra den roterende bitsen.** Ikke vikle kabelen rundt kroppsdeler. En elektrisk kabel viklet rundt en roterende bits kan føre til personskader og tap av kontroll.

## Andre farer

Følgende farer er forbundet med bruken av roterende hammere:

- skader forårsaket av berøring av verktøysdeler roterende eller varme deler.

Selv om du følger de relevante sikkerhetsforskrifter og bruker sikkerhetsanordningene, er det visse farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for å klemme fingrene når tilbehør skiftes.
- Helsen skader som følge av innånding av støv som oppstår ved arbeid med betong og/eller murstein.

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.

### DATOKODE PLASSERING

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2016 XX XX

Produksjonsår

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for kompatible batteriladere.

- Før du bruker laderen les alle instruksjoner og advarselsmerker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



**ADVARSEL:** Fare for støt. Ikke la væske komme inn i laderen. Det kan resultere i elektrisk støt.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.



**FORSIKTIG:** Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batterier. Andre type batterier kan sprekke og forårsake personskader og materielle skader.



**FORSIKTIG:** Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.

**MERK:** Under visse omstendigheter, når laderen er tilkoplest strømtilførselen, kan laderen kortsluttes av fremmedlegemer. Fremmedlegemer av ledende art som, men ikke begrenset til, slipestøv, metallspoon, aluminiumsfolie, og enhver oppbygging av metallpartikler skal ikke komme inn i laderens hulrom. Kople alltid laderen fra strømtilførselen når det ikke er en batteripakk i hulrommet. Kople fra laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er nevnt i denne manualen.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å jobbe sammen.
- **Disse ladere er ikke ment for annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** Annen bruk kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Dra i kontakten og ikke ledningen når du kople laderen fra strømmen.** Dette reduserer faren for skade på kontakten og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke trækkes på, snubles i, eller på annen måte utsettes for skade eller påkjenning.**
- **Ikke bruk skjøteledning med mindre det er helt nødvendig.** Bruk av feil skjøteledning kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke plasser noe på laderen og ikke plasser laderen på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonsslissene og resultere i for høy innvendig temperatur.** Plasser laderen et sted unna varmekilder. Laderen ventileres gjennom slisser i toppen og bunnen av huset.
- **Ikke bruk lader med skadet ledning eller kontakt** — bytt dem ut med en gang.
- **Ikke bruk laderen dersom den har fått et slag, er mistet i gulvet eller skadet på annen måte.** Lever den på et autorisert serviceverksted.
- **Ikke ta laderen fra hverandre; lever den på et autorisert serviceverksted når service eller reparasjon trengs.** Å sette den sammen feil kan resultere i elektrisk støt eller brann.
- **Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.**
- **Kople laderen fra strømtilførselen før du begynner med rengjøring. Dette**

**reduserer faren for elektrisk støt.** Fjerning av batteripakken reduserer ikke denne faren.

- **ALDRI forsøk på kople 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å bruke standard 230V elektrisk strøm. Ikke forsøk å bruke den på annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

## TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

## Ladere

Laderne DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 og DCB115 kan brukes med batteripakker med 10,8V, 14,4V og 18V Li-Ion XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B og DCB185).

DEWALT ladere trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.

## Ladeprosedyre (Fig. 3)

1. Plugg laderen inn i en passende stikkontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken (F) i laderen. Den røde (lade)-lyset vil blinke kontinuerlig og indikere at ladeprosessen har startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-Ion batterier, lad batteriet helt opp før første gangs bruk.

## Ladeprosess

Se tabellen under for batteripakkenes ladetilstand.

Ladeindikatorer: DCB105

|                                                                                                               |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  lading                    | — — — —         |
|  fulladet                  | —————           |
|  varm/kald ladevorsinkelse | — • — • — •     |
|  bytt ut batteripakken     | • • • • • • • • |

Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

|                                                                                                                |         |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  lading                     | — — — — |  |
|  fulladet                   | —————   |  |
|  varm/kald ladevorsinkelse* | — — — — |  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lyset vil fortsette å blinke, men et gult indikatorlyset vil lyse under denne operasjonen. Når batteriet har



kjølt seg ned, vil det gule lyset bli slått av og laderen vil gjenoppta ladeprosedyren.

Kompatible ladere vil ikke lade en defekt batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.

**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer er problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

### VENTETID FOR VARM/KALD PAKKE

Dersom laderen detekterer et batteri som er for varmt eller for kaldt, vil den automatisk starte en "varm/kald pakke forsinkelse", og venter med å lade til batteriet har passende temperatur. Laderen vil deretter automatisk skifte til lademodus for pakken. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid på batteriet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halve hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

### KUN LITUM-ION BATTERIPAKKER

XR Li-ione verktøy er designet med et elektronisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av dersom beskyttelsessystemet aktiveres (Electronic Protection System). Dersom det skjer, sett litium-ion batteriet på laderen til det er helt oppladet igjen.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteriet kommer ikke fullstendig ladet ut av pakningen. Les sikkerhetsinstruksjonene under før du bruker batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyrene som er beskrevet.

### LES ALLE INSTRUKSJONER

- **Ikke lad eller bruk batteriet i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteriet kan antenne støvet eller gassen.
- **Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifier batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan spreke og forårsake alvorlig personskade.**

- **Lad batteripakkene kun i DEWALT ladere.**
- **IKKE sprut på eller senke ned i vann eller andre væsker.**
- **Ikke lagre eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder der temperaturen kan nå eller overstige 40 °C (105 °F) (som utenfor skur eller metallbygg på sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen årsak. Ikke sett i laderen dersom batteripakkens ytre er sprukket eller skadet. Ikke knus, slipp i gulvet eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et slag, er mistet i gulvet, påkjørt eller skadet på annen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, slått med hammer, tråkket på). Det kan resultere i elektrisk støt. Skadede batteripakker skal leveres til servicesenteret for gjenvinning.



**FORSIKTIG:** Når det ikke er i bruk plasser verktøyet på siden på en stabil overflate der det ikke skaper fare for snubling eller fall. Noen verktøy med store batteripakker kan stå på batteripakken, men kan lettes slås overende.

### SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (Li-Ion)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.
- **Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.

## Transport

DEWALT batterier samsvarer med alle aktuelle shipping-forskrifter som angitt av bransjen og lovregler, inkludert UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air

Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, og European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Litium-ion celler og batterier er testet i henhold til avsnitt 38.3 i "UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria".

I de fleste tilfeller vil transport av en DEWALT batteripakke være unntatt fra klassifisering som et fullt regulert Klasse 9 farlige materiale. Generelt er det to tilfeller som krever transport i henhold til Klasse 9:

1. Lufttransport av mer enn to DEWALT litium-ion batteripakker dersom pakken kun inneholder batteripakker (ingen verktøy).
2. Transport av et litium-ion batteri med nominell energi over 100 Watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har energimerking Watt timer angitt på pakken.

Uansett om en transport regnes som unntatt eller fullt regulert, er det senderens ansvar å sjekke de gjeldende reglene for pakking, etiketter/merking og dokumentasjon.

Transport av batterier kan kanskje føre til brann dersom batteripolene utilsiktet kommer i kontakt med elektrisk ledende materialer. Ved transport av batterier, pass på at batteripolene er beskyttet og godt isolerte fra materialer som kan komme i kontakt og føre til kortslutning.

Informasjonen i dette avsnittet av manualen er gitt i god tro og ansett som nøyaktig på tidspunktet dokumentet ble opprettet. Men det gis ingen garantier, hverken eksplisitt eller implisitt. Det er kjøperens ansvar å sikre at aktivitetene samsvarer med de gjeldende retningslinjer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCH143 bruker 14,4 volts batteripakker. DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 og DCH274 bruker 18 V batteripakker.

Batteripakkene DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB 144 eller DCB145 (14,4 V) kan brukes på DCH143.

Batteripakkene DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 (18 V) kan brukes på DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 og DCH274.

## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne manualen, kan etikettene på laderen og batteripakken vise følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Se **Tekniske data** for ladetid.



Batteriet lader.



Batteriet ladet.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varm/kald pakke.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Kun for innendørs bruk.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.

LI-ION





Lad kun DEWALT batteripakker med de angitte DEWALT laderne. Lading av andre batteripakker enn de angitte DEWALT batteriene med en DEWALT lader kan føre til at de sprekker eller til andre farlige situasjoner.



Ikke brenn batteripakken.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Batteridreven roterende slagboringsmaskin
- 1 Sidehåndtak og dybdestang
- 1 Lader
- 1 Batteripakke (D1, L1, M1, P1)
- 2 Batteripakker (D2, L2, M2, P2)
- 3 Batteripakker (D3, L3, M3, P3)
- 1 Nøkkelløs chuck (DCH254, DCH274)
- 1 Koffert
- 1 Instruksjonshåndbok

**MERK:** Batteripakker, ladere og utstyrsbokser er ikke inkludert i N-modeller.

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Beskrivelse (Fig. 1, 3, 7)



**ADVARSEL:** Aldri modifier elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- A. Bryter for variabel hastighet
- B. Fremover/bakover knapp
- C. Modusvelger
- D. Arbeidslys (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Sidehåndtak
- F. Batteripakke
- G. Utløersknapp
- H. Hovedhåndtak
- I. Drill bit symbol (roterende boremodus)
- J. Slagboringssymbol (roterende slagmodus)
- K. Slagsymbol (kun slagmodus)
- L. SDS Plus® verktøyholder
- M. Mansjett

N. effektmålingsknapp

O. støvdeksel

P. Låsekrage

Q. Nøkkelløs chuck (DCH273, DCH274)

R. Beltekrok (DCH273, DCH274)

S. Modusvalgbytter

T. Støvekstraksjonssystem, elektrisk kobling

## BRUKSOMRÅDE

Your DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 and DCH274 batteridrevne roterende slagboringsmaskiner er designet for profesjonell boring og slagboring, samt skrutrekking og meisling.

**IKKE** bruk under våte forhold eller i nærheten av antenkelige væsker eller gasser.

Disse slagboringsmaskinene er profesjonelle verktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer overens med spenningen på klassifiseringsskiltet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN60335. Det er derfor ikke påkrevd å bruke jordledning.

Hvis ledningen er skadet må den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTs serviceorganisasjon.

## Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Ta alltid ut batteripakken før montering og justering. Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.



**ADVARSEL:** Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.

## Sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (Fig. 3)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, trykk aldri ned batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken. Å trykke inn batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken kan føre til at batteripakken faller ut uventet.

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk.

### FOR Å INSTALLER BATTERIPAKKEN I VERKTØYETS HÅNDTAK

1. Rett inn batteripakken (F) mot skinnene i håndtaket (Fig. 3).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

### FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (G) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Sett batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

### LADEINDIKATOR BATTERIPAKKER (FIG. 3)

Noen DEWALT batteripakker inkluderer en ladeindikator som består av tre grønne LED som indikerer hvor mye lading som er igjen i batteripakken.

For å aktivere ladeindikatoren, trykk og hold indikatorknappen (N). En kombinasjon av tre grønne LED-lys vil lyse og vise gjenværende lading. Dersom gjenværende lading av batteriet er under brukbar grense, vil ingen lys tennes og batteriet må lades opp.

**MERK:** Ladeindikatoren er bare en indikasjon av gjenværende lading i batteripakken. Den gir ingen indikasjon på om verktøyet fortsatt kan brukes, og kan variere med produktkomponentene, temperatur og brukerens bruksområde.

## Bryter for variabel hastighet (Fig. 1)

For å slå på verktøyet, klem på utløserbryteren (A). For å slå av verktøyet, slipp utløserbryteren. Verktøyet er utstyrt med en bremse. Verktøyholderen stopper så fort avtrekksbryteren slippes helt.

Bryteren for variabel hastighet lar deg velge beste hastighet for en bestemt bruk. Jo mer du klemmer avtrekksbryteren, desto raskere roterer verktøyet. For maksimum levetid på verktøyet, bruk variabel hastighet kun for å starte hull eller skruer.

**MERK:** Det anbefales ikke med kontinuerlig bruk i variabel hastighet. Det kan skade bryteren, og bør unngås.

## Sidehåndtak (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, må du **ALLTID** bruke verktøyet med sidehåndtaket skikkelig montert. Hvis ikke, kan sidehåndtaket slippe når verktøyet er i bruk, og føre til at man mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for maksimal kontroll.

Sidehåndtaket (E) klemmes fast foran på girhuset, og kan roteres 360° for å tilpasses høyre- eller venstrehendte brukere. Sidehåndtaket må strammes tilstrekkelig for å unngå vridningsbevegelse i verktøyet hvis tilbehøret blokkeres eller stopper. Hold sidehåndtaket i den ytre enden for å kontrollere verktøyet når det stopper.

Skrue mot klokken for å løsne sidehåndtaket.

## Forover/revers-knapp (Fig. 1, 2)



**ADVARSEL:** Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

En forover/revers-knapp (B) avgjør retningen til verktøyet og fungerer også som en låseknapp.

For å velge rotering forover, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på høyre side av verktøyet.

For å velge revers, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på venstre side av verktøyet.

Midtstillingen til knappen låser verktøyet i av-posisjonen. Når du endrer posisjonen på knappen, må du passe på at utløseren er løsnet.

**MERK:** Den første gangen verktøyet kjøres etter at du har endret rotasjonsretningen, kan det være du hører et klikk ved oppstart. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

## Arbeidslampe (Fig. 1)

DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

Arbeidslampen (D) foran på verktøyet. Arbeidslampen aktiveres når avtrekksbryteren klemmes. Arbeidslampen aktiveres når avtrekkeren trykkes inn, og vil automatisk slå seg av 20 sekunder etter at avtrekkeren slippes. Dersom du fortsetter å holde avtrekkeren inne, forblir arbeidslampen på.

**MERK:** Arbeidslampen er for å belyse den nærmeste arbeidsflaten, og er ikke ment å brukes som lykt.

## Valg av driftsmodus (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Ikke velg driftsmodus mens verktøyet er i gang.

Verktøyet er utstyrt med en egen modusvelger (C) for å veksle mellom roterende boring, roterende slagmodus og kun slagmodus.



Roterende boring: for skrutrekking og boring i stål, tre og plast.



Roterende boring: for boring i betong og murverk.



Kun slagboring: for lett hakking.

Før du prøver å rotere modusvalget, trykk ned modusvalg-bryteren (S). For roterende boring, skru på modusvelgeren (C) til pilen peker på drill bit symbolet (I). For roterende slagboringmodus, rett pilen mot slagboringssymbolet (J). For kun slagboringmodus, rett pilen mot slagsymbolet (K).

**MERK:** Modusvelgeren (C) skal hele tiden stå i roterende boring, roterende slagboring eller kun slagboringmodus. Det finnes ingen operative mellomfunksjoner.

## Aktiv vibrasjonskontroll (figur 1)

Den aktive vibrasjonskontrollen nøytraliserer rekylvibrasjon fra slagboringsmekanismen. Lavere hånd og armvibrasjon gir mer komfortabel bruk over lengre tidsperioder og forlenger enhetens levetid. Når den er i bruk vil en fjærladet mekanisme sørge for motvekt mot vibrasjonskraften. Dette kan føles ved en dempeeffekt når du legger press på verktøyet. Forsikre deg om at fjæren er satt inn, men ikke alt for fast. Mekanismen skal få lov til å "flyte".

## Beltekrok (figur 1, 4)

DCH273, DCH274

En beltekrok (R) er festet under hovedhåndtaket (H) på venstre side av verktøyet. For å forlenge beltekroken, dra den ut fra siden av verktøyet. For å sette beltekroken tilbake, dytt den tilbake

jevnt med siden på verktøyet. Beltekroken (R) kan festes på venstre eller høyre side av verktøyet for å imøtekomme venstre eller høyrehendt.

1. Posisjoner beltekroken i den forlengede posisjonen og fjern den sekskantede skruen som sitter på undersiden av hovedhåndtaket.
2. Dra beltekroken til den ikke lenger er festet til enheten.
3. Fest beltekroken til den foretrukne siden og dytt den inn i gjengen.  
**MERK:** På noen av modellene kan gjengen være dekket av et klistremærke. Fjern enten klistremærket, eller treng gjennom klistremærket for å eksponere gjengen som befinner seg under det.
4. Sett inn igjen den sekskantede skruen og skru den til hardt.

Dersom kroken ikke ønskes, kan den fjernes helt.

## SDS Plus® verktøyholder (Fig. 5)

For å sette inn en bore- eller meiselbit, sett skaftet omtrent 19 mm (3/4") inn i SDS Plus® verktøyholderen (L). Trykk og skru biten til den låser seg. Biten sitter trygt på plass.

For å utløse biten, dra mansjetten (M) tilbake og fjern biten.

## Bytte ut SDS Plus® verktøyholder med nøkkelløs chuck (Fig. 7)

DCH254, DCH274

1. Skru låsemansjetten (P) i posisjon ulåst og dra SDS Plus® verktøyholder (L) av.
2. Trykk chucken (Q) på spindelen og skru låsemansjetten til låst posisjon.
3. For å erstatte den nøkkelfri chucken med SDS Plus® verktøyholder, ta først av den nøkkelløse chucken på samme måte som SDS Plus® verktøyholder ble tatt ut. Skift da ut SDS Plus® verktøyholder på samme måte som den nøkkelløse chucken ble byttet ut.



**ADVARSEL:** Bruk aldri standard chucker i roterende slagboringmodus.

## Overbelastningsclutch

Det er montert to typer overbelastningsclutcher. DCH143, DCH243, DCH253 og DCH254 har en mekanisk overbelastningsclutch. DCH273 og DCH274 har en elektrisk overbelastningsclutch montert.

I tilfeller av forstopping av drill-biten, vil driven til drillspindelen avbrytes. På enheter som er montert med en mekanisk clutch, vil indikatoren på at

clutchen er aktivert signaliseres med en hørbar skralling sammen med en økt vibrasjon. Hvis den elektroniske clutchen aktiveres, vil motoren slås av og på flere ganger i noen sekunder for å replikere feedbacken som er assosiert med en mekanisk clutch. Trykk av og på avtrekkerknappen for å sette igang igjen.

På grunn av kreftene som avgis, skal du alltid holde verktøyet med begge hender og ha en god holdning.

## Støvavsugsystem (Fig. 1)

Et integrert støvavsugsystem (D25303DH) er tilgjengelig og kan kjøpes separat.

D25303DH bruker en elektrisk kobling (T) til den roterende hammeren.

DCH253, DCH254 (kun TYPE 2), DCH273, og DCH274 roterende hammermodeller er utstyrt med den elektriske koblingen (T).

**MERK:** D25303DH er ikke kompatibel med DCH143, DCH243 eller TYPE 1 versjoner av DCH253 og DCH254.

DCH274 er tilgjengelig levert komplett med en D25303DH og utvidet utstyrsboks som med DCH275.

## BRUK

### Bruksanvisning



#### ADVARSEL:

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
- Trykk bare lett på maskinen (ca. 5 kg). Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres.
- Ikke bor eller skru for dypt for å unngå skade på støvdekslet (O).
- Hold alltid godt fast i verktøyet med begge hender og pass på at du har en god stilling. Pass på at sidehendelen er riktig montert når du skal bruke verktøyet.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

## Korrekt plassering av hendene (Fig. 1, 6)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist i figur 6.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på hovedhåndtaket (H), med den andre hånden på sidehåndtaket (E).

## Bruk av drillen (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Risikoen for alvorlig personskade kan reduseres ved å slå av verktøyet samt koble fra strømkilden før det utføres justeringer eller monteringer/demonteringer av tilbehør eller ekstrautstyr.



**ADVARSEL:** Slik at en kan redusere risikoen for personlig skade, påse at arbeidsstykket **ALLTID** er ankrert eller klemmt godt fast. Hvis det bores i tynt materiale, bruk en "sikkerhets" blokk av tre som vil hjelpe til å forhindre skader på materialet.

### SLAGBORING (FIG. 1)

1. Still inn modusvalg Bryteren (C) på "hammerboring".
2. Sett i riktig drillbit. For best mulige resultater bør hardmetallbor av høy kvalitet brukes.
3. Innstill sidehåndtaket (E).
4. Marker stedet hvor hullet skal bores.
5. Sett drillbiten på plass, og slå på verktøyet.

### BORING (FIG. 1)

1. Still inn funksjonsvelgeren (C) på "boring".
2. Følg de aktuelle instruksjonene nedenfor som hører til verktøyet ditt:
  - Sett i sammenstillingen chuckadapter/chuck (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Spesielle SDS Plus® skaft kan fås til standard 10 eller 13 mm chucker slik at man kan bruke bits med rette skaft.
  - Bytte verktøyholderen SDS Plus® med nøkkelfri chuck (DCH254, DCH274)
3. Gå frem som beskrevet for hammerboring.



**ADVARSEL:** *Bruk aldri standard-chucker ved hammerboringsinnstilling.*

#### SKRUTREKKING (FIG. 1)

1. Still inn funksjonsvelgeren (C) på "boring".
2. Velg rotasjonsretning.
3. Følg de aktuelle instruksjonene nedenfor som hører til verktøyet ditt:
  - Sett i den spesielle SDS Plus® skrutrekkeradapteren til sekskantede skrutrekkerbits (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Bytte verktøyholderen SDS Plus® med nøkkelfri chuck (DCH254, DCH274)
4. Sett i riktig skrutrekkerbits. Ved skruing av skruer som har hoder med spor, må man alltid bruke bits med søkehylse.
5. Trykk den justerbare hastighetsbryteren (A) forsiktig ned, slik at du ikke skader skruhodet. Ved rotering bakover (LH), blir hastigheten automatisk redusert, slik at det blir lettere å fjerne skruen.
6. Når skruen er på linje med arbeidsemnet, slipper du ut den justerbare hastighetsbryteren for å forhindre at den presses inn i arbeidsemnet.

#### HAKKING (FIG. 1)

1. Still innodusvalgryteren (C) på "kun hamring".
2. Sett i riktig meisel og kontroller at den er sikkert låst.
3. Innstill sidehåndtaket (E).
4. Slå på verktøyet og begynn å arbeide.

Det kan være nødvendig å starte motoren i et kort øyeblikk etter at det er skiftet fra meisling til boring. Dette for å synkronisere gearet.



#### ADVARSEL:

- Ikke bruk redskapet til å blande eller pumpe lett antennelige eller eksplosive vesker (bensin, alkohol etc.)
- Bland eller rør ikke væsker som er merket som antennelige.

## VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for lang tids bruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende funksjonalitet er betinget av riktig behandling og regelmessig rengjøring.



**ADVARSEL:** *For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.*

Denne maskinen skal ikke vedlikeholdes av brukeren selv. Ta med verktøyet til en autorisert DEWALT-reparatør etter omtrent 40 timers drift. Hvis det oppstår problemer før dette, må du kontakte en autorisert DEWALT-reparatør.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie. Det er ingen deler inne i den som kan vedlikeholdes.



## Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** *Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*



**ADVARSEL:** *Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.*

#### RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



**ADVARSEL:** *Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.*

## Ekstraustyr



**ADVARSEL:** *Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for*

*personskade ved å kun bruke tilbehør  
som anbefales av DEWALT sammen  
med dette produktet.*

Forskjellige typer SDS Plus®-borbits og meisler kan fås som ekstrautstyr.

Tilleggsutstyr og tilbehør må smøres jevnlig rundt SDS Plus®-koblingen.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på **www.2helpU.com**.



## Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.



# MARTELO DE PERFURAÇÃO SEM FIO PARA TRABALHOS PESADOS

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Parabéns!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados Técnicos

|                                         |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-----------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Voltagem                                | V <sub>DC</sub>   | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tipo                                    |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Alimentação                             | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Velocidade em vazio                     | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Batimentos sem carga por min.           | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Energia de impacto único (EPTA 05/2009) | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Energia de impacto (EPTA 05/2009)       | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Mandril                                 |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Diâmetro do colar                       | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Tipo de bateria                         |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Peso (sem bateria)                      | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN60745-2-6:

|                                                      |       |    |    |    |    |    |    |
|------------------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (nível de emissão de pressão sonora) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (nível de potência acústica)         | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (variabilidade do nível acústico indicado)         | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Perfuração de betão

|                                                    |                  |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valor de emissão de vibrações a <sub>h, HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| K de variabilidade =                               | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Cinzelagem

|                                                      |                  |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Valor de emissão de vibrações a <sub>h, Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| K de variabilidade =                                 | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Perfuração de metal

|                                                   |                  |       |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valor de emissão de vibrações a <sub>h, D</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| K de variabilidade =                              | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

#### Aparafusamento

|                                                |                  |       |       |       |       |       |       |
|------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| K de variabilidade =                           | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN60745 e pode ser

utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

| Bateria         | DCB140   | DCB141 | DCB142 |
|-----------------|----------|--------|--------|
| Tipo de bateria | Li-Ion   | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltagem        | $V_{AC}$ | 14,4   | 14,4   |
| Capacidade      | Ah       | 3,0    | 1,5    |
| Peso            | kg       | 0,53   | 0,30   |

| Bateria         | DCB143   | DCB144 | DCB145 |
|-----------------|----------|--------|--------|
| Tipo de bateria | Li-Ion   | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltagem        | $V_{AC}$ | 14,4   | 14,4   |
| Capacidade      | Ah       | 2,0    | 5,0    |
| Peso            | kg       | 0,30   | 0,52   |

| Bateria         | DCB180   | DCB181 | DCB182 |
|-----------------|----------|--------|--------|
| Tipo de bateria | Li-Ion   | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltagem        | $V_{AC}$ | 18     | 18     |
| Capacidade      | Ah       | 3,0    | 1,5    |
| Peso            | kg       | 0,64   | 0,35   |

| Bateria         | DCB183/B | DCB184/B  | DCB185    |
|-----------------|----------|-----------|-----------|
| Tipo de bateria | Li-Ion   | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Voltagem        | $V_{AC}$ | 18        | 18        |
| Capacidade      | Ah       | 2,0       | 5,0       |
| Peso            | kg       | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 |

|                            |          |                     |             |             |
|----------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Carregador                 |          | DCB105              |             |             |
| Voltagem da rede eléctrica | $V_{AC}$ | 230                 |             |             |
| Tipo de bateria            |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Tempo de carga aprox.      | min      | 25 (1,3 Ah)         | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
| das baterias               |          | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Peso                       | kg       | 0,49                |             |             |

| Carregador                         |                     | DCB107       |              |              |
|------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Voltagem da rede eléctrica         | $V_{AC}$            | 230          |              |              |
| Tipo de bateria                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Tempo de carga aprox. das baterias | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                    |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Peso                               | kg                  | 0,29         |              |              |

|                                    |                     |             |              |              |
|------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Carregador                         |                     | DCB112      |              |              |
| Voltagem da rede eléctrica         | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Tipo de bateria                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Tempo de carga aprox. das baterias | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                    |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Peso                               | kg                  | 0,36        |              |              |

| Carregador                         |                     | DCB113      |              |              |
|------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Voltagem da rede eléctrica         | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Tipo de bateria                    | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Tempo de carga aprox. das baterias | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                    |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Peso                               | kg                  | 0,4         |              |              |

| Carregador                         |          | DCB115              |             |             |
|------------------------------------|----------|---------------------|-------------|-------------|
| Voltagem da rede eléctrica         | $V_{AC}$ | 230                 |             |             |
| Tipo de bateria                    |          | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Tempo de carga aprox. das baterias | min      | 22 (1.3 Ah)         | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
|                                    |          | 45 (3.0 Ah)         | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Peso                               | kg       | 0,5                 |             |             |

#### Fusíveis:

|        |                      |                                 |
|--------|----------------------|---------------------------------|
| Europa | Ferramentas de 230 V | 10 amperes, alimentação de rede |
|--------|----------------------|---------------------------------|

## Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



**MARTELO DE PERFURAÇÃO SEM FIO PARA TRABALHOS PESADOS**

**DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

A DeWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2004/108/CE (até 19.04.2016), 2014/30/UE (a partir de 20.04.2016) e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DeWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DeWALT.

Markus Rempel  
Director de Engenharia  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
06.11.2015



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

## Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas



**ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.**

O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

#### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda de controlo.

#### 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados

ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

### 3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.

- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.

### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a**

*ser efectuada. A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

## 5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- d) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.** O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

## 6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

## Regras adicionais de segurança específicas para martelos rotativos

- **Use protectores auditivos.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda do controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Segure as ferramentas eléctricas apenas pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios ocultos.** O contacto com um fio com tensão eléctrica irá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e e electrocutem o utilizador.
- **Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o seu corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta.
- **Use óculos de protecção ou outra protecção ocular semelhante.** Os trabalhos com percussão originam a projecção de detritos. As partículas voadoras podem causar danos oculares permanentes. Use uma máscara contra o pó ao efectuar trabalhos que produzam poeiras. Poderá ser necessária uma protecção auditiva para a maioria dos trabalhos.
- **Segure sempre a ferramenta com firmeza. Além disso, não a utilize sem a segurar com ambas as mãos.** Recomenda-se que utilize sempre o punho lateral. A utilização desta ferramenta com apenas uma mão irá resultar na perda do controlo da mesma. Além disso, demolir ou perfurar materiais duros ou que contenham elementos de elevada dureza, tais como barras de reforço, poderá também ser perigoso. Aperte o punho lateral com segurança antes de utilizar a ferramenta.
- **Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo.** As vibrações causadas pela acção do martelo podem ser prejudiciais para as suas mãos e os seus braços. Use luvas para obter um amortecimento adicional e limite a sua exposição às vibrações ao fazer pausas frequentes.
- **Não tente restaurar brocas usadas.** O restauro de cinzeis apenas deverá ser efectuado por um especialista autorizado. Os cinzeis restaurados de forma incorrecta podem causar ferimentos.
- **Use luvas ao manusear a ferramenta ou ao substituir brocas.** As peças de metal exteriores e as brocas da ferramenta podem ficar extremamente quentes durante a utilização da mesma. Além disso, é possível que sejam projectados pequenos fragmentos do material trabalhado, os quais poderão ferir as suas mãos se não estiver a usar luvas.
- **Nunca pouse a ferramenta antes de a broca ficar completamente imóvel.** As brocas em movimento podem causar ferimentos.
- **Não bata nas brocas encravadas com um martelo para as libertar.** Tal poderá projectar fragmentos das brocas ou do material a ser perfurado, os quais poderão causar ferimentos.
- **Os cinzeis ligeiramente gastos podem ser afiados através do respectivo desbaste.**

- **Mantenha o cabo de alimentação afastado da broca rotativa.** Não enrole o cabo à volta de qualquer membro do seu corpo. Um cabo eléctrico enrolado à volta de uma broca rotativa poderá causar ferimentos e a perda do controlo da ferramenta.

## Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes ao uso de martelos electropneumáticos:

- Ferimentos causados pelo contacto físico com peças giratórias ou peças quentes da ferramenta.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de instrumentos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Estas são:

- Diminuição da audição.
- Risco de trilhamento dos dedos ao substituir o acessório.
- Problemas de saúde provocados pela inalação do pó produzido ao trabalhar em betão e/o alvenaria.

## Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.

## POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2016 XX XX

Ano de fabrico

## Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** Este manual contém instruções de funcionamento e segurança importantes para carregadores de bateria compatíveis.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e sinais de aviso indicados no carregador, na bateria e no aparelho que utiliza a bateria.



**ATENÇÃO:** perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos no carregador. Pode ocorrer um choque eléctrico



**ATENÇÃO:** recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30mA ou menos.



**CUIDADO:** perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem rebentar, causando lesões pessoais e danos.



**CUIDADO:** as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.

**AVISO:** Em determinadas condições, quando o carregador está ligado à fonte de alimentação, pode ocorrer um curto-circuito causado por material estranho. Materiais estranhos de natureza condutora, tais como, mas não limitados a, pó polido, aparas de metal, lâ de aço, alumínio em folha ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados do compartimento do carregador. Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação quando não estiver inserida uma bateria no respectivo compartimento. Desligue o carregador antes de proceder à limpeza.

- **NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores além dos especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram concebidas especificamente para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores foram concebidos para apenas para carregar baterias recarregáveis DEWALT.** Quaisquer outras utilizações podem resultar em incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador a chuva ou neve.**
- **Quando desligar o carregador da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo.** Isto permite reduzir o risco de danos na ficha de alimentação eléctrica e do cabo.



- **Certifique-se de que o cabo está colocado num local onde não possa ser pisado, possa causar tropeções ou esteja sujeito a danos ou tensão.**
- **Não utilize uma extensão, a menos que seja estritamente necessário.** O uso de uma extensão inadequada pode resultar num incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque objectos sobre o carregador nem o coloque em cima de uma superfície macia que possa bloquear as entradas de ventilação e causar calor interno excessivo.** Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor. O carregador é ventilado através de ranhuras na parte superior e inferior da estrutura.
- **Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados** — substitua-os de imediato.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe brusco, se o deixar cair ou se ficar de algum modo danificado.** Leve-o para um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o para um centro de assistência autorizado, no caso de ser necessário assistência ou reparação.** Uma nova montagem incorrecta pode resultar em choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.
- **Desligue o carregador da tomada antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza.** Isto reduz o risco de choque eléctrico. A remoção da bateria não reduz este tipo de risco.
- **NUNCA tente ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica doméstica padrão de 230 V. Não tente utilizá-lo com qualquer outro tipo de tensão.** Isto não se aplica ao carregador do automóvel.

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

## Carregadores

Os carregadores DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 e DCB115 aceitam baterias de iões de Li-Ion XR de 10,8V, 14,4V e 18V (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143,

DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

Os carregadores da DEWALT não requerem ajuste e foram concebidos para uma operação tão fácil quanto possível.

## Procedimento de carregamento (Fig. 3)

1. Ligue o carregador a uma tomada de electricidade adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria (F) no carregador. A luz vermelha (de carregamento) irá piscar continuamente indicando que o processo de carregamento foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para garantir o máximo desempenho e vida útil das baterias de iões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

## Processo de carga

Consulte a tabela indicada abaixo para saber qual é o estado do processo de carga da bateria.

### Indicadores de carga: DCB105

|  |                                     |                 |
|--|-------------------------------------|-----------------|
|  | em carga                            | — — — —         |
|  | totalmente carregada                | ————            |
|  | retardação de calor/frio da bateria | — • — • — •     |
|  | voltar a colocar a bateria          | • • • • • • • • |

### Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

|  |                                      |                   |
|--|--------------------------------------|-------------------|
|  | em carga                             | — — — —           |
|  | totalmente carregada                 | ————              |
|  | retardação de calor/frio da bateria* | — — — —   — — — — |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** o indicador luminoso vermelho continua a piscar, mas acende-se um indicador luminoso amarelo durante esta operação. Quando a bateria atingir a temperatura adequada, o indicador luminoso amarelo desliga-se e o carregador continua o processo de carga.

O(s) carregador(es) compatível(eis) não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando

um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

### RETARDAÇÃO DE CALOR/FRIO

Quando o carregador detecta que uma bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente a retardação de calor/frio, interrompendo o processo de carga até a bateria atingir a temperatura adequada. Em seguida, o carregador muda automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura a duração máxima da bateria.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

### APENAS BATERIAS DE ÍÕES DE LÍTIO

As baterias de íões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta desliga-se automaticamente se o Sistema de protecção electrónica for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de íões de lítio no carregador até ficar totalmente carregada.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não irá estar totalmente carregada quando a retirar da embalagem pela primeira vez. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Em seguida, siga os procedimentos de carregamento indicados nas instruções.

### LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.
- **Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não**

**compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.**

- Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT.
- **NÃO** salpique nem coloque a bateria dentro de água ou de outros líquidos.
- **Não armazene nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 40 °C (tais como barracões ao ar livre ou construções de metal durante o Verão).**



**ATENÇÃO:** nunca tente abrir a bateria, seja qual for o motivo. Se a bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenha sofrido um golpe brusco, uma queda, atropelamento ou danificada de algum modo (por exemplo, perfurada por um prego, atingida com um martelo ou pisada). Pode ocorrer um choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



**CUIDADO:** quando não utilizar a ferramenta, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda. Algumas ferramentas com baterias grandes ficam na vertical dentro da bateria, mas podem ser facilmente derrubadas.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE ÍÕES DE LÍTIO (Li-Ion)

- **Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de íões de lítio são queimadas.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.** Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.**

*Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*



**ATENÇÃO:** risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.

## Transporte

As pilhas da DEWALT estão em conformidade com todas as regulamentações de expedição aplicáveis, de acordo com os padrões jurídicos e de indústria, que incluem as Recomendações da ONU sobre o transporte de mercadorias perigosas; disposições relativas a mercadorias perigosas da Associação do Transporte Aéreo Internacional (IATA), Regulamentações do código marítimo internacional para o transporte de mercadorias perigosas (IMDG) e o Acordo europeu relativo ao transporte rodoviário internacional de mercadorias perigosas (ADR). As pilhas de íões de lítio foram testadas de acordo com a secção 38.3 das Recomendações da ONU no que respeita ao Transporte de Mercadorias Perigosas: Manual de Ensaios e Critérios.

Na maioria dos casos, a expedição de uma pilha DEWALT será isenta de classificação como material perigoso de Classe 9 inteiramente regulamentado. Em geral, as duas instâncias que requerem a expedição de Classe 9 são:

1. Transporte aéreo de mais de duas pilhas de íões de lítio DEWALT se a embalagem incluir apenas (sem ferramentas) e
2. Qualquer expedição que inclua uma pilha de íões de lítio com classificação energética superior a 100 watts/hora (Wh). Todas as pilhas de íões de lítio têm a classificação de watts por hora indicadas na embalagem.

Independentemente de uma expedição ser considerada isenta ou totalmente regulamentada, é da responsabilidade do expedidor consultar as mais recentes regulamentações para a embalagem, etiquetagem/marcação e exigências de documentação.

O transporte das pilhas pode dar origem a um incêndio se os terminais da pilha entrarem em contacto inadvertidamente com os materiais condutores. Quando transportar as pilhas, certifique-se de que os terminais da pilha estão protegidos e devidamente isolados de materiais que possam entrar em contacto com eles e causar um curto-circuito.

As informações indicadas nesta secção do manual são fornecidas de boa fé e acredita-se que são precisas aquando da elaboração do documento. No entanto, não é fornecida qualquer garantia, expressa ou implícita. É da responsabilidade do comprador

garantir que as respectivas actividades estão em conformidade com as regulamentações aplicáveis.

## Bateria

### TIPO DE BATERIA

O modelo DCH143 funciona com baterias de 14,4 V. Os modelos DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274 funcionam com pilhas de 18 V.

Podem ser utilizadas as baterias DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 ou DCB145 (14,4 V) no modelo DCH143.

As baterias DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ou DCB185 (18 V) podem ser utilizadas nos modelos DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274.

## Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

## Etiquetas no carregador e na bateria

Além dos símbolos indicados neste manual, os rótulos no carregador e na bateria podem apresentar os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Consulte os **Dados técnicos** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria defeituosa.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.



Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.



Apenas para uso dentro de casa.



Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.



Carregue as baterias da DEWALT apenas com os carregadores DEWALT concebidos para o efeito. O carregamento de baterias que não sejam as baterias específicas DEWALT com um carregador da DEWALT pode fazer com que rebentem ou dar origem a situações de perigo.



Não queime a bateria.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Martelo de perfuração rotativo sem fio
- 1 Punho lateral e haste de profundidade
- 1 Carregador
- 1 Bateria (D1, L1, M1, P1)
- 2 Baterias (D2, L2, M2, P2)
- 3 Baterias (D3, L3, M3, P3)
- 1 Mandril sem chave (DCH254, DCH274)
- 1 Caixa kit
- 1 Manual de instruções

**NOTA:** as baterias, carregadores e caixas de transporte não são incluídas com os modelos N.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar a ferramenta.

## Descrição (Fig. 1, 3, 7)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- A. Interruptor de velocidade variável
- B. Botão de avanço/recuo
- C. Selector de modo
- D. Luz de funcionamento (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Punho lateral
- F. Pilha
- G. Botão de libertação
- H. Pega principal
- I. Símbolo da broca de perfuração (modo de perfuração rotativa)
- J. Símbolo do martelo de perfuração (modo de batimento com o martelo rotativo)
- K. Símbolo do martelo (apenas no modo de batimento)
- L. Suporte da ferramenta SDS Plus®
- M. Manga
- N. Botão do indicador do nível de combustível
- O. Protecção contra poeiras
- P. Anel de bloqueio
- Q. Mandril sem chave (DCH273, DCH274)
- R. Gancho de correia (DCH273, DCH274)
- S. Botão do selector de modo
- T. Ligação eléctrica do sistema de extracção de serradura

## UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Os martelos de perfuração rotativos sem fio DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 e DCH274 foram concebidos para aplicações de perfuração e batimento profissionais, bem como aparafusamento e burilagem.

**NÃO** utilize a sua ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estes martelos de perfuração são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com os mesmos. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

## Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os **Dados técnicos**). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.



**ATENÇÃO:** utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.

## Inserir e retirar a bateria da ferramenta (Fig. 3)



**ATENÇÃO:** para diminuir o risco de lesões, retire a pilha antes de premir a patilha de libertação das pilhas. Se premir a patilha de libertação das pilhas antes de retirar a pilha, a pilha pode cair inesperadamente.

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar.

## INSTALAR A BATERIA NA PEGA DA FERRAMENTA

1. Alinhe a pilha (F) com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (Fig. 3).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

## RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima a patilha de libertação da pilha (G) e puxe a bateria com firmeza para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador indicada neste manual.

## BATERIAS PARA O INDICADOR DO NÍVEL DE COMBUSTÍVEL (FIG. 3)

Algumas baterias DEWALT incluem um indicador de nível de combustível, composto por três indicadores luminosos LED verdes que indicam o nível de carga restante na bateria.

Para activar o indicador do nível de combustível, prima e mantenha premido o botão do indicador do nível de combustível (N). Uma combinação dos três indicadores luminosos LED verdes acende-se, indicando o nível da carga restante. Se o nível da carga na bateria for inferior ao limite utilizável, o indicador do nível de combustível não se acende e é necessário voltar a carregar a bateria.

**NOTA:** O indicador do nível de combustível é apenas uma indicação da carga restante na bateria. Não indica o funcionamento da ferramenta e está sujeito a variações, com base nos componentes do produto, temperatura e aplicação do utilizador final.

## Gatilho de velocidade variável (Fig. 1)

Para ligar a ferramenta, prima o gatilho (A). Para desligar a ferramenta, liberte o gatilho. A sua ferramenta encontra-se equipada com um travão. O suporte da ferramenta pára de rodar assim que o interruptor de pressão for libertado por completo.

O interruptor de activação de velocidade variável permite-lhe seleccionar a velocidade mais adequada para uma aplicação específica. Quanto maior pressão exercer sobre o interruptor de activação, maior será a velocidade da ferramenta. Para obter uma duração máxima da ferramenta, utilize apenas a velocidade variável para orifícios ou parafusos de fixação.

**NOTA:** não se recomenda a utilização contínua da ferramenta com velocidades variáveis. Este tipo de utilização poderá danificar o gatilho, pelo que deve ser evitado.

## Punho lateral (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, utilize **SEMPRE** a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado. Caso contrário, o punho lateral poderá soltar-se durante a utilização da ferramenta e, consequentemente, causar a perda do controlo da mesma. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo da mesma.

O punho lateral (E) é fixo à dianteira da caixa de velocidades e pode ser rodado 360° para facilitar a respectiva utilização por parte de utilizadores dextros ou canhotos. O punho lateral deve ser apertado o suficiente para resistir à acção de torção da ferramenta se o acessório emperrar ou bloquear. Certifique-se de segurar o punho lateral pela extremidade exterior para controlar a ferramenta quando esta encontrar resistência.

Para libertar o punho lateral, rode-o no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.

## Botão de rotação para a frente/para trás (Fig. 1, 2)



**ATENÇÃO:** espere sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

O botão de rotação para a frente/para trás (B) determina a direcção da rotação da ferramenta e funciona também como um botão de bloqueio.

Para seleccionar a rotação para a frente, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado direito da ferramenta.

Para seleccionar a rotação para trás, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado esquerdo da ferramenta.

A posição central do botão de rotação bloqueia a ferramenta na posição de ferramenta desligada. Ao alterar a posição do botão de rotação, certifique-se de que o gatilho não está premido.

**NOTA:** quando a ferramenta for ligada pela primeira vez após alterar a direcção da rotação, poderá ouvir um estalido. Isto é normal e não indica qualquer problema.

## Luz de trabalho (Fig. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Existe uma luz de funcionamento (D) na parte da frente da ferramenta. O indicador luminoso de funcionamento é activado quando prime o interruptor de pressão. O indicador luminoso de funcionamento acende-se quando o interruptor de accionamento é premido e desliga-se automaticamente 20 segundos depois de libertar o interruptor de accionamento. Se manter premido o interruptor de accionamento, o indicador luminoso de funcionamento permanece ligado.

**NOTA:** a luz de funcionamento permite iluminar a superfície de trabalho imediata e não se destina a ser utilizada como lanterna.

## Seleccionar o modo de funcionamento (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** não seleccione o modo de funcionamento quando a ferramenta estiver em funcionamento.

A ferramenta está equipada como um selector de modo autónomo (C) que permite alternar entre perfuração rotativa, batimento rotativo e apenas batimento.



Perfuração rotativa: permite aparafusar e perfurar aço, madeira e plástico.



Batimento rotativo: para perfuração de betão e alvenaria.



Apenas batimento: para burilamento ligeiro.

Antes de rodar o selector de modo, prima o botão do selector de modo (S). Para efectuar perfuração rotativa, rode o selector de modo (C) até a seta apontar para o símbolo de broca de perfuração (I). Para passar para o modo de batimento rotativo, alinhe a seta com o símbolo de perfuração com martelo (J). Para passar para o modo apenas de batimento, alinhe a seta com o símbolo de martelo (K).

**NOTA:** o selector de modo (C) deve estar sempre no modo de perfuração rotativa, batimento rotativo ou apenas batimento. Não existem posições de funcionamento intermédias.

## Activar controlo de vibração (Fig. 1)

O controlo de vibração activo neutraliza as vibrações de recuo do mecanismo do martelo. Se diminuir a vibração da mão e do braço, é mais confortável utilizar a ferramenta durante períodos



mais prolongados e aumenta assim a duração do equipamento. No modo de funcionamento, o mecanismo accionado por mola compensa as forças de vibração. Tal acção pode ser verificada pelo efeito amortecedor quando é aplicada pressão à ferramenta. Certifique-se de que a mola é accionada, mas não com demasiada firmeza. O mecanismo deve “flutuar”.

## Gancho de correia (Fig. 1, 4)

### DCH273, DCH274

Está instalado um gancho de correia (R) abaixo do punho principal (H) no lado esquerdo da ferramenta. Para alongar o gancho da correia, puxe-o a partir da parte lateral da ferramenta. Para recolher o gancho da correia, puxe-o rente à parte lateral da ferramenta. O gancho de correia (R) pode ser posicionado facilmente à esquerda ou direita da ferramenta, adaptado tanto para pessoas que utilizem a mão esquerda como a direita.

1. Posicione o gancho de correia na posição alargada e retire o parafuso de cabeça sextavada localizado na parte inferior do punho principal.
2. Puxe para o gancho de correia até se libertar da unidade.
3. Volte a inserir o gancho de correia no lado pretendido e empurre-o para dentro da ranhura.  
**NOTA:** Nalguns modelos, a ranhura pode estar tapada com um autocolante. Retire o autocolante ou fure-o para ter acesso à ranhura.
4. Volte a inserir o parafuso hexagonal e aperte-o com firmeza.

Se não for necessário utilizar o gancho, pode removê-lo por completo.

## Suporte da ferramenta SDS Plus® (Fig. 5)

Para inserir uma broca ou uma broca de cinzel, insira a haste da broca cerca de 19 mm no suporte da ferramenta SDS Plus® (L). Empurre e rode a broca até ficar bloqueada. A broca permanece devidamente fixa.

Para libertar a broca, puxe a manga (M) para trás e retire a broca.

## Substituir o suporte da ferramenta SDS Plus® pelo mandril sem chave (Fig. 7)

### DCH254, DCH274

1. Rode a cinta de bloqueio (P) para a posição de desbloqueio e puxe o suporte da ferramenta SDS Plus® (L) para fora.
2. Empurre o mandril sem chave (Q) para dentro do veio e rode a cinta de bloqueio para a posição de bloqueio.
3. Para substituir o mandril sem chave pelo suporte da ferramenta SDS Plus®, retire primeiro o mandril sem chave de acordo com o procedimento utilizado para remover o suporte da ferramenta SDS Plus®. Em seguida, substitua o SDS Plus® de acordo com o mesmo procedimento utilizado para substituir o mandril sem chave.



**ATENÇÃO:** nunca utilize mandris comuns no modo de batimento rotativo.

## Embraiagem de sobrecarga

O produto está equipado com tipos diferentes de embraiagens de sobrecarga. Os modelos DCH143, DCH243, DCH253 e DCH254 têm uma embraiagem de sobrecarga diferente, os modelos DCH273 e DCH274 têm uma embraiagem de sobrecarga electrónica instalada.

Se a broca ficar encravada, a transmissão da árvore porta-brocas é interrompida. Nas unidades instaladas com uma embraiagem mecânica, a indicação de que a embraiagem foi activada é uma catraca com vibração acrescida. Se a embraiagem electrónica que activa o motor for ligada e desligada de maneira repetitiva durante alguns segundos para replicar o ruído associado a uma embraiagem mecânica. Liberte e prima o gatilho para activar novamente a transmissão.

Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com ambas as mãos e com firmeza.

## Sistema de extracção de serradura (Fig. 1)

Está disponível um sistema de extracção de serra integrado específico (D25303DH) e pode ser adquirido em separado.

Para controlar o modelo D25303DH é utilizada uma ligação eléctrica (T) para o martelo rotativo.

Os martelos rotativos DCH253, DCH254 (apenas do TIPO 2), DCH273 e DCH274 estão equipados com uma ligação eléctrica (T).

**NOTA:** O modelo D25303DH não é compatível com as versões DCH143, DCH243 ou TIPO 1 dos modelos DCH253 e DCH254.

O modelo DCH274 está disponível com um D25303DH e a mala completa como DCH275.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



#### ATENÇÃO:

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.
- Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (aproximadamente 5 kg). Uma força excessiva não vai acelerar a operação de perfuração, mas sim diminuir o rendimento da ferramenta podendo diminuir o seu período de vida útil.
- Não perfure ou empurre demasiado a fundo a ferramenta para evitar danos na protecção anti-poeiras (O).
- Segure a ferramenta firmemente sempre com ambas as mãos e com uma postura firme. Utilize a ferramenta sempre com o punho lateral devidamente montado.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.

### Posição correcta das mãos (Fig. 1, 6)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta, tal como exemplificado na fig. 6.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho principal (H) com uma mão e o punho lateral (E) com a outra.

### Utilização do berbequim (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e retire a ficha da alimentação de energia antes de proceder a quaisquer ajustes ou de remover/installar dispositivos auxiliares ou acessórios.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos pessoais, certifique-se **SEMPRE** que a peça de trabalho está firmemente ancorada ou presa por grampos. Se for perfurar material fino, utilize um bloco de "apoio" em madeira para evitar danos no material.

#### PERFURAÇÃO COM PERCUSSÃO (FIG. 1)

1. Regule o selector de modo (C) para a posição "perfuração com percussão".
2. Insira a broca apropriada. Para melhores resultados utilize brocas de alta qualidade com pontas em carboneto.
3. Regule o punho lateral (E).
4. Marque o ponto onde pretende perfurar um orifício.
5. Coloque a broca no ponto e ligue a ferramenta.

#### PERFURAÇÃO ROTATIVA (FIG. 1)

1. Regule o selector de modo (C) para a posição "perfuração rotativa".
2. Dependendo da ferramenta, siga as seguintes instruções:
  - Instale um adaptador de bucha/conjunto da bucha (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Para o uso com buchas de 10 ou 13 mm, estão disponíveis adaptadores especiais com secções SDS Plus® que permitam o uso de brocas com haste cilíndrica ou hexagonal.
  - Volte a colocar o suporte da ferramenta SDS Plus® com o mandril sem chave (DCH254, DCH274).
3. Proceda como descrito para a perfuração com percussão.



**ATENÇÃO:** nunca utilize buchas padrão no modo de perfuração com percussão.

#### OPERAÇÕES DE APARAFUSAR E DESAPARAFUSAR (FIG. 1)

1. Regule o selector de modo (C) para a posição "perfuração rotativa".
2. Seleccione a direcção de rotação.
3. Dependendo da ferramenta, siga as seguintes instruções:

- Insira o adaptador especial SDS Plus® para pontas de aparafusar com encaixe hexagonal (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Volte a colocar o suporte da ferramenta SDS Plus® com o mandril sem chave (DCH254, DCH274).
4. Insira a ponta de aparafusar indicada. Quando aparafusar/desaparafusar parafusos de cabeça ranhurada, utilize sempre brocas com uma manga de detecção.
  5. Aperte suavemente o interruptor de velocidade variável (A) a fim de evitar danos na cabeça do parafuso. Com a rotação para trás (esquerda) a velocidade de rotação da ferramenta reduz-se automaticamente para facilitar a extracção dos parafusos.
  6. Quando o parafuso estiver nivelado com a peça, solte o interruptor de velocidade variável para evitar que a cabeça do parafuso penetre na peça.

#### BURILAGEM (FIG. 1)

1. Regule o selector de modo (C) para a posição "percussão".
2. Insira o cinzel adequado e verifique se está devidamente preso.
3. Regule o punho lateral (E).
4. Ligue a ferramenta e inicie os trabalhos.

Caso o interruptor de selecção seja mudado da posição de burilagem para os modos com rotação, poderá ser necessário deixar o motor rodar durante um curto espaço de tempo para que as engrenagens encaixem devidamente umas nas outras.



#### ATENÇÃO:

- Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear facilmente combustível ou líquidos explosivos (benzina, álcool, etc.).
- Não miste ou agite os líquidos inflamáveis indicados como tal.

## MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Uma operação satisfatória e continuada depende do cuidado a ter com a ferramenta e a limpeza regular.



**ATENÇÃO: de forma a reduzir o risco de lesões pessoais graves, desligue a ferramenta e desconecte a bateria antes de realizar quaisquer ajustes ou remover/instalar acessórios ou extras.** Um arranque accidental pode causar lesões.

Esta ferramenta não deve ser reparada pelo utilizador. Leve-a a um centro de reparações autorizado da DEWALT após cerca de 40 horas de utilização. Caso haja problemas antes de cumprir esse prazo, contacte um centro de reparações autorizado da DEWALT.

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação. O aparelho não tem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.



## Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

#### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



**ATENÇÃO:** perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** *uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

A pedido, estão disponíveis vários tipos de brocas e cinzeis SDS Plus® como opção.

Os diversos acessórios utilizados devem ser lubrificados regularmente em redor do ajustador SDS Plus®.

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de íões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

# SUURTA RASITUSTA KESTÄVÄ LANGATON ISKUPORA DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

## Tekniset tiedoissa

|                                                 |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-------------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Jännite                                         | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tyyppi                                          |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Ottoteho                                        | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Kuormittamaton kierrosnopeus                    | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Kuormittamattomat iskut minuutissa              | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Yksittäinen iskuenergia (EPTA 05/2009)          | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Maksimiporausteho<br>teräkseen/puuhun/ betoniin | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Istukka                                         |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Kaulan läpimitta                                | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Akun tyyppi                                     |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Paino (ilman akkua)                             | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Ääni- ja värinäarvot (triakiaalinen vektorisumma) standardin EN60745-2-6 mukaisesti:

|                                     |       |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{pA}$ (äänenpainetaso)           | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{wA}$ (äänitehotaso)             | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (määritetyn äänitason epävarmuus) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

### Poraus betoniin

|                                  |                |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Tärinän päästöarvo $a_{h, HD} =$ | $\text{m/s}^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Vaihtelu K =                     | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Talttaaminen

|                                    |                |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Tärinän päästöarvo $a_{h, Cheq} =$ | $\text{m/s}^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Vaihtelu K =                       | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Poraus metalliin

|                                 |                |            |            |            |            |            |            |
|---------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Tärinän päästöarvo $a_{h, D} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Vaihtelu K =                    | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

### Ruuvinvääntäminen

|                            |                |            |            |            |            |            |            |
|----------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Tärinän päästöarvo $a_h =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Vaihtelu K =               | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja

voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakkoarviointiin.



**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

| Akku         | DCB140        | DCB141 | DCB142 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Akun tyyppi  | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Jännite      | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasiteetti | Ah 3,0        | 1,5    | 4,0    |
| Paino        | kg 0,53       | 0,30   | 0,54   |

| Akku         | DCB143        | DCB144 | DCB145 |
|--------------|---------------|--------|--------|
| Akun tyyppi  | Li-Ion        | Li-Ion | Li-Ion |
| Jännite      | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasiteetti | Ah 2,0        | 5,0    | 1,3    |
| Paino        | kg 0,30       | 0,52   | 0,30   |

| Akku         | DCB180      | DCB181 | DCB182 |
|--------------|-------------|--------|--------|
| Akun tyyppi  | Li-Ion      | Li-Ion | Li-Ion |
| Jännite      | $V_{DC}$ 18 | 18     | 18     |
| Kapasiteetti | Ah 3,0      | 1,5    | 4,0    |
| Paino        | kg 0,64     | 0,35   | 0,61   |

| Akku         | DCB183/B     | DCB184/B  | DCB185 |
|--------------|--------------|-----------|--------|
| Akun tyyppi  | Li-Ion       | Li-Ion    | Li-Ion |
| Jännite      | $V_{DC}$ 18  | 18        | 18     |
| Kapasiteetti | Ah 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Paino        | kg 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Latauslaite                       |                     | DCB105      |             |             |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Verkköjännite                     | $V_N$               | 230         |             |             |
| Akun tyyppi                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Akkujen keskimääräinen latausaika | min                 | 25 (1,3 Ah) | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                   |                     | 55 (3,0 Ah) | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Paino                             | kg                  | 0,49        |             |             |

| Latauslaite                       |                     | DCB107       |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Verkköjännite                     | $V_{AC}$            | 230          |              |              |
| Akun tyyppi                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Akkujen keskimääräinen latausaika | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Paino                             | kg                  | 0,29         |              |              |

| Latauslaite                       |                     | DCB112      |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Verkköjännite                     | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Akun tyyppi                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Akkujen keskimääräinen latausaika | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Paino                             | kg                  | 0,36        |              |              |

| Latauslaite                       |                     | DCB113      |              |              |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Verkköjännite                     | $V_{AC}$            | 230         |              |              |
| Akun tyyppi                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Akkujen keskimääräinen latausaika | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                   |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Paino                             | kg                  | 0,4         |              |              |

| Latauslaite                       |                     | DCB115      |             |             |
|-----------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Verkköjännite                     | $V_{AC}$            | 230         |             |             |
| Akun tyyppi                       | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Akkujen keskimääräinen latausaika | min                 | 22 (1.3 Ah) | 22 (1.5 Ah) | 30 (2.0 Ah) |
|                                   |                     | 45 (3.0 Ah) | 60 (4.0 Ah) | 75 (5.0 Ah) |
| Paino                             | kg                  | 0,5         |             |             |

### Sulakkeet

Eurooppa 230 voltin työkalut 10 ampeerin sulake

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**



**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



**SUURTA RASITUSTA KESTÄVÄ LANGATON ISKUPORA DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DeWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:

2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2004/108/EU (19.04.2016 saakka), 2014/30/EU (20.04.2016 lähtien) ja 2011/65/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DeWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DeWALTin puolesta.

Markus Rempel  
Tekninen päälikkö  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
06.11.2015



**VAROITUS:** Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

## Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.**

Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

## TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

### 1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyviltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovittipistokkeita.** Modifoimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kannata tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.
- Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua**

väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.

- b) **Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen.** Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen jätä tai akkupakkauksen tai ennen kuin tartut työkaluun. Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettyä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### 4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytkä sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät**

**ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.

- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta.** Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun karkkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

#### 5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.** Tietyntyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppiä käytettäessä.
- b) **Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.** Muunlaisten akkukäyttöisten työkalujen käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.
- c) **Kun akkukäyttöisiä ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.** Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- d) **Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen.** Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtele neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen. Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.

#### 6) HUOLTO

- a) **Anna moottoritoitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

## Muut iskuporakoneen turvallisuusohjeet

- **Käytä kuulosuojaimia.** Altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.
- **Käytä työkalun mukana toimitettuja kahvoja.** Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahingon.
- **Tartu kiinni koneiden eristetyistä tartuntapinnoista, jos leikkausvälinettä käyttäessä on vaara osua piilossa oleviin johtoihin.** Jos työkalu osuu "jännitteiseen" johtoon, sen suojaamattomat metalliosat tulevat "jännitteenalaisiksi", jolloin on olemassa sähköiskuvaara.
- **Kiinnitä työstettävä kappale vakaaseen alustaan kiinnittimien tai muiden käytännöllisten menetelmien avulla.** Työkalun pitäminen kädessä tai kehoa vasten voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.
- **Käytä suojalaseja tai muuta silmäsuojainta.** Poraaminen aiheuttaa lentäviä lastuja. Ne voivat vahingoittaa silmiä pysyvästi. Jos aiheutuu pölyä, käytä hengityssuojainta tai -laitetta. Joissakin tapauksissa on käytettävä kuulonsuojaimia.
- **Pitele työkalua aina tiukasti. Älä yritä käyttää tätä työkalua pitelemättä sitä molemmin käsin.** On suositeltavaa käyttää aina sivukahvaa. Jos käytät tätä työkalua vain yhdellä kädellä, menetät sen hallinnan. Kovan materiaalin, kuten rautatangon, piikkaaminen tai siihen osuminen voi olla vaarallista. Kiristä sivukahva kunnolla ennen käyttämistä.
- **Älä käytä tätä työkalua yhtäjaksoisesti pitkään.** Sen aiheuttama värinä voi vahingoittaa käsiäsi ja käsivarsiäsi. Käytä käsiäsi iskujen vaimentamiseksi. Vähennä värinälle altistumista pitämällä taukoja säännöllisesti.
- **Älä korjaa poranteriä itse.** Vain valtuutettu asiantuntija saa korjata ne. Virheellisesti korjattu kärki saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- **Käytä suojakäsineitä käyttäessäsi työkalua tai vaihtaessasi terä.** Työkalun ja varusteiden paljaat metalliosat voivat kuumentua voimakkaasti. Särkynyt materiaali voi vahingoittaa paljaita käsiä.
- **Laske työkalu alas vasta kun se on täysin pysähtynyt.** Pyörivä terä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- **Älä irrota kiinni juuttunutta terää iskemällä.** Tällöin syntyvät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisen.

- **Hieman kuluneet terät voidaan teroittaa hiomalla.**
- **Pidä virtajohto kaukana pyörivästä terästä.** Älä kierrä virtajohtoa kehosi ympärille. Pyörivän terän ympärille kiertävä sähköjohto voi aiheuttaa henkilövahingon ja hallinnan menetyksen.

## Muut mahdolliset vaarat

Seuraavat vaarat ovat mahdollisia, kun käytät poravasaria:

- Vammat, jotka aiheutuvat työkalun liikkuvien tai kuumien osien koskettamisesta.

Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja suojusten käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää.

Näitä ovat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Sormien jääminen puristuksiin lisävarusteita vaihdettaessa.
- Pölyn hengittämisestä aiheutuvat terveysvaarat työskenneltäessä betonin ja/tai kiven kanssa.

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

## PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2016 XX XX

Valmistusvuosi

## Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:** Tässä ohjeessa on tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita yhteensopiville akkulaturille.

- Lue kaikki laturin, akkuyksikön ja akkuyksikköä käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen laturin käyttöä.



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Älä päästä nestettä laturin sisään. Se voi aiheuttaa sähköiskun.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30mA.



**HUOMIO:** Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muun tyyppiset akut voivat haljeta ja aiheuttaa henkilövahingon ja vaurioita.



**HUOMIO:** Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

**HUOMAUTUS:** Tietyissä olosuhteissa kun laturi on liitetty tehosyöttöön, vieras materiaali voi aiheuttaa laturin oikosulun. Johtavat materiaalit kuten, mutta ei näihin rajoittuen, hiomapöly, metallihiukkasaset, teräsavilla, alumiinifolio tai muu metallipartikkeleiden kasaantuma, tulee pitää poissa laturin aukoista. Irrota laturi aina tehosyötöstä, kun laturissa ei ole akkua. Irrota laturi tehosyötöstä ennen kuin yrität puhdistaa sitä.

- **ÄLÄ YRITÄ** ladata akkukyksikköä millään muulla laturilla kuin tässä käyttöohjeessa mainituilla. Laturi ja akkukyksikkö on suunniteltu erityisesti toimimaan yhdessä.
- Näitä latureita ei ole tarkoitettu käytettäväksi mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen. Muu voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä jätä laturia sateeseen tai lumeen.**
- Vedä pistokkeesta äläkä johdosta, kun irrotat laturia verkkovirrasta. Tämä vähentää pistokkeen ja sähköjohdon vahingoittumisen riskiä.
- Varmista, että johto sijaitsee niin, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastu tai että siihen ei muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.
- **Älä käytä jatkojohtoa ellei se ole ehdottoman välttämätöntä.** Jatkojohdon virheellinen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä laita mitään esineitä laturin päälle tai laita laturia pehmeälle pinnalle, joka saattaa tukkia ilmanvaihtoaukot ja aiheuttaa liiallisen sisäisen lämmön.** Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä. Laturi tuulettuu kotelon päällä ja pohjassa olevien aukkojen kautta.
- **Älä käytä laturia, jos johto tai pistoke on vahingoittunut** – vaihdata ne välittömästi.

- **Älä käytä laturia, jos siihen on kohdistunut terävä isku, se on pudotettu tai muuten vahingoittunut millään tavalla.** Vie se valtuutettuun huoltoon.
- **Älä pura laturia. Vie se valtuutettuun huoltoon, jossa se huolletaan tai korjataan.** Virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.
- **Irrota laturi pistorasiasta ennen kuin yrität puhdistaa sitä. Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.** Akkukyksikön poistaminen ei vähennä riskiä.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia yhteen.
- **Laturi on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 V:n kotitalouden sähkövirralla. Älä yritä käyttää mitään muuta kuin määritettyä jännitettä.** Tämä ei koske autolaturia.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

## Latauslaitteet

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 ja DCB115 -latureihin sopivat 10,8V; 14,4V ja 18V Li-Ion XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ja DCB185).

DEWALT-laturit eivät vaadi säätöä ja niiden käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.

## Lataaminen (kuva [fig.] 3)

1. Työnnä latauslaitteen virtaliitin savukkeensytyttimeen ennen akun asettamista ladattavaksi.
2. Aseta akku (F) latauslaitteeseen. Punainen latausvalo vilkkuu jatkuvasti sen merkiksi, että lataaminen on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

**HUOMAA:** Jotta varmistat Li-Ion-akkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöajan, akku tulee ladata täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.

## Latausprosessi

Katso akun lataustaso alla olevasta taulukosta.

## Laturin merkkivalot: DCB105

|                                                                                   |                                   |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|
|  | lataus käynnissä                  | — — — — —   |
|  | ladattu täyteen                   | — — — — —   |
|  | kuuma-/kylmäviive                 | — • — • — • |
|  | asetta akku uudelleen paikoilleen | • • • • •   |

## Laturin merkkivalot: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

|                                                                                   |                    |           |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | lataus käynnissä   | — — — — — |  |
|  | ladattu täyteen    | — — — — — |  |
|  | kuuma-/kylmäviive* | — — — — — |  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Punainen merkkivalo vilkkuu edelleen ja keltainen merkkivalo palaa kyseisen toiminnon aikana. Kun akku on saavuttanut oikean lämpötilan, keltainen merkkivalo sammuu ja laturi jatkaa latausta.

Yhteensopiva(t) laturi(t) ei(eivät) lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.

**HUOMAA:** Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi valtuutettuun huoltopalveluun.

**AKUN KUUMA-/KYLÄVIIVE**

Kun laturi tunnistaa liian kuumen tai kylmän akun, se käynnistää automaattisesti akun kuuma-/kylmäviiveen, jolloin lataus käynnistyy vasta sitten, kun akku on saavuttanut hyväksyttävän lämpötilan. Laturi siirtyy tämän jälkeen automaattisesti akun lataustilaan. Tämä toiminto takaa akun maksimaalisen käyttöiän.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisnopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenisi.

**VAIN LITIUMIONI AKUT**

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumenemiselta tai suurelta purkautumiselta.

Työkalu sammuu automaattisesti, jos sähköinen suojausjärjestelmä käynnistyy. Jos näin tapahtuu, laita litiumioniakku laturiin, kunnes se on kokonaan latautunut.

**Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä**

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Kun uusi akku otetaan pakkauksesta, sitä ei ole ladattu täyteen. Lue seuraavat turvaohjeet ennen akun ja latauslaitteen käyttämistä. Noudata annettuja ohjeita.

**LUE KAIKKI OHJEET**

- **Älä lataa tai käytä räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai kaasun.
- **Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtua ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.**
- Lataa akkuyksiköt vain DEWALT-latureilla.
- **ÄLÄ** roiskuta vettä tai upota veteen tai muihin nesteisiin.
- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkuyksikköä paikassa, jossa lämpötila voi saavuttaa tai ylittää 40 °C (kuten kesällä ulkokatoksissa tai metallirakennuksissa).**



**VAROITUS:** Älä koskaan yritä avata akkuyksikköä mistään syystä. Jos akkuyksikön kotelo on murtunut tai vahingoittunut, älä laita sitä laturiin. Älä riko, pudota tai vahingoita akkuyksikköä. Älä käytä akkuyksikköä tai laturia, johon on osunut terävä isku, joka on pudotettu tai vahingoittunut millään tavalla (esim. lävistetty naulalla, isketty vasaralla, astuttu päälle). Se voi aiheuttaa jopa kuolettavan sähköiskun. Vahingoittuneet akkuyksiköt tulee palauttaa huoltoon kierrätystä varten.



**HUOMIO:** Kun työkalua ei ole käytössä, laita se sivulleen vakaalle alustalle, jossa se ei aiheuta kompastumisen tai putoamisen vaaraa. Jotkut työkalut, joissa on suuret akkuyksiköt, seisovat pystyssä akkuyksikön varassa, mutta ne kaatuvat helpommin.

**LITIUM-IONI AKKUJEN (Li-Ion) ERITYISET TURVAOHJEET**

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.** Akku voi räjähtää poltettaessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.
- **Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtelee heti miedolla saippualla ja vedellä.** Jos

akkunestettä pääsee silmään, huuhtelee avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.

- **Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.



**VAROITUS:** Palovamman vaara.  
Akkuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.

## Kuljetus

DEWALT-akut täyttävät kaikkien soveltuvien teollisuudenalaa koskevien ja lakisääteisten kuljetusmääräyksien vaatimukset, niihin kuuluvat muun muassa YK:n vaarallisen tavarankuljetussuosituksen, kansainvälisen ilmakuljetusliiton (IATA) vaarallisen tavarankuljetusmääräykset, vaarallisten aineiden kansainvälisen merikuljetussäännösten (IMDG) määräykset sekä eurooppalainen sopimus vaarallisten tavaroiden kansainvälisistä tiekuljetuksista (ADR). Litiumionikennot ja -akut on testattu YK:n vaarallisen tavarankuljetuksen osion 38.3 mukaisesti koskien testausohjeita ja testikriteerejä.

Useimmissa tapauksissa DEWALT-akun kuljetusta ei luokitella täysin säännöstelty luokan 9 vaaralliseksi materiaaliksi. Luokan 9 kuljetus on yleensä tarpeen kahdessa eri tilanteessa:–

1. Useamman kuin kahden DEWALT-litiumioniakun kuljetus lentorahdilla, kun pakkaus sisältää vain akkuja (ei työkaluja), ja
2. Yli 100 wattitunnin (Wh) energialuokan omaavan litiumioniakun kuljetus. Wattitunnit on merkitty kaikkien litiumioniakkujen pakkaukseen.

Oli kyseessä odotettu tai täysin säännöstelty kuljetus, kuljettajien vastuulla on ottaa selvää viimeisimmistä pakkausta, merkkiä/merkintää sekä dokumentaatiota koskevista määräyksistä.

Akkujen kuljetus voi johtaa tulipaloon, jos akkunavat pääsevät vahingossa kosketuksiin johtaviin materiaaleihin. Akkuja kuljettaessa tulee varmistaa, että akkujen navat on suojattu ja eristetty hyvin materiaaleista, jotka voivat päästä niihin kosketuksiin ja aiheuttaa oikosulun.

Tämän ohjekirjan osion tiedot on annettu hyvässä uskossa ja niiden uskotaan olevan tarkkoja asiakirjan luontihetkellä. Mitään takuita, välillisiä tai suoria, ei kuitenkaan anneta. Ostajan vastuulla on taata, että toiminta on soveltuvien määräyksien mukaista.

## Akkuyksikkö

### AKUN TYYPI

DCH143 toimii 14,4 V akuilla. DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ja DCH274 toimivat 18 V akuilla.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 tai DCB145 akkuja (14,4 V) voidaan käyttää tuotteessa DCH143.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B tai DCB185 akkuja (18 V) voidaan käyttää tuotteessa DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ja DCH274.

## Säilytys-suositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

**HUOMAA:** Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

## Latauslaitteen ja akun tarrat

Näissä ohjeissa kuvattujen kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akussa voi olla seuraavat merkit:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Latausajan tiedot ovat **Teknisissä tiedoissa**.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Akku on viallinen.



Liian kuumaa tai kylmää akkuja ei ladata.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkuja.





Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.



Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.



Käytettäväksi vain ulkona.



Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.

LI-ION



Lataa DEWALT-akut ainoastaan yhteensopivilla DEWALT-latureilla. Jos muita kuin yhteensopivia DEWALT-akkuja ladataan DEWALT-laturilla, akut voivat räjähtää tai aiheuttaa muita vaaratilanteita.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Langaton iskupora
- 1 Sivukahva ja syvyystanko
- 1 Laturi
- 1 Akku (D1, L1, M1, P1)
- 2 Akkua (D2, L2, M2, P2)
- 3 Akkua (D3, L3, M3, P3)
- 1 pikaistukka (DCH254, DCH274)
- 1 Laukussa
- 1 Käyttöohje

**HUOMAA:** Akut, laturit ja pakkaukset eivät kuulu N-malliin.

- Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Kuvaus (kuvat 1, 3, 7)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- A. Säädettävä nopeuskytkin
- B. Suunnanvaihtopainike
- C. Tilanvalitsin

D. Työvalo (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)

E. Sivukahva

F. Akku

G. Vapautuspainike

H. Pääkahva

I. Poranterän symboli (tavallinen poraustila)

J. Iskuporan symboli (iskuporatila)

K. Vasaran symboli (vasarointitila)

L. SDS Plus® -työkalupidike

M. Laippa

N. Polttoainemittarin painike

O. Pölysuoja

P. Lukitusholkki

Q. Pikaistukka (DCH273, DCH274)

R. Vyökoukku (DCH273, DCH274)

S. Toimintatilan valintapainike

T. Pölynpoistojärjestelmän sähköliitäntä.

## KÄYTTÖTARKOITUS

DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ja DCH274 langattomat iskuporakoneet on tarkoitettu poraukseen ja iskuporaukseen ammattikäytössä, sekä ruuvaamiseen ja talttaamiseen.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä iskuporat ovat ammattimaisia sähkötyökaluja.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akkupakkauksen jännite vastaa tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-palveluorganisaation kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.



## Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksyttyä jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kela johto aina kokonaan auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS:** Poista akkupakkaus aina ennen työkalun kokoamista ja säätämistä. Kytke työkalu aina pois päältä ennen akkupakkauksen asentamista tai poistamista.



**VAROITUS:** Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.

## Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 3)



**VAROITUS:** Henkilövahinkojen välttämiseksi akun vapautuspainiketta ei saa koskaan painaa ennen kuin akku on poistettu. Jos akun vapautuspainiketta painetaan eikä akkua ole poistettu, akku voi pudota odottamattomasti.

**HUOMAA:** Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen.

### AKUN ASENTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akku (F) kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 3).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

### AKUN POISTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainiketta (G) ja vedä akku ulos työkalun kahvasta.
2. Laita akku laturiin, kuten käyttöohjeen laturiosassa kuvataan.

### TASOMITTARILLA VARUSTETUT AKUT (KUVA 3)

Joissakin DEWALT-akuissa on tasomittari, jossa on kolme vihreää LED-merkkivaloa. Merkkivalot osoittavat akun jäljelle jäävän virtatason.

Kytke tasomittari päälle painamalla ja pitämällä tasomittarin painiketta (N) alhaalla. Jokin kolme vihreän LED-merkkivalon valoyhdistelmä syttyy osoittaen jäljelle jäävän virtatason. Kun akkuvirran taso on käyttörajan alapuolella, tasomittari ei syty ja akku on ladattava.

**HUOMAA:** Tasomittari osoittaa akkuvirran tason ainoastaan viitteellisesti. Se ei osoita työkalun toiminnallisuutta ja se voi vaihdella tuoteosien, lämpötilan ja loppukäyttäjän käytön mukaan.

## Nopeudensäätökytkin (kuva 1)

Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta (A). Voit pysäyttää koneen vapauttamalla liipaisimen. Tämä työkalu on varustettu jarrulla. Työkalupidike pysähtyy heti, kun liipaisukytkin vapautetaan kokonaan.

Säädettävän nopeuden liipaisukytkimen avulla voit valita parhaan nopeuden kuhunkin sovellukseen. Mitä enemmän puristat liipaisukytkintä, sitä nopeammin työkalu toimii. Jotta työkalun käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä, käytä säädettävää nopeutta vain keskiointiin tai kiinnikkeille.

**HUOMMA:** Ei ole suositeltavaa vaihtaa nopeutta jatkuvasti. Muutoin liipaisin voi vaurioitua.

## Sivukahva (kuva 1)



**VAROITUS:** Voit vähentää henkilövahingon vaaraa pitämällä sivukahvan **AINA** kiinnitettynä koneeseen kunnolla. Muutoin sivukahva voi irrota työkalua käytettäessä. Tällöin menetät koneen hallinnan. Pitele työkalua molemmin käsin parhaan hallinnan varmistamiseksi.

Sivukahva (E) on kiinnitetty vaihteiston etuosaan. Sitä voidaan kääntää 360° oikealla tai vasemmalla kädellä käytettäväksi. Sivukahva tulee kiristää riittävästi, jotta se kestäisi työkalun kääntövoiman, jos lisävaruste juuttuu kiinni tai lukittuu. Tartu kahvan päähän koneen hallitsemiseksi terän jäädessä kiinni.

Löysää sivukahvaa kiertämällä sitä vastapäivään.

## Toimintasuunnan valitsin (kuvat 1, 2)



**VAROITUS:** Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

Voit valita toimintasuunnan ja lukita koneen valitsimen (B) avulla.

Terä pyörii myötäpäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen oikealle puolelle.

Terä pyörii vastapäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen vasemmalle puolelle.

Voit lukita koneen työntämällä valitsimen keskiasentoon. Varmista ennen valitsimen asennon muuttamista, että liipaisin on vapautettu.

**HUOMMA:** Koneesta voi kuulua napsahdus, kun sitä käytetään ensimmäistä kertaa toimintasuunnan muuttamisen jälkeen. Tämä on normaalia eikä merkki ongelmasta.

## Työvalo (kuva 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Työkalun etuosassa on työvalo (D). Työvalo aktivoituu, kun liipaisukytkintä puristetaan. Työvalo syttyy, kun liipaisukytkintä painetaan ja se sammuu automaattisesti 20 sekunnin jälkeen liipaisukytkimen vapauttamisesta. Jos liipaisukytkintä pidetään alhaalla, työvalo jää päälle.

**HUOMAA:** Työvalot on tarkoitettu välittömän työpinnan valaisuun eikä niitä ole tarkoitettu käytettäväksi taskulamppuna.

## Toimintatilan valitseminen (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä valitse toimintatilaa työkalun ollessa käynnissä.

Työkalussa on erillinen tilavalitsin (C), jolla voit valita tavallisen porauksen, iskuporauksen ja vasaroinnin.



Tavallinen poraus: teräksen, puun ja muovien ruuvaukseen ja poraamiseen.



Iskuporaus: betonin ja kivimateriaalin poraukseen.



Vasarointi: kevyeen talttaamiseen.

Ennen tilavalitsimen kääntämistä tulee painaa tilan valintapainiketta (S). Valitse tavallinen poraus kiertämällä tilavalitsinta (C), kunnes nuoli osoittaa poranterän symbolia (I). Valitse iskuporaus asettamalla nuoli iskuporan symbolin (J) kohdalle. Valitse vasarointi asettamalla nuoli vasaran symbolin (K) kohdalle.

**HUOMAA:** Tilavalitsin (C) on oltava aina porauksen, iskuporauksen tai vasaroinnin kohdalla. Niiden välillä ei ole muita asetuksia.

## Aktiivinen värinänhallinta (kuva 1)

Aktiivinen värinänhallinta neutralisoi iskuporamekanismin aiheuttaman värinän. Se vähentää käden ja käsivarren värinää ja mahdollistaa miellyttävämmän työkalun käytön pitempien aikajaksojen ajan. Se pidentää myös laitteen käyttöikää. Jousikuormitteinen mekanismi vastaa värinävoimiin käytön aikana. Tämä voidaan havaita vaimennusvaikutuksena, kun painetta kohdistetaan työkaluun. Varmista, että jousi on kytkeytynyt. Se ei kuitenkaan saa olla liian tiukka. Mekanismin tulee ”kellua”.

## Vyökoukku ( kuvat 1, 4)

**DCH273, DCH274**

Vyökoukku (R) on asennettu pääkahvan (H) alapuolelle työkalun vasemmalle puolelle. Avaa vyökoukku vetämällä se ulos työkalun sivulta. Aseta vyökoukku säilöön painamalla se tasaisesti työkalun sivuun. Vyökoukku (R) voidaan asettaa helposti työkalun vasemmalle tai oikealle puolelle vasen- ja oikeakätisiä käyttäjiä varten.

1. Aseta vyökoukku avattuun asentoon ja poista kuusioruuvi pääkahvan alapuolelta.
2. Vedä vyökoukku ulos, kunnes sa irtoaa laitteesta.
3. Aseta vyökoukku takaisin haluamallesi puolelle ja paina se syvennykseen.  
**HUOMAA:** Joissakin malleissa syvennys voidaan peittää tarralla. Poista joko tarra tai lävistä tarra alla olevaan syvennykseen pääsemiseksi.
4. Aseta kuusioruuvi ja kiristä ne tiukasti.

Jos koukku ei haluta käyttää lainkaan, sen voi irrottaa kokonaan.

## SDS Plus® -työkalupidike (kuva 5)

Asenna poran- tai taltan terä, aseta terän varsi noin 19 mm (3/4") SDS Plus® -työkalupidikkeeseen (L). Paina ja kierrä terää, kunnes se lukittuu paikoilleen. Terä kiinnittyy hyvin paikoilleen.

Vapauta terä vetämällä laippaa (M) taakse ja poistamalla terä.

## Avaimettoman istukan asentaminen SDS Plus® -työkalupidikkeen paikalle (kuva 7)

**DCH254, DCH274**

1. Käännä lukitusrengas (P) auki ja vedä SDS Plus® -työkalupidike (L) pois.
2. Paina avaimeton istukka (Q) karaan ja käännä lukitusrengas kiinni.
3. Vaihda avaimeton istukka SDS Plus® työkalupidikkeeseen poistamalla ensin avaimeton istukka samalla tavalla kuin SDS Plus® -työkalupidike. Asenna sitten SDS Plus® -työkalupidike paikoilleen samalla tavalla kuin avaimeton istukka.



**VAROITUS:** Älä koskaan käytä standardeja istukoita iskuporatilassa.

## Ylikuormituksen kytkin

Laitteessa on kahdenlaisia ylikuormituksen kytkimiä. DCH143, DCH243, DCH253 ja DCH254 -malleissa on mekaanisen ylikuormituksen kytkin, DCH273 ja DCH274 -malleissa on elektroninen ylikuormituksen kytkin.

Jos poranterä jää kiinni, voimansiirto poran karaan keskeytyy. Kun laitteessa on mekaaninen kytkin, kytkimen aktivoinnista ilmoittaa hammastuksen ääni sekä lisääntyvä tära. Jos elektroninen kytkin aktivoituu, moottori kytkeytyy toistuvasti päälle ja pois päältä muutaman sekunnin ajan mekaanisen kytkimen vasteen toistamiseksi. Vapauta ja paina liipaisinta voimansiirron uudelleen kytkemiseksi.

Siitä aiheutuvien voimien vuoksi työkalua on aina pidettävä kahdella kädellä ja tukevassa asennossa.

## Pölynpoistojärjestelmä (kuva 1)

Erityinen integroitu pölynpoistojärjestelmä (D25303DH) on saatavilla ja se voidaan hankkia erikseen.

Käytä D25303DH-laitetta liittämällä sähköliitäntä (T) poravasaraan.

DCH253, DCH254 (vain TYYPPI 2), DCH273 ja DCH274 -poravasaroissa on sähköliitäntä (T).

**HUOMAUTUS:** D25303DH ei sovi laitteiden DCH253 ja DCH254 versioihin DCH143, DCH243 tai TYYPPI 1.

DCH274 on saatavilla tuotteella D25303DH ja pidennetyllä sarjakotelolla mallin DCH275 tapaan.

## KÄYTTÄMINEN

### Käyttöohjeet



#### **VAROITUS:**

- *Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.*
- *Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja.*
- *Kuormita konetta järkevästi (n. 5 kg). Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää.*
- *Älä poraa tai ruuvaa liian syvään, ettei pölysuojus (O) vahingoitu.*
- *Pidä koneesta aina tiukasti kiinni molemmin käsin ja varmista tukeva asento. Kun käytät konetta, sivukahvan tulee olla kiinnitetty hyvin.*



**VAROITUS:** *Irrota akku aina ennen laitteen kokoamista ja säätämistä. Katkaise laitteesta virta aina ennen akun irrottamista tai asettamista paikoilleen*

## Käsien oikea asento (kuvat 1, 6)



**VAROITUS:** *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet AINA oikeassa asennossa kuvassa 6 näkyvällä tavalla.*



**VAROITUS:** *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua AINA tiukassa otteessa.*

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan (H) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (E).

## Poraaminen (kuva 1)



**VAROITUS:** *Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla se virtalähteestä ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista.*



**VAROITUS:** *Henkilövahinkojen riskin pienentämiseksi tarkista AINA, että työkalu on kunnolla kiinnitetty ja sen osat kiristetty paikoilleen. Jos poraat ohutta materiaalia, käytä puista suojaosaa materiaalin vaurioitumisen välttämiseksi.*

## ISKUPORAUS (KUVA 1)

1. Käännä toimitilanvalitsinvipu (C) "iskuporaus"-asentoon.
2. Asenna sopiva poranterä. Käytä korkealuokkaisia kovametalliteriä, jotta lopputulos olisi mahdollisimman hyvä.
3. Säädä sivukahva (E).
4. Merkitse kohta, johon reikä porataan.
5. Aseta poranterä paikalle ja kytke työkalu päälle.

## PORAUS (KUVA 1)

1. Käännä toimitilanvalitsinvipu (C) "poraus"-asentoon.
  2. Noudata alla olevia ohjeita käytettävän työkalun mukaisesti:
    - Asenna istukkasovitin/istukka (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
- Erityisiä SDS Plus® adaptoreita on saatavana 10:n tai 13 mm:n standardi-istukoille, jolloin voidaan käyttää normaaliteriä.

- Asenna avaimeton istukka (DCH254, DCH274) SDS Plus® -työkalupidikkeen paikalle.
3. Etene kuten edellä on kuvattu iskuporauksen kohdalla.



**VAROITUS:** Älä koskaan käytä vakio-istukoita vasaratoimintatilassa.

#### RUUVAUS (KUVA 1)

1. Käännä toimitilanvalitsinvipu (C) "poraus"-asentoon.
2. Valitse pyörimissuunta.
3. Noudata alla olevia ohjeita käytettävän työkalun mukaisesti:
  - Asenna erityinen SDS Plus® ruuvaussovitin käytettäväksi kuusioruuviterien kanssa (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Asenna avaimeton istukka (DCH254, DCH274) SDS Plus® -työkalupidikkeen paikalle.
4. Asenna sopiva ruuvitaltaterä. Ruuvattessasi uurteisia ruuvipäitä käytä aina kärkiä joissa on ohjaushylsy.
5. Paina varovasti nopeudensäädön kytkintä (A) välttääksesi vahingoittamasta ruuvin päätä. Kun terä pyörii vastapäivään, työkalun nopeus vähenee automaattisesti, jotta ruuvi irtaaisi vaivattomasti.
6. Kun ruuvi on kierretty tasaiseksi työstettävään kappaleeseen, päästä nopeudensäädön kytkin estääksesi ruuvin päätä tukeutumasta työstettävään kappaleeseen.

#### TALTTAUS (KUVA 1)

1. Käännä toimitilanvalitsinvipu (C) "vain isku"-asentoon.
2. Työnnä tarvittava taltta paikalleen ja tarkista lukitus.
3. Säädä sivukahva (E).
4. Kytke työkalu päälle ja aloita työskentely.

Saattaa olla tarpeen käynnistää moottori hetkeksi hammaspyöräiden synkronoimiseksi kun siirrytään piikkaustoiminnosta poraustoimintaan.



#### **VAROITUS:**

- Älä käytä tätä työkalua tulenarkojen tai räjähdysalttiitten nesteiden (benssiini, alkoholi, jne.) sekoittamiseen.
- Älä sekoita tai vatkaa tulenarkoja nesteitä.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Jatkuva ja asianmukainen toiminta riippuu laitteeseen tehdyistä huolloista ja säännöllisestä puhdistuksesta.



**VAROITUS:** Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.

Käyttäjä ei voi huoltaa tätä konetta. Vie kone valtuutettuun DEWALT-korjaamoon noin 40 käyttötunnin jälkeen. Jos ongelmia esiintyy ennen sitä, ota yhteys valtuutettuun DEWALT-korjaamoon.

Laturia tai akkua ei voida huoltaa. Sisällä ei ole mitään huollettavia osia.



## Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.



## Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

## LATURIN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Lisätarvikkeina on saatavana eri tyyppisiä SDS Plus® poranteriä ja talttoja.

Lisävarusteiden ja -tarvikkeiden SDS Plus®-varusteet on voideltava säännöllisesti.

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

## Ympäristön suojeleminen



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten.

Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräyksien mukaisesti. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta

**www.2helpU.com.**



## Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjäntyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

# EXTRA KRAFTIG SLADDLÖS ROTATIONSSLAGBORRMASKIN

## DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska Data

|                                           |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Spänning                                  | $V_{DC}$          | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Typ                                       |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Ineffekt                                  | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Varvtal obelastad                         | $\text{min}^{-1}$ | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Obelastat slag per minut                  | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Enkel slagenergi (EPTA 05/2009)           | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Maximal borrarcapacitet i stål/trä/betong | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Chuck                                     |                   | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* | SDS Plus* |
| Kragdiameter                              | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Batterityp                                |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Vikt (utan batteripaket)                  | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN60745-2-6:

|                                    |       |    |    |    |    |    |    |
|------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (emissionsljudtrycksnivå) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (ljudeffektnivå)          | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (osäkerhet för angiven ljudnivå) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

#### Borring i betong

|                                          |                |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibration, emission svärde $a_{H, HD} =$ | $\text{m/s}^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Osäkerhet K =                            | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Mejsling

|                                            |                |     |     |     |     |     |     |
|--------------------------------------------|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Vibration, emission svärde $a_{H, Cheq} =$ | $\text{m/s}^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Osäkerhet K =                              | $\text{m/s}^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

#### Borring i metall

|                                         |                |            |            |            |            |            |            |
|-----------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Vibration, emission svärde $a_{H, D} =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Osäkerhet K =                           | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

#### Skruvdragning

|                                    |                |            |            |            |            |            |            |
|------------------------------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Vibration, emission svärde $a_H =$ | $\text{m/s}^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| Osäkerhet K =                      | $\text{m/s}^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



**WARNING:** De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt



underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötdaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

| Batteripaket      | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Batterityp        | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spänning $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Kapacitet Ah      | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Vikt kg           | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Batteripaket      | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Batterityp        | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spänning $V_{DC}$ | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Kapacitet Ah      | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Vikt kg           | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Batteripaket      | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|-------------------|--------|--------|--------|
| Batterityp        | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Spänning $V_{DC}$ | 18     | 18     | 18     |
| Kapacitet Ah      | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Vikt kg           | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Batteripaket      | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|-------------------|-----------|-----------|--------|
| Batterityp        | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Spänning $V_{DC}$ | 18        | 18        | 18     |
| Kapacitet Ah      | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Vikt kg           | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Laddare                                  | DCB105              |             |             |             |
|------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Starkströmsspänning $V_{AC}$             | 230                 |             |             |             |
| Batterityp                               | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Ungefärlig laddningstid för batteripaket | min                 | 25 (1,3 Ah) | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                          |                     | 55 (3,0 Ah) | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Vikt                                     | kg                  | 0,49        |             |             |

| Laddare                                  | DCB107              |              |              |              |
|------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Starkströmsspänning $V_{AC}$             | 230                 |              |              |              |
| Batterityp                               | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |              |
| Ungefärlig laddningstid för batteripaket | min                 | 60 (1,3 Ah)  | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                          |                     | 140 (3,0 Ah) | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Vikt                                     | kg                  | 0,29         |              |              |

| Laddare                                  | DCB112              |             |              |              |
|------------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Starkströmsspänning $V_{AC}$             | 230                 |             |              |              |
| Batterityp                               | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Ungefärlig laddningstid för batteripaket | min                 | 40 (1,3 Ah) | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                          |                     | 90 (3,0 Ah) | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Vikt                                     | kg                  | 0,36        |              |              |

| Laddare                                  | DCB113              |             |              |              |
|------------------------------------------|---------------------|-------------|--------------|--------------|
| Starkströmsspänning $V_{AC}$             | 230                 |             |              |              |
| Batterityp                               | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |              |              |
| Ungefärlig laddningstid för batteripaket | min                 | 30 (1,3 Ah) | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                          |                     | 70 (3,0 Ah) | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Vikt                                     | kg                  | 0,4         |              |              |

| Laddare                                  | DCB115              |             |             |             |
|------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Starkströmsspänning $V_{AC}$             | 230                 |             |             |             |
| Batterityp                               | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |             |
| Ungefärlig laddningstid för batteripaket | min                 | 22 (1,3 Ah) | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
|                                          |                     | 45 (3,0 Ah) | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Vikt                                     | kg                  | 0,5         |             |             |

## Säkringar

|        |                  |                       |
|--------|------------------|-----------------------|
| Europa | 230 Volt verktyg | 10 Ampere, starkström |
|--------|------------------|-----------------------|

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**WARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



**EXTRA KRAFTIG SLADDLÖS ROTATIONSSLAGBOR-  
RIMASKIN**

**DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller:

2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2004/108/EC (t.o.m. 19.04.2016), 2014/30/EU (fr.o.m. 20.04.2016) och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Markus Rempel  
Teknisk chef

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
06.11.2015



**VARNING:** Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

## Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



**VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.** Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

## SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

### 1) SÄKERHET I ARBETSKLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

### 2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

### 3) PERSONSÄKERHET

- Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet

under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarig personskada.

- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- c) **Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.
- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av damminsamlingssystem, kan reducera dammrelaterade faror.

#### 4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.
- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.**

Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.

- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

#### 5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.** Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.
- c) **När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.** Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännskada eller brand.
- d) **Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.** Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.

#### 6) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

## Tillkommande Specifika Säkerhetsregler för Roterande Hammare

- **Bär öronskydd.** Att utsättas för buller kan orsaka hörselförlust.
- **Använd de hjälphandtag som levereras med verktyget.** Förlust av kontroll kan orsaka personskada.
- **Håll elverktyget i isolerade greppytor under arbete där sågverktyget kan komma i kontakt med dolda strömledningar.** Kontakt med en strömförande ledning kan göra att exponerade metalldelar hos elverktyget blir strömförande och kan ge användaren en elektrisk stöt.
- **Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.** Att hålla arbetet med handen eller mot din kropp är instabilt, och kan leda till förlust av kontroll.
- **Bär skyddsglasögon eller annat ögonskydd.** Slaghamrande verksamhet gör att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanent ögonskada. Bär ett dammfilterskydd eller respirator för tillämpningar som alstrar damm. Öronskydd kan behövas för de flesta tillämpningar.
- **Håll alltid ett stadigt tag om verktyget. Försök inte att använda detta verktyg utan att hålla det med bågge händer.** Vi rekommenderar att sidohandtaget alltid används. Att använda detta verktyg med en hand resulterar i förlust av kontroll. Att genombryta eller påträffa hårda material såsom armering kan också vara riskabelt. Dra åt sidohandtaget ordentligt före användning.
- **Använd inte detta verktyg under långa tidsperioder.** Vibration som orsakas av hammarens arbete kan vara skadlig för dina händer och armar. Använd handskar för att få extra dämpning, och begränsa användningstiden genom ta täta raster.
- **Reparera inte själv upp borrspetsar.** Reparering av mejslar bör göras av en behörig specialist. Felaktigt reparerade mejslar kan orsaka personskada.
- **Bär handskar när du arbetar med verktyget eller byter ut borrspetsar.** De åtkomliga metalldelarna på verktyget och borrspetsarna kan bli extremt heta under arbetet. Små bitar av avbrutet material kan skada blottade händer.

- **Lägg aldrig ifrån dig verktyget förrän borrspetsen har stannat helt och hållet.** Borrspetsar i rörelse kan orsaka personskada.
- **Slå inte på borrspetsar som har fastnat med en hammare för att få loss dem.** Småbitar av metall eller materialflisor skulle kunna lossna och orsaka personskada.
- **En aning slitna mejslar kan vässas genom slipning.**
- **Håll starkströmssladden borta från den roterande borrspetsen.** Linda inte sladden runt någon del av din kropp. En elektrisk sladd lindad runt en roterande borrspets kan orsaka personskada och förlust av kontroll.

## Kvarstående risker

Nedanstående risker föreligger vid arbete med borrhammare:

- Skador orsakade av att man rör vid roterande delar eller varma delar på verktyget.

Även om man följer alla relevanta säkerhetsföreskrifter och tillämpar alla säkerhetsanordningar kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselskada.
- Risk att klämma fingrarna när man byter tillbehör.
- Hälsorisker som orsakas av inandning av damm vid arbete med betong och/eller murverk.

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.

## DATUMKODPLACERING

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2016 XX XX

Tillverkningsår

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER:** Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftinstruktioner för kompatibla batteriladdare.

- Innan laddaren används läs igenom alla instruktioner och varningar om laddaren, batteripaket och produkten för användning av batteripaketet.



**VARNING:** Risk för stötar. Låt ingen vätska komma in i laddaren. Det kan resultera i elektriska stötar.



**VARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.



**SE UPP:** Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batterier. Olika typer av batterier kan brista och orsaka personskador och skadegörelse.



**SE UPP:** Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

**OBSERVERA:** Under vissa förhållanden när laddaren är inkopplad i eluttaget kan den kortslutas av främmande föremål. Främmande föremål som är ledande såsom, men inte begränsat till, slipdamm, metallspån, stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar bör hållas borta från laddningshållrummet. Koppla alltid ifrån laddaren från eluttaget när det inte finns något batteripaket i hållrummet. Koppla ifrån laddaren vid rengöring.

- Försk **INTE** att ladda batteripaketet med någon annan laddare än den som tas upp i denna manual. Laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade att fungera tillsammans.
- Dessa laddaren är inte avsedda att användas för annat än laddning av DEWALT laddningsbara batterier. All annan användning kan resultera i brandrisk, elektriska stötar eller död med elektrisk ström.
- Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
- Dra i själva kontakten och inte i sladden när laddaren kopplas ur. Detta kommer att minska risken för skador på den elektriska kontakten och sladden.
- Se till att sladden placeras så att ingen går på den, snubblar på den eller att det på annat sätt riskerar att skadas eller påfrestas.

- Använd inte förlängningssladd såvida inte det är absolut nödvändigt. Användning av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand, elektriska stötar eller död av elektrisk ström.
- Placera inga föremål ovanpå laddaren eller placera inte laddaren på ett mjukt underlag eftersom det kan blockera ventilationsöppningarna vilket kan resultera i intern överhettning. Placera laddaren undan från alla heta källor. Laddaren ventileras genom öppningar i överkant och underkant av höljet.
- Använd inte laddaren med skadad sladd eller kontakt — byt ut dem omedelbart.
- Använd inte laddaren om den utsatts för skarpa stötar, tappats eller skadats på annat sätt. Ta den till ett auktoriserat servicecenter.
- Demontera inte laddaren, ta den till ett auktoriserat servicecenter när service eller reparation behövs. Felaktig montering kan resultera i risker för elektriska stötar, dödsfall via elektricitet eller brand.
- Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.
- Koppla ifrån laddaren från uttaget innan den regörs. Detta kommer att minska risken för elektriska stötar. Borttagning av batteripaketet kommer inte att minska risken.
- Försök **ALDRIG** att ansluta två laddare tillsammans.
- Laddaren är konstruerad för att arbeta med standard 230V hushållsström. Försök inte att använda någon annan spänning. Detta gäller inte för biladdaren.

### SPARA DESSA INSTRUKTIONER

## Laddare

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 och DCB115 laddarna accepterar 10,8V, 14,4V och 18V Li-Ion XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, och DCB185) batteripaket.

DEWALT laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.

## Laddningsprocedur (bild [Fig.] 3)

- Plugga in laddaren i ett lämpligt uttag innan du sätter in batteripaketet.

2. Sätt in batteripaketet (F) i laddaren. Den röda (laddnings-) lampan blinkar kontinuerligt, vilket indikerar att laddningsproceduren har börjat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**OBSERVERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för Li-jon batterier bör batteripaketet laddas fullt innan första användning.

## Laddning

Se nedanstående tabell angående batteripaketets laddningsstatus.

| Laddningsindikatorer: DCB105 |                               |                 |
|------------------------------|-------------------------------|-----------------|
|                              | laddar                        | — — — —         |
|                              | fullständigt laddad           | ————            |
|                              | Varmt/kallt paket fördröjning | — • — • — •     |
|                              | byt ut batteripaketet         | • • • • • • • • |

| Laddningsindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 |                                |                 |
|------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------|
|                                                      | laddar                         | — — — —         |
|                                                      | fullständigt laddad            | ————            |
|                                                      | Varmt/kallt paket fördröjning* | — — — —   ————— |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Den röda lampan fortsätter att blinka, men en gul indikatorlampa kommer att lysa under denna operation. När batteriet har nått lämplig temperatur kommer den gula lampan att slockna och laddaren återupptar laddningsproceduren.

Den/de kompatibla laddar(en/na) kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

**NOTERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

### VARM/KALL FÖRDRÖJNING

När laddaren upptäcker ett batteri som är för hett eller för kallt, kommer den automatiskt att starta en varm/kall fördröjning, avbryta laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Laddaren växlar sedan automatiskt till paketladdningsläge. Denna funktion garanterar maximal batterilivslängd.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

### ENDAST LITUM-JON BATTERIPAKET

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att stängas av om elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta sker placera litiumjon batteriet i laddaren tills det är fulladdat.

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte full-laddat när det kommer ur kartongen. Innan du använder batteripaketet och laddaren, läs säkerhetsinstruktionerna här nedan. Följ därefter de laddningsprocedurer som översiktligt beskrivs.

### LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Ladda inte eller använd batteriet i explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Isättning och borttagning av batteriet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.**
- **Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.**
- **Aldd endast batteripaketet i DEWALT laddare.**
- **Skvätt INTE eller sänk ned i vatten eller annan vätska.**
- **Förvara inte eller använd verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen kan nå upptill eller överstiga 40 °C (såsom utomhusskjul eller metallbyggnader under sommaren).**



**VARNING:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets hölja spricker eller är skadat sätt inte in det i laddaren. Krossa inte, tappa eller skada batteripaketet.



Använd inte ett batteripaket som fått en kraftig stöt, tappats, körts över eller skadats på något annat sätt (t.ex. genomborrad av en spik, träffad av en hammare, klivits på). Det kan resultera i elektriska stötar eller dödsfall av elektisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till servicecenter för återvinning.



**SE UPP: När den inte används skall den läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den.** Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men lätt kan vältras.

## SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUM-JON (Li-jon)

- **Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.** Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.
- **Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.** Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.** Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.



**WARNING:** Fara för brännkada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den utsätts för gnista eller eld.

## Transport

DEWALT batterierna uppfyller alla tillämpliga regler för transport av farligt gods som stipuleras av industrin och rättsliga normer, vilket omfattar FN:s rekommendationer för transport av farligt gods; International Air Transport Associations (IATA) regelverk vid transport av farligt gods, de internationella föreskrifterna om transport av farligt gods till sjöss (IMDG), samt den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR). Litiumjon -celler och -batterier har klassificerats enligt testresultaten och de fastställda kriterierna i delavsnitt 38.3 i FN:s testhandbok för transport av farligt gods.

I de flesta instanser kommer transporten av ett DEWALT batteripaket att undantas från klassificering som helt reglerad försändelse av klass 9 farligt

gods. I allmänhet insisterar man i följande två fall på transport enligt klass 9:

1. Flygtransport av över två DEWALT litiumjonbatteripaket, när paketet innehåller endast batteripaket (inga verktyg) och
2. Alla försändelser som innehåller litiumjonbatterier med en kapacitet på över 100 watt-timmar (Wh). Alla litiumjonbatterier har kapaciteten i watt-timmar angiven på batteripaketet.

Oberoende av om försändelsen klassificeras som undantagen eller helt reglerad, är det avsändaren som har ansvaret för att de aktuella bestämmelserna gällande förpackning, etikettering/märkning och dokumentation uppfylls.

Transport av batterier kan leda till eldsåda om batteripolerna oavsiktligt kommer i kontakt med ledande material. Se vid transport av batterier till att batteripolerna är skyddade och väl isolerade från material som eventuellt kan komma i kontakt med dem och orsaka kortslutning.

Informationen som ges i detta avsnitt av handboken är given enligt bästa vetande och har ansetts vara korrekt vid tidpunkten som dokumentet skrevs. Trots det ges ingen uttrycklig eller underförstådd garanti. Det är på köparens eget ansvar att de åtgärder som vidtas uppfyller gällande bestämmelser.

## Batteripaket

### BATTERITYP

DCH143 arbetar med 14,4 volts batteripaket. DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 och DCH274 arbetar med 18 V batteripaket.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 eller DCB145 batteripaket (14,4 V) kan användas på DCH143.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripaket (18 V) kan användas på DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 och DCH274.

## Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdat batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.



**OBSERVERA:** Batteripaket bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

## Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilddiagrammen som används i denna manual kan etiketterna på laddaren och batteripaketet visa följande bilddiagram:



Läs instruktionshandbok före användning.



Se **Tekniska data** angående laddningstid.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Batteriet defekt.



Het/kall paketfördröjning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.



Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Endast för användning inomhus



Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.

LI-ION



Ladda endast DEWALT batteripaket med avsedda DEWALT laddare. Laddning av batteripaket med andra än de avsedda DEWALT batterierna med en DEWALT laddare kan göra att de brister eller så kan det leda till farliga situationer.



Bränn inte batteripaketet.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Sladdlös rotationsslagborrmaskin
- 1 Sidohandtag och djupstång
- 1 laddare
- 1 Batteripaket (D1, L1, M1, P1)
- 2 Batteripaket (D2, L2, M2, P2)
- 3 Batteripaket (D3, L3, M3, P3)
- 1 Snabbchuck (DCH254, DCH274)
- 1 Kit box
- 1 Instruktionshandbok

**OBSERVERA:** Batteripaket, laddare och förvaringslåda medföljer inte med N-modeller.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (bild 1, 3, 7)



**WARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- A. Variabel hastighetskontroll
- B. Knapp framåt/bakåt
- C. Lägesväljare
- D. Arbetslampa (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Sidohandtag
- F. Batteripaket
- G. Frigöringsknapp
- H. Huvudhandtag
- I. Borrbittssymbol (rotationsborrläge)
- J. Slagborrsymbol (rotationsslagborrläge)
- K. Slagsymbol (endast slagläge)
- L. SDS Plus® verktygshållare
- M. Hylsa
- N. bränslemätarknapp
- O. dammskydd
- P. Låsring
- Q. Snabbchuck (DCH273, DCH274)
- R. Bälteskrok (DCH273, DCH274)
- S. Lägesväljarknapp
- T. Dammutsugningssystem elektrisk anslutning

## AVSEDD ANVÄNDNING

Din DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 och DCH274 sladdlösa rotationsslagbormmaskin har konstruerats för professionell bormning och slagbormning samt skruvdragning och mejsling.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa slagbormmaskiner är professionella elverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget.

Överinseende erfordras när oerfarna användare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för 1 spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att laddarens spänning motsvarar elnätets spänning.



Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN60335 och behöver därför inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialjord sladd, som finns att få från DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmatning (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**VARNING!** Avlägsna alltid batteripaketet före montering och inställning. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar ut batteripaketet.



**VARNING!** Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.

## Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 3)



**VARNING:** För att minska risken för skador bör batteriets frigöringsknapp inte tryckas in utan att batteripaketet tas bort. Om batteriets frigöringsknapp trycks in utan att batteripaketet tas bort kan det resultera i att batteriet faller ut oväntat.

**OBSERVERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat.

### INSTALLATION AV BATTERIET I VERKTYGSHANDTAGET

1. Rikta in batteripaketet (F) mot listerna inuti verktyget handtag (bild 3).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte lossnar.

### BORTTAGNING AV BATTERIET FRÅN VERKTYGSHANDTAGET

1. Tryck på batterilåsknappen (G) och dra med en fast rörelse batteripaketet bort från verktygshandtaget.
2. Sätt i batteriet i laddaren såsom beskrivs i laddningsavsnittet i denna manual.

### BRÄNSLEMÄTARE BATTERIPAKET (BILD 3)

Vissa DEWALT batteripaket inkluderar en bränslemätare vilket består av tre gröna LED-lampor som indikerar laddningsnivån som finns kvar i batteripaketet.

För att slå till bränslemätaren tryck in och håll kvar bränslemätarknappen (N). En kombination av de tre LED-lamporna kommer att lysa för att ange kvarvarande laddningsnivå. När laddningen i batteriet är under den användbara gränsen kommer inte bränslemätaren att lysa och batteriet behöver laddas.

**OBSERVERA:** Bränslemätaren är endast en indikering på laddning som finns kvar i batteripaketet. Den indikerar inte verktygets funktionalitet och kan variera baserat på produktkomponenter, temperatur och slutanvändarens användning.

## Hastighetsomkopplare (bild 1)

För att sätta på verktyget, tryck på avtryckaromkopplaren (A). För att stänga av verktyget, släpp upp avtryckaromkopplaren. Ditt verktyg är utrustat med en broms. Verktygshållaren kommer att stanna så snart som avtryckaren släpps helt och hållet.

Den variabla hastighetskontrollen gör att du kan välja den lämpligaste hastigheten för ett visst arbete. Ju mer du trycker på avtryckare desto

snabbare kommer verktyget att arbeta. För att maximera verktygets livslängd använd den variabla hastigheten för att börja borring av hål eller dra i fästankordningar.

**OBSERVERA:** Konstant användning inom variabel hastighet-intervallet rekommenderas inte. Det kan skada omkopplaren och bör undvikas.

## Sidohandtag (bild 1)



**VARNING:** För att minska risken för personskada, använd **ALLTID** verktyget med sidohandtaget ordentligt påmonterat. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i att sidohandtaget halkar under arbete med verktyget med påföljande förlust av kontroll. Håll verktyget med båda händer för att maximera kontrollen.

Sidohandtaget (E) hålls fast på växellådans framdel, och kan vridas 360° för att tillåta högerhänt eller vänsterhänt användning. Sidohandtaget måste dras åt ordentligt för att stå emot vridningen av verktyget om tillbehöret kärvar eller fastnar. Se till att greppa sidohandtaget vid den borte änden för att kunna kontrollera verktyget under en överstegring.

För att lossa sidohandtaget, vrid moturs.

## Framåt/back kontrollknapp (bild 1, 2)



**VARNING!** Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

En kontrollknapp för framåt/back (B) bestämmer verktygets rotationsriktning, och tjänstgör dessutom som en upplåsningsknapp.

För att välja framåtroteration, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets högra sida.

För att välja bakåtroteration, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets vänstra sida.

Kontrollknappens mittläge låser verktyget i avstängt läge. När du ändrar kontrollknappens läge, se till att avtryckaren är uppsläppt.

**OBSERVERA:** Första gången verktyget körs efter att du har bytt rotationsriktning kan du höra ett klick vid igångsättning. Detta är normalt och indikerar inget problem.

## Arbetsbelysning (bild 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Detta är en arbetsbelysning (D) placerar på verktygets framsida. Arbetsbelysningen kommer att aktiveras när strömbrytaren trycks in. Arbetslampan aktiveras när man trycker på avtryckarknappen och kommer att stängas av automatiskt 20 sekunder efter att avtryckarknappen släpps. Om avtryckarknappen förblir intryckt kommer arbetslampan förbli påslagen.

**OBSERVERA:** Arbetsbelysningen är till för belysning av den direkta arbetsytan och är inte avsedd att användas som ficklampa.

## Val av driftläge (bild 1)



**VARNING:** Välj inte driftläge när verktyget körs.

Ditt verktyg är utrustad med en separat lägesväljare (C) för att endast växla mellan lägena rotationsboring, rotationsslagboring och mejsling.



Rotationsboring: för skruvdragning och för boring i stål, trä och plast.



Rotationsslagboring: för boring i betong och murverk.



Endast slagning: för lätt mejsling.

Innan försök görs att vrida på lägesväljaren tryck på lägesväljarknappen (S). För rotationsboring, vrid lägesväljaren (C) tills pilen pekar på borrarbrytaren (I). För rotationsslagboringsläge, rikta in pilen mot slagborrsymbolen (J). För endast slagningsläge, rikta in pilen mot hammarsymbolen (K).

**OBSERVERA:** Lägesväljaren (C) får endast vara i rotationsboring, rotationsborrsboring eller slagläge hela tiden. Det finns inga operativa lägen mellan dessa.

## Aktiv vibrationskontroll (bild 1)

Den aktiva vibrationskontrollen neutraliserar studsande vibrationer från slagmekanismen. Sänkning av hand- och armvibrationerna gör det mer bekvämt att använda maskinen under längre perioder och förlänger enhetens livslängd. Under drift balanserar en belastad fjäder vibrationskrafterna. Detta kan kännas av genom stötdämpareffekten när tryck används på verktyget. Se till att fjädern är aktiverad med inte för fast. Mekanismen skall tillåtas att "flyta".

## Bälteskrok (bild 1, 4)

### DCH273, DCH274

En bälteskrok (R) är fäst nedanför huvudhandtaget (H) på vänster sida av verktyget. För att förlänga bälteskroken, dra den ut från sidan av verktyget. För att förvara bälteskroken, skjut den tillbaka i jämnhöjd med verktyget. Bälteskroken (R) kan placeras på vänster eller höger sida av verktyget för anpassning för vänster- eller högerhänta användare.

1. Placera bälteskroken i den utdragna positionen och ta bort sexkantsskruven på undersidan av huvudhandtaget.
2. Dra ut bälteskroken till den är fri från enheten.
3. Sätt tillbaka bälteskroken på önskad sida och skjut in den i öppningen.

**NOTERA:** På vissa modeller kan öppningen vara täckt av en etikett. Ta antingen bort etiketten eller stick hål i den för att exponera öppningen under.

4. Sätt tillbaka sexkantsskruven och dra åt ordentligt.

Om kroken inte önskas kan den tas bort helt och hållet.

## SDS Plus® verktygshållare (bild 5)

För att sätta in en borr eller en mejselbits, sätt in bitsens skaft ungefär 19 mm (3/4 tum) i SDS Plus® verktygshållaren (L). Skjut och vrid bitsen tills den låses på plats. Bitsen kommer att sitta säkert fast.

För att frigöra bitsen, dra hylsan (M) bakåt och ta bort bitsen.

## Byte av SDS Plus®verktygshållare mot snabbchucken (bild 7)

### DCH254, DCH274

1. Vrid på låsringen (P) till upplåst position och dra bort SDS Plus®verktygshållare (L).
2. Skjut snabbchucken (Q) på spindeln och vrid låsringen till låst position.
3. För att ersätta snabbchucken med SDS Plus®verktygshållare, ta först bort snabbchucken på samma sätt som SDS Plus®verktygshållare togs bort. Sätt sedan dit SDS Plus®verktygshållare på samma sätt som snabbchucken sattes dit.



**VARNING:** Använd aldrig standardchuckar i rotationslagborrläge.

## Överbelastningskoppling

Det finns två olika typer av överbelastningskopplingar monterade. DCH143, DCH243, DCH253 och DCH254 har en mekanisk överbelastningskoppling, DCH273 och DCH274 har en elektronisk överbelastningskoppling monterade.

Om en borrarbets fastnar kommer drivningen till spindeln att avbrytas. På enheter med en mekanisk koppling kommer indikeringen att kopplingen har aktiverats att vara en ljudlig hakning tillsammans med en ökad vibration. Om den elektroniska kopplingen aktiveras slås motorn på och stängs av upprepade gånger för att kopiera återkopplingen som associeras med en mekanisk koppling. Släpp och tryck in avtryckaren för att åter engagera drivningen.

På grund av de resulterade krafterna skall alltid verktyget hållas i ett fast grepp med båda händerna.

## Dammutsugningssystem (bild 1)

Ett särskilt dammutsugningssystem (D25303DH) finns tillgängligt och kan köpas separat.

Vid arbete med D25303DH används elanslutning (T) till rotationshammaren.

DCH253, DCH254 (Endast TYP 2), DCH273 och DCH274 rotationshammarmodellerna är utrustade med elektriska anslutningen (T).

**NOTERA:** D25303DH är inte kompatibel med DCH143, DCH243 eller TYP 1 versionerna av DCH253 och DCH254.

DCH274 finns tillgänglig levererad med en D25303DH och utökad satslåda såsom DCH275.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



#### VARNING!

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen (ca. 5 kg). Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.

- *Borra eller skruva inte för djupt för att förhindra att dammskyddet (O) skadas.*
- *Håll alltid fast verktyget med båda händerna och se till att du står stadigt. Ha alltid sidohandtaget korrekt monterat under arbete.*



**VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stång av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.**

## Korrekt Handplacering (bild 1, 6)



**VARNING!** För att minska risken för allvarlig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas i bild 6.



**VARNING!** För att minska risken för allvarlig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering innebär en hand på huvudhandtaget (H), och den andra handen på sidohandtaget (E).

## Borrmaskinens Användning (bild 1)



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada skall verktyget stängas av och kopplas ur före alla inställningar eller avlägsnning/montering av tillsatser och tillbehör sker.



**VARNING: För att minska risken för personskada, skall du ALLTID se till att arbetsstycket sitter väl förankrat eller fastklämt. Om du borrar i tunt material, skall du använda ett "bakstycke" av trä, för att hindra att materialet skadas.**

### HAMMARBORRNING (BILD 1)

1. Ställ lägesväljaren (C) i läge för "borrhammarfunktion".
2. Montera ett lämpligt borrarverktyg. För bästa resultat, använd hårdmetallbörar av hög kvalitet.
3. Ställ in sidohandtaget (E).
4. Markera platsen där hålet ska borraras.
5. Sätt an borret och starta verktyget.

### BORRNING (BILD 1)

1. Ställ funktionsväljaren (C) i läge för "bormningsfunktion".

2. Följ en av nedanstående anvisningar beroende på din verktyg.
  - Montera kombinationen chuckadapter/chuck (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Det finns speciella SDS Plus®-skaft som kan användas med standardchuckar på 10 eller 13 mm så att du kan använda tillbehör med raka skaft.
  - Byte av SDS Plus® verktygshållare med nyckelfria chucken (DCH254, DCH274).

3. Arbeta enligt beskrivningen för slagborrarbeten.



**VARNING!** Använd aldrig standardchuckar vid hammarfunktionen.

### SKRUVDRAGNING (BILD 1)

1. Ställ funktionsväljaren (C) i läge för "bormningsfunktion".
2. Välj rotationsriktning.
3. Följ en av nedanstående anvisningar beroende på din verktyg.
  - Sätt in den speciella SDS Plus® skruvdragningsadaptorn för bruk med bits (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Byte av SDS Plus® verktygshållare med nyckelfria chucken (DCH254, DCH274).
4. Sätt in önskat skruvbits. Använd alltid bits med en styrhylsa vid dragning av skruvar med spårhuvud.
5. Tryck in den variabla hastighetsbrytaren (A) försiktigt så att du inte skadar skruvens huvud. Vid rotation bakåt (motsols) reduceras apparatens hastighet automatiskt för enkel utdragning av skruven.
6. Släpp hastighetsbrytaren när skruvens huvud är jäms med arbetsstyckets yta, så att den inte tränger in i arbetsstycket.

### MEJSLING (BILD 1)

1. Ställ funktionsväljaren (C) i läge för "hammarfunktion, enbart".
2. Montera lämplig mejsel och se till att den är ordentligt spärrad.
3. Ställ in sidohandtaget (E).
4. Starta verktyget och påbörja arbetet.

Det kan vara nödvändigt att låta maskinen gå några varv för att synkronisera kugghjulen, då man byter mellan mejsling och bormning.



### VARNING:

• Använd icke verktyget till att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol etc.)

- Blanda eller rör aldrig vätskor som är märkta som brandfarliga.

## UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimalt underhåll. Fortsatt tillfredsställande drift beror på rätt verktygsvård och regelbunden rengöring.



**WARNING! För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och dra ur batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.** Oavsiktlig påslagning av verktyget kan orsaka personskador.

Denna maskin kan inte servas av användaren själv. Efter ca. 40 driftstimmar bör man lämna in maskinen till en auktoriserad DEWALT-representant med servicekompetens. Om problem skulle visa sig dessförinnan, kontakta en auktoriserad DEWALT-representant.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara. Det finns inga servicebara delar på insidan.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.



## Rengöring



**WARNING! Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.**



**WARNING! Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.**

## RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



**WARNING! Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med**

*hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.*

## Valfria tillbehör



**WARNING! Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.**

Diverse typer SDS Plus® borrar och mejslar finns tillgängliga som extrautrustning.

Tillbehör och tillsatser måste regelbundet smörjas runt SDS Plus® fatningen.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.

Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på **www.2helpU.com**.



## Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-jon celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketerna kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.



# AĞIR HİZMET TIPI KABLOSUZ KIRICI DELİCİ MATKAP DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

|                                   |          | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|-----------------------------------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Voltaaj                           | $V_{DC}$ | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Tipler                            |          | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Giriş gücü                        | W        | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Yüksüz hız                        | dev/dak  | 0-1100    | 0-1150    | 0-1200    | 0-1200    | 0-1100    | 0-1100    |
| Dakika başı yüksüz vuruş          | bpm      | 0-4350    | 0-4400    | 0-4500    | 0-4500    | 0-4600    | 0-4600    |
| Tek Darbe enerjisi (EPTA 05/2009) | J        | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Azami delme kapasites             |          |           |           |           |           |           |           |
| çelik/ahşap/beton                 | mm       | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Mandren                           |          | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® |
| Bilezik çapı                      | mm       | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Akü tipi                          |          | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Ağırlık (akü hariç)               | kg       | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

EN60745-2-6 uyarınca gürültü değerleri ve titreşim değerleri (triaks vektör toplamı)

|                                           |       |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| $L_{PA}$ (emiyon ses basıncı seviyesi)    | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| $L_{WA}$ (ses güç seviyesi)               | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (verilen ses seviyesi için belirsizlik) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

### Beton delme

|                                      |         |     |     |     |     |     |     |
|--------------------------------------|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Titreşim emiyon değeri $a_{h, HD} =$ | $m/s^2$ | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| değeri K =                           | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Kesileme

|                                        |         |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Titreşim emiyon değeri $a_{h, Cheq} =$ | $m/s^2$ | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| değeri K =                             | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Metal delme

|                                     |         |            |            |            |            |            |            |
|-------------------------------------|---------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Titreşim emiyon değeri $a_{h, D} =$ | $m/s^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| değeri K =                          | $m/s^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

### Vidalama

|                                |         |            |            |            |            |            |            |
|--------------------------------|---------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Titreşim emiyon değeri $a_h =$ | $m/s^2$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ | $\leq 2,5$ |
| değeri K =                     | $m/s^2$ | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        | 1,5        |

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

| Akü      | DCB140        | DCB141 | DCB142 |
|----------|---------------|--------|--------|
| Akü tipi | Li-lon        | Li-lon | Li-lon |
| Voltaj   | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasite | Ah 3,0        | 1,5    | 4,0    |
| Ağırlık  | kg 0,53       | 0,30   | 0,54   |

| Akü      | DCB143        | DCB144 | DCB145 |
|----------|---------------|--------|--------|
| Akü tipi | Li-lon        | Li-lon | Li-lon |
| Voltaj   | $V_{DC}$ 14,4 | 14,4   | 14,4   |
| Kapasite | Ah 2,0        | 5,0    | 1,3    |
| Ağırlık  | kg 0,30       | 0,52   | 0,30   |

| Akü      | DCB180      | DCB181 | DCB182 |
|----------|-------------|--------|--------|
| Akü tipi | Li-lon      | Li-lon | Li-lon |
| Voltaj   | $V_{DC}$ 18 | 18     | 18     |
| Kapasite | Ah 3,0      | 1,5    | 4,0    |
| Ağırlık  | kg 0,64     | 0,35   | 0,61   |

| Akü      | DCB183/B     | DCB184/B  | DCB185 |
|----------|--------------|-----------|--------|
| Akü tipi | Li-lon       | Li-lon    | Li-lon |
| Voltaj   | $V_{DC}$ 18  | 18        | 18     |
| Kapasite | Ah 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Ağırlık  | kg 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Şarj Cihazı                 | DCB105                                                                          |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi             | $V_{AC}$ 230                                                                    |
| Akü tipi                    | 10,8/14,4/18 Li-lon                                                             |
| Akünün yaklaşık şarj süresi | dak, 25 (1,3 Ah) 30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)<br>55 (3,0 Ah) 70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah) |
| Ağırlık                     | kg 0,49                                                                         |

| Şarj Cihazı                 | DCB107                                                                             |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi             | $V_{AC}$ 230                                                                       |
| Akü tipi                    | 10,8/14,4/18 Li-lon                                                                |
| Akünün yaklaşık şarj süresi | dak, 60 (1,3 Ah) 70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)<br>140 (3,0 Ah) 185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah) |
| Ağırlık                     | kg 0,29                                                                            |

| Şarj Cihazı                 | DCB112                                                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi             | $V_{AC}$ 230                                                                      |
| Akü tipi                    | 10,8/14,4/18 Li-lon                                                               |
| Akünün yaklaşık şarj süresi | dak, 40 (1,3 Ah) 45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)<br>90 (3,0 Ah) 120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah) |
| Ağırlık                     | kg 0,36                                                                           |

| Şarj Cihazı                 | DCB113                                                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi             | $V_{AC}$ 230                                                                      |
| Akü tipi                    | 10,8/14,4/18 Li-lon                                                               |
| Akünün yaklaşık şarj süresi | dak, 30 (1,3 Ah) 35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)<br>70 (3,0 Ah) 100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah) |
| Ağırlık                     | kg 0,4                                                                            |

| Şarj Cihazı                 | DCB115                                                                          |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Şebeke gerilimi             | $V_{AC}$ 230                                                                    |
| Akü tipi                    | 10,8/14,4/18 Li-lon                                                             |
| Akünün yaklaşık şarj süresi | dak, 22 (1,3 Ah) 22 (1,5 Ah) 30 (2,0 Ah)<br>45 (3,0 Ah) 60 (4,0 Ah) 75 (5,0 Ah) |
| Ağırlık                     | kg 0,5                                                                          |

### Sigortalar

Avrupa 230 V aletler 10 Amper, ana şebeke

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan** durumları gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT uygunluk beyanâtı

MAKİNE DİREKTİFİ



**AĞIR HİZMET TİPİ KABLOSUZ KIRICI DELİCİ MATKAP**

**DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

DEWALT, Teknik Özellikleri bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder:

2006/42/AT, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/AT (19.04.2016 tarihine kadar), 2014/30/EU (20.04.2016 tarihinden itibaren) ve 2011/65/EU Direktiflerine de uygundur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rempel  
Mühendislik Direktörü  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
06.11.2015



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun. Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN

Aşağıda yer alan uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan,**

**keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

- e) **Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- f) **Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- a) **Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- b) **Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.** Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- c) **İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Cihazı güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumunda olduğundan emin olun.** Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.
- d) **Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- e) **Ulaşmakta olduğunuz yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.** Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- f) **Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.

- g) **Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.

### 4) ELEKTRİKLİ ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.
- b) **Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.
- c) **Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.
- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

## 5) ŞARJLI ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.
- Akü kullanımda değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaler arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutulmalıdır.** Akü terminallerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.
- Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının.** Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun. Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

## 6) SERVİS

- Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.

## Döner Kırıcı Deliciler için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- Koruyucu kulaklık kullanın.** Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.
- Ürün paketinde bulunan yardımcı tutma kollarını kullanın.** Kontrolü kaybetmeniz, yaralanmanıza neden olabilir.
- Kesim aletinin, gömülü elektrik kablolarına temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutun.** Elektrik akımı bulunan kablolarla temas, akımı elektrikli aletin iletken metal parçaların akım yüklenmesine sebep olacaktır ve bu durum kullanıcının elektrik çarpmasına yol açacaktır.
- Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar kullanın.** Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.
- Koruyucu gözlük veya gözü koruyacak başka araçlar kullanın.** Kırma delme işlemleri

uçuşan talaşlara neden olur. Uçan parçacıklar kalıcı göz hasarına neden olabilir. Toz üreten uygulamalarda toz maskesi veya solunum aygıtı takın. Uygulamaların çoğu için koruyucu kulaklık gerekebilir.

- Aleti her zaman sıkıca tutun. Bu aleti her iki elinizle kavramadan kullanmaya çalışmayın.** Yan tutamağın daima kullanılması tavsiye edilir. Bu aletin tek elle kullanılması kontrol kaybına neden olabilir. Nervürlü çelik gibi sert malzemelerin kırılması veya bu tür malzemelerle karşılaşılması da tehlikeli olabilir. Kullanmadan önce yan tutamağı sıkın.
- Bu aleti uzun süre çalıştırmayın.** Çekiç etkisinden kaynaklanan titreşim el ve kollarınıza zarar verebilir. İlave tampon sağlamak için eldiven kullanın ve sık sık ara vererek maruz kalınan titreşimi sınırlayın.
- Uçları kendi başınıza yenilemeye çalışmayın.** Keskilerin yenilenmesi yetkili bir uzman tarafından yapılmalıdır. Uygun olmayan şekilde yenilenmiş keskinler yaralanmaya neden olabilir.
- Aleti kullanırken veya uçları değiştirirken eldiven giyin.** Alet üzerindeki açıkta olan metal parçalar ve uçlar çalışma sırasında oldukça sıcak olabilirler. Parçalanmış malzemenin küçük parçacıkları çıplak ellere zarar verebilir.
- Uç tam olarak durmadan aleti asla yere koymayın.** Dönen uçlar yaralanmaya neden olabilir.
- Sıkışan uçları çıkarmak için uçlara çekiçle vurmayın.** Metal veya malzeme parçacıkları fırlayarak yaralanmaya neden olabilir.
- Hafifçe aşınmış keskinler taşılama yöntemiyle yeniden keskinleştirilebilir.**
- Elektrik kablosunu dönen uçtan uzakta tutun.** Kabloyu vücudunuzun hiçbir uzvuna sarmayın. Dönen uca dolaşan bir elektrik kablosu yaralanmaya ve kontrol kaybına neden olabilir.

## Kullanımdan doğan riskler

Aşağıdaki riskler döner kırıcı delicilerin kullanımı sonucunda ortaya çıkabilecek risklerdir:

- Aletin döner veya ısınmış kısımlarına dokunmaktan kaynaklanan yaralanmalar.

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme bozukluğu.
- Akseuvarları değiştirirken parmakların sıkışması riski.
- Beton ve/veya duvar işlerinde çalışırken ortaya çıkan tozların yutulmasından kaynaklanan sağlık riskleri.

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.

### TARİH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2016 XX XX

İmalat Yılı

## Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

**TALİMATLARI SAKLAYIN:** Bu kılavuz, uyumlu şarj cihazları ile ilgili önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazının, akünün ve üründe kullanılan akünün üzerindeki talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



**UYARI:** Elektrik çarpması tehlikesi. Şarj cihazının içine sıvı kaçmasına izin vermeyin. Elektrik çarpmasına neden olabilir.



**UYARI:** Alet, 30mA akımı aşmayan akım kesici cihazla beraber kullanılmaya tavsiye edilir.



**DIKKAT:** Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarjlı akülerini şarj edin. Diğer akü türleri patlayarak kişisel yaralanmaya ve hasara neden olabilir.



**DIKKAT:** Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

**İKAZ:** Belirli koşullar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, yabancı maddeler tarafından kısa devre yapılabilir. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla iletken nitelikteki taşlama tozu, metal yongalar, çelik yünü, alüminyum folyo veya metal parçacık birikimi gibi yabancı maddeler şarj cihazının yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuvalarda akü paketi yokken şarj cihazını daima güç kaynağından çıkarın. Şarj cihazının fişini temizlemeden önce çıkarın.

- **Aküyü bu kılavuzdaki şarj cihazlarından başka cihazlarla şarj etmeye ÇALIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve akü özellikle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır.
- **Bu şarj cihazları DEWALT şarjlı akülerini şarj etmekten başka kullanımlar için tasarlanmamıştır.** Başka kullanımlar yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**
- **Şarj cihazını fişten çıkarırken kablodan değil fişten tutarak çekin.** Bu, elektrik fişine ve kablosuna hasar verilmesi riskini azaltır.
- **Kablonun üzerine basılmayacak, ortalıkta gezinmeyecek veya başka şekilde hasara ve gerginliğe maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.**
- **Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosu kullanımı yangın veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir eşya koymayın veya şarj cihazını havalandırma deliklerini kapatıp aşırı iç sıcaklığa neden olabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun. Şarj cihazı muhafazanın üstündeki ve altındaki delikler aracılığıyla havalandırılır.
- **Şarj cihazını hasarlı kordon veya fişle çalıştırmayın — bunları derhal değiştirin.**
- **Şarj cihazını sert bir darbe aldıysa, düştüyse veya herhangi bir şekilde hasar gördüyse çalıştırmayın.** Yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde yetkili bir servis merkezine götürün.** Yanlış yeniden takma elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.



- Güç kablosunun hasar görmesi halinde, kablo herhangi bir tehlikenin önlenmesi için üretici, servis temsilcisi veya benzer yetkili bir kişi tarafından derhal değiştirilmelidir.
- Herhangi bir temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik çarpması riskini azaltır. Aküyü çıkarmak bu riski azaltmaz.
- ASLA 2 şarj cihazını bir arada bağlamaya çalışmayın.
- Şarj cihazı standart 230 V mesken elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Cihazı başka bir voltajla kullanmaya çalışmayın. Bu araba şarj cihazı için geçerli değildir.

#### TALİMATLARI SAKLAYIN

### Şarj cihazları

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 ve DCB115 şarj cihazları 10,8V, 14,4V ve 18V Li-Ion XR (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ve DCB185) aküleri şarj eder.

DEWALT şarj cihazlarının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

### Şarj Etme (Şek. [fig.] 3)

1. Aküyü takmadan önce, şarj cihazının fişini uygun prize takın.
2. Aküyü (F) şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj) ışığın sürekli yanıp sönmeye, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** Lityum iyon akülerden maksimum performans almak ve akülerin kullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce tam olarak şarj edin.

### Şarj İşlemi

Akünün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

| Şarj ışıkları: DCB105                         |                            |                   |
|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------|
|                                               | şarj edilmesi              | — — — —           |
|                                               | tamamen şarj oldu          | ————              |
|                                               | sıcak/soğuk akü gecikmesi  | — • — • — •       |
|                                               | aküyü değiştirin           | • • • • • • • •   |
| Şarj ışıkları: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 |                            |                   |
|                                               | şarj edilmesi              | — — — —           |
|                                               | tamamen şarj oldu          | ————              |
|                                               | sıcak/soğuk akü gecikmesi* | — — — —   — — — — |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Bu işlem esnasında kırmızı ışık yanıp sönmeye devam edecek, fakat bir sarı ışık da yanacaktır. Akü uygun bir sıcaklığa ulaştığında, sarı ışık kapanacak ve şarj aleti şarj işlemine devam edecektir.

Uyumlu şarj cihazı arızalı bir aküyü şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönmeye şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Eğer şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazı ve akü test edilmek için yetkili bir servise götürülmelidir.

#### SICAK/SOĞUK AKÜ GECIKMESİ

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

Soğuk bir akü sıcak bir akünün yarısı oranında şarj olacaktır. Akü tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

#### SADECE LİTYUM-İYON AKÜLER

XR Li-Ion aletler, aküyü aşırı yük, aşırı ısınma veya derindeşarja karşı koruyan Elektronik Koruma Sistemi olarak tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sistemi devreye girerse alet otomatik olarak kapatılacaktır. Bu durumda karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

### TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- **Aküyü yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Aküyü şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya dumanları tutuşturabilir.
- **Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın.** Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.
- Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.
- **Su veya diğer sıvıları sıçratmayın veya bunlara DALDIRMAYIN.**
- **Aleti ve aküyü sıcaklığın 40 °C'ye (105 °F) ulaştığı veya bu sıcaklığı aştığı yerlerde (yazın dış barakalar veya metal binalar gibi) depolamayın veya kullanmayın.**



**UYARI:** Aküyü hiçbir nedenle asla açmayın. Akünün muhafazası çatlarsa veya hasar görürse, şarj cihazına takmayın. Aküyü çarpmayın, düşürmeyin veya pakete hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, çignenmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (örn. çiviyle delinmiş, çekiçle vurulmuş veya üzerine basılmış) bir aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik çarpmasına yol açabilir. Hasarlı aküler geri dönüşüm için servis merkezine gönderilmelidir.



**DIKKAT:** Aleti kullanmadığınız zaman, devrilme veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin. Büyük akülere sahip bazı aletler akünün üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir.

## LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (Li-Ion)

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



**UYARI:** Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

## Nakliyat

DEWALT bataryalar, Tehlikeli Maddelerin Nakliyesi Hakkında BM Tavsiyeleri; Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) Tehlikeli Madde Düzenlemeleri, Uluslararası Deniz Taşımacılığı Tehlikeli Madde (IMDG) Düzenlemeleri ve Uluslararası Karayoluyla Tehlikeli madde Taşıma Konulu Avrupa Anlaşması içeriklerinde belirtilen sektörel ve hukuki standartların tüm düzenlemeleriyle uyumludur. Lityum-iyon bataryalar, Tehlikeli Madde Taşımacılığı Kılavuzu Testleri ve Kriterleri Hakkındaki BM Tavsiyelerinin 38.3. bölümüne kadar test edilmiştir.

Çoğu durumda, DEWALT bataryaların nakliyatı tamamen düzenlenmiş Sınıf 9 Tehlikeli madde sınıfının dışında kalmaktadır. Genel olarak, Sınıf 9 gerektiren iki örnek şunlardır:

1. İki adetten fazla DEWALT lityum-iyon bataryanın, pakette yalnızca bataryalar varken (hiçbir alet olmadan) hava yoluyla taşınması, ve
2. Enerji derecesi 100 Watt Saat (Wh)'den fazla olan lityum-iyon bataryaların herhangi bir şekilde taşınması. Tüm lityum-iyon bataryaların paketlerinde Watt Saat değeri belirtilmiştir.

Nakliyat kapsam dışında da kalsa, tamamen düzenlenmiş de olsa, paketlenme, etiketlenme

ve belgeleme gereklilikleri hakkındaki son düzenlemeleri takip etmek nakliyatçıların sorumluluğudur.

Batarya nakliyatında, batarya kutuplarının istemsiz şekilde iletken maddelerle temas ederek yangına sebep vermesi ihtimali vardır. Batarya nakliyatı yaparken, batarya kutuplarının iyi korunduğundan ve kutuplarla temas edip kısa devreye sebep olabilecek maddelerden iyi şekilde izole edildiğinden emin olun.

Kılavuzun bu bölümünde bulunan bilgiler iyi niyetle yazılmıştır ve kılavuzun hazırlandığı tarih itibarıyla doğru olduğuna inanılmaktadır. Fakat, sözlü veya zımnen hiçbir garanti verilmemektedir. Gerçekleştirdiği işlemlerin geçerli düzenlemelerle uyumlu olduğundan emin olmak alıcının sorumluluğundadır.

## AKÜ

### AKÜ TİPİ

DCH143, 14,4 V akülerle çalışır. DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ve DCH274 18 V bataryalarla çalışır.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 veya DCB145 bataryalar (14,4 V) DCH143'te kullanılabilir.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B veya DCB185 bataryalar (18 V) DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ve DCH274'te kullanılabilir.

## Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonucu almak amacıyla tamamen şarj edilmiş bir akü takımının şarj cihazının dışında kuru bir yerde saklanması tavsiye edilir.

**NOT:** Akü takımları şarjları tamamen tükenmiş halde saklanmamalıdır. Kullanılmadan önce akü takımının yeniden şarj edilmesi gerekir.

## Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resimli grafiklere ek olarak, şarj cihazı ve akü takımı üzerindeki resimli grafikler aşağıdakileri gösterebilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Şarj süresi için **Teknik veriler** bölümüne bakın.



Akü şarj oluyor.



Akü şarj oldu.



Akü arızalı.



Sıcak/soğuk akü gecikmesi.



İletken nesnelerle temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Yalnızca iç mekanda kullanım içindir.



Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.

LI-ION



DEWALT aküler, yalnızca onlar için tasarlanmış olan DEWALT şarj cihazlarında şarj edin. DEWALT aküleri haricindeki akülerin DEWALT şarj cihazlarıyla şarj edilmesi patlamalarına veya diğer tehlikeli durumların ortaya çıkmasına sebep olabilir.



Aküyü ateşe atmayın.

## Ambalaj içeriği

Ambalaj içeriğinde aşağıdakiler bulunmaktadır:

- 1 Kablosuz kırıcı delici matkap
- 1 Yan kol ve derinlik çubuğu
- 1 Şarj cihazı
- 1 Batarya paketini (D1, L1, M1, P1)

- 2 Batarya paketleri (D2, L2, M2, P2)
- 3 Batarya paketleri (D3, L3, M3, P3)
- 1 Anahtarsız mandren (DCH254, DCH274)
- 1 Kit kutusu
- 1 Kullanım kılavuzu

**NOT:** Akü takımları, şarj cihazları ve alet kutuları N-modellerinde bulunmaz.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

## Tanımlama (Şek. 1, 3, 7)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- A. Değişken hız anahtarı
- B. İleri/geri düğmesi
- C. Mod seçme
- D. Çalışma lambası (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)
- E. Yan tutamak
- F. Batarya paketi
- G. Bırakma düğmesi
- H. Ana kol
  - I. Matkap ucu sembolü (kıрма delme modu)
  - J. Kıрма delme sembolü (kıрма dövme modu)
  - K. Çekiç sembolü (sadece dövme modu)
  - L. SDS Plus® alet tutucu
- M. Manşon
- N. yakıt göstergesi düğmesi
- O. tozluk
- P. Kilitleme manşonu
- Q. Anahtarsız mandren (DCH273, DCH274)
- R. Kemer kancası (DCH273, DCH274)
- S. Mod seçme düğmesi
- T. Toz toplama sistemi elektrik bağlantısı

## KULLANIM AMACI

DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 ve DCH274 kablolu darbeli matkaplar profesyonel delme ve darbeli delme uygulamalarının yanı sıra vidalama ve parçalama uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu kırıcı deliciler profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yeteneksiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

## Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

## Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (**Teknik verilere** bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman aküyü çıkarın. Aküyü takip çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.



**UYARI:** Sadece DEWALT aküleri ve şarj aletleri kullanın.

## Aküyü Alete Takıp Çıkarma (Şek. 3)



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, batarya paketini çıkartmadan batarya serbest bırakma düğmesine asla basmayın. Batarya paketi

*çıkartılmadan batarya serbest bırakma düğmesine basılması, batarya paketinin beklenmedik bir şekilde düşmesine sebep olabilir.*

**NOT:** En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun.

### AKÜ PAKETİNİ ALETİN KOLUNA TAKMA

1. Batarya paketini (F) tutamağın içindeki raylarla hizalayın (Şek. 3).
2. Batarya paketini, alete tamamen oturana kadar tutamağa doğru kaydırın ve raydan çıkmadığından emin olun.

### AKÜ PAKETİNİ ALETEN ÇIKARMA

1. Batarya serbest bırakma düğmesine (G) basın ve batarya paketini sıkıca çekerek aletin kolundan çıkarın.
2. Akü paketini bu kılavuzun şarj cihazı kısmında açıklandığı gibi şarj cihazına takın.

### YAKIT GÖSTERGESİ AKÜ GRUPLARI (ŞEK. 3)

Bazı DEWALT akü grupları, akü grubunda kalan şarj seviyesini gösteren ve üç yeşil LED lambasından oluşan bir yakıt göstergesi içerir.

Yakıt göstergesini çalıştırmak için yakış göstergesi düğmesine (N) basın ve basılı tutun. Üç yeşil LED lambasının bir kombinasyonu kalan şarj seviyesini gösterecek şekilde yanacaktır. Aküdeki şarj seviyesi kullanılabilir limitin altındayken, yakıt göstergesi yanmaz ve akünün şarj edilmesi gerekir.

**NOT:** Yakıt göstergesi sadece akü grubunda kalan şarjın bir göstergesidir. Ürün bileşenleri, sıcaklık ve son kullanıcı uygulamasına dayalı varyasyonlarına tabi olan alet işlevselliğini göstermez.

### Değişken Hız Düğmesi (Şek. 1)

Aleti çalıştırmak için tetik düğmesine (A) basın. Aleti kapatmak için tetik düğmesini bırakın. Aletiniz bir motor freni ile donatılmıştır. Alet tutucu, tetik düğmesi serbest bırakılır bırakılmaz durur.

Değişken hız tetiği düğmesi özel bir uygulama için en iyi hızı seçmenizi sağlar. Tetiğe daha fazla basarsanız, alet daha hızlı çalışır. Maksimum alet ömrü için, değişken hızı yalnızca başlangıç delikleri veya sabitleyiciler için kullanın.

**NOT:** Değişken hız aralığında kesintisiz kullanım önerilmez. Düğmeye hasar verebileceğinden sakınılmalıdır.

### Yan Tutamak (Şek. 1)



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aleti **DAİMA** yan tutamak düzgün takılmış durumda kullanın. Aksi durum aletin çalışması sırasında yan tutamağın kaymasına ve dolayısıyla kontrol kaybına neden olabilir. En üst seviyede kontrol sağlamak için aleti her iki elinizle tutun.

Yan tutamak (E) vites muhafazasının ön kısmına bağlanır ve sağ veya sol elini kullananlar için 360° döndürülebilir. Aksesuar takılır veya teklerse, aletin burulma hareketine karşı koyabilmek için yan kol yeterince sıkılmış olmalıdır. Tutukluk yaptığında aleti kontrol etmek için yan tutamağı uç tarafından kavrayın.

Yan tutamağı gevşetmek için saat yönünün aksine döndürün.

### İleri/Geri Kumanda Düğmesi (Şek. 1, 2)



**UYARI:** Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

İleri/geri kumanda düğmesi (B) aletin dönüş yönünü belirler ve aynı zamanda kapalı durumda tutma düğmesi olarak da işlev görür.

İleri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sağ tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Geri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sol tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Kumanda düğmesinin ortada bırakılması aleti kapalı durumda tutar. Kumanda düğmesinin pozisyonunu değiştirirken tetik düğmesine basmadığınızdan emin olun.

**NOT:** Dönüş yönünü değiştirdikten sonra alet ilk defa çalıştırıldığında başlangıçta bir tık sesi duyabilirsiniz. Bu normaldir ve sorun olduğunu göstermez.

### Çalışma Işığı (Şek. 1)

**DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Aletin ön tarafına yerleştirilmiş bir çalışma lambası (D) vardır. Çalışma lambası tetik düğmesine basıldığında devreye girer. Tetik düğmesine basıldığında çalışma lambası devreye girer, tetik düğmesi serbest bırakıldıktan 20 saniye

sonra da otomatik olarak söner. Tetik düğmesi basılı tutulursa çalışma lambası açık kalır.

**NOT:** Çalışma lambası, el feneri olarak kullanılması için değil yakın çalışma yüzeyinin aydınlatması için tasarlanmıştır.

## Çalışma Modunun Seçimi (Şek. 1)



**UYARI:** Alet çalışır durumdayken çalışma modunu değiştirmeyin.

Aletiniz kırma delme, kırma dövme ve sadece dövme modları arasında geçiş yapmak için ayrı bir mod seçici (C) ile donatılmıştır.



Kırma delme: vidalamak ve çelik, ahşap ve plastikleri delmek içindir.



Kırma dövme: beton veya duvar delme uygulamaları içindir.



Sadece dövme: hafif kırma uygulamaları içindir.

Mode seçiciyi döndürmeden önce mod seçme düğmesine (S) basın. Kırma delme için, mod seçiciyi (C) ok matkap ucu sembolünü (I) gösterene kadar döndürün. Kırma dövme modu için, oku kırma delme sembolü (J) ile hizalayın. Sadece dövme modu için, oku çekiç sembolü (K) ile hizalayın.

**NOT:** Mod seçici (C) her zaman kırma delme, kırma dövme veya sadece dövme modunda olmalıdır. Arada başka çalışma pozisyonu yoktur.

## Aktif Titreşim Kontrolü (Şek. 1)

Aktif titreşim kontrolü dövme mekanizmasından gelen rezonans titreşimini ortadan kaldırır. El ve kol titreşimini azaltarak daha uzun süreli rahat kullanım sağlar ve ünitenin çalışma ömrünü uzatır. Kullanım esnasında yaylı bir mekanizma titreşim gücünü ters etki yaratarak dengeler. Bu alete baskı uygulandığında hissedilen yastık etkisiyle anlaşılır. Yayın takılı fakat çok sıkı olmadığından emin olun. Mekanizmanın "süzülmesi" sağlanmalıdır.

## Kemer Kancası (Şek. 1, 4)

DCH273, DCH274

Kemer kancası (R) ana kolun (H) altında sol tarafta bulunmaktadır. Kemer kancasını uzatmak için aletin yan tarafından çekin. Kemer kancasını kısaltmak için aletin yan tarafından içeri itin. Kemer

kancası (R) sol veya sağ elini kullanan kişiler için kolayca aletin sol veya sağ tarafına takılabilir.

1. Kemer kancasını uzatın ve ana kolun altında bulunan altıgen başlı vidayı çıkarın.
2. Kemer kancasını aletten çıkana kadar çekin.
3. Kemer kancasını istenen tarafa tekrar takın ve yuvasına sokun.  
Not: Bazı modellerde yuva stickerla kapalı olabilir. Stickeri çıkarın veya yuvayı görmek için stickeri delin.
4. Altıgen başlı vidayı tekrar takıp sıkın.

Kanca kullanımı istenmiyorsa tamamen çıkarılabilir.

## SDS Plus® Alet Tutucu (Şek. 5)

Matkap veya keski ucu sokmak için, ucun sapını SDS Plus® alet tutucuya (L) 19 mm (3/4") sokun. Ucu yerine oturana dek itin. Uç sabit şekilde tutulacaktır.

Ucu çıkartmak için, manşonu (M) geri çekin ve ucu çıkartın.

## SDS Plus® Alet Tutucunun Anahtarsız Mandren ile Birlikte Değiştirilmesi (Şek. 7)

DCH254, DCH274

1. Kilitleme bileziğini (P) açık pozisyona getirin ve SDS Plus® alet tutucuyu (L) dışarı çekin.
2. Anahtarsız mandreni (Q) milin üzerine itin ve kilitleme bileziğini kilitle pozisyona döndürün.
3. Anahtarsız mandreni SDS Plus® alet tutucu ile birlikte değiştirmek için, önce anahtarsız mandreni de SDS Plus® alet tutucuyu çıkarttığınız gibi çıkartın. Ardından SDS Plus® alet tutucuyu anahtarsız mandren ile aynı şekilde değiştirin.



**UYARI:** Kırma dövme modunda asla standart mandren kullanmayın.

## Aşırı Yükleme Debriyajı

İki farklı aşırı yükleme debriyajı bulunmaktadır. DCH143, DCH243, DCH253 ve DCH254 mekanik aşırı yükleme debriyajına sahiptir, DCH273 ve DCH274 elektronik aşırı yükleme debriyajına sahiptir.

Delme ucunun sıkışması durumunda, delme milinin hareketi engellenir. Mekanik debriyajı sahip modellerde debriyajın etkin hale geçmesi artan titreşimle birlikte cırlama sesinin gelmesiyle



anlaşılır. Elektronik debriyaj etkin hale geçerse, motor birkaç saniye boyunca açılıp kapanarak mekanik debriyajın sebep olduğu geri beslemeyi kopyalayacaktır. Delmeye devam etmek için tetiği bırakın ve tekrar basın.

Binen yükler sebebiyle aleti her zaman iki elinizle sıkıca tutun.

## Toz Toplama Sistemi (Şek. 1)

Entegre toz toplama sistemi (D25303DH) mevcuttur ve ayrıca satın alınabilir.

D25303DH kullanım için matkaba elektrik bağlantısına (T) ihtiyaç duyar.

DCH253, DCH254 (Yalnızca TİP 2), DCH273, ve DCH274 matkap modelleri elektrik bağlantısına (T) sahiptir.

**NOT:** D25303DH, DCH143, DCH243 veya DCH253 ve DCH254'ün TİP 1'i ile uyumlu değildir.

DCH274, D25303D ve DCH275 olarak genişletilmiş kit kutusuyla birlikte gelmektedir.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



#### UYARI:

- Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.
- Boru ve kablo tesisatlarının yerlerine dikkat edin.
- Alete sadece hafif bir baskı (yaklaşık 5 kg) uygulayın. Aşırı güç uygulamak delme işlemini hızlandırmadığı gibi aletin performansını düşürerek ömrünü kısaltır.
- Toz kapağına (O) zarar vermemek için çok derin delmeyin veya ilerlemeyin.
- Daima aleti iki elinizle sıkıca tutun ve duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin. Aleti daima yan tutamak düzgün takılı vaziyette kullanın.



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın.**

## Uygun El Pozisyonu (Şek. 1, 6)



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekil 6'da gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.**



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.**

Uygun el pozisyonu bir elin ana tutamakta (H) ve diğer elin yan tutamakta (E) olmasını gerektirir.

## Delme İşlemi (Şek. 1)



**UYARI: Ciddi kişisel yaralanma tehlikesini azaltmak için, herhangi bir ayar yapmadan ya da ek parça veya aksesuarları.**



**UYARI: Kişisel yaralanma riskini azaltmak için, üzerinde çalıştığınız parçanın HER ZAMAN sıkıca bağlanmasına veya kenetlenmesine dikkat edin. İnce malzemeleri delerken, malzemeye zarar gelmesini önlemek için bir ahşap "destek" bloğu kullanın.**

### DARBELİ DELME (ŞEK. 1)

1. Mod seçme düğmesini (C) "darbeli delme" konumuna getirin.
2. Uygun olan bir delme ucunu takın. Karpit kaplamalı matkap uçlarıyla iyi sonuçlar alınabilmektedir.
3. Yan kolu (E) istenildiği gibi ayarlayın.
4. Delinecek deliği işaretleyin.
5. Delme ucunu noktanın üzerine yerleştirin ve aleti açın.

### DAİRESEL DELME (ŞEK. 1)

1. Mod seçim anahtarını (C) "daireysel delme" konumuna getirin.
3. Aletinizin modeline bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
  - Kavrama adaptörü/kavrama montajını takın (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Düz gövde uçlarının kullanılmasını sağlamak üzere standart 10 veya 13 mm kavramaları kullanmak için dişli bölümleri olan özel SDS Plus® adaptörleri mevcuttur.
  - SDS Plus® alet tutucuyu anahtarsız mandren (DCH254, DCH274) ile birlikte değiştirin.
3. Darbeli delme için açıklanan işlemleri yapın.



**UYARI:** Standart kavramayı asla "darbeli delme" modunda olmak kullanmayın.

### VIDALAMA (ŞEK. 1)

1. Mod seçim anahtarını (C) "dairesel delme" konumuna getirin.
2. Dönüş yönünü seçin.
3. Aletinizin modeline bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
  - Altıgen tornavida uçlarıyla kullanım için özel SDS Plus® vidalama adaptörünü takın (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - SDS Plus® alet tutucuyu anahtarsız mandren (DCH254, DCH274) ile birlikte değiştirin.
4. Uygun olan bir vidalama ucunu takın. Başı yarıklı vidaları vidalarken, daima kılavuz manşonlu uçlar kullanın.
5. Vida başının zarar görmesini önlemek için hız ayar düğmesine (A) hafifçe basın. Ters rotasyonda (dönme hareketinde), vidayı kolayca çıkarabilmek için aletin hızı otomatik olarak azaltılır.
6. Vida, itildiği yüzeye gömüldüğünde, vida başının parçanın içerisine gömülmesini önlemek için hız ayar anahtarını/ düğmesini bırakın.

### KESME (ŞEK. 1)

1. Mod seçim anahtarını (C) "sadece delme" konumuna getirin.
2. Uygun keskiyi takın ve doğru olarak kilitlenip kilitlenmediğini kontrol edin.
3. Yan kolu (E) istenildiği gibi ayarlayın.
4. Aleti çalıştırın ve çalışmaya başlayın.

Dişlileri hizalamak için yontma modundan rötatif moduna döndükten sonra motorun kısa süre ile çalıştırılması gerekebilir.



#### UYARI:

- Bu cihazı yanıcı ya da patlayıcı sıvıları (örn. benzin, alkol vs.) karıştırmak ya da pompalamak için kullanmayınız.
- Ambalajlarında patlayıcı oldukları belirtilen sıvıları karıştırmayınız.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır.

Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve aküyü çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.

Bu makineye kullanıcı tarafından servis yapılamaz. Yaklaşık 40 saat kullanım sonunda aleti yetkili DEWALT servisine götürün. Bu süreden önce sorunla karşılaşırsanız yetkili DEWALT servisine başvurun.

Şarj cihazı ve akü takımının servisi yapılamaz. İçinde servisi yapılabilecek parça yoktur.



### Yağlama

Bu aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



### Temizleme



**UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

### ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



**UYARI:** Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.

## İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Opsiyonel olarak çeşitli tiplerde SDS Plus® matkap uçları ve keskiler mevcuttur.

SDS Plus® matkap uçların ve keskilerinin çeşitli tipleri seçenek olarak mevcuttur.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

## Çevrenin Korunması



Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur



## Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya bölgenizdeki geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri dönüştürülür ve uygun şekilde bertaraf edilir.

# ΒΑΡΕΟΣ ΤΥΠΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

## Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η προσεκτική ανάπτυξη των προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες για τους χρήστες των επαγγελματικών εργαλείων.

## Τεχνικά δεδομένα

|                                                   |                   | DCH143    | DCH243    | DCH253    | DCH254    | DCH273    | DCH274    |
|---------------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Τάση                                              | V <sub>DC</sub>   | 14,4      | 18        | 18        | 18        | 18        | 18        |
| Τύπος                                             |                   | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         |
| Κατανάλωση ισχύος                                 | W                 | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       | 400       |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο                             | min <sup>-1</sup> | 0–1100    | 0–1150    | 0–1200    | 0–1200    | 0–1100    | 0–1100    |
| Λοφοί παλμοί ανά λεπτό                            | bpm               | 0–4350    | 0–4400    | 0–4500    | 0–4500    | 0–4600    | 0–4600    |
| Ενέργεια μονής κρούσης (EPTA 05/2009)             | J                 | 2,0       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       | 2,1       |
| Μέγιστο εύρος διάτρησης σε χάλυβα/ ξύλο/σκυρόδεμα | mm                | 10/20/20  | 13/26/20  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  | 13/26/24  |
| Τύπος                                             |                   | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® | SDS Plus® |
| Διάμετρος κολάρου                                 | mm                | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        | 54        |
| Τύπος μπαταρίας                                   |                   | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion    |
| Βάρος (χωρίς την μπαταρία)                        | kg                | 2,5       | 2,4       | 2,5       | 2,7       | 2,5       | 2,7       |

Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυσμάτων) σύμφωνα με EN60745-2-6:

|                                           |       |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| L <sub>PA</sub> (επίπεδο πίεσης ήχου)     | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 |
| L <sub>WA</sub> (επίπεδο ισχύος ήχου)     | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 |
| K (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου) | dB(A) | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  |

### Διάτρηση σε σκυρόδεμα

|                                              |                  |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h, HD</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 6,6 | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 |
| Αβεβαιότητα K =                              | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Σμίλευμα

|                                                |                  |     |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h, Cheq</sub> = | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Αβεβαιότητα K =                                | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

### Διάτρηση σε μέταλλο

|                                             |                  |       |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h, D</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Αβεβαιότητα K =                             | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

### Βίδωμα

|                                          |                  |       |       |       |       |       |       |
|------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h</sub> = | m/s <sup>2</sup> | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Αβεβαιότητα K =                          | m/s <sup>2</sup> | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   | 1,5   |

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



**ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

| Μπαταρία        | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|-----------------|--------|--------|--------|
| Τύπος μπαταρίας | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Τάση $V_{DC}$   | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Χωρητικότητα Ah | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Βάρος kg        | 0,53   | 0,30   | 0,54   |

| Μπαταρία        | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|-----------------|--------|--------|--------|
| Τύπος μπαταρίας | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Τάση $V_{DC}$   | 14,4   | 14,4   | 14,4   |
| Χωρητικότητα Ah | 2,0    | 5,0    | 1,3    |
| Βάρος kg        | 0,30   | 0,52   | 0,30   |

| Μπαταρία        | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|-----------------|--------|--------|--------|
| Τύπος μπαταρίας | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Τάση $V_{DC}$   | 18     | 18     | 18     |

| Μπαταρία        | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|-----------------|--------|--------|--------|
| Χωρητικότητα Ah | 3,0    | 1,5    | 4,0    |
| Βάρος kg        | 0,64   | 0,35   | 0,61   |

| Μπαταρία        | DCB183/B  | DCB184/B  | DCB185 |
|-----------------|-----------|-----------|--------|
| Τύπος μπαταρίας | Li-Ion    | Li-Ion    | Li-Ion |
| Τάση $V_{DC}$   | 18        | 18        | 18     |
| Χωρητικότητα Ah | 2,0       | 5,0       | 1,3    |
| Βάρος kg        | 0,40/0,45 | 0,62/0,67 | 0,35   |

| Φορτιστής                                            | DCB105              |             |             |
|------------------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| Τάση ηλεκτροδότησης $V_{AC}$                         | 230                 |             |             |
| Τύπος μπαταριών                                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών min | 25 (1,3 Ah)         | 30 (1,5 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
|                                                      | 55 (3,0 Ah)         | 70 (4,0 Ah) | 90 (5,0 Ah) |
| Βάρος kg                                             | 0,49                |             |             |

| Φορτιστής                                            | DCB107              |              |              |
|------------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Τάση ηλεκτροδότησης $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Τύπος μπαταριών                                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών min | 60 (1,3 Ah)         | 70 (1,5 Ah)  | 90 (2,0 Ah)  |
|                                                      | 140 (3,0 Ah)        | 185 (4,0 Ah) | 240 (5,0 Ah) |
| Βάρος kg                                             | 0,29                |              |              |

| Φορτιστής                                            | DCB112              |              |              |
|------------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Τάση ηλεκτροδότησης $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Τύπος μπαταριών                                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών min | 40 (1,3 Ah)         | 45 (1,5 Ah)  | 60 (2,0 Ah)  |
|                                                      | 90 (3,0 Ah)         | 120 (4,0 Ah) | 150 (5,0 Ah) |
| Βάρος kg                                             | 0,36                |              |              |

| Φορτιστής                                            | DCB113              |              |              |
|------------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|
| Τάση ηλεκτροδότησης $V_{AC}$                         | 230                 |              |              |
| Τύπος μπαταριών                                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |              |              |
| Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών min | 30 (1,3 Ah)         | 35 (1,5 Ah)  | 50 (2,0 Ah)  |
|                                                      | 70 (3,0 Ah)         | 100 (4,0 Ah) | 120 (5,0 Ah) |
| Βάρος kg                                             | 0,4                 |              |              |

| Φορτιστής                                            | DCB115              |             |             |
|------------------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| Τάση ηλεκτροδότησης $V_{AC}$                         | 230                 |             |             |
| Τύπος μπαταριών                                      | 10,8/14,4/18 Li-Ion |             |             |
| Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών min | 22 (1,3 Ah)         | 22 (1,5 Ah) | 30 (2,0 Ah) |
|                                                      | 45 (3,0 Ah)         | 60 (4,0 Ah) | 75 (5,0 Ah) |
| Βάρος kg                                             | 0,5                 |             |             |

**Ασφάλειες**

Ευρώπη      Εργαλεία 230 V      10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο

**Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας**

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** μπορούσε να οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **υλική ζημία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

**Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.**

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



**ΒΑΡΕΟΣ ΤΥΠΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DCH143, DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274**

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

2006/42/ΕΚ, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2:2010.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ (έως 19/04/2016), 2014/30/ΕΕ (από 20/04/2016) και 2011/65/ΕΕ.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε

επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Markus Rompel  
Διευθυντής Μηχανολογικού τμήματος  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
06.11.2015



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

**Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ**

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

**1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ**

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) **Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.



- γ) **Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.** Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

## 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) **Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφαλεία διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD). Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

## 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο**

**εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.** Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- β) **Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.**
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πόδι και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.

## 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.

- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέψετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων.** Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται**

**να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.

## 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- α) **Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.
- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.
- δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.** Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

## 6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

- α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας ειδικά για περιστροφικές σφύρες

- **Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.** Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε μια εργασία όπου το αξεσουάρ κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με αθέατα καλώδια.** Σε περίπτωση επαφής με καλώδιο υπό τάση, θα τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα μπορούσε να προκληθεί ηλεκτροπληξία του χειριστή.
- **Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια.** Οι εργασίες σφυρηλάτησης έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση ιπτάμενων ροκανιδιών. Τα ιπτάμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες στα μάτια. Να φοράτε μάσκα για τη σκόνη ή αναπνευστήρα για εφαρμογές κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη. Ενδέχεται να απαιτείται η χρήση προστατευτικών για τα αυτιά για τις περισσότερες εφαρμογές.
- **Κρατάτε πάντοτε σταθερά το εργαλείο. Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε το παρόν εργαλείο αν δεν το κρατάτε και με τα δύο χέρια.** Συνιστάται να χρησιμοποιείτε πάντοτε την πλευρική λαβή. Ο χειρισμός του εργαλείου με ένα χέρι θα οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου. Επίσης, η θραύση ή η αντιμετώπιση σκληρών υλικών, όπως οι ράβδοι οπλισμού, ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Συσφίξτε με ασφάλεια την πλευρική λαβή πριν από τη χρήση.
- **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα.** Η δόνηση που προκαλείται από την ενέργεια της σφύρας ενδέχεται να είναι επιβλαβής για τα

χέρια και τους βραχίονές σας. Χρησιμοποιείτε γάντια για την παροχή επιπλέον προστασίας και περιορίστε την έκθεση με συχνά διαστήματα ανάπαυσης.

- **Μην επιδιωθώνετε μόνοι σας τα τρυπάνια.** Η επιδιόρθωση των σμιλών πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο ειδικό. Οι σμίλες που έχουν επιδιωρθωθεί ακατάλληλα μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Να φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε το εργαλείο ή όταν αλλάζετε τρυπάνια.** Τα προσπελάσιμα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου και τα τρυπάνια μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μικρά τεμάχια θραυσμένου υλικού μπορεί να τραυματίσουν τα γυμνά χέρια.
- **Ποτέ μην αφήνετε κάτω το εργαλείο εάν το τρυπάνι δεν έχει σταματήσει να κινείται εντελώς.** Τα κινούμενα τρυπάνια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Μη χτυπάτε κατεστραμμένα τρυπάνια με σφυρί για να τα αποκολλήσετε.** Ενδέχεται να αποκολληθούν θραύσματα μετάλλου ή ροκανίδια του υλικού, προκαλώντας τραυματισμό.
- **Οι ελαφρώς φθαρμένες σμίλες μπορούν να ακονιστούν εκ νέου με τρόχισμα.**
- **Διατηρείτε το καλώδιο του ρεύματος μακριά από το περιστρεφόμενο τρυπάνι.** Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας. Ένα ηλεκτρικό καλώδιο που έχει τυλιχτεί γύρω από ένα περιστρεφόμενο τρυπάνι μπορεί να προκαλέσει ατομικό τραυματισμό και απώλεια ελέγχου.

## Λοιποί κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των περιστρεφόμενων σφυριών:

- Τραυματισμός προκαλούμενος από επαφή με τα περιστρεφόμενα μέρη ή τα ζεστά μέρη του εργαλείου.

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και τη χρήση συσκευών ασφαλείας, κάποιοι από τους λοιπούς κινδύνους δεν είναι δυνατό να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη στην ακοή.
- Κίνδυνος εγκλωβισμού των δαχτύλων κατά την αλλαγή εξαρτημάτων.
- Βλάβες στην υγεία από εισπνοή της σκόνης που παράγεται κατά την εργασία σε μπετόν και/ή τοιχοποιία.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2016 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και χρήσης για συμβατούς φορτιστές μπαταριών.

- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις επισημάνσεις προσοχής πάνω στο φορτιστή, το πακέτο μπαταριών και το προϊόν όπου χρησιμοποιείται το πακέτο μπαταριών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέψετε να εισέλθει οποιοδήποτε υγρό μέσα στο φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και ζημιά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ:** Υπό ορισμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος, ο φορτιστής μπορεί να βραχυκυκλωθεί από ξένο υλικό. Πρέπει να κρατάτε μακριά από τις κοιλότητες του φορτιστή ξένα υλικά αγωγίσιμης φύσης, όπως είναι, αλλά χωρίς να περιορίζονται σε, σκόνη από εργασίες λείανσης, μεταλλικά ρινίσματα, σύρμα τριψίματος, αλουμινοχαρτό ή οποιαδήποτε συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων. Πάντα αποσυνδέετε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταριών στην κοιλότητα. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να τον καθαρίσετε.

- **ΜΗΝ επιχειρήσετε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών με οποιουδήποτε φορτιστές άλλους από τους αναφερόμενους στο παρόν εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για χρήσεις άλλες από φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέσετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το φως και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο φως και το καλώδιο.
- **Να βεβαιώνετε ότι το καλώδιο έχει διευθετηθεί έτσι ώστε να μην πατηθεί, να αποτελέσει αιτία παραπατήματος ή να υποβληθεί με άλλο τρόπο σε ζημιά ή καταπόνηση.**
- **Μη χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης θα μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.
- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο πάνω στο φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να φράξει τα ανοίγματα αερισμού και να έχει ως αποτέλεσμα**

**έντονη εσωτερική θέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής αερίζεται μέσω ανοιγμάτων στο πάνω και στο κάτω μέρος του περιβλήματος.

- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν το καλώδιο ή το φινιρίσμα έχει υποστεί ζημιά—** φροντίστε να αντικατασταθούν άμεσα.
- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν έχει δεχτεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.** Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- **Μην αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή.** Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή. Η λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- **Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Με την αφαίρεση του πακέτου μπαταριών δεν μειώνεται αυτός ο κίνδυνος.
- **ΠΟΤΕ μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.**
- **Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με κανονικό οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχήματος.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

## Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 και DCB115 δέχεται πακέτα μπαταριών 10,8V, 14,4V και 18V λιθίου-ιόντων (DCB123, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, και DCB185).

Οι φορτιστές DEWALT δεν απαιτούν καμία ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν όσο το δυνατόν πιο απλά.

## Διαδικασία φόρτισης (εικ. [fig.] 3)

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα προτού τοποθετήσετε την μπαταρία.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία (F) στον φορτιστή. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη (φόρτιση) αναβοσβήνει συνεχόμενα υποδεικνύοντας ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε μέγιστη απόδοση και μέγιστη ωφέλιμη ζωή των μπαταριών Li-Ion, φορτίστε πλήρως το πακέτο μπαταριών πριν την πρώτη χρήση.

## Διαδικασία φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών.

Ενδείξεις φόρτισης: DCB105

|                                                                                    |                                             |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------|
|   | φορτίζει                                    | — — — — —       |
|   | πλήρως φορτισμένο                           | —————           |
|   | καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών | — • — • — • — • |
|  | αντικαταστήστε το πακέτο μπαταριών          | • • • • • • • • |

Ενδείξεις φόρτισης: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

|                                                                                     |                                              |           |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | φορτίζει                                     | — — — — — |  |
|  | πλήρως φορτισμένο                            | —————     |  |
|  | καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών* | — — — — — |  |

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Στη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η κόκκινη λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει, αλλά θα είναι αναμμένη μια κίτρινη ενδεικτική λυχνία. Αφού η μπαταρία φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία, η κίτρινη λυχνία θα σβήσει και ο φορτιστής θα συνεχίσει τη διαδικασία φόρτισης.

Ο/Οι συμβατός(-οί) φορτιστής(-ές) δεν θα φορτίσουν μια μπαταρία που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβήσιματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

#### ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΘΕΡΜΟΥ/ΨΥΧΡΟΥ ΠΑΚΕΤΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Αν ο φορτιστής ανιχνεύσει μπαταρία με υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία, ξεκινά αυτόματα μια Καθυστέρηση Θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταρίας, αναστέλλοντας τη φόρτιση έως ότου η μπαταρία έχει φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία. Κατόπιν, ο φορτιστής αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση του πακέτου. Αυτή η λειτουργία διασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

#### ΜΟΝΟ ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΛΙΘΙΟΥ-ΙΟΝΤΩΝ

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα αν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Αν συμβεί αυτό, τοποθετήστε τη μπαταρία λιθίου-ιόντων στο φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

### Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη όταν αφαιρείται από τη συσκευασία της. Προτού χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και τον φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις διαδικασίες φόρτισης που περιγράφονται.

#### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μη φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε μπαταρία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα,**

**όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.

- **Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.**
- Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗΝ** πιπιλίζετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το πακέτο μπαταριών σε θέσεις όπου η θερμοκρασία μπορεί να φθάσει ή να υπερβεί τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από καλυμμένα μέρη ή σε μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πακέτο μπαταριών για οποιονδήποτε λόγο. Αν το περίβλημα του πακέτου μπαταριών είναι ραγισμένο ή έχει υποστεί ζημιά, μην εισάγετε το πακέτο στο φορτιστή. Μη συνθλίψετε, ρίξετε κάτω ή προξενήσετε ζημιά στο πακέτο μπαταριών. Μη χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταριών ή φορτιστή που έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. τρυπηθεί με καρφί, χτυπηθεί με σφυρί, πατηθεί). Μπορεί να προκληθεί ελαφρά ή θανατηφόρος ηλεκτροπληξία. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να παραδίδονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν χρησιμοποιείται το εργαλείο, τοποθετείτε το με την πλευρά του σε σταθερή επιφάνεια, όπου δεν θα αποτελέσει κίνδυνο λόγω παραπατήματος ή πτώσης. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.



## ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)

- **Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.** Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.
- **Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.** Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.
- **Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος.** Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.

## Μεταφορά

Οι μπαταρίες DEWALT συμμορφώνονται με όλους τους εφαρμόσιμους κανονισμούς μεταφορών προϊόντων, όπως αυτοί καθορίζονται από τα βιομηχανικά και νομικά πρότυπα, στα οποία περιλαμβάνονται ο Συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων αγαθών, οι κανονισμοί μεταφοράς επικινδύνων αγαθών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορών (IATA), οι διεθνείς ναυτιλιακοί κανονισμοί περί επικινδύνων αγαθών (IMDG) και η Ευρωπαϊκή συμφωνία για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικινδύνων αγαθών (ADR). Τα στοιχεία και οι μπαταρίες λιθίου-iónτων έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το τμήμα 38.3 του Εγχειριδίου και κριτηρίων δοκιμών των συστάσεων των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων αγαθών.

Στις περισσότερες περιπτώσεις, η αποστολή ενός πακέτου μπαταριών DEWALT θα εξαιρείται από την ταξινόμηση ως πλήρως ρυθμιζόμενο επικίνδυνο υλικό Κατηγορίας 9. Γενικά, οι δύο περιπτώσεις όπου χρειάζεται μεταφορά Κατηγορίας 9 είναι:

1. Αεροπορική μεταφορά περισσότερων από δύο πακέτων μπαταριών λιθίου-iónτων DEWALT όταν η συσκευασία περιέχει μόνο πακέτα μπαταριών (όχι εργαλεία), και
2. Οποιαδήποτε μεταφορά περιλαμβάνει ένα πακέτο μπαταριών λιθίου-iónτων με ενεργειακή διαβάθμιση μεγαλύτερη των 100 Βαττωρών (Wh). Σε όλες τις μπαταρίες λιθίου-iónτων, η διαβάθμιση Βαττωρών επισημαίνεται πάνω στο πακέτο μπαταριών.

Ανεξάρτητα από το αν μια αποστολή θεωρείται εξαιρούμενη ή πλήρως ρυθμιζόμενη, αποτελεί ευθύνη του αποστολέα να λάβει υπόψη του τους πιο πρόσφατους κανονισμούς για τις απαιτήσεις συσκευασίας, σήμανσης και τεκμηρίωσης.

Η μεταφορά μπαταριών μπορεί ενδεχομένως να γίνει αιτία πυρκαγιάς αν οι πόλοι της μπαταρίας έρθουν κατά λάθος σε επαφή με αγωγίμα υλικά. Κατά την μεταφορά μπαταριών να βεβαιώνετε ότι οι πόλοι των μπαταριών είναι προστατευμένοι και καλά μονωμένοι από υλικά που θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή μαζί τους και να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.

Οι πληροφορίες που παρέχονται στην παρούσα ενότητα του εγχειριδίου, παρέχονται καλή τη πίστη και πιστεύεται ότι είναι ακριβείς κατά το χρόνο της σύνταξης του εγγράφου. Ωστόσο δεν παρέχεται καμία εγγύηση, ρητή ή συναγόμενη. Αποτελεί ευθύνη του αγοραστή να βεβαιωθεί ότι οι δραστηριότητες του συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους κανονισμούς.

## Μπαταρία

### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το DCH143 λειτουργεί με πακέτα μπαταριών 14,4 V. Τα DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 και DCH274 λειτουργούν με πακέτα μπαταριών 18 V.

Τα πακέτα μπαταριών DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144 ή DCB145 (14,4 V) μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο DCH143.

Τα πακέτα μπαταριών DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ή DCB185 (18 V) μπορούν να χρησιμοποιηθούν στα DCH243, DCH253, DCH254, DCH273 και DCH274.

## Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέση ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής,

αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.

2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

## Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Επιπλέον των εικονογραμμάτων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο αυτό, οι ετικέτες πάνω στο φορτιστή και στο πακέτο μπαταριών μπορεί να δείχνουν τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα** για το χρόνο φόρτισης



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καθυστερήση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αγωγή αντικείμενα.



Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.



Να μην εκτίθεται σε νερό.



Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.



LI-ION



DCBXXX

Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών DEWALT μόνο με τους προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT. Η φόρτιση πακέτων μπαταριών άλλων από τις προβλεπόμενες μπαταρίες DEWALT με χρήση φορτιστή DEWALT μπορεί να προκαλέσει έκρηξη τους ή άλλες επικίνδυνες καταστάσεις.



Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Περιστεροφικό κρουστικό δράπανο μπαταρίας
- 1 Πλευρική λαβή και ράβδος βάθους
- 1 Φορτιστή
- 1 Πακέτο μπαταριών (D1, L1, M1, P1)
- 2 Πακέτα μπαταριών (D2, L2, M2, P2)
- 3 Πακέτα μπαταριών (D3, L3, M3, P3)
- 1 Αυτόματο τσοκ (DCH254, DCH274)
- 1 Κασετίνα
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών, οι φορτιστές και τα κουτιά μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στα μοντέλα N.

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή (εικ. 1, 3)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- Α. Διακόπτης ρύθμισης ταχύτητας
- Β. Κουμπί κίνησης εμπρός/όπισθεν
- Γ. Διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας
- Δ. Φως εργασίας (DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274)

- Ε. Πλευρική λαβή
- Φ. Πακέτο μπαταριών
- Γ. Κουμπί απελευθέρωσης
- Η. Κύρια λαβή
- Ι. Σύμβολο τρυπανιού (λειτουργία περιστροφικής διάτρησης)
- Ή. Σύμβολο κρουστικής διάτρησης (λειτουργία περιστροφικής κρούσης)
- Κ. Σύμβολο σφυριού (λειτουργία μόνο κρούσης)
- Λ. Υποδοχή εργαλείου SDS Plus®
- Μ. Χιτώνιο
- Ν. κουμπί ένδειξης στάθμης μπαταρίας
- Ο. κάλυμμα προστασίας από σκόνη
- Ρ. Κολάρο ασφάλισης
- Q. Αυτόματο τσοκ (DCH273, DCH274)
- Ρ. Άγκιστρο ανάρτησης (DCH273, DCH274)
- Σ. Κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας
- Τ. Ηλεκτρική σύνδεση του συστήματος απομάκρυνσης σκόνης

#### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα περιστροφικά κρουστικά σας δράπανα μπαταρίας DCH143, DCH243, DCH253, DCH273 και DCH274 έχουν σχεδιαστεί για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης και κρουστικής διάτρησης, καθώς και για εφαρμογές βιδώματος και απολέπισης, διάτρησης, καθώς και για εφαρμογές βιδώματος και απολέπισης.

**ΜΗΝ** τα χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Αυτά τα κρουστικά δράπανα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές. χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση του σετ μπαταριών να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησης.



Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτρου καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το σετ μπαταριών. Απενεργοποιείτε πάντα (διακόπτης σε θέση off) το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του σετ μπαταριών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

## Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 3)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, ποτέ μην πιέσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών. Αν πατήσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο

*μπαταριών, το πακέτο μπαταριών μπορεί να αποσπαστεί και να πέσει όταν δεν το περιμένετε.*

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο.

#### ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΗ ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών (F) με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 3).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

#### ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης (G) της μπαταρίας και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών έξω από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

#### ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΜΕ ΔΕΙΚΤΗ ΦΟΡΤΙΟΥ (ΕΙΚ. 3)

Ορισμένα πακέτα μπαταριών DEWALT περιλαμβάνουν ένα δείκτη φορτίου. Αυτός αποτελείται από τρεις πράσινες λυχνίες LED που υποδηλώνουν το επίπεδο του φορτίου που απομένει στο πακέτο μπαταριών.

Για να ενεργοποιήσετε το δείκτη φορτίου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (N) του δείκτη φορτίου. Θα ανάψει ένας συνδυασμός των τριών πράσινων λυχνιών LED που είναι ενδεικτικός του επιπέδου του φορτίου που απομένει. Όταν το επίπεδο του φορτίου στη μπαταρία είναι κάτω από το χρησιμοποιήσιμο όριο, ο δείκτης φορτίου δεν θα ανάψει και η μπαταρία θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο δείκτης φορτίου αποτελεί μόνο μια ένδειξη του φορτίου που έχει απομένει στο πακέτο μπαταριών. Δεν δείχνει τη λειτουργικότητα του εργαλείου και υπόκειται σε μεταβολές βάσει των εξαρτημάτων του προϊόντος, της θερμοκρασίας και της εφαρμογής του τελικού χρήστη.

#### Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας (εικ. 1)

Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης (A). Για να θέσετε το εργαλείο εκτός λειτουργίας, απελευθερώστε

το διακόπτη ενεργοποίησης. Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με φρένο. Η υποδοχή εργαλείου θα σταματήσει μόλις ελευθερωθεί πλήρως ο διακόπτης σκανδάλης.

Ο διακόπτης σκανδάλης ρύθμισης ταχύτητας σας επιτρέπει να επιλέξετε την καλύτερη ταχύτητα για μια συγκεκριμένη εφαρμογή. Όσο περισσότερο πιέζετε το διακόπτη σκανδάλης, τόσο ταχύτερα θα λειτουργεί το εργαλείο. Για μέγιστη ωφέλιμη ζωή του εργαλείου, χρησιμοποιείτε μεταβλητή ταχύτητα μόνο για την έναρξη διάτρησης ή βιδώματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν συνιστάται η συνεχής χρήση σε μεταβλητό εύρος ταχυτήτων. Ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο διακόπτη και πρέπει να αποφεύγεται.

#### Πλευρική λαβή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** το εργαλείο με τοποθετημένη την πλευρική λαβή. Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να οδηγήσει σε ολίσθηση της πλευρικής λαβής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου και απώλεια ελέγχου. Για βέλτιστο έλεγχο, κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.

Η πλευρική λαβή (E) ασφαρίζει στο μπροστινό μέρος του κιβωτίου ταχυτήτων και μπορεί να περιστραφεί κατά 360° για να επιτρέψει τη χρήση από δεξιόχειρες ή αριστερόχειρες. Η πλευρική λαβή πρέπει να σφίγγεται επαρκώς ώστε να αντιμετωπιστεί η περιστροφική κίνηση του εργαλείου, εάν κολλήσει ή καθυστερήσει το εξάρτημα. Φροντίστε να κρατάτε την πλευρική λαβή από το ακραίο σημείο της για να μπορείτε να ελέγξετε το εργαλείο σε περίπτωση απότομης διακοπής.

Για να ξεσφίξετε την πλευρική λαβή, περιστρέψτε την αριστερόστροφα.

#### Κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω (εικ. 1, 2)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Περιμένετε πάντοτε έως ότου ο κινητήρας σταματήσει εντελώς, προτού αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής.

Ένα κουμπί ελέγχου περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (B) καθορίζει τη διεύθυνση

του εργαλείου και επίσης, λειτουργεί ως κουμπί ασφάλισης.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς τη δεξιά πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα πίσω, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς την αριστερή πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Η κεντρική θέση του κουμπιού κλειδώνει το εργαλείο στη θέση ασφάλισης. Όταν αλλάζετε τη θέση του κουμπιού ελέγχου, φροντίστε να έχει απελευθερωθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Την πρώτη φορά που λειτουργείτε το εργαλείο μετά από αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής, μπορεί να ακούσετε έναν ήχο κλικ κατά την εκκίνηση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει πρόβλημα.

## Προβολέας εργασίας (εικ. 1)

DCH143, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274

Υπάρχει φως εργασίας (D) στο μπροστινό μέρος του εργαλείου. Το φως εργασίας θα ενεργοποιείται όταν πιέξετε το διακόπτη σκανδάλης. Το φως εργασίας ενεργοποιείται όταν πατάτε το διακόπτη σκανδάλης και απενεργοποιείται αυτόματα 20 δευτερόλεπτα μετά την απελευθέρωση του διακόπτη σκανδάλης. Όσο παραμένει πατημένος ο διακόπτης σκανδάλης, παραμένει αναμμένο και το φως εργασίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το φως εργασίας προορίζεται για το φωτισμό της άμεσης επιφάνειας εργασίας και δεν προορίζεται για χρήση ως φακός.

## Επιλογή του τρόπου λειτουργίας (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην επιλέγετε τον τρόπο λειτουργίας όταν το εργαλείο λειτουργεί.

Το εργαλείο σας είναι εξοπλισμένο με ξεχωριστό διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας (C) για εναλλαγή μεταξύ των λειτουργιών περιστροφικής διάτρησης, περιστροφικής κρούσης και μόνο κρούσης.



Περιστροφική διάτρηση: για βίδωμα και για διάτρηση σε χάλυβα, ξύλο και πλαστικά.



Περιστροφική κρούση: για διάτρηση σκυροδέματος και τοιχοποιίας.



Μόνο κρούση: για ελαφρές εργασίες απολέπισης.

Πριν να προσπαθήσετε να περιστρέψετε τον επιλογέα τρόπου λειτουργίας, σταματήστε να πιέζετε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας (S). Για περιστροφική διάτρηση, περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας (C) έως ότου το βέλος δείχνει το σύμβολο τρυπανιού (I). Για τη λειτουργία περιστροφικής κρούσης, ευθυγραμμίστε το βέλος με το σύμβολο κρουστικής διάτρησης (J). Για τη λειτουργία μόνο κρούσης, ευθυγραμμίστε το βέλος με το σύμβολο σφυριού (K).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας (C) πρέπει πάντα να είναι σε έναν από τους τρόπους λειτουργίας δηλ. λειτουργία περιστροφικής διάτρησης, περιστροφικής κρούσης ή μόνο κρούσης. Δεν υπάρχουν ενδιάμεσες θέσεις λειτουργίας.

## Ενεργός έλεγχος κραδασμών (εικ. 1)

Ο ενεργός έλεγχος κραδασμών εξουδετερώνει τους κραδασμούς αναπήδησης από το μηχανισμό κρούσης. Επειδή περιορίζει τους κραδασμούς στην παλάμη και το χέρι, επιτρέπει πιο άνετη χρήση για μεγαλύτερες χρονικές περιόδους και επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μονάδας. Κατά τη λειτουργία, ένας μηχανισμός με ελατήριο αντισταθμίζει τους κραδασμούς. Αυτό μπορεί να γίνει αισθητό από τη δράση απορρόφησης κραδασμών όταν ασκείται πίεση στο εργαλείο. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο έχει τοποθετηθεί αλλά όχι πολύ σφιχτά. Ο μηχανισμός θα πρέπει να μπορεί να «αιωρείται».

## Άγκιστρο ανάρτησης (Εικ. 1, 4)

DCH273, DCH274

Ένα άγκιστρο ανάρτησης (R) τοποθετείται κάτω από την κύρια λαβή (H) στην αριστερή πλευρά του εργαλείου. Για να επεκτείνετε το άγκιστρο ανάρτησης, τραβήξτε το από την πλευρική επιφάνεια του εργαλείου. Για να αποθηκεύσετε το άγκιστρο ανάρτησης, πιέστε το μέσα στην πλευρική επιφάνεια του εργαλείου. Το άγκιστρο ανάρτησης (R) μπορεί να τοποθετηθεί στην αριστερή ή τη δεξιά πλευρά του εργαλείου, για να διευκολύνει αριστερόχειρες ή δεξιόχειρες χρήστες.

1. Τοποθετήστε το άγκιστρο ανάρτησης σε εκτεταμένη θέση και αφαιρέστε τη βίδα εξαγωγικής κεφαλής που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της κύριας λαβής.
2. Τραβήξτε το άγκιστρο ανάρτησης μέχρι να ελευθερωθεί από τη μονάδα.
3. Επανατοποθετήστε το άγκιστρο ανάρτησης στην επιθυμητή πλευρά και πιέστε το στην υποδοχή.  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε ορισμένα μοντέλα, η υποδοχή ενδέχεται να καλύπτεται από αυτοκόλλητο. Είτε αφαιρέστε το αυτοκόλλητο ή τρυπήστε το για να αποκαλύψετε την υποδοχή.
4. Επανατοποθετήστε τη βίδα με εξαγωγική κεφαλή και σφίξτε τη καλά.

Αν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το άγκιστρο, μπορείτε να το αφαιρέσετε.

## Υποδοχή εργαλείου SDS Plus® (εικ. 5)

Για να εισάγετε ένα εξάρτημα τρυπανιού ή σμίλης, εισάγετε το στέλεχος του εξαρτήματος περίπου 19 mm (3/4") στην υποδοχή εργαλείου SDS Plus® (L). Ωθήστε και περιστρέψτε το εξάρτημα εργασίας έως ότου ασφαλίσει στη θέση του. Το εξάρτημα θα συγκρατείται σταθερά.

Για να ελευθερώσετε το εξάρτημα εργασίας, τραβήξτε το χιτώνιο (M) προς τα πίσω και αφαιρέστε το εξάρτημα.

## Αντικατάσταση της υποδοχής εργαλείου SDS Plus® με το αυτόματο τσοκ (τσοκ χωρίς κλειδί) (εικ. 7)

DCH254, DCH274

1. Περιστρέψτε το κολάρο ασφάλισης (P) στη θέση απασφάλισης και τραβήξτε την υποδοχή εργαλείου SDS Plus® (L) και αφαιρέστε την.
2. Σπρώξτε το τσοκ χωρίς κλειδί (Q) πάνω στην άτρακτο και περιστρέψτε το κολάρο ασφάλισης στη θέση ασφάλισης.
3. Για να αντικαταστήσετε το αυτόματο τσοκ με την υποδοχή εργαλείου SDS Plus®, πρώτα αφαιρέστε το αυτόματο τσοκ με τον ίδιο τρόπο που αφαιρέσατε την υποδοχή εργαλείου SDS Plus®. Κατόπιν τοποθετήστε την υποδοχή εργαλείου SDS Plus® με τον ίδιο τρόπο που αντικαταστήσατε το αυτόματο τσοκ.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε κανονικά τσοκ στην περιστροφική κρουστική λειτουργία.

## Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

Υπάρχουν δύο διαφορετικοί τύποι συμπλεκτών υπερφόρτωσης που χρησιμοποιούνται. Τα DCH143, DCH243, DCH253 και DCH254 έχουν μηχανικό συμπλέκτη υπερφόρτωσης, τα DCH273 και DCH274 έχουν ηλεκτρονικό συμπλέκτη υπερφόρτωσης.

Σε περίπτωση που μπλοκάρει το εργαλείο τρυπανιού, διακόπτεται η λειτουργία του σπειρώματος. Σε μονάδες με μηχανικό συμπλέκτη, η ένδειξη ότι ο συμπλέκτης έχει ενεργοποιηθεί θα είναι ένας έντονος ήχος μαζί με αύξηση των κραδασμών. Εάν ενεργοποιηθεί ο ηλεκτρονικός συμπλέκτης, το εργαλείο ενεργοποιείται και απενεργοποιείται για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να αναπαραχθεί η απόκριση που σχετίζεται με τον μηχανικό συμπλέκτη. Ελευθερώστε και σταματήστε να πιέζετε το διακόπτη για να επανεκκινήσετε τη λειτουργία.

Λόγω των επακόλουθων δυνάμεων, πάντοτε να κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να έχετε σταθερή στάση.

## Σύστημα εξαγωγής σκόνης (εικ. 1)

Ένα αποκλειστικό, ενσωματωμένο σύστημα εξαγωγής σκόνης (D25303DH) είναι διαθέσιμο και μπορεί να αγοραστεί ξεχωριστά.

Το D25303DH χρησιμοποιεί ηλεκτρική σύνδεση (T) με το περιστροφικό δράπανο για να λειτουργήσει.

Τα μοντέλα περιστροφικών δραπάνων DCH253, DCH254 (μόνο ΤΥΠΟΥ 2), DCH273 και DCH274 είναι εξοπλισμένα με την ηλεκτρική σύνδεση (T).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το D25303DH δεν είναι συμβατό με τα DCH143, DCH243 ή τις εκδόσεις ΤΥΠΟΥ 1 των DCH253 και DCH254.

Το DCH274 διατίθεται πλήρες με ένα D25303DH και εκτεταμένο κουτί εργαλείων ως DCH275.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Ενημερωθείτε για τη θέση των σωληνώσεων και των καλωδιώσεων.
- Μην εφαρμόζετε μεγάλη πίεση στο εργαλείο (περίπου 5 kg). Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και μπορεί να ελαττώσει το χρόνο ζωής του.
- Μην εκτελείτε διάτρηση και μην οδηγείτε το εργαλείο σε μεγάλο βάθος για να αποτρέψετε ζημιά στο κάλυμμα για τη σκόνη (Ο).
- Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο σταθερά και με τα δυο σας χέρια και διασφαλίστε ότι έχετε σωστή στάση. Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο με συναρμολογημένη κατάλληλα την πλευρική λαβή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν από τη συναρμολόγηση και τη ρύθμιση, να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία. Να απενεργοποιείτε πάντοτε το εργαλείο προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την μπαταρία.

### Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 1, 6)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται στην εικόνα 6.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην κύρια λαβή (Η) και το άλλο χέρι στην πλευρική λαβή (Ε).

## Λειτουργία δράπανου (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε εξαρτήματα ή παρελκόμενα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, εξασφαλίζετε **ΠΑΝΤΑ** ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά προσαρτημένο ή σφιγμένο. Εάν τρυπάτε λεπτό υλικό, χρησιμοποιήστε ένα «εφεδρικό» μπλοκ ξύλου για αποτροπή ζημιάς στο υλικό.

### ΚΡΟΥΣΤΙΚΗ ΔΙΑΤΡΗΣΗ (ΕΙΚ. 1)

1. Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (C) στη θέση «κρουστικής διάτρησης».
2. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι. Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τρυπάνια υψηλής ποιότητας με άκρες από ανθρακασβέστιο.
3. Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (Ε).
4. Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να τρυπήσετε.
5. Τοποθετήστε τη μύτη του τρυπανιού πάνω στο σημάδι και θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.

### ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΗ ΔΙΑΤΡΗΣΗ (ΕΙΚ. 1)

1. Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (C) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
2. Ανάλογα με το εργαλείο που χρησιμοποιείτε, ακολουθήστε μια από τις παρακάτω οδηγίες:
  - Τοποθετήστε ένα σύστημα προσαρμογέα σφιγκτήρα/ σφιγκτήρα (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273). Διατίθενται ειδικοί προσαρμογείς SDS Plus® με τμήματα με σπείρωμα, ώστε να χρησιμοποιούνται με συνήθη τσοκ 10 ή 13 mm δίνοντας έτσι τη δυνατότητα χρησιμοποίησης συμβατικών τρυπανιών.
  - Αντικαταστήστε την υποδοχή εργαλείου SDS Plus® με το τσοκ χωρίς κλειδί (DCH254, DCH274).
3. Προχωρήστε όπως περιγράφεται στην Κρουστική διάτρηση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε συνήθη τσok κατά τη λειτουργία κρουστικής διάτρησης.

### ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ (ΕΙΚ. 1)

1. Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (C) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
2. Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
3. Ανάλογα με το εργαλείο που χρησιμοποιείτε, ακολουθήστε μια από τις παρακάτω οδηγίες:
  - Εισάγετε τον ειδικό προσαρμογέα για κατσαβίδι SDS Plus® για χρήση με εξαγωνικά τρυπανάκια για βίδωμα (DCH143, DCH243, DCH253, DCH273).
  - Αντικαταστήστε την υποδοχή εργαλείου SDS Plus® με το τσok χωρίς κλειδί (DCH254, DCH274).
4. Τοποθετήστε το κατάλληλο τρυπανάκι για βίδωμα. Όταν βιδώνετε σχιστές βίδες, να χρησιμοποιείτε πάντα κατσαβίδια με λαιμό.
5. Πιέστε μαλακά το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (A) για να μην κάνετε ζημιά στην κεφαλή της βίδας. Σε αντίστροφη (αριστερόστροφη) περιστροφή, η ταχύτητα του εργαλείου μειώνεται αυτόματα για να ξεβιδώνεται ευκολότερα η βίδα.
6. Όταν η κεφαλή της βίδας έρχεται πρόσωπο με την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας, σταματήστε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας για να μη μπει η κεφαλή της βίδας μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

### ΣΦΥΡΗΛΑΤΗΣΗ (ΕΙΚ. 1)

1. Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (C) στη θέση «απλή κρούση».
2. Τοποθετήστε το κατάλληλο κοπίδι και ελέγξτε αν είναι καλά στερεωμένο.
3. Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (E).
4. Θέστε σε λειτουργία το εργαλείο και ξεκινήστε την εργασία σας.

Εάν ο διακόπτης επιλογών γυρίσει από την κρουστική λειτουργία στη λειτουργία δραπάνου, ενδέχεται να χρειαστεί να αφήσετε το μοτέρ να δουλέψει για λίγο ώστε να πιάσουν σωστά τα γρανάζια.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

• Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για να αναδεύετε ή να αντλείτε εύλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα, κτλ.).

• Μην αναμειγνύετε ή ανακατεύετε υλικά που είναι χαρακτηρισμένα ως εύφλεκτα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σερ μπαταριών προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.

Το παρόν μηχάνημα δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη. Μεταφέρετε το εργαλείο σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT μετά από περίπου 40 ώρες χρήσης. Εάν εμφανιστούν προβλήματα πριν από την παρέλευση αυτού του χρονικού διαστήματος, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις. Δεν υπάρχουν στο εσωτερικό τους εξαρτήματα που επιδέχονται σέρβις.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε συγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκατεστημένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

#### Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.

Διατίθενται προαιρετικά διάφοροι τύποι τρυπανιών δράπανου και σμίλες SDS Plus®.

Τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα και παρελκόμενα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά γύρω από το σύστημα SDS Plus®.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

#### Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



#### Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών Li-Ion είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετέ τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο









|                                                  |                                                                                                                                                               |                                                                         |                                                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Belgique et<br>Luxembourg België<br>en Luxemburg | DeWALT - Belgium BVBA<br>Egide Walschaertsstraat 16<br>2800 Mechelen                                                                                          | Tel: NL 32 15 47 37 63<br>Tel: FR 32 15 47 37 64<br>Fax: 32 15 47 37 99 | www.dewalt.be<br>enduser.BE@sbdinc.com          |
| Danmark                                          | DeWALT<br>Roskildevej 22<br>2620 Albertslund                                                                                                                  | Tel: 70 20 15 10<br>Fax: 70 22 49 10                                    | www.dewalt.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com     |
| Deutschland                                      | DeWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein                                                                                                            | Tel: 06126-21-1<br>Fax: 06126-21-2770                                   | www.dewalt.de<br>infodwge@sbdinc.com            |
| Ελλάς                                            | DeWALT (Ελλάς) Α.Ε.<br>ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στρόβωνος 7<br>& Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα<br>SERVICE : Ημέρος Τόπος 2 (Χάνι Αδόμ) – 193 00<br>Ασπρόπυργος | Τηλ: 00302108981616<br>Φαξ: 00302108983570                              | www.dewalt.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com      |
| España                                           | DeWALT Ibérica, S.C.A.<br>Parc de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)                    | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419                                    | www.dewalt.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com |
| France                                           | DeWALT<br>5, allée des Hêtres<br>BP 30084, 69579 Limonest Cedex                                                                                               | Tel: 04 72 20 39 20<br>Fax: 04 72 20 39 00                              | www.dewalt.fr<br>scufr@sbdinc.com               |
| Schweiz<br>Suisse<br>Svizzera                    | DeWALT<br>In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf                                                                                                                   | Tel: 044 - 755 60 70<br>Fax: 044 - 730 70 67                            | www.dewalt.ch<br>service@rofoag.ch              |
| Ireland                                          | DeWALT<br>Calpe House Rock Hill<br>Black Rock, Co. Dublin                                                                                                     | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 00353-2781811                                | www.dewalt.ie                                   |
| Italia                                           | DeWALT<br>via Energypark<br>20871 Vimercate (MB), IT                                                                                                          | Tel: 800-014353<br>39 039 9590200<br>Fax: 39 039 9590313                | www.dewalt.it                                   |
| Nederlands                                       | DeWALT Netherlands BV<br>Holtum Noordweg 35<br>6121 RE BORN, Postbus 83, 6120 AB BORN                                                                         | Tel: 31 164 283 063<br>Fax: 31 164 283 200                              | www.dewalt.nl                                   |
| Norge                                            | DeWALT<br>Postboks 4613, Nydalen<br>0405 Oslo                                                                                                                 | Tel: 45 25 13 00<br>Fax: 45 25 08 00                                    | www.dewalt.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com     |
| Österreich                                       | DeWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien                                                                                    | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 614                            | www.dewalt.at<br>service.austria@sbdinc.com     |
| Portugal                                         | DeWALT Limited, SARL<br>Centro de Escritórios de Sintra Avenida<br>Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 14<br>2710-418 Sintra                           | Tel: 214 66 75 00<br>Fax: 214 66 75 80                                  | www.dewalt.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com   |
| Suomi                                            | DeWALT<br>PL 47<br>00521 Helsinki                                                                                                                             | Puh: 010 400 4333<br>Faksi: 0800 411 340                                | www.dewalt.fi<br>asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com   |
| Sverige                                          | DeWALT<br>Box 94<br>431 22 Mölndal                                                                                                                            | Tel: 031 68 61 60<br>Fax: 031 68 60 08                                  | www.dewalt.se<br>kundservice.se@sbdinc.com      |
| Türkiye                                          | KALE Hirdavat ve Makina A.Ş.<br>Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15<br>Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE                                              | Tel: 0212 533 52 55<br>Faks: 0212 533 10 05                             | www.dewalt.com.tr                               |
| United<br>Kingdom                                | DeWALT, 210 Bath Road;<br>Slough, Berks SL1 3YD                                                                                                               | Tel: 01753-567055<br>Fax: 01753-572112                                  | www.dewalt.co.uk<br>emeaservice@sbdinc.com      |
| Australia                                        | DeWALT<br>82 Taryn Drive, Epping<br>VIC 3076 Australia                                                                                                        | Tel: Aust 1800 338 002<br>Tel: NZ 0800 339 258                          | www.dewalt.com.au<br>www.dewalt.co.nz           |
| Middle East Africa                               | DeWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE                                                                                        | Tel: 971 4 812 7400<br>Fax: 971 4 2822765                               | www.dewalt.ae<br>Service.MEA@sbdinc.com         |